叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 痛苦专栏(the Agony Column) 000001

2. 痛苦专栏(the Agony Column) 000002

3. 痛苦专栏(the Agony Column) 000003

4. 痛苦专栏(the Agony Column) 000004

5. 痛苦专栏(the Agony Column) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

痛苦专栏(The Agony Column)
第1/5页

[ðə; ði] ['ægəni] ['kɑːləm]
The **Agony** **Column**
这 痛苦 柱子

痛苦专栏

[baɪ] [ɜːrl] ['dɛr] [bɪgə(r)]
by **Earl** **Derr** **Biggers**
经过 伯爵 德尔 比格斯

作者：厄尔·德尔·比格斯

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['lʌndən] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəbli] [hɑːt] .
London **that** **historic** **summer** **was** **almost** **unbearably** **hot** **.**
伦敦 那 历史性 夏天 曾是 几乎 难以忍受 热的 .

那年夏天的伦敦酷热难耐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
It **seems** **,** **looking** **back** **,**
它 似乎 , 寻找 后退 ,

回首往事，似乎

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][bɪg] ['beɪkɪŋ] ['sɪti] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən]
as **though** **the** **big** **baking** **city** **in** **those** **days** **was** **meant** **to** **serve** **as** **an**
作为 尽管 这 大的 烘烤 城市 在 那些 天 曾是 意思是 到 服务 作为 一个
['æntiruːmˌ'æntirʊm][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] - [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [bɪt][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [hel] [ðæt]
anteroom **of** **torture** **-** **an** **inadequate** **bit** **of** **preparation** **for** **the** **hell** **that**
接待室 的 酷刑 - 一个 不足 少量 的 准备 为了 这 地狱 那
[wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .
was **soon** **to** **break** **in** **the** **guise** **of** **the** **Great** **War** **.**
曾是 很快 到 休息 在 这 伪装 的 这 伟大的 战争 .

仿佛当时的这座大城市是为了充当酷刑的前厅而存在的——这对于即将以第一次世界大战之名爆发的地狱来说，只是微不足道的准备。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊdə] - ['wɔːtər][bɑːr][ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [nɪr] [ðə; ði][hoʊ'tel]['sesl, 'sisl] ['meni] [ə'merɪkən]
About **the** **soda** **-** **water** **bar** **in** **the** **drug** **store** **near** **the** **Hotel** **Cecil** **many** **American**
关于 这 苏打 - 水 酒吧 在 这 药品 店铺 靠近 这 酒店 塞西尔 许多 美国人
['tʊrɪsts] [faʊnd] ['sɑːləs] [ɪn][ðə; ði]['sɪrəp; 'serəp][ænd; ənd] [kriːmz] [ʌv; əv] [hoʊm] .
tourists **found** **solace** **in** **the** **sirups** **and** **creams** **of** **home** **.**
游客 成立 慰藉 在 这 糖浆 和 乳霜 的 家 .

在塞西尔酒店附近的药店里的苏打水吧，许多美国游客找到了家乡糖浆和乳霜带来的慰藉。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] [tiː] [ʃɑːps] [juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv]
Through **the** **open** **windows** **of** **the** **Piccadilly** **tea** **shops** **you** **might** **catch** **glimpses** **of**
通过 这 打开 视窗 的 这 皮卡迪利 茶 商店 你 可能 抓住 惊鸿一瞥 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'suːmɪŋ] [kwɔːts] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kuːl] .
the **English** **consuming** **quarts** **of** **hot** **tea** **in** **order** **to** **become** **cool** **.**
这 英语 消费 夸脱 的 热的 茶 在 命令 到 变得 凉爽的 .

透过皮卡迪利大街茶馆敞开的窗户，你可能会瞥见英国人为了降温而大量饮用热茶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pærədɑːks] [ðeɪ] [swer] [baɪ] .
It **is** **a** **paradox** **they** **swear** **by** **.**
它 是 一个 悖论 他们 发誓 经过 .

这是一个他们奉为圭臬的悖论。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] ['twenti] - [fɔ:rθ] ,

About	nine	o'clock	on	the	morning	of	Friday	,	July	twenty	-	fourth	,
关于	九	点钟	在	这	早晨	的	星期五	,	七月	二十	-	第四	,

7月24日星期五上午9点左右，

[ɪn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [jɪr] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] ,

in	that	memorable	year	nineteen	hundred	and	fourteen	,
在	那	难忘	年	十九	百	和	十四	,

在令人难忘的1914年，

['dʒefri] [west] [left] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] [ə'dɛlfi] ['terəs] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [æt; ət]

Geoffrey	West	left	his	apartments	in	Adelphi	Terrace	and	set	out	for	breakfast	at
杰弗里	西方	左边	他的	公寓	在	阿德尔菲	阳台	和	放	出去	为了	早餐	在

[ðə; ði]['kæntən,ˈkæntɑ:n] .

the	Canton	.
这	广州	.

杰弗里·韦斯特离开他在阿德尔菲露台的公寓，前往坎顿餐厅享用早餐。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] [hoʊ'tel][ðə; ði] [ku:lɪst] [ɪn] ['lʌndən] ,

He	had	found	the	breakfast	room	of	that	dignified	hotel	the	coolest	in	London	,
他	有	成立	这	早餐	房间	的	那	凝重	酒店	这	最酷	在	伦敦	,

他觉得那家高档酒店的早餐室是伦敦最酷的。

[ænd; ənd] [θru:] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [pæst] , ['strɔ:berɪz] [maɪt]

and	through	some	miracle	,	for	the	season	had	passed	,	strawberries	might
和	通过	一些	奇迹	,	为了	这	季节	有	通过了	,	草莓	可能

[stɪl] [bi:; bi][hæd; həd][ðer; ðər] .

still	be	had	there	.
仍然	是	有	那里	.

奇迹般地，虽然草莓的季节已经过去，但那里可能仍然能吃到草莓。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [strænd] ,

As	he	took	his	way	through	the	crowded	Strand	,
作为	他	采取	他的	方式	通过	这	挤	斯特兰德	,

他穿过熙熙攘攘的斯特兰德大街时，

[sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [baɪ] ['ɑ:nɪst] ['brɪtɪʃ] ['feɪsɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] ['brɪtɪʃ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [hi:; hi]

surrounded	on	all	sides	by	honest	British	faces	wet	with	honest	British	perspiration	he
包围	在	全部	侧面	经过	诚实的	英国	面孔	湿的	和	诚实的	英国	汗	他

[θɔ:t] ['lɔ:ŋɪŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer] ,

thought	longingly	of	his	rooms	in	Washington	Square	,
想法	渴望地	的	他的	房间	在	华盛顿	正方形	,

他被四面八方诚实的英国面孔所包围，这些面孔被诚实的英国汗水浸透，他不禁渴望起自己在华盛顿广场的房间。

[nu:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[fɔ:r; fər] [west] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒefri] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'merɪkən] [æz; əz]

For	West	,	despite	the	English	sound	of	that	Geoffrey	,	was	as	American	as
为了	西方	,	尽管	这	英语	声音	的	那	杰弗里	,	曾是	作为	美国人	作为

['kænzəs] ,

Kansas	,
堪萨斯州	,

尽管杰弗里这个名字听起来像英国人，但韦斯特却和堪萨斯州一样是美国的。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hoʊldɪŋ]

his	native	state	,	and	only	pressing	business	was	at	that	moment	holding
他的	本国的	状态	,	和	仅有的	紧迫	商业	曾是	在	那	片刻	保持

[hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

him	in	England	,
他	在	英格兰	,

他来自他的故乡，当时只有紧急事务才让他留在英国。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [gləʊd] [ʌn'juːʒʊəliˌʌn'juːʒəli]['roʊzi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'moʊtnəs] .

far	from	the	country	that	glowed	unusually	rosy	because	of	its	remoteness	.
远的	从	这	国家	那	发光	异常地	红润	因为	的	它是	偏远	.

远离那个因为地处偏远而泛着异常玫瑰色光泽的国家。

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːrltən] [nuːz] [stænd] [west] [bɔːt] [tuː] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] - [ðə; ði] [taɪmz] [fɔːr; fər]

At	the	Carlton	news	stand	West	bought	two	morning	papers	-	the	Times	for
在	这	卡尔顿	消息	站立	西方	买	二	早晨	文件	-	这	《时代周刊》	为了

['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪl][fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['restrɑːnt]

study	and	the	Mail	for	entertainment	and	then	passed	on	into	the	restaurant
学习	和	这	邮件	为了	娱乐	和	然后	通过了	在	进入	这	餐厅

.

:
.

在卡尔顿报摊，韦斯特买了两个晨报——《泰晤士报》用来学习，《每日邮报》用来娱乐，然后走进了餐厅。

[hɪz; ɪz] ['weɪtər] - [ə; eɪ] [tɔːl] ['soʊldʒərli] ['prʌʃən] , [mɔːr] [blɑːnd][ðæn; ðən] [west] [hɪm'self] - [sɔː] [hɪm; ɪm]

His	waiter	-	a	tall	soldierly	Prussian	,	more	blond	than	West	himself	-	saw	him
他的	服务员	-	一个	高的	军人	普鲁士	,	更多的	金发	比	西方	他自己	-	锯	他

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ,

coming	and	,
未来	和	,

他的侍者——一位身材高大、衣着考究的普鲁士军人，金发比韦斯特本人还要多——看到他走过来，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒɜːrmən] [smaɪl] ,

with	a	nod	and	a	mechanical	German	smile	,
和	一个	点头	和	一个	机械的	德语	微笑	,

他点点头，露出一个机械的德国式微笑。

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]

set	out	for	the	plate	of	strawberries	which	he	knew	would	be	the	first	thing
放	出去	为了	这	盘子	的	草莓	哪个	他	知道	会	是	这	第一的	事物

[dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

desired	by	the	American	.
想要的	经过	这	美国人	.

他走向那盘草莓，因为他知道这将是美国人最先想要的东西。

[west] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['teɪbl] [ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , [sɔːt]

West	seated	himself	at	his	usual	table	and	,	spreading	out	the	Daily	Mail	,	sought
西方	坐着	他自己	在	他的	通常	桌子	和	,	传播	出去	这	日常的	邮件	,	寻求

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɑːləm] .

his	favorite	column	.
他的	最喜欢的	柱子	.

韦斯特在他常坐的桌子旁坐下，摊开《每日邮报》，寻找他最喜欢的专栏。

[ðə; ði][fɜːrst]['aɪtəm][ɪn] [ðæt] ['kɑːləm] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] :

The	first	item	in	that	column	brought	a	delighted	smile	to	his	face	:
这	第一的	物品	在	那	柱子	带来	一个	高兴极了	微笑	到	他的	脸	:

那一栏的第一条内容让他脸上露出了欣喜的笑容：

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['dɪrɪst] [ɪz][nɑːt]['dʒenjuɪn][ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	one	who	calls	me	Dearest	is	not	genuine	or	they	would	write	to	me	.
"	这	一	WHO	呼叫	我	亲爱的	是	不是	真的	或者	他们	会	写	到	我	.

“称呼我‘亲爱的’的人不是真心实意的，否则他们会给我写信。”

" ['eni] [wʌn][æt; ət][ɔ:l] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][wʌns] [wʌt]

"	Any	one	at	all	familiar	with	English	journalism	will	recognize	at	once	what
"	任何	一	在	全部	熟悉的	和	英语	新闻业	将要	认出	在	一次	什么

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'pi:ld] [moʊst][tu:; tə] [west] .

department	it	was	that	appealed	most	to	West	.
部门	它	曾是	那	上诉	最多	到	西方	.

任何对英国新闻业稍有了解的人都会立刻意识到，韦斯特最感兴趣的是哪个部门。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θri:] [wi:ks] [ɪn] ['lʌndən] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəst] [dʒɔɪ]

During	his	three	weeks	in	London	he	had	been	following	,	with	the	keenest	joy
期间	他的	三	周	在	伦敦	他	有	到过	下列的	,	和	这	最热衷	喜悦

,

,

,

在伦敦的三个星期里，他一直满怀热情地关注着……

[ðə; ði] ['deɪli] [grɪst] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['noʊtɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] .

the	daily	grist	of	Personal	Notices	in	the	Mail	.
这	日常的	磨粉	的	个人的	通知	在	这	邮件	.

每日个人通知邮件的内容。

[ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , ['pɑ:pjələrli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ægəni] ['kɑ:ləm] ,

This	string	of	intimate	messages	,	popularly	known	as	the	Agony	Column	,
这	细绳	的	亲密的	消息	,	广为人知	已知	作为	这	痛苦	柱子	,

这一系列私密信息，俗称"痛苦之柱"，

[hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [æn; ən] ['ɑ:nərd] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] .

has	long	been	an	honored	institution	in	the	English	press	.
有	长的	到过	一个	荣幸	机构	在	这	英语	按	.

长期以来，它一直是英国新闻界备受尊敬的机构。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['flʌrɪʃt] ,

In	the	days	of	Sherlock	Holmes	it	was	in	the	Times	that	it	flourished	,
在	这	天	的	夏洛克	福尔摩斯	它	曾是	在	这	《时代周刊》	那	它	繁荣	,

在夏洛克·福尔摩斯时代，这种漫画在《泰晤士报》上盛行。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz] [trækt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'sə:tɪd] [sʌm; səm]

and	many	a	criminal	was	tracked	to	earth	after	he	had	inserted	some
和	许多	一个	刑事	曾是	已追踪	到	地球	后	他	有	插入	一些

[ə'lʊrɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] ['mesɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

alluring	mysterious	message	in	it	.
诱人	神秘	信息	在	它	.

许多罪犯在信中植入了一些诱人的神秘信息后，最终被追踪到人间。

['leɪtər][ðə; ði] ['telɪgræf] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ru:m] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['hæfpeni]

Later	the	Telegraph	gave	it	room	;	but	,	with	the	advent	of	halfpenny
之后	这	电报	给予	它	房间	;	但	,	和	这	来临	的	半便士

['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] ,

journalism	,
新闻业	,

后来，《每日电讯报》给了它版面；但是，随着半便士新闻的出现，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [soʊlz] [mu:vd] [ɪn] [mæs] [tu:; tə][ðə; ði][meɪl] .

the	simple	souls	moved	en	masse	to	the	Mail	.
这	简单的	灵魂	已搬	英文	大众	到	这	邮件	.

淳朴的人们纷纷涌向了《每日邮报》。

['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɑ:mədi] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] ['kɑ:ləm] .

Tragedy	and	comedy	mingle	in	the	Agony	Column	.
悲剧	和	喜剧	交融	在	这	痛苦	柱子	.

在苦难之柱中，悲剧与喜剧交织在一起。

['ɜːrɪŋ] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] ; [ʌn'welkəm] ['suːtəz] [ɑːr; ər] [wɔːrnd]

Erring	ones	are	urged	to	return	for	forgiveness	;	unwelcome	suitors	are	warned
犯错	一个	是	敦促	到	返回	为了	饶恕	;	不受欢迎	求婚者	是	警告

[ðæt] " ['fɑːðər] [hæz; həz] ['wɔːrənt] [prɪ'perd] ;

that	"	Father	has	warrant	prepared	;
那	"	父亲	有	保证	准备	;

犯错者被劝告回来请求宽恕；不受欢迎的求婚者被警告说“父亲已经准备好了逮捕令；

[flai] , ['dɪrɪst] [wʌn] !

fly	,	Dearest	One	!
飞	,	亲爱的	一	!

飞吧，亲爱的！

" [lʌvz] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪm] [baɪ][ðer; ðər]['ɑːrdər]['æbəˌlɑːrd][ænd; ənd]['heləwiːz][ɑːr; ər] ['fræŋkli] ['pʌblɪʃt]

"	Loves	that	would	shame	by	their	ardor	Abelard	and	Heloise	are	frankly	published
"	爱	那	会	耻辱	经过	他们的	热情	阿伯拉尔	和	埃洛伊斯	是	坦率地说	已发布

- [æt; ət][ten] [sents] [ə; eɪ][wɜːrd] - [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] .

-	at	ten	cents	a	word	-	for	all	the	town	to	smile	at	.
-	在	十	分	一个	单词	-	为了	全部	这	镇	到	微笑	在	.

“那些热情似火的爱情故事，连阿伯拉尔和埃洛伊丝都会感到羞愧，如今却以每字十美分的价格公之于众，供全镇人一笑。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['dɜːrbi] [steɪts] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] [ðæt] [ðə; ði] [blɑːnd] ['gʌvərnəs] [huː]

The	gentleman	in	the	brown	derby	states	with	fervor	that	the	blonde	governess	who
这	绅士	在	这	棕色的	德比	各州	和	热情	那	这	金发	家庭教师	WHO

[gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði][træm][æt; ət] ['ʃɛpɝdz] [bʊʃ] [hæz; həz] [kwaɪt] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

got	off	the	tram	at	Shepherd's	Bush	has	quite	won	his	heart	.
得到	离开	这	电车	在	牧羊人的	衬套	有	相当	韩元	他的	心	.

戴着棕色圆顶礼帽的绅士热情洋溢地表示，在牧羊人丛下电车的金发女家庭教师已经彻底赢得了他的心。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] ?

Will	she	permit	his	addresses	?
将要	她	允许	他的	地址	?

她会允许他提供地址吗?

['ænsər] ; [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Answer	;	this	department	.
回答	;	这	部门	.

答案：本部门。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [west] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['riːdɪŋ] .

For	three	weeks	West	had	found	this	sort	of	thing	delicious	reading	.
为了	三	周	西方	有	成立	这	种类	的	事物	可口的	阅读	.

三个星期以来，韦斯特一直觉得这类事情读起来津津有味。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɪn] [ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpən]

Best	of	all	,	he	could	detect	in	these	messages	nothing	that	was	not	open
最好的	的	全部	,	他	可以	探测	在	这些	消息	没有什么	那	曾是	不是	打开

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

and	innocent	.
和	清白的	.

最重要的是，他从这些信息中没有发现任何不坦诚和无辜的内容。

[æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [saɪd] - [step] [oʊld] ['leɪdi] [kən'venʃ(ə)n] ;

At	their	worst	they	were	merely	an	effort	to	side	-	step	old	Lady	Convention	;
在	他们的	最差	他们	是	仅仅	一个	努力	到	边	-	步	老的	女士	习俗	;

最糟糕的情况下，他们只不过是试图绕过老旧的传统；

[ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [rer] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

this	inclination	was	so	rare	in	the	British	,	he	felt	it	should	be	encouraged	.
这	倾角	曾是	所以	稀有的	在	这	英国	,	他	毛毡	它	应该	是	鼓励	.

这种倾向在英国非常罕见，他觉得应该鼓励这种倾向。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ɔ:rdɪnətli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['roʊmæns] ,

Besides	**,**	**he**	**was**	**inordinately**	**fond**	**of**	**mystery**	**and**	**romance**	**,**
除了	,	他	曾是	过度	喜爱	的	神秘	和	浪漫	,

此外，他特别喜欢神秘和浪漫的故事。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [twɪnz] ['hɔvəd] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɑ:ləm] .

and	**these**	**engaging**	**twins**	**hovered**	**always**	**about**	**that**	**column**	**.**
和	这些	引人入胜	双胞胎	悬停	总是	关于	那	柱子	.

这对迷人的双胞胎总是在那根柱子附近徘徊。

[soʊ] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['strɔ:berɪz] ,

So	**,**	**while**	**waiting**	**for**	**his**	**strawberries**	**,**
所以	,	尽管	等待	为了	他的	草莓	,

所以，在他等待草莓的时候，

[hi:; hi] [smaɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌngrə'mætɪkl] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [kʌm]

he	**smiled**	**over**	**the**	**ungrammatical**	**outburst**	**of**	**the**	**young**	**lady**	**who**	**had**	**come**
他	微笑	超过	这	语法错误	爆发	的	这	年轻的	女士	WHO	有	来

[tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] .

to	**doubt**	**the**	**genuineness**	**of**	**him**	**who**	**called**	**her**	**Dearest**	**.**
到	怀疑	这	真实性	的	他	WHO	称为	她	亲爱的	.

他笑着面对这位年轻女子不合语法的爆发，这位女子开始怀疑称呼她为“亲爱的”的他的真诚。

[hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['aɪtəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

He	**passed**	**on**	**to**	**the**	**second**	**item**	**of**	**the**	**morning**	**.**
他	通过了	在	到	这	第二	物品	的	这	早晨	.

他接着谈到了上午的第二个议题。

[spoʊk] [wʌn] [hu:z] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] ['kɔŋkəd] :

Spoke	**one**	**whose**	**heart**	**had**	**been**	**completely**	**conquered**	**:**
辐	一	谁	心	有	到过	完全地	征服	:

一个心被彻底征服的人说道：

[maɪ] ['leɪdi] [sli:ps] .

MY	**LADY**	**sleeps**	**.**
我的	女士	睡觉	.

我的夫人睡着了。

[ʃi:; ʃi][ʌv; əv]['reɪv(ə)n] ['tresɪz] .

She	**of**	**raven**	**tresses**	**.**
她	的	乌鸦	头发	.

她有着乌黑的秀发。

['kɔ:rnər] [si:t] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔ:riə] , ['wenzdeɪ] [naɪt] .

Corner	**seat**	**from**	**Victoria**	**,**	**Wednesday**	**night**	**.**
角落	座位	从	维多利亚	,	周三	夜晚	.

周三晚上，维多利亚的角落座位。

['kærid] ['proʊgræm] .

Carried	**program**	**.**
携带	程序	.

执行程序。

['dʒent(ə)lmən] ['ænsər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [dɪ'zaɪɜ-z] [ə'kweɪntəns] .

Gentleman	**answering**	**inquiry**	**desires**	**acquaintance**	**.**
绅士	回答	询问	欲望	熟人	.

回答询问的绅士希望结识对方。

[rɪ'plaɪ] [hɪr] .

Reply	**here**	**.**
回复	这里	.

请在此回复。

- [lə] [rwɑː] .
- LE ROI .
- LE 投资回报率 .

- LE ROI。

[west] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv]['reɪv(ə)n] ['tresɪz] .
West made a mental note to watch for the reply of raven tresses .
西方 制成 一个 精神的 笔记 到 手表 为了 这 回复 的 乌鸦 头发 .

韦斯特暗自决定要留意乌黑秀发的回应。

[ðə; ði][nekst] ['mesɪdʒ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [-] ['lɪrɪks] - [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['deɪli] ['fiːtʃər]
The next message proved to be one of Aye's lyrics - now almost a daily feature
这 下一个 信息 已证实 到 是 一 的 艾的 歌词 - 现在 几乎 一个 日常的 特征
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] :
of the column :
的 这 柱子 :

下一条消息竟然是艾伊的一首歌词——现在几乎成了该专栏的每日固定内容：

['dɪrɪst] : ['tendər] ['lʌvɪŋ] [wɪʃɪz] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [wʌn] .
DEAREST : Tender loving wishes to my dear one .
亲爱的 : 投标 爱 愿望 到 我的 亲爱的 一 .

亲爱的：向我亲爱的人致以最温柔的爱意。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .
Only to be with you now and always .
仅有的 到 是 和 你 现在 和 总是 .

只想永远和你在一起。

[nʌn] " ['fɛrɝ] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
None " fairer in my eyes .
没有任何 " 更公平 在 我的 眼睛 .

在我看来，没有比这更公平的了。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Your name is music to me .
" 你的 姓名 是 音乐 到 我 .

你的名字对我来说就像音乐一样美妙。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] , [maɪ] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] [praʊd] ['swiːthɑːrt] ,
I love you more than life itself , my own beautiful darling , my proud sweetheart ,
我 爱 你 更多的 比 生活 本身 , 我的 自己的 美丽的 亲爱的 , 我的 自豪的 亲爱的 ,

我爱你胜过爱我的生命，我美丽的宝贝，我骄傲的甜心，

[maɪ][dʒɔɪ] , [maɪ][ɔːl] !
my joy , my all !
我的 喜悦 , 我的 全部 !

我的快乐，我的一切!

['dʒeləs] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . [kɪs] [jʊr; jər] [dɪr] [hændz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Jealous of everybody . Kiss your dear hands for me .
嫉妒的 的 大家 . 吻 你的 亲爱的 双手 为了 我 .

嫉妒所有人。替我亲吻你亲爱的双手。

[lʌv] [juː; jʊ]['oʊnli] .
Love you only .
爱 你 仅有的 .

我只爱你。

[ðaɪn] ['evər] .
Thine ever .
瘦 曾经 .

永远属于你。

- [aɪ] .
- AYE .
- 是 .

- 同意。

[wɪtʃ] , [rɪ'flektɪd] [west] ,
Which , reflected West ,
哪个 , 反映 西方 ,

韦斯特对此表示赞同。

[wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] [aɪ] - [æt; ət][ten] [sents][ə; eɪ][wɜːrd] - [ænd; ənd][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə]
was generous of Aye - at ten cents a word - and in striking contrast to
曾是 慷慨的 的 是的 - 在 十 分 一个 单词 - 和 在 引人注目 对比 到
[ðə; ði] [pə'nʊriəs] ['lʌvər] [huː] [roʊt] ,
the penurious lover who wrote ,
这 贫困的 情人 WHO 写道 ,

他对Aye慷慨解囊——每个字十美分——这与那位吝啬的情人形成了鲜明的对比，他写道：

['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] :
farther along in the column :
更远 沿着 在 这 柱子 :

再往下看：

- - ['dɪrli] ; - ; ['lɔːŋɪŋ] ; - -
- loveu dearly ; wantocu ; longing ; missu -
- - 亲爱的 ; - ; 渴望 ; - -

- 深深地爱着你；旺托库；渴望;米苏-

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪk'striːmli] ['pɜːrsən(ə)l]['noʊtɪsɪz][ræn][nɑːt][ə'loʊn][tuː; tə] [lʌv] .
But those extremely personal notices ran not alone to love .
但 那些 极其 个人的 通知 跑 不是 独自的 到 爱 .

但这些极其私人的告示并非只与爱情有关。

['mɪstəri] , [tuː] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][ə'kwɑːtɪk] ['ʌtərəns] :
Mystery , too , was present , especially in the aquatic utterance :
神秘 , 也 , 曾是 展示 , 尤其 在 这 水 发声 :

神秘感也贯穿始终，尤其是在水生生物的鸣叫声中：

[dɪ'faɪənt] ['mɜːrmeɪd] : [nɑːt][maɪn] .
DEFIANT MERMAID : Not mine .
桀骜不驯 美人鱼 : 不是 矿 .

桀骜不驯的美人鱼：不是我的。

['ælɪˌgeɪtəz] - [naʊ] .
Alligators bitingu now .
鳄鱼 - 现在 .

鳄鱼正在咬你。

- [tɪz] [wel] ; [dɪ'laɪtɪd] . - [fɜːrst] [fɪʃ] .
' Tis well ; delighted . - FIRST FISH .
- 的 出色地 ; 高兴极了 . - 第一的 鱼 .

很好；很高兴。——第一条鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] ['sæŋgwɪneri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] :
And the rather sanguinary suggestion :
和 这 相当 血腥 建议 :

以及一个相当血腥的建议：

[diː][bɑːks] : [fɜːrst] [raʊnd] ; [tuːθ] [gɔːn] .
DE Box : First round ; tooth gone .
德语 盒子 : 第一的 圆形的 ; 齿 已消失 .

DE Box：第一轮；牙齿被打掉了。

[fɪ'næli] .
Finale .
终曲 .

终曲。

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] [nɑːt] .
You will FORGET ME NOT .
你 将要 忘记 我 不是 .

你永远不会忘记我。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['wɛsts] ['strɔːberɪz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ægəni] ['kɑːləm] [kʊd; kəd][nɑːt]
At this point WEST's strawberries arrived and even the Agony Column could not
在 这 观点 西部的 草莓 到达的 和 甚至 这 痛苦 柱子 可以 不是
[hoʊld][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
hold his interest .
抓住 他的 兴趣 .

这时，韦斯特的草莓到了，就连痛苦之柱也无法引起他的兴趣了。

[wen] [ðə; ði][læst] [red] ['beri] [wʌz; wəz] ['iːtn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [riːd] :
When the last red berry was eaten he turned back to read :
什么时候 这 最后的红色的 浆果 曾是 吃 他 转向 后退 到 读 :

当最后一颗红莓被吃掉后，他转过身继续读书：

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] : [wed] . - : - [treɪn] .
WATERLOO : Wed . 11 : 53 train .
滑铁卢 : 星期三 . - : - 火车 .

滑铁卢：星期三 11:53 列车。

['leɪdi] [huː] [left] [ɪn]['tæksi][ænd; ənd] [weɪvd] , [ker] [tuː; tə] [noʊ] [dʒent] , [greɪ] [koʊt] ?
Lady who left in taxi and waved , care to know gent , gray coat ?
女士 WHO 左边 在 出租车 和 挥手 , 关心 到 知道 绅士 , 灰色的 外套 ?

那位乘出租车离开并挥手告别的女士，请问您认识那位穿灰色外套的先生吗?

- [sɪn'sɪr] .
- SINCERE .
- 真诚 .

真诚的。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'kwest] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ɪn] :
Also the more dignified request put forward in :
还 这 更多的 凝重 要求 放 向前 在 :

此外，还有一项更为体面的请求：

[greɪt] ['sentrəl] :
GREAT CENTRAL :
伟大的 中央 :

中央大区：

['dʒent(ə)lmən] [huː] [sɔː] ['leɪdi][ɪn] ['bɑːnɪt] [naɪn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['sentrəl] [hoʊ'tel][lɪft]
Gentleman who saw lady in bonnet 9 Monday morning in Great Central Hotel lift
绅士 WHO 锯 女士 在 引擎盖 9 周一 早晨 在 伟大的 中央 酒店 举起
[wʊd] ['greɪtli] ['vælju:] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
would greatly value opportunity of obtaining introduction .
会 非常 价值 机会 的 获得 介绍 .

周一早上在中央大酒店电梯里看到9号戴软帽女士的男士，非常希望有机会能与她相识。

[ðɪs] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni] ['kɑːləm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [west] ,
This exhausted the joys of the Agony Column for the day , and West ,
这 筋疲力尽的 这 喜悦 的 这 痛苦 柱子 为了 这 天 , 和 西方 ,

至此，痛苦之柱当日的乐趣尽数消磨殆尽，而西边，

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['sɑːlɪd] ['sɪtɪzn] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

like	**the**	**solid**	**citizen**	**he**	**really**	**was**	**,**
喜欢	这	坚硬的	公民	他	真的	曾是	,

他真不愧是一位正直的公民。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['mɔrnɪŋz] [nuːz] .

took	**up**	**the**	**Times**	**to**	**discover**	**what**	**might**	**be**	**the**	**morning's**	**news**	**.**
采取	向上	这	《时代周刊》	到	发现	什么	可能	是	这	早晨	消息	.

拿起《泰晤士报》，想看看早上有什么新闻。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l]

A	**great**	**deal**	**of**	**space**	**was**	**given**	**to**	**the**	**appointment**	**of**	**a**	**new**	**principal**
一个	伟大的	交易	的	空间	曾是	给定	到	这	预约	的	一个	新的	主要的

[fɔːr; fər] ['dʌlˌwɪtʃ] ['kɑːlɪdʒ] .

for	**Dulwich**	**College**	**.**
为了	达利奇	大学	.

本书用了大量篇幅来介绍德威学院新校长的任命。

[ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] , [ˌ^ɑːbri'elˌˌ^æb-] [reɪ] , [wʌz; wəz]

The	**affairs**	**of**	**the**	**heart**	**,**	**in**	**which**	**that**	**charming**	**creature**	**,**	**Gabrielle**	**Ray**	**,**	**was**
这	事务	的	这	心	,	在	哪个	那	迷人	生物	,	加布里埃尔	射线	,	曾是

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ɪn'vɑːlvd] ,

at	**the**	**moment**	**involved**	**,**
在	这	片刻	涉及	,

当时，那位迷人的女子加布里埃尔·雷正深陷于一段感情纠葛之中。

['laɪkwaɪz] [kleɪmd] [ə'tenʃ(ə)n] .

likewise	**claimed**	**attention**	**.**
同样地	声称	注意力	.

同样引起了人们的关注。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɔːrnər] , [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mænər] ,

And	**in**	**a**	**quite**	**unimportant**	**corner**	**,**	**in**	**a**	**most**	**unimportant**	**manner**	**,**
和	在	一个	相当	不重要	角落	,	在	一个	最多	不重要	方式	,

在一个毫不起眼的角落，以一种毫不起眼的方式，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['ɔːstriə] [hæd; həd] [sent] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə] ['sɜːrbiə] .

it	**was**	**related**	**that**	**Austria**	**had**	**sent**	**an**	**ultimatum**	**to**	**Serbia**	**.**
它	曾是	有关的	那	奥地利	有	发送	一个	最后通牒	到	塞尔维亚	.

据称，奥地利已向塞尔维亚发出最后通牒。

[west] [hæd; həd] [riːd] [pɑːrt] [weɪ] [θruː] [ðɪs] ['stuːpɪd] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ,

West	**had**	**read**	**part**	**way**	**through**	**this**	**stupid**	**little**	**piece**	**of**	**news**	**,**
西方	有	读	部分	方式	通过	这	愚蠢的	小的	片	的	消息	,

韦斯特读了这篇愚蠢的小新闻的一部分。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['θʌndərər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [wɜːrks] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [blɜːr] .

when	**suddenly**	**the**	**Thunderer**	**and**	**all**	**its**	**works**	**became**	**an**	**uninteresting**	**blur**	**.**
什么时候	突然	这	雷霆	和	全部	它是	作品	成为	一个	无聊	模糊	.

突然间，雷霆及其所有作品都变成了一片乏味的模糊影像。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [stʊd] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːrltən] ['brekfəst] [ruːm] .

A	**girl**	**stood**	**just**	**inside**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Carlton**	**breakfast**	**room**	**.**
一个	女孩	站立	只是	里面	这	门	的	这	卡尔顿	早餐	房间	.

一个女孩站在卡尔顿酒店早餐室的门口。

[jes] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pɒndəd] [ðæt] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [vi'enə] .

Yes	**;**	**he**	**should**	**have**	**pondered**	**that**	**despatch**	**from**	**Vienna**	**.**
是的	;	他	应该	有	沉思	那	调度	从	维也纳	.

是的，他应该仔细考虑一下维也纳那封电报。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] !

But	such	a	girl	!
但	这样的	一个	女孩	!

但真是个好女孩!

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [sɔːrt][ʌv; əv][goʊld] ;

It	adds	nothing	at	all	to	say	that	her	hair	was	a	dull	sort	of	gold	;
它	添加	没有什么	在	全部	到	说	那	她	头发	曾是	一个	乏味的	种类	的	金子	;

再说她的头发是暗淡的金色，也毫无意义；

[hɜːr; hər] [aɪz] ['vaɪələt] .

her	eyes	violet	.
她	眼睛	紫色	.

她的眼睛是紫色的。

['meni] ['gɝːlz][hæv; həv] [bɪn] ['sɪmələrli] ['blesɪd; blest] .

Many	girls	have	been	similarly	blessed	.
许多	女孩们	有	到过	相似地	蒙福	.

许多女孩都得到了类似的眷顾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mænər] ;

It	was	her	manner	;
它	曾是	她	方式	;

这是她的风格；

[ðə; ði] [swiːt] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['vaɪələt] [aɪz] [θruː] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [hed]

the	sweet	way	she	looked	with	those	violet	eyes	through	a	battalion	of	head
这	甜的	方式	她	看起来	和	那些	紫色	眼睛	通过	一个	营	的	头

['weitəz] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ;

waiters	and	resplendent	managers	;
服务员	和	灿烂	经理	;

她那双紫罗兰色的眼睛透过一群领班和衣着光鲜的经理，显得格外甜美；

[hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrltən][ɔːr] ['eniwer] [els] [ðæt] [feɪt] [maɪt]

her	air	of	being	at	home	here	in	the	Carlton	or	anywhere	else	that	fate	might
她	空气	的	存在	在	家	这里	在	这	卡尔顿	或者	任何地方	别的	那	命运	可能

[drɑːp][hɜːr; hər] [daʊn] .

drop	her	down	.
降低	她	向下	.

她给人的感觉就像在卡尔顿酒店一样自在，或者说，无论命运将她带到哪里，她都感到自在。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'siː] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] .

Unquestionably	she	came	from	oversea	-	from	the	States	.
毫无疑问	她	来了	从	海外	-	从	这	各州	.

毫无疑问，她来自海外——来自美国。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

She	stepped	forward	into	the	restaurant	.
她	步	向前	进入	这	餐厅	.

她走进了餐厅。

[ænd; ənd] [naʊ] [slɪpt] ['ɔːlsoʊ]['ɪntuː] [vjuː] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

And	now	slipped	also	into	view	,	as	part	of	the	background	for	her	,
和	现在	滑倒了	还	进入	看法	,	作为	部分	的	这	背景	为了	她	,

现在，她也悄然出现在人们的视野中，成为她背景的一部分。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] .

a	middle	-	aged	man	,	who	wore	the	conventional	black	of	the	statesman	.
一个	中间	-	老年人	男人	,	WHO	穿着	这	传统的	黑色的	的	这	政治家	.

一位中年男子，身着政治家惯常的黑色服装。

[hiː; hi] , [tuː] , [bɔːr] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈleɪb(ə)l] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] .

He	,	too	,	bore	the	American	label	unmistakably	.
他	,	也	,	钻孔	这	美国人	标签	毫无疑问	.

他身上也明显带有美国人的标签。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [west] [ʃiː; ʃi] [druː] ,

Nearer	and	nearer	to	West	she	drew	,
更近	和	更近	到	西方	她	画	,

她越画越靠近西方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl] .

and	he	saw	that	in	her	hand	she	carried	a	copy	of	the	Daily	Mail	.
和	他	锯	那	在	她	手	她	携带	一个	复制	的	这	日常的	邮件	.

他看到她手里拿着一份《每日邮报》。

[ˈwɛsts] [ˈweɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈteɪbl] [ɪn]

West's	waiter	was	a	master	of	the	art	of	suggesting	that	no	table	in
西部的	服务员	曾是	一个	掌握	的	这	艺术	的	建议	那	不	桌子	在

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [seɪv] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ˈredi] [ə; eɪ] [tʃer] .

the	room	was	worth	sitting	at	save	that	at	which	he	held	ready	a	chair	.
这	房间	曾是	值得	坐着	在	节省	那	在	哪个	他	握住	准备好	一个	椅子	.

韦斯特餐厅的服务员非常擅长暗示客人，除了他已经准备好椅子的那张桌子之外，房间里其他的桌子都不值得坐。

[ðʌs] [hiː; hi] [ˈlʊrd] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [nɑːt] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm]

Thus	he	lured	the	girl	and	her	companion	to	repose	not	five	feet	from
因此	他	诱饵	这	女孩	和	她	伴侣	到	休息	不是	五	脚	从

[wer] [west] [sæt] .

where	West	sat	.
在哪里	西方	卫星	.

于是，他引诱女孩和她的同伴在离韦斯特坐的地方不到五英尺的地方休息。

[ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] [bʊk] , ; [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l]

This	accomplished	,	he	whipped	out	his	order	book	,	;	and	stood	with	pencil
这	完成	,	他	鞭打	出去	他的	命令	书	,	;	和	站立	和	铅笔

[pɔɪzd] ,

poised	,
准备	,

完成这些之后，他迅速拿出订单簿，举着铅笔站在那里。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən] [pleɪ] .

like	a	reporter	in	an	American	play	.
喜欢	一个	记者	在	一个	美国人	玩	.

就像美国戏剧里的记者一样。

" [ðə; ði] [ˈstrɔːberɪz] [ɑːr; ər] [dɪˈlɪʃəs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈhʌnid] [toʊnz] .

"	The	strawberries	are	delicious	,	"	he	said	in	honeyed	tones	.
"	这	草莓	是	可口的	,	"	他	说	在	蜜	音调	.

“这些草莓真好吃，”他用甜美的语气说道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	man	looked	at	the	girl	,	a	question	in	his	eyes	.
这	男人	看起来	在	这	女孩	,	一个	问题	在	他的	眼睛	.

男人看着女孩，眼神中带着疑问。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	for	me	,	dad	,	"	she	said	.
"	不是	为了	我	,	爸爸	,	"	她	说	.

“爸爸，我可不这么认为。”她说。

" [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] !

"	I	hate	them	!
"	我	恨	他们	!

我恨他们！

['greɪpfruːt] , [pliːz] .
Grapefruit , please .
柚子 , 请 .

请给我葡萄柚。

" [æz; əz][ðə; ði] ['weɪtər] ['hɜːrid] [pæst] , [west] [heild] [hɪm; ɪm] .
" As the waiter hurried past , West hailed him .
" 作为 这 服务员 慌忙 过去的 , 西方 赞誉 他 .

“当服务员匆匆走过时，韦斯特向他打招呼。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [laʊd] [dɪ'faɪənt] [toʊnz] .
He spoke in loud defiant tones .
他 辐 在 大声 桀骜不驯 音调 .

他用响亮而挑衅的语气说话。

" [ə'nʌðər] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberɪz] !
" Another plate of the strawberries !
" 其他 盘子 的 这 草莓 !

再来一盘草莓！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] - [deɪ] .
" They are better than ever to - day .
" 他们 是 更好的 比 曾经 到 - 天 .

“他们现在比以往任何时候都更出色。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ,
" For a second , as though he were part of the scenery ,
" 为了 一个 第二 , 作为 尽管 他 是 部分 的 这 风景 ,

“有一瞬间，他仿佛成了风景的一部分，

[ðoʊz] ['vaɪələt] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [glæns] .
those violet eyes met his with a casual impersonal glance .
那些 紫色 眼睛 遇见 他的 和 一个 随意的 不具个人色彩 瞥一眼 .

那双紫罗兰色的眼睛与他对视，眼神漫不经心，毫无感情。

[ðen] [ðer; ðər] ['oʊnər] ['sloʊli] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] .
Then their owner slowly spread out her own copy of the Mail .
然后 他们的 所有者 缓慢地 传播 出去 她 自己的 复制 的 这 邮件 .

然后，他们的主人慢慢地摊开了她自己的那份《每日邮报》。

" [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['steɪtsmən] , ['drɪŋkɪŋ] [diːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv]
" What's the news ? " asked the statesman , drinking deep from his glass of
" 是什么 这 消息 ? " 问 这 政治家 , 喝 深的 从 他的 玻璃 的
['wɔːtər] .
water .
水 .

“有什么新闻？”这位政治家一边问，一边大口喝着杯中的水。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Don't ask me , " the girl answered , without looking up .
" 不 问 我 , " 这 女孩 回答 , 没有 寻找 向上 .

“别问我，”女孩头也没抬地回答道。

" [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [nuːz] .
" I've found something more entertaining than news .
" 我已经 成立 某物 更多的 娱乐 比 消息 .

“我发现了一些比新闻更有趣的东西。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] [rʌn] ['hjuːmərəs] ['kɑːləmz] !

Do	you	know	-	the	English	papers	run	humorous	columns	!
做	你	知道	-	这	英语	文件	跑步	幽默	列	!

你知道吗？英国报纸上也有幽默专栏！

['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːnt] [kɔːld] [ðæt] .

Only	they	aren't	called	that	.
仅有的	他们	不是	称为	那	.

只是它们不叫这个名字。

[ðeə(r)] [kɔːld] ['pɜːrsən(ə)l] ['noʊtɪsɪz] .

They're	called	Personal	Notices	.
它们是	称为	个人的	通知	.

它们被称为个人通知。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['noʊtɪsɪz] !

And	such	notices	!
和	这样的	通知	!

还有这样的通知！

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	She	leaned	across	the	table	.
"	她	倾斜	穿过	这	桌子	.

她俯身越过桌子。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] : - ['dɪrɪst] : ['tendər] ['lʌvɪŋ] [wɪʃɪz] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [wʌn] .

"	Listen	to	this	:	'	Dearest	:	Tender	loving	wishes	to	my	dear	one	.
"	听	到	这	:	-	亲爱的	:	投标	爱	愿望	到	我的	亲爱的	一	.

听听这段话："亲爱的：向我亲爱的人致以最温柔的爱意。"

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

Only	to	be	with	you	now	and	always	.
仅有的	到	是	和	你	现在	和	总是	.

只想永远和你在一起。

[nʌn] " ['fɛrɝ] [ɪn][maɪ] [aɪz] . " - -

None	"	fairer	in	my	eyes	.	"	-	'
没有任何	"	更公平	在	我的	眼睛	.	"	-	-

在我看来，没有比她更公平的了。

" [ðə; ði][mæn] [lɔkt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	The	man	locked	uncomfortably	about	him	.
"	这	男人	已锁定	不舒服地	关于	他	.

"那人局促不安地环顾四周。"

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	he	pleaded	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	It	doesn't	sound	very	nice	to	me	.	"
"	它	不	声音	非常	好的	到	我	.	"

"我觉得这听起来不太好。"

" [naɪs] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Nice	!	"	cried	the	girl	.
"	好的	!	"	哭	这	女孩	.

"真棒！"女孩喊道。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [kwaɪt] [naɪs] .

"	Oh	,	but	it	is	-	quite	nice	.
"	哦	,	但	它	是	-	相当	好的	.

“哦，不过确实很不错。”

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] ['oʊpən][ænd; ənd] [ə'bʌvˌbɔːrd] .

And	so	deliciously	open	and	aboveboard	.
和	所以	美味	打开	和	光明正大	.

而且如此坦诚透明，令人愉悦。

- [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Your	name	is	music	to	me	.
-	你的	姓名	是	音乐	到	我	.

你的名字对我来说就像音乐一样美妙。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] - - "

I	love	you	more	-	'	"
我	爱	你	更多的	-	-	"

我更爱你——

" [wʌt] [duː][wiː; wi] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['heɪstɪli] .

"	What	do	we	see	to	-	day	?	"	put	in	her	father	hastily	.
"	什么	做	我们	看	到	-	天	?	"	放	在	她	父亲	草草	.

“我们今天看到了什么？”她父亲急忙插话道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] .

"	We're	going	down	to	the	City	and	have	a	look	at	the	Temple	.
"	是	去	向下	到	这	城市	和	有	一个	看	在	这	寺庙	.

“我们要去城里看看圣殿。”

['θækəri] [lɪvd] [ðer; ðər][wʌns] - [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] - "

Thackeray	lived	there	once	-	and	Oliver	Goldsmith	-	"
萨克雷	居住地	那里	一次	-	和	奥利弗	金匠	-	"

萨克雷曾在那里居住过——奥利弗·戈德史密斯也曾在那里居住过——

" [ɔːl] [raɪt] - [ðə; ði]['temp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	All	right	-	the	Temple	it	is	.	"
"	全部	正确的	-	这	寺庙	它	是	.	"

“好吧——那就去圣殿吧。”

" [ðen] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

"	Then	the	Tower	of	London	.
"	然后	这	塔	的	伦敦	.

然后是伦敦塔。

[its] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

It's	full	of	the	most	romantic	associations	.
它是	满的	的	这	最多	浪漫的	协会	.

它充满了浪漫的联想。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['blʌdi] ['taʊər] , [wer] [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] ['mə:dəd] . [ɑ:nt]

Especially	the	Bloody	Tower	,	where	those	poor	little	princes	were	murdered	.	Aren't
尤其	这	血腥	塔	,	在哪里	那些	贫穷的	小的	王子们	是	被谋杀	.	不是

[juː; jʊ] [θrɪld] ? "

you	thrilled	?	"
你	激动不已	?	"

尤其是血塔，那些可怜的小王子们就是在那里被谋杀的。你难道不感到兴奋吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . "

"	I	am	if	you	say	so	.	"
"	我	是	如果	你	说	所以	.	"

“如果你这么说的话，那我就是。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] !

"	You're	a	dear	!
"	你是	一个	亲爱的	!

你真是个好人!

[aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] [ɪn] ['teksəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [kɪŋz]

I	promise	not	to	tell	the	people	back	in	Texas	that	you	showed	any	interest	in	kings
我	承诺	不是	到	告诉	这	人们	后退	在	德克萨斯州	那	你	显示	任何	兴趣	在	国王

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	such	-	if	you	will	show	just	a	little	.
和	这样的	-	如果	你	将要	展示	只是	一个	小的	.

我保证不会告诉德克萨斯州的人们你对国王之类的东西表现出任何兴趣——如果你表现出一点点的话。

['ʌðərwaɪz] [aɪl] [spred] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [nuːz] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt] [wen] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ]

Otherwise	I'll	spread	the	awful	news	that	you	took	off	your	hat	when	King	George
否则	患病的	传播	这	可怕	消息	那	你	采取	离开	你的	帽子	什么时候	国王	乔治

[went] [baɪ] .

went	by	.
去	经过	.

否则，我就要把你在乔治国王经过时脱帽的丑闻公之于众。

" [ðə; ði] ['steɪtsmən] [smaɪld] .

"	The	statesman	smiled	.
"	这	政治家	微笑	.

这位政治家笑了。

[west] [felt] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] , [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

West	felt	that	he	,	who	had	no	business	to	,	was	smiling	with	him	.
西方	毛毡	那	他	,	WHO	有	不	商业	到	,	曾是	微笑	和	他	.

韦斯特觉得，自己明明没有理由和他一起微笑，却还是笑了。

[ðə; ði] ['weɪtər] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] ['greɪpfruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːberɪz] [west] [hæd; həd] ['ɔːrdərd]

The	waiter	returned	,	bringing	grapefruit	,	and	the	strawberries	West	had	ordered
这	服务员	返回	,	带来	柚子	,	和	这	草莓	西方	有	订购

.

:
.

服务员回来了，端来了西柚和韦斯特点的草莓。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [lʊk] [tɔːrd] [west] , [ðə; ði][gɜːrl] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər]['peɪpər][ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Without	another	look	toward	West	,	the	girl	put	down	her	paper	and	began
没有	其他	看	朝向	西方	,	这	女孩	放	向下	她	纸	和	开始

[hɜːr; hər] ['brekfəstɪŋ] .

her	breakfasting	.
她	早餐	.

女孩没有再看一眼韦斯特，放下报纸，开始吃早餐。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [derd] , [haʊ'evər] , [west] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

As	often	as	he	dared	,	however	,	West	looked	at	her	.
作为	经常	作为	他	敢于	,	然而	,	西方	看起来	在	她	.

然而，只要他敢于这样做，韦斯特就会看向她。

[wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [praɪd] [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] : " [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['jʊrəp] ,

With	patriotic	pride	he	told	himself	:	"	Six	months	in	Europe	,
和	爱国	自豪	他	讲述	他自己	:	"	六	几个月	在	欧洲	,

他怀着爱国自豪感告诉自己："在欧洲待了六个月，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] [siːn] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bæk] [hoʊm] !

and	the	most	beautiful	thing	I've	seen	comes	from	back	home	!
和	这	最多	美丽的	事物	我已经	已见	来	从	后退	家	!

我见过的最美的东西竟然来自我的家乡!

" [wen] [hiː; hi] [roʊz] [rɪ'lʌktəntli] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'peɪtriːəts] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət]

" When he rose reluctantly twenty minutes later his two compatriots were still at

" 什么时候 他 玫瑰 勉强 二十 分钟 之后 他的 二 同胞们 是 仍然 在

['teɪbl] ,

table ,

桌子 ,

“二十分钟后，当他恋恋不舍地起身时，他的两位同伴还在桌边。”

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

discussing their plans for the day .

讨论 他们的 计划 为了 这 天 .

讨论他们当天的计划。

[æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [mæn] [ə'griːd] .

As is usual in such cases , the girl arranged , the man agreed .

作为 是 通常 在 这样的 案例 , 这 女孩 安排 , 这 男人 同意 .

像这类事情通常那样，女孩提出安排，男孩同意。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [læst] [glæns] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [west] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrtʃt]

With one last glance in her direction , West went out on the parched

和 一 最后的 瞥一眼 在 她 方向 , 西方 去 出去 在 这 干渴

['peɪvmənt] [ʌv; əv] ['heimɑːkit] .

pavement of Haymarket .

路面 的 干草市场 .

韦斯特最后朝她看了一眼，然后走上了干涸的干草市场人行道。

['sloʊli] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] .

Slowly he walked back to his rooms .

缓慢地 他 步行 后退 到 他的 房间 .

他缓缓走回了自己的房间。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Work was waiting there for him ; but instead of getting down to it ,

工作 曾是 等待 那里 为了 他 ; 但 反而 的 获得 向下 到 它 ,

工作在那里等着他；但他并没有开始工作，

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

he sat on the balcony of his study ,

他 卫星 在 这 阳台 的 他的 学习 ,

他坐在书房的阳台上，

[geɪzɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'lektɪŋ] [ðoʊz]

gazing out on the courtyard that had been his chief reason for selecting those

凝视 出去 在 这 庭院 那 有 到过 他的 首席 原因 为了 选择 那些

[ə'pɑːrtmənts] .

apartments .

公寓 .

他凝视着庭院，这正是他选择这套公寓的主要原因。

[hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [trænz'pɔːtid] -

Here , in the heart of the city , was a bit of the countryside transported -

这里 , 在 这 心 的 这 城市 , 曾是 一个 少量 的 这 农村 运输 -

[ðə; ði] [griːn] ,

the green ,

这 绿色的 ,

这里，在城市中心，仿佛移植了一片乡村风光——绿意盎然，

[trɪm] , ['niːtli] ['teɪlərd] ['kʌntrisaɪd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

trim , neatly tailored countryside that is the most satisfying thing in England .

修剪 , 整齐地 量身定制 农村 那 是 这 最多 令人满意 事物 在 英格兰 .

整洁利落、井然有序的乡村景色，是英格兰最令人心旷神怡的景致。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɔːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪvi] [klaɪmd] [haɪ] ,

There	were	walls	on	which	the	ivy	climbed	high	,
那里	是	墙壁	在	哪个	这	常春藤	攀登	高的	,

墙上爬满了常春藤，而且爬得很高。

['nærəʊ] [pæðz] [ðæt] [ræn] [bɪ'twiːn] ['bluːmɪŋ] [bedz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz]

narrow	paths	that	ran	between	blooming	beds	of	flowers	,	and	opposite	his
狭窄的	路径	那	跑	之间	盛开	床	的	花朵	,	和	对面的	他的

['wɪndoʊz] [ə; eɪ] ['seldəm] - ['oʊpənd] ,

windows	a	seldom	-	opened	,
视窗	一个	很少	-	打开	,

狭窄的小路蜿蜒于盛开的花坛之间，而他窗户对面则是一扇很少打开的窗户。

[moʊst][roʊ'mæntɪk] [geɪt] .

most	romantic	gate	.
最多	浪漫的	门	.

最浪漫的大门。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv]

As	he	sat	looking	down	he	seemed	to	see	there	below	him	the	girl	of
作为	他	卫星	寻找	向下	他	似乎	到	看	那里	以下	他	这	女孩	的

[ðə; ði] ['kɑːrltən] .

the	Carlton	.
这	卡尔顿	.

他坐着向下望去，似乎看到了卡尔顿酒店的女孩在他下方。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [bentʃ] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['enviəs] ['flaʊərz] ;

Now	she	sat	on	the	rustic	bench	;	now	she	bent	above	the	envious	flowers	;
现在	她	卫星	在	这	乡村	长椅	;	现在	她	弯曲	多于	这	羡慕	花朵	;

现在她坐在简陋的长凳上；现在她俯身看着那些令人艳羡的花朵；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌd(ə)n] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

now	she	stood	at	the	gate	that	opened	out	to	a	hot	sudden	bit	of	the	city	.
现在	她	站立	在	这	门	那	打开	出去	到	一个	热的	突然	少量	的	这	城市	.

现在她站在城门前，城门通向城市中炎热而又喧嚣的角落。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['entər] ,

And	as	he	watched	her	there	in	the	garden	she	would	never	enter	,
和	作为	他	观看	她	那里	在	这	花园	她	会	绝不	进入	,

他望着她独自一人在花园里，而她却永远不会踏入这片土地。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ʌn'hæpɪli] [ðæt] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] - [ðə; ði][aɪ'diːə]

as	he	reflected	unhappily	that	probably	he	would	see	her	no	more	-	the	idea
作为	他	反映	不幸地	那	大概	他	会	看	她	不	更多的	-	这	主意

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

came	to	him	.
来了	到	他	.

当他沮丧地想到自己可能再也见不到她时，一个想法突然出现在他的脑海中。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][əb'sɜːrd] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

At	first	he	put	it	from	him	as	absurd	,	impossible	.
在	第一的	他	放	它	从	他	作为	荒诞	,	不可能的	.

起初他认为这很荒谬，不可能。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrd] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] , [ə; eɪ]['leɪdi] ; [hiː; hi] [sə'poʊzɪdli] [ə; eɪ]

She	was	,	to	apply	a	fine	word	much	abused	,	a	lady	;	he	supposedly	a
她	曾是	,	到	申请	一个	美好的	单词	很多	受虐	,	一个	女士	;	他	据说	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

用一个被滥用的美好词汇来形容她，她是一位女士；他则是一位绅士。

[ðer; ðər][sɔːrt][dɪd][nɑːt][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Their	**sort**	**did**	**not**	**do**	**such**	**things**	**.**
他们的	种类	做过	不是	做	这样的	事物	.

他们那类人不会做这种事。

[ɪf] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːkt] , ['æŋgri] ,

If	**he**	**yielded**	**to**	**this**	**temptation**	**she**	**would**	**be**	**shocked**	**,**	**angry**	**,**
如果	他	产生	到	这	诱惑	她	会	是	震惊	,	生气的	,

如果他屈服于这种诱惑，她会感到震惊和愤怒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʊd] [slɪp] [ðæt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hiː; hi][hæd; həd] - [ðə; ði]

and	**from**	**him**	**would**	**slip**	**that**	**one**	**chance**	**in**	**a**	**thousand**	**he**	**had**	**-**	**the**
和	从	他	会	滑	那	一	机会	在	一个	千	他	有	-	这

[tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] ,

chance	**of**	**meeting**	**her**	**somewhere**	**,**
机会	的	会议	她	某处	,

他会错过那千分之一的机会——在某个地方遇见她的机会。

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	**day**	**.**
一些	天	.

总有一天。

[ænd; ənd] [jet] - [ænd; ənd] [jet] - [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

And	**yet**	**-**	**and**	**yet**	**-**	**She**	**,**	**too**	**,**
和	然而	-	和	然而	-	她	,	也	,

然而——然而——她也，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ægəni] ['kɑːləm] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] - [kwaɪt] [naɪs] .

had	**found**	**the**	**Agony**	**Column**	**entertaining**	**and**	**-**	**quite**	**nice**	**.**
有	成立	这	痛苦	柱子	娱乐	和	-	相当	好的	.

我发现《痛苦之柱》很有趣，而且相当不错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]['roʊmæns] .

There	**was**	**a**	**twinkle**	**in**	**her**	**eyes**	**that**	**bespoke**	**a**	**fondness**	**for**	**romance**	**.**
那里	曾是	一个	闪烁	在	她	眼睛	那	定制	一个	喜爱	为了	浪漫	.

她眼中闪烁着浪漫的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hjuːmən] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] - [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪn]

She	**was**	**human**	**,**	**fun**	**-**	**loving**	**-**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**	**the**	**joy**	**of**	**youth**	**was**	**in**
她	曾是	人类	,	乐趣	-	爱	-	和	,	多于	全部	,	这	喜悦	的	青年	曾是	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	**heart**	**.**
她	心	.

她是一个有血有肉、热爱生活的人——最重要的是，她心中充满了青春的快乐。

['nɑːnsens] !

Nonsense	**!**
废话	!

废话!

[west] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] .

West	**went**	**inside**	**and**	**walked**	**the**	**floor**	**.**
西方	去	里面	和	步行	这	地面	.

韦斯特走进屋里，在楼层里走了一圈。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] .

The	**idea**	**was**	**preposterous**	**.**
这	主意	曾是	荒谬	.

这个想法简直荒谬至极。

[stɪl] - [hiː; hi] [smaɪld] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Still	**-**	**he**	**smiled**	**-**	**it**	**was**	**filled**	**with**	**amusing**	**possibilities**	**.**
仍然	-	他	微笑	-	它	曾是	已填	和	有趣	可能性	.

不过——他笑着说——这其中充满了有趣的可能。

[tuː] [bæd][hiː; hi][mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['stuːpɪd][wɜːrk] !

Too	**bad**	**he**	**must**	**put**	**it**	**forever**	**away**	**and**	**settle**	**down**	**to**	**this**	**stupid**	**work**	**!**
也	坏的	他	必须	放	它	永远	离开	和	定居	向下	到	这	愚蠢的	工作	!

太可惜了，他必须永远放弃它，去做这份愚蠢的工作!

[fər'evər] [ə'weɪ] ?

Forever	**away**	**?**
永远	离开	?

永远离开?

[wel] -

Well	**-**
出色地	-

出色地 -

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [west] [dɪd][nɑːt] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrltən] .

On	**the**	**next**	**morning**	**,**	**which**	**was**	**Saturday**	**,**	**West**	**did**	**not**	**breakfast**	**at**	**the**	**Carlton**	
在	这	下一个	早晨	,	哪个	曾是	周六	,	西方	做过	不是	早餐	在	这	卡尔顿	.

:
.

第二天早上，也就是星期六，韦斯特没有在卡尔顿酒店吃早餐。

[ðə; ði][gɜːrl] , [haʊ'evər] , [dɪd] .

The	**girl**	**,**	**however**	**,**	**did**	**.**
这	女孩	,	然而	,	做过	.

然而，那个女孩却做到了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sæt] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :

As	**she**	**and**	**her**	**father**	**sat**	**down**	**the**	**old**	**man**	**said**	**:**
作为	她	和	她	父亲	卫星	向下	这	老的	男人	说	:

她和父亲坐下后，老人说道:

" [aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['deɪli] [meɪl] . "

"	**I**	**see**	**you've**	**got**	**your**	**Daily**	**Mail**	**.**	**"**
"	我	看	你已经	得到	你的	日常的	邮件	.	"

“我看到你手里拿着《每日邮报》。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	**Of**	**course**	**!**
"	的	课程	!

“当然!

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**she**	**answered**	**.**
"	她	回答	.

她回答道。

" [aɪ] ['kudnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**couldn't**	**do**	**without**	**it**	**.**
"	我	不能	做	没有	它	.

“我离不开它。”

['greɪpfruːt] - [jes] .

Grapefruit	**-**	**yes**	**.**
柚子	-	是的	.

葡萄柚——是的。

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [riːd] .
" She began to read .
" 她 开始 到 读 .

她开始阅读。

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [daʊn] .
Presently her cheeks flushed and she put the paper down .
目前 她 脸颊 酡 和 她 放 这 纸 向下 .

她顿时脸颊泛红，放下了报纸。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['teksəs] ['steɪtsmən] .
" What is it ? " asked the Texas statesman .
" 什么 是 它 ? " 问 这 德克萨斯州 政治家 .

“那是什么？”这位德克萨斯州的政治家问道。

" [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['stɜːrnli] , " [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
" To - day , " she answered sternly , " you do the British Museum .
" 到 - 天 , " 她 回答 严厉地 , " 你 做 这 英国 博物馆 .

“今天，”她严厉地回答道，“你负责大英博物馆。”

[juːv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
You've put it off long enough .
你已经 放 它 离开 长的 足够的 .

你已经拖延够久了。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [said] .
" The old man sighed .
" 这 老的 男人 叹了口气 .

老人叹了口气。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [meɪl] .
Fortunately he did not ask to see the Mail .
幸运的是 他 做过 不是 问 到 看 这 邮件 .

幸好他没有要求查看邮件。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
If he had ,
如果 他 有 ,

如果他有的话，

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['noʊtɪsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'reɪdʒd]
a quarter way down the column of personal notices he would have been enraged
一个 四分之一 方式 向下 这 柱子 的 个人的 通知 他 会 有 到过 愤怒
- [ɔːr] [pər'hæps] ['oʊnli] ['pʌz(ə)ld] - [tuː; tə] [riːd] :
- or perhaps only puzzled - to read :
- 或者 也许 仅有的 困惑 - 到 读 :

如果他在个人通知栏往下翻四分之一处看到以下内容，他一定会勃然大怒——或者只会感到困惑：

['kɑːrltən] ['restrɑːnt] :
CARLTON RESTAURANT :
卡尔顿 餐厅 :

卡尔顿餐厅：

[naɪn] [ə; eɪ] . [em] . ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
Nine A . M . Friday morning .
九 一个 . M . 星期五 早晨 .

星期五早上九点。

[wɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [prɪ'fɜːrd] ['greɪpfruːt] [tuː; tə] ['strɔːberɪz] [pər'mɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

Will	**the**	**young**	**woman**	**who**	**preferred**	**grapefruit**	**to**	**strawberries**	**permit**	**the**	**young**	**man**
将要	这	年轻的	女士	WHO	首选	柚子	到	草莓	允许	这	年轻的	男人

[huː] [hæd; həd] [tuː] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz]

who	**had**	**two**	**plates**	**of**	**the**	**latter**	**to**	**say**	**he**	**will**	**not**	**rest**	**until**	**he**	**discovers**
WHO	有	二	盘子	的	这	后者	到	说	他	将要	不是	休息	直到	他	发现

[sʌm; səm]['mjuːtʃuəl] [frend] ,

some	**mutual**	**friend**	**,**
一些	相互的	朋友	,

那位更喜欢葡萄柚而不是草莓的年轻女子，会允许那位吃了两盘草莓的年轻男子说，他一定要找到共同的朋友才肯罢休吗?

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [ænd; ənd] [læf] ['oʊvər] [ðɪs] ['kɑːləm] [tə'geðər] ?

that	**they**	**may**	**meet**	**and**	**laugh**	**over**	**this**	**column**	**together**	**?**
那	他们	可能	见面	和	笑	超过	这	柱子	一起	?

他们或许会相遇，一起阅读这篇专栏文章，开怀大笑?

['lʌki] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [laɪkt] ['strɔːberɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm]

Lucky	**for**	**the**	**young**	**man**	**who**	**liked**	**strawberries**	**that**	**his**	**nerve**	**had**	**failed**	**him**
幸运的	为了	这	年轻的	男人	WHO	喜欢	草莓	那	他的	神经	有	失败的	他

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['kɑːrltən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] !

and	**he**	**was**	**not**	**present**	**at**	**the**	**Carlton**	**that**	**morning**	**!**
和	他	曾是	不是	展示	在	这	卡尔顿	那	早晨	!

这位喜欢草莓的年轻人真是幸运，因为他胆子小，那天早上没去卡尔顿酒店!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɜːrn] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]

He	**would**	**have**	**been**	**quite**	**overcome**	**to**	**see**	**the**	**stern**	**uncompromising**	**look**	**on**	**the**
他	会	有	到过	相当	克服	到	看	这	船尾	毫不妥协	看	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪpfruːt] .

beautiful	**face**	**of**	**a**	**lady**	**at**	**her**	**grapefruit**	**.**
美丽的	脸	的	一个	女士	在	她	柚子	.

如果他看到一位美丽的女士在摘葡萄柚时脸上露出严厉而毫不妥协的表情，他一定会非常感动。

[soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] ,

So	**overcome**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**that**	**he**	**would**	**probably**	**have**	**left**	**the**	**room**	**at**	**once**	**,**
所以	克服	,	在	事实	,	那	他	会	大概	有	左边	这	房间	在	一次	,

事实上，他当时情绪非常激动，很可能立刻就会离开房间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] -

and	**thus**	**not**	**seen**	**the**	**mischievous**	**smile**	**that**	**came**	**in**	**time**	**to**	**the**	**lady's**	**face**	**-**
和	因此	不是	已见	这	恶作剧	微笑	那	来了	在	时间	到	这	女士的	脸	-

[nɑːt] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] ,

not	**seen**	**that**	**she**	**soon**	**picked**	**up**	**the**	**paper**	**again**	**and**	**read**	**,**
不是	已见	那	她	很快	挑选	向上	这	纸	再次	和	读	,

因此，他没有看到那位女士脸上及时浮现出的狡黠笑容，也没有看到她很快又拿起报纸继续阅读。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] .

with	**that**	**smile**	**,**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**column**	**.**
和	那	微笑	,	到	这	结尾	的	这	柱子	.

带着那抹微笑，直到文章结尾。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [noʊ] [meɪl] .

The	**next**	**day**	**was**	**Sunday**	**;**	**hence**	**it**	**brought**	**no**	**Mail**	**.**
这	下一个	天	曾是	星期日	;	因此	它	带来	不	邮件	.

第二天是星期天，所以没有邮件。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [ə'lɔːŋ] .

Slowly	**it**	**dragged**	**along**	**.**
缓慢地	它	拖拽	沿着	.

它缓慢地向前推进。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] ['ɜːrli] ['aʊər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒefri] [west] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [striːt]

At	**a**	**ridiculously**	**early**	**hour**	**Monday**	**morning**	**Geoffrey**	**West**	**was**	**on**	**the**	**street**
在	一个	荒谬地	早期的	小时	周一	早晨	杰弗里	西方	曾是	在	这	街道

, ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['nuːzpeɪpər] .

,	**seeking**	**his**	**favorite**	**newspaper**	**.**
,	寻求	他的	最喜欢的	报纸	.

星期一清晨，天还没亮，杰弗里·韦斯特就出现在街上，寻找他最喜欢的报纸。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [ðə; ði] ['ægəni] ['kɑːləm] - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	**found**	**it**	**,**	**found**	**the**	**Agony**	**Column**	**-**	**and**	**nothing**	**else**	**.**
他	成立	它	,	成立	这	痛苦	柱子	-	和	没有什么	别的	.

他找到了，找到了痛苦之柱——仅此而已。

['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] [hiː; hi] [roʊz] ['ɜːrli] , [stɪl] ['hoʊpf(ə)l] .

Tuesday	**morning**	**again**	**he**	**rose**	**early**	**,**	**still**	**hopeful**	**.**
周二	早晨	再次	他	玫瑰	早期的	,	仍然	充满希望	.

周二早上他又早早起床，仍然抱有希望。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊp] [daɪd] .

Then	**and**	**there**	**hope**	**died**	**.**
然后	和	那里	希望	死亡	.

就在那时，希望破灭了。

[ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn] [deɪnd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

The	**lady**	**at**	**the**	**Canton**	**deigned**	**no**	**reply**	**.**
这	女士	在	这	广州	设计	不	回复	.

坎顿酒店的那位女士不屑一顾，没有回答。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

Well	**,**	**he**	**had**	**lost**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
出色地	,	他	有	丢失的	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，他输了。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [ɔːl][ɑːn] [ðɪs] [wʌn][boʊld] [θroʊ] ; [noʊ][juːz] .

He	**had**	**staked**	**all**	**on**	**this**	**one**	**bold**	**throw**	**;**	**no**	**use**	**.**
他	有	已抵押	全部	在	这	一	大胆的	扔	;	不	使用	.

他把一切都押在了这一投上；结果毫无用处。

['prɑːbəbli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['leɪb(ə)l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃiːp]

Probably	**if**	**she**	**thought**	**of**	**him**	**at**	**all**	**it**	**was**	**to**	**label**	**him**	**a**	**cheap**
大概	如果	她	想法	的	他	在	全部	它	曾是	到	标签	他	一个	便宜的

['dʒoʊkər] ,

joker	**,**
小丑	,

她如果想起他，大概也只是想把他当成一个低俗的小丑吧。

[ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæfpeni] [pres] .

a	**mountebank**	**of**	**the**	**halfpenny**	**press**	**.**
一个	骗子	的	这	半便士	按	.

一个靠印半便士硬币起家的江湖骗子。

['rɪtʃli] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [hɜːr; hər][skɔːrn] .

Richly	**he**	**deserved**	**her**	**scorn**	**.**
丰富	他	应得的	她	轻蔑	.

他完全活该受到她的鄙视。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [hiː; hi] [slept] [leɪt] .

On	Wednesday	he	slept	late	.
在	周三	他	睡着了	晚的	.

星期三他睡到很晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ;

He	was	in	no	haste	to	look	into	the	Daily	Mail	;
他	曾是	在	不	匆忙	到	看	进入	这	日常的	邮件	;

他并不急于调查《每日邮报》;

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kiːn] .

his	disappointments	of	the	previous	days	had	been	too	keen	.
他的	失望	的	这	以前的	天	有	到过	也	敏锐的	.

前几天的失望让他耿耿于怀。

[æt; ət] [læst] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌmənd] ['wɔltɚz] , [ðə; ði] ['kerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	,	while	he	was	shaving	,	he	summoned	Walters	,	the	caretaker	of	the
在	最后的	,	尽管	他	曾是	剃须	,	他	被召唤	沃尔特斯	,	这	看护人	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

最后，当他刮胡子的时候，他叫来了大楼的管理员沃尔特斯。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

and	sent	him	out	to	procure	a	certain	morning	paper	.
和	发送	他	出去	到	采购	一个	肯定	早晨	纸	.

然后派他去买一份晨报。

['wɔltɚz] [keɪm] [bæk] ['berɪŋ] [rɪtʃ] ['treʒər] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [west]

Walters	came	back	bearing	rich	treasure	,	for	in	the	Agony	Column	of	that	day	West
沃尔特斯	来了	后退	轴承	富有的	宝藏	,	为了	在	这	痛苦	柱子	的	那	天	西方

,

,
,

沃尔特斯带着丰厚的财宝回来了，因为在那一天，在西方的苦难之柱中，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['læðər] , [riːd] ['dʒɔɪəsli] :

his	face	white	with	lather	,	read	joyously	:
他的	脸	白色的	和	泡沫	,	读	欣喜地	:

他满脸泡沫，欣喜地读道:

['strɔːberi] [mæn] :

STRAWBERRY	MAN	:
草莓	男人	:

草莓人:

['oʊnli][ðə; ði] ['greɪpfruːt] ['leɪdiːz][kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['mɪstəri]

Only	the	grapefruit	lady's	kind	heart	and	her	great	fondness	for	mystery
仅有的	这	柚子	女士的	种类	心	和	她	伟大的	喜爱	为了	神秘

[ænd; ənd]['roʊmæns] [muːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ænsər] .

and	romance	move	her	to	answer	.
和	浪漫	移动	她	到	回答	.

只有那位柚子女士善良的心和她对神秘与浪漫的喜爱才促使她回答这个问题。

[ðə; ði] ['strɔːberi] - [mæd][wʌn] [meɪ] [raɪt] [wʌn] ['letər] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] - [tuː; tə] [pruːv]

The	strawberry	-	mad	one	may	write	one	letter	a	day	for	seven	days	-	to	prove
这	草莓	-	疯狂的	一	可能	写	一	信	一个	天	为了	七	天	-	到	证明

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

that	he	is	an	interesting	person	,
那	他	是	一个	有趣的	人	,

痴迷草莓的人可能会连续七天每天写一封信——以此证明他是一个有趣的人。

[wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
worth knowing .
值得 会心 .

值得了解。

[ðen] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Then - we shall see .
然后 - 我们 将 看 .

到那时，我们拭目以待。

['ədres] : [em] . [ə; eɪ] . [el] . , [ker] ['seidi] [heit] , ['kɑːrltən] [hoʊ'tel] .
Address : M . A . L . , care Sadie Haight , Carlton Hotel .
地址 : M . 一个 . L . , 关心 萨迪 海特 , 卡尔顿 酒店 .

地址：MAL，Sadie Haight 收，Carlton Hotel。

[ɔːl] [deɪ] [west] [wɔːkt] [ɑːn] [er] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ðoʊz]
All day West walked on air , but with the evening came the problem of those
全部 天 西方 步行 在 空气 , 但 和 这 晚上 来了 这 问题 的 那些
['letərz] ,
letters ,
信件 ,

韦斯特一整天都如履薄冰，但到了晚上，那些信件的问题就出现了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] , [hiː; hi] [felt] , [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] .
on which depended , he felt , his entire future happiness .
在 哪个 取决于 , 他 毛毡 , 他的 全部的 未来 幸福 .

他认为，他未来的幸福完全取决于此。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪnər] ,
Returning from dinner ,
返回 从 晚餐 ,

晚餐后回来，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]
he sat down at his desk near the windows that looked out on his wonderful
他 卫星 向下 在 他的 桌子 靠近 这 视窗 那 看起来 出去 在 他的 精彩的
['kɔːrtjɑːrd] .
courtyard .
庭院 .

他坐在办公桌前，办公桌靠近窗户，窗外就是他那美丽的庭院。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːrɪd] ,
The weather was still torrid ,
这 天气 曾是 仍然 热带 ,

天气依然酷热难耐。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [briːz] [tuː; tə][fæn][ðə; ði][hɑːt] [tʃiːk] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
but with the night had come a breeze to fan the hot cheek of London .
但 和 这 夜晚 有 来 一个 微风 到 扇子 这 热的 脸颊 的 伦敦 .

但夜幕降临，一阵微风吹拂，驱散了伦敦的燥热。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] ['kɜːtənz] ; ['rʌsld] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
It gently stirred his curtains ; rustled the papers on his desk .
它 轻轻地 搅拌 他的 窗帘 ; 沙沙作响 这 文件 在 他的 桌子 .

它轻轻地拂动了他的窗帘，拨动了他桌上的文件。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] .
He considered .
他 经过考虑的 .

他思考了一下。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Should	he	at	once	make	known	the	eminently	respectable	person	he	was	,
应该	他	在	一次	制作	已知	这	非常	可敬	人	他	曾是	,

如果他立刻表明自己是一位德高望重的人，

[ðə; ði] ['hoʊpləsli] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [nuː] ?

the	hopelessly	respectable	people	he	knew	?
这	绝望地	可敬	人们	他	知道	?

他认识的那些无可救药的体面人?

['hɑːrdli] !

Hardly	!
几乎	!

几乎不可能!

[fɔːr; fər] [ðen] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['bɜːrstɪŋ] , [wʊd] [goʊ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːl] ['mɪstəri]

For	then	,	on	the	instant	,	like	a	bubble	bursting	,	would	go	for	good	all	mystery
为了	然后	,	在	这	立即的	,	喜欢	一个	气泡	爆发	,	会	去	为了	好的	全部	神秘

[ænd; ənd] ['roʊmæns] ,

and	romance	,
和	浪漫	,

因为那一刻，就像泡沫破裂一样，所有的神秘和浪漫都会彻底消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪpfruːt] [wʊd] [luːz] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

and	the	lady	of	the	grapefruit	would	lose	all	interest	and	listen	to	him
和	这	女士	的	这	柚子	会	失去	全部	兴趣	和	听	到	他

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

而那位卖葡萄柚的女士将对他失去所有兴趣，不再听他说话。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sɑːləmli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rʌslɪŋ] ['kɜːtənz] .

He	spoke	solemnly	to	his	rustling	curtains	.
他	辐	庄严地	到	他的	沙沙声	窗帘	.

他对着沙沙作响的窗帘，一本正经地说道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['roʊmæns] .

"	We	must	have	mystery	and	romance	.
"	我们	必须	有	神秘	和	浪漫	.

我们必须要有神秘感和浪漫情调。

[bʌt; bət] [wer] - [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] ?

But	where	-	where	shall	we	find	them	?
但	在哪里	-	在哪里	将	我们	寻找	他们	?

但是，我们该去哪里找到它们呢?

" [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [træmp] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [buːts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

"	On	the	floor	above	he	heard	the	solid	tramp	of	military	boots	belonging	to
"	在	这	地面	多于	他	听到	这	坚硬的	流浪汉	的	军队	靴子	属于	到

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

his	neighbor	,
他的	邻居	,

“他听到楼上邻居的军靴发出沉闷的脚步声，

['kæptɪn] ['stiːvən] ['freɪzər] - ['friːə(r)] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] ['kæv(ə)lri] , ['ɪndiən] ['ɑːrmi] ,

Captain	Stephen	Fraser	-	Freer	,	of	the	Twelfth	Cavalry	,	Indian	Army	,
队长	史蒂芬	弗雷泽	-	弗里尔	,	的	这	第十二	骑兵	,	印度	军队	,

印度陆军第十二骑兵团的斯蒂芬·弗雷泽-弗里尔上尉

[hoʊm] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑːləni] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] .

home	**on**	**furlough**	**from**	**that**	**colony**	**beyond**	**the**	**seas**	**.**
家	在	休假	从	那	殖民地	超过	这	海域	.

从海外殖民地休假回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [ruːm] [ˌoʊvər'hed] [ðæt] ['roʊmæns][ænd; ənd] ['mɪstəri] [wɜːr; wər][tuː; tə]

It	**was**	**from**	**that**	**room**	**overhead**	**that**	**romance**	**and**	**mystery**	**were**	**to**
它	曾是	从	那	房间	开销	那	浪漫	和	神秘	是	到

[kʌm] [ɪn] ['maɪti] [stɔːr] ;

come	**in**	**mighty**	**store**	**;**
来	在	强大的	店铺	;

正是从楼上的那个房间里，浪漫和神秘的故事即将上演；

[bʌt; bət] ['dʒefri] [west] ['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

but	**Geoffrey**	**West**	**little**	**suspected**	**it**	**at**	**the**	**moment**	**.**
但	杰弗里	西方	小的	怀疑	它	在	这	片刻	.

但杰弗里·韦斯特当时对此毫不知情。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ,

Hardly	**knowing**	**what**	**to**	**say**	**,**	**but**	**gaining**	**inspiration**	**as**	**he**	**went**	**along**	**,**
几乎	会心	什么	到	说	,	但	获得	灵感	作为	他	去	沿着	,

他几乎不知道该说什么，但边说边获得灵感。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]['kɑːrltən] .

he	**wrote**	**the**	**first**	**of**	**seven**	**letters**	**to**	**the**	**lady**	**at**	**the**	**Carlton**	**.**
他	写道	这	第一的	的	七	信件	到	这	女士	在	这	卡尔顿	.

他给卡尔顿酒店的那位女士写了七封信中的第一封。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði][poʊst][bɑːks][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['fɑːloʊz] [hɪr] :

And	**the**	**epistle**	**he**	**dropped**	**in**	**the**	**post**	**box**	**at**	**midnight**	**follows**	**here**	**:**
和	这	书信	他	掉落	在	这	邮政	盒子	在	午夜	跟随	这里	:

以下是他午夜时分投进邮筒的信件内容：

[dɪr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪpfruːt] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .

DEAR	**LADY**	**OF**	**THE**	**GRAPEFRUIT**	**:**	**You**	**are**	**very**	**kind**	**.**
亲爱的	女士	的	这	柚子	:	你	是	非常	种类	.

亲爱的葡萄柚女士：您真是太好了。

['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] .

Also	**,**	**you**	**are**	**wise**	**.**
还	,	你	是	明智的	.

而且，你很睿智。

[waɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɪntuː][maɪ] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l][juː; jʊ] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər]

Wise	**,**	**because**	**into**	**my**	**clumsy**	**little**	**Personal**	**you**	**read**	**nothing**	**that**	**was**	**not**	**there**
明智的	,	因为	进入	我的	笨拙	小的	个人的	你	读	没有什么	那	曾是	不是	那里

.

:
.

明智之举，因为你从我那笨拙的小个人文件中读到的，都是真实存在的。

[juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði]['tɪmɪd] ['tentətɪv] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

You	**knew**	**it**	**immediately**	**for**	**what**	**it**	**was**	**-**	**the**	**timid**	**tentative**	**clutch**	**of**	**a**
你	知道	它	立即地	为了	什么	它	曾是	-	这	胆小	暂定的	离合器	的	一个

[ʃaɪ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] ['roʊmæns] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

shy	**man**	**at**	**the**	**skirts**	**of**	**Romance**	**in**	**passing**	**.**
害羞的	男人	在	这	裙子	的	浪漫	在	通过	.

你立刻就明白了那是什么——一个害羞的男人在浪漫的边缘小心翼翼地伸出的一只手。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [oʊld] [kən'sɜːrvətɪzəm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [roʊt] [ðæt] ['mesɪdʒ] .

Believe	**me**	**,**	**old**	**Conservatism**	**was**	**with**	**me**	**when**	**I**	**wrote**	**that**	**message**	**.**
相信	我	,	老的	保守主义	曾是	和	我	什么时候	我	写道	那	信息	.

相信我，我写那条信息的时候，老派的保守主义思想仍然在我心中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd] .

He	was	fighting	hard	.
他	曾是	斗争	难的	.

他一直在顽强抵抗。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , ['strʌglɪŋ] , [ʃriːk] , [prəu'test, 'prəu-] , [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][bɑːks][ɪt'self] .

He	followed	me	,	struggling	,	shrieking	,	protesting	,	to	the	post	box	itself	.
他	随后	我	,	挣扎	,	尖叫	,	抗议	,	到	这	邮政	盒子	本身	.

他跟着我，挣扎着，尖叫着，抗议着，一直走到邮筒那里。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪpt] [hɪm; ɪm] .

But	I	whipped	him	.
但	我	鞭打	他	.

但我鞭打了他。

['glɔːri] [biː; bi] !

Glory	be	!
荣耀	是	!

荣耀归于神!

[aɪ][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	did	for	him	.
我	做过	为了	他	.

我为他做了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [bʌt; bət][wʌns] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

We	are	young	but	once	,	I	told	him	.
我们	是	年轻的	但	一次	,	我	讲述	他	.

我告诉他，我们还年轻，但曾经有过。

['æftər] [ðæt] , [wʌt] [juːz][tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə]['roʊmæns] ?

After	that	,	what	use	to	signal	to	Romance	?
后	那	,	什么	使用	到	信号	到	浪漫	?

之后，用什么方式来表达浪漫呢?

[ðə; ði]['leɪdi][æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sed] , [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

The	lady	at	least	,	I	said	,	will	understand	.
这	女士	在	至少	,	我	说	,	将要	理解	.

我说，至少那位女士会理解的。

[hiː; hi] [sniəd] [æt; ət] [ðæt] .

He	sneered	at	that	.
他	冷笑	在	那	.

他对此嗤之以鼻。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [greɪ] [hed] .

He	shook	his	silly	gray	head	.
他	摇晃	他的	愚蠢的	灰色的	头	.

他摇了摇他那傻乎乎的灰白脑袋。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['wɜːrid] .

I	will	admit	he	had	me	worried	.
我	将要	承认	他	有	我	担心	.

我承认他确实让我担心了。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .

But	now	you	have	justified	my	faith	in	you	.
但	现在	你	有	合理的	我的	信仰	在	你	.

但现在你证明了我对你的信任是正确的。

[θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðæt] !

Thank	you	a	million	times	for	that	!
感谢	你	一个	百万	时代	为了	那	!

万分感谢!

[θriː] [wiːks] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [hjuːdʒ] , [ʌn'geɪnli] , [ɪn'dɪfrənt] ['sɪti] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Three **weeks** **I** **have** **been** **in** **this** **huge** **,** **ungainly** **,** **indifferent** **city** **,** **longing** **for** **the**
三 周 我 有 到过 在 这 巨大的 , 笨拙的 , 冷漠 城市 , 渴望 为了 这
[steɪts] .
States **.**
各州 .

我已经在这座巨大、笨拙、冷漠的城市里待了三个星期，一直渴望回到美国。

[θriː] [wiːks] [ðə; ði] ['ægəni] ['kɑːləm] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [soʊl] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
Three **weeks** **the** **Agony** **Column** **has** **been** **my** **sole** **diversion** **.**
三 周 这 痛苦 柱子 有 到过 我的 唯一 导流 .

过去三周，《痛苦专栏》成了我唯一的消遣。

[ænd; ənd] [ðen] - [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrltən] ['restrɑːnt] - [juː; jʊ] [keɪm] -
And **then** **-** **through** **the** **doorway** **of** **the** **Carlton** **restaurant** **-** **you** **came** **-**
和 然后 - 通过 这 门口 的 这 卡尔顿 餐厅 - 你 来了 -

然后——穿过卡尔顿餐厅的大门——你来了——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] .
It **is** **of** **myself** **that** **I** **must** **write** **,** **I** **know** **.**
它 是 的 我 那 我 必须 写 , 我 知道 .

我知道，我必须写的是我自己。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ðen] ,
I **will** **not** **,** **then** **,**
我 将要 不是 , 然后 ,

那么，我不会。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] - [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] ['kæri] .
tell **you** **what** **is** **in** **my** **mind** **-** **the** **picture** **of** **you** **I** **carry** **.**
告诉 你 什么 是 在 我的 头脑 - 这 图片 的 你 我 携带 .

告诉你我脑海中浮现的画面——你一直萦绕在我心头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
It **would** **mean** **little** **to** **you** **.**
它 会 意思是 小的 到 你 .

这对你来说意义不大。

['meni] ['teksən]['gælən(t)s] , [noʊ] [daʊt] ,
Many **Texan** **gallants** **,** **no** **doubt** **,**
许多 德克萨斯人 豪侠 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，许多德州勇士

[hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
have **told** **you** **the** **same** **while** **the** **moon** **was** **bright** **above** **you** **and** **the**
有 讲述 你 这 相同的 尽管 这 月亮 曾是 明亮的 多于 你 和 这
[briːz] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['wɪspərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
breeze **was** **softly** **whispering** **through** **the** **branches** **of** **-** **the** **branches** **of** **the** **-**
微风 曾是 轻轻 耳语 通过 这 分支 的 - 这 分支 的 这 -
[ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
of **the** **-** **Confound** **it** **,**
的 这 - 混杂 它 ,

我曾对你说过同样的话，当时月光皎洁，微风轻拂着树枝——树枝——树枝——该死，

[aɪ][dəunt] [noʊ] !
I **don't** **know** **!**
我 不 知道 !

我不知道！

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['teksəs] .
I **have** **never** **been** **in** **Texas** **.**
我 有 绝不 到过 在 德克萨斯州 .

我从未去过德克萨斯州。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][vaɪs][ɪn][ˌem 'iː][aɪ][hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [kə'rekt] .

It	is	a	vice	in	me	I	hope	soon	to	correct	.
它	是	一个	副	在	我	我	希望	很快	到	正确的	.

这是我的一个缺点，我希望尽快改正。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['teksəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .

All	day	I	intended	to	look	up	Texas	in	the	encyclopedia	.
全部	天	我	故意的	到	看	向上	德克萨斯州	在	这	百科全书	.

我一整天都打算在百科全书中查找德克萨斯州的相关信息。

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

But	all	day	I	have	dwelt	in	the	clouds	.
但	全部	天	我	有	居住	在	这	云	.

但我整天都待在云端。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['refrəns] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

And	there	are	no	reference	books	in	the	clouds	.
和	那里	是	不	参考	图书	在	这	云	.

云端没有参考书。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][maɪ]['kwaɪət] ['stʌdi] .

Now	I	am	down	to	earth	in	my	quiet	study	.
现在	我	是	向下	到	地球	在	我的	安静的	学习	.

现在我回到了平静的书房，埋头苦读。

[penz] , [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər][ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

Pens	,	ink	and	paper	are	before	me	.
钢笔	,	墨水	和	纸	是	前	我	.

笔、墨水和纸就在我面前。

[aɪ][mʌst; məst] [pruːv] [maɪ'self][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

I	must	prove	myself	a	person	worth	knowing	.
我	必须	证明	我	一个	人	值得	会心	.

我必须证明自己是一个值得结交的人。

>From [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [ðeɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] .

>From	his	rooms	,	they	say	,	you	can	tell	much	about	a	man	.
>From	他的	房间	,	他们	说	,	你	能	告诉	很多	关于	一个	男人	.

据说，从一个人的房间里，就能看出很多关于他的信息。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðiːz] ['piːsf(ə)l] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [ə'dɛlfi] ['terəs] - [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['nʌmbər] - [wɜːr; wər] [ˌsʌb'let] ['fɜːrnɪʃt] .

these	peaceful	rooms	in	Adelphi	Terrace	-	I	shall	not	tell	the	number	-	were	sublet	furnished	.
这些	和平	房间	在	阿德尔菲	阳台	-	我	将	不是	告诉	这	数字	-	是	转租	提供	.

阿德尔菲露台的这些安静的房间——我不会透露房间号——是带家具转租的。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][wʌn] ['æntəni] [bɑːrˌθɑːləmjuː] .

So	if	you	could	see	me	now	you	would	be	judging	me	by	the	possessions	left	behind	by	one	Anthony	Bartholomew	.
所以	如果	你	可以	看	我	现在	你	会	是	评判	我	经过	这	财产	左边	在后面	经过	一	安东尼	巴塞洛缪	.

所以，如果你现在能看到我，你就会根据安东尼·巴塞洛缪留下的遗物来评判我。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [dʌst] [ɑːn][ðem; ðəm] .

There	is	much	dust	on	them	.
那里	是	很多	灰尘	在	他们	.

它们上面积了很多灰尘。

[dʒʌdʒ] ['niːðər] ['æntəni] [nɔːr][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] .

Judge	neither	Anthony	nor	me	by	that	.
法官	两者都不	安东尼	也不	我	经过	那	.

不要以此来评判安东尼或我。

[dʒʌdʒ] ['ræðər] ['wɔltɚz] , [ðə; ði] ['kerteɪkər] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] -

Judge	rather	Walters	,	the	caretaker	,	who	lives	in	the	basement	with	his	gray	-
法官	相当	沃尔特斯	,	这	看护人	,	WHO	生活	在	这	地下室	和	他的	灰色的	-

['herd] [waɪf] .

haired	wife	.
头发	妻子	.

法官应该判沃尔特斯（Walters）为看守，他和白发苍苍的妻子住在地下室。

['wɔltɚz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [wʌns] ,

Walters	was	a	gardener	once	,
沃尔特斯	曾是	一个	园丁	一次	,

沃尔特斯曾经是一名园丁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] ['bælkəni] [lʊks] [daʊn]

and	his	whole	life	is	wrapped	up	in	the	courtyard	on	which	my	balcony	looks	down
和	他的	所有的	生活	是	包装	向上	在	这	庭院	在	哪个	我的	阳台	看起来	向下

.

:

.

他的一生都与我阳台俯瞰的那个庭院息息相关。

[ðer; ðər][hiː; hi][s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm] , [waɪl] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] ['gæðərz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] -

There	he	spends	his	time	,	while	up	above	the	dust	gathers	in	the	corners	-
那里	他	花费	他的	时间	,	尽管	向上	多于	这	灰尘	聚集	在	这	角落	-

他终日待在那里，而上方，尘土在角落里聚集——

[dʌz] [ðɪs] ['pɪktʃər] [dɪ'stres] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] ?

Does	this	picture	distress	you	,	my	lady	?
做	这	图片	痛苦	你	,	我的	女士	?

夫人，这张照片让您感到不安吗?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] !

You	should	see	the	courtyard	!
你	应该	看	这	庭院	!

你真应该去看看那个庭院!

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bleɪm] ['wɔltɚz] [ðen] .

You	would	not	blame	Walters	then	.
你	会	不是	责备	沃尔特斯	然后	.

那样的话，你就不会责怪沃尔特斯了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['pærədaɪs] [left] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] - [ðæt] ['kɔːrtjɑːrd] .

It	is	a	sample	of	Paradise	left	at	our	door	-	that	courtyard	.
它	是	一个	样本	的	天堂	左边	在	我们的	门	-	那	庭院	.

那是留在我们家门口的天堂的缩影——那个庭院。

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hedʒ] , [æz; əz] [niːt] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

As	English	as	a	hedge	,	as	neat	,	as	beautiful	.
作为	英语	作为	一个	对冲	,	作为	整洁的	,	作为	美丽的	.

像树篱一样英式，整齐美观。

['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [rɔːr] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] ; [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɪz]

London	**is**	**a**	**roar**	**somewhere**	**beyond**	**;**	**between**	**our**	**court**	**and**	**the**	**great**	**city**	**is**
伦敦	是	一个	吼	某处	超过	;	之间	我们的	法庭	和	这	伟大的	城市	是

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [geɪt] ,

a	**magic**	**gate**	**,**
一个	魔法	门	,

伦敦的喧嚣声远在天边；我们的宫廷与这座伟大的城市之间，横亘着一道魔法之门。

[fər'evər] [kloʊzd] .

forever	**closed**	**.**
永远	关闭	.

永久关闭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .

It	**was**	**the**	**court**	**that**	**led**	**me**	**to**	**take**	**these**	**rooms**	**.**
它	曾是	这	法庭	那	引领	我	到	拿	这些	房间	.

是法庭让我租下了这些房间。

[ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] [huː] [lʌvz] ['mɪstəri] ,

And	**,**	**since**	**you**	**are**	**one**	**who**	**loves**	**mystery**	**,**
和	,	自从	你	是	一	WHO	爱	神秘	,

而且，既然你喜欢神秘事物，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɑːd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː]

I	**am**	**going**	**to**	**relate**	**to**	**you**	**the**	**odd**	**chain**	**of**	**circumstances**	**that**	**brought**	**me**
我	是	去	到	涉及	到	你	这	奇怪的	链	的	情况	那	带来	我

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

我将向你们讲述把我带到这里的一系列奇特境遇。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][lɪŋk][ɪn] [ðæt] [tʃeɪn] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪntəˌlɑkən] .

For	**the**	**first**	**link**	**in**	**that**	**chain**	**we**	**must**	**go**	**back**	**to**	**Interlaken**	**.**
为了	这	第一的	关联	在	那	链	我们	必须	去	后退	到	因特拉肯	.

要追溯到这条链条的第一步，我们必须回到因特拉肯。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] [jet] ?

Have	**you**	**been**	**there**	**yet**	**?**
有	你	到过	那里	然而	?

你去过那里吗?

[ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [taʊn] , ['laɪɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [leɪks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	**quiet**	**little**	**town**	**,**	**lying**	**beautiful**	**between**	**two**	**shimmering**	**lakes**	**,**	**with**	**the**
一个	安静的	小的	镇	,	说谎	美丽的	之间	二	闪闪发光	湖泊	,	和	这

[greɪt] ['jʊŋˌfraʊ] [ɪt'self][fɔːr; fər] ['siːnəri] .

great	**Jungfrau**	**itself**	**for**	**scenery**	**.**
伟大的	少女峰	本身	为了	风景	.

这是一个宁静的小镇，坐落在两个波光粼粼的湖泊之间，风景优美，雄伟的少女峰更增添了它的魅力。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][wʌn] ['lʌki] [hoʊ'tel][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ʌp][æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd]

From	**the**	**dining**	**-**	**room**	**of**	**one**	**lucky**	**hotel**	**you**	**may**	**look**	**up**	**at**	**dinner**	**and**
从	这	用餐	-	房间	的	一	幸运的	酒店	你	可能	看	向上	在	晚餐	和

[wɑːtʃ] [ðə; ði][oʊld] - [roʊz] ['æftərgloʊ] [laɪt] [ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊnt(ə)n] .

watch	**the**	**old**	**-**	**rose**	**afterglow**	**light**	**the**	**snow**	**-**	**capped**	**mountain**	**.**
手表	这	老的	-	玫瑰	余辉	光	这	雪	-	封顶	山	.

在一家幸运的酒店餐厅里，你或许可以在晚餐时抬头欣赏夕阳余晖照亮白雪皑皑的山峰。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðen] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] : " [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

You	**would**	**not**	**say**	**then**	**of**	**strawberries**	**:**	**"**	**I**	**hate**	**them**	**.**
你	会	不是	说	然后	的	草莓	:	"	我	恨	他们	.

你不会对草莓说：“我讨厌它们。”

" [ɔːr][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

"	Or	of	anything	else	in	all	the	world	.
"	或者	的	任何事物	别的	在	全部	这	世界	.

或者世界上任何其他事物。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪntəˌlɑkən] .

A	month	ago	I	was	in	Interlaken	.
一个	月	前	我	曾是	在	因特拉肯	.

一个月前我在因特拉肯。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [aɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][meɪn] [striːt] ,

One	evening	after	dinner	I	strolled	along	the	main	street	,
一	晚上	后	晚餐	我	漫步	沿着	这	主要的	街道	,

一天晚上晚饭后，我沿着主街散步，

[wer] [ɔːl][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ʌp][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʌvli]

where	all	the	hotels	and	shops	are	drawn	up	at	attention	before	the	lovely
在哪里	全部	这	酒店	和	商店	是	绘制	向上	在	注意力	前	这	迷人的

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

所有酒店和商店都整齐地排列在美丽的群山面前。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] ,

In	front	of	one	of	the	shops	I	saw	a	collection	of	walking	sticks	and	,
在	正面	的	一	的	这	商店	我	锯	一个	收藏	的	步行	棍子	和	,

在一家商店门前，我看到了一堆手杖，

[sɪns] [aɪ] ['niːdɪd] [wʌn][fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] , [aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

since	I	needed	one	for	climbing	,	I	paused	to	look	them	over	.
自从	我	需要	一	为了	攀登	,	我	暂停	到	看	他们	超过	.

因为我需要一个攀岩用的，所以我停下来仔细查看了一下。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [stept] [ʌp]

I	had	been	at	this	only	a	moment	when	a	young	Englishman	stepped	up
我	有	到过	在	这	仅有的	一个	片刻	什么时候	一个	年轻的	英国人	步	向上

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] .

and	also	began	examining	the	sticks	.
和	还	开始	检查	这	棍子	.

我刚忙活了一会儿，一位年轻的英国人就走了过来，也开始检查这些木棍。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd]

I	had	made	a	selection	from	the	lot	and	was	turning	away	to	find
我	有	制成	一个	选择	从	这	很多	和	曾是	转弯	离开	到	寻找

[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] ,

the	shopkeeper	,
这	店主	,

我从所有商品中选好了一件，正要转身去找店主。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [spoʊk] .

when	the	Englishman	spoke	.
什么时候	这	英国人	辐	.

当英国人开口说话时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [liːn] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] , [ðoʊ] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

He	was	lean	,	distinguished	-	looking	,	though	quite	young	,
他	曾是	倾斜	,	杰出的	-	寻找	,	尽管	相当	年轻的	,

他身材精瘦，相貌堂堂，虽然很年轻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [wel] - [tʌb] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['fæktər]

and	had	that	well	-	tubbed	appearance	which	I	am	convinced	is	the	great	factor
和	有	那	出色地	-	管状	外貌	哪个	我	是	确信	是	这	伟大的	因素

[ðæt] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər] ['kɑ:ləniz] [laɪk] ['i:dʒɪpt]

that	has	enabled	the	English	to	assert	their	authority	over	colonies	like	Egypt
那	有	已启用	这	英语	到	断言	他们的	权威	超过	殖民地	喜欢	埃及

[ænd; ənd] ['ɪndiə] ,

and	India	,
和	印度	,

而且他们还拥有那种圆滚滚的身材，我确信这是英国人能够对埃及和印度等殖民地确立统治地位的重要因素。

[wer] [men] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['θɜ:rəli] [beɪðd] .

where	men	are	not	so	thoroughly	bathed	.
在哪里	男人	是	不是	所以	彻底	洗澡	.

男人们洗澡并不彻底。

" [ɜ:r; ər] - [ɪf] [ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [oʊld] [tʃæp] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Er	-	if	you'll	pardon	me	,	old	chap	,	"	he	said	.
"	呃	-	如果	你会	赦免	我	,	老的	小伙子	,	"	他	说	.

“呃——恕我冒昧，老兄，”他说。

" [nɑ:t] [ðæt] [stɪk] - [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

"	Not	that	stick	-	if	you	don't	mind	my	saying	so	.
"	不是	那	戳	-	如果	你	不	头脑	我的	说	所以	.

“不是那根棍子——恕我直言。”

[its] [nɑ:t] [tʌf] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['maʊnt(ə)n] [wɜ:rk] .

It's	not	tough	enough	for	mountain	work	.
它是	不是	艰难的	足够的	为了	山	工作	.

它不够坚硬，不适合山地作业。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] -

I	would	suggest	-
我	会	建议	-

我建议——

" [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['maɪldli] .

"	To	say	that	I	was	astonished	is	putting	it	mildly	.
"	到	说	那	我	曾是	惊讶	是	推杆	它	轻微地	.

“说我感到震惊都算是轻描淡写了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər]['hæbɪt][tu:; tə] [ə'dres]

If	you	know	the	English	at	all	,	you	know	it	is	not	their	habit	to	address
如果	你	知道	这	英语	在	全部	,	你	知道	它	是	不是	他们的	习惯	到	地址

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

如果你懂一点英语，就知道他们没有和陌生人打招呼的习惯。

['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

even	under	the	most	pressing	circumstances	.
甚至	在下面	这	最多	紧迫	情况	.

即使在最紧迫的情况下。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:ti] [reɪs] ['æktʃuəli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Yet	here	was	one	of	that	haughty	race	actually	interfering	in	my	selection	of	a
然而	这里	曾是	一	的	那	傲慢	种族	实际上	干扰	在	我的	选择	的	一个

[stɪk] .

stick	.
戳	.

然而，竟然有这样一个傲慢的种族的人来干涉我挑选木棍。

[aɪ] ['endɪd] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ,

I	ended	by	buying	the	one	he	preferred	,
我	结束	经过	购买	这	一	他	首选	,

最后我买了他更喜欢的那款。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ][hoʊ'tel] ,

and	he	strolled	along	with	me	in	the	direction	of	my	hotel	,
和	他	漫步	沿着	和	我	在	这	方向	的	我的	酒店	,

他陪我一起朝酒店的方向走去，

['tʃætɪŋ] ['miːntaɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [fɑːr][frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] .

chatting	meantime	in	a	fashion	far	from	British	.
聊天	与此同时	在	一个	时尚	远的	从	英国	.

与此同时，他们的聊天方式与英国传统截然不同。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['kjəzɑːl] , [wer] [wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

We	stopped	at	the	Kursaal	,	where	we	listened	to	the	music	,
我们	停止	在	这	库尔萨尔	,	在哪里	我们	听着	到	这	音乐	,

我们在库尔萨尔停了下来，在那里听了音乐。

[hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] .

had	a	drink	and	threw	away	a	few	francs	on	the	little	horses	.
有	一个	喝	和	扔	离开	一个	很少	法郎	在	这	小的	马匹	.

喝了点酒，又在小马上撒了点钱。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][maɪ][hoʊ'tel] .

He	came	with	me	to	the	veranda	of	my	hotel	.
他	来了	和	我	到	这	阳台	的	我的	酒店	.

他和我一起来到了我住的酒店阳台上。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

I	was	surprised	,	when	he	took	his	leave	,
我	曾是	惊讶	,	什么时候	他	采取	他的	离开	,

他离开时，我感到很惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .

to	find	that	he	regarded	me	in	the	light	of	an	old	friend	.
到	寻找	那	他	认为	我	在	这	光	的	一个	老的	朋友	.

我发现他视我如老朋友。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

He	said	he	would	call	on	me	the	next	morning	.
他	说	他	会	称呼	在	我	这	下一个	早晨	.

他说他第二天早上会来找我。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪnw'raɪt] - [fɔːr; fər] [ðæt] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

I	made	up	my	mind	that	Archibald	Enwright	-	for	that	,	he	told	me	,
我	制成	向上	我的	头脑	那	阿奇博尔德	恩赖特	-	为了	那	,	他	讲述	我	,

我下定决心要让阿奇博尔德·恩赖特——为此，他告诉我，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] - [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃərər] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

was	his	name	-	was	an	adventurer	down	on	his	luck	,
曾是	他的	姓名	-	曾是	一个	冒险家	向下	在	他的	运气	,

他的名字叫——是一个时运不济的冒险家，

[huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [ɪk'skluːsɪvnəs] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

who	chose	to	forget	his	British	exclusiveness	under	the	stern	necessity	of	getting
WHO	选择	到	忘记	他的	英国	独家性	在下面	这	船尾	必要性	的	获得

['mʌni] ['sʌmhaʊ] , ['sʌmwer] .

money	somehow	,	somewhere	.
钱	不知何故	,	某处	.

在必须想方设法弄到钱的迫切需要下，他选择忘记自己作为英国人的优越感。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .

The	next	day	,	I	decided	,	I	should	be	the	victim	of	a	touch	.
这	下一个	天	,	我	决定	,	我	应该	是	这	受害者	的	一个	触碰	.

第二天，我决定，我应该成为被触摸的对象。

[bʌt; bət] [maɪ] [prɪ'dɪkʃn] [feɪld] ; [ɪnw'raɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

But	my	prediction	failed	;	Enwright	seemed	to	have	plenty	of	money	.
但	我的	预言	失败的	;	恩赖特	似乎	到	有	很多	的	钱	.

但我的预测落空了；恩赖特似乎很有钱。

[ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [biː; bi]

On	that	first	evening	I	had	mentioned	to	him	that	I	expected	shortly	to	be
在	那	第一的	晚上	我	有	提及	到	他	那	我	预期的	不久	到	是

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

那天晚上我曾告诉他，我预计不久后会到伦敦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] .

and	he	often	referred	to	the	fact	.
和	他	经常	指	到	这	事实	.

他经常提到这个事实。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] ['ɪntəˌlɑkən] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt]

As	the	time	approached	for	me	to	leave	Interlaken	he	began	to	throw	out
作为	这	时间	接近	为了	我	到	离开	因特拉肯	他	开始	到	扔	出去

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [miːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

the	suggestion	that	he	should	like	to	have	me	meet	some	of	his
这	建议	那	他	应该	喜欢	到	有	我	见面	一些	的	他的

['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

people	in	England	.
人们	在	英格兰	.

随着我离开因特拉肯的时间临近，他开始提出想让我见见他在英国的一些人。

[ðɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] - [ə'genst] [ɔːl] ['presɪdənt] .

This	,	also	,	was	unheard	of	-	against	all	precedent	.
这	,	还	,	曾是	闻所未闻	的	-	反对	全部	先例	.

这也史无前例——完全违背了所有先例。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[wen] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [prest] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]

when	I	said	good	-	by	to	him	he	pressed	into	my	hand	a	letter	of
什么时候	我	说	好的	-	经过	到	他	他	按下	进入	我的	手	一个	信	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

introduction	to	his	cousin	,
介绍	到	他的	表哥	,

当我向他道别时，他塞到我手里一封介绍信，介绍他给他的表弟。

['kæptɪn] ['stiːvən] ['freɪzər] - ['friːə(r)] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] ['kæv(ə)lri] , ['ɪndiən] ['ɑːrmi] , [huː] , [hiː; hi] [sed] ,

Captain	Stephen	Fraser	-	Freer	,	of	the	Twelfth	Cavalry	,	Indian	Army	,	who	,	he	said	,
队长	史蒂芬	弗雷泽	-	弗里尔	,	的	这	第十二	骑兵	,	印度	军队	,	WHO	,	他	说	,

印度陆军第十二骑兵团的斯蒂芬·弗雷泽-弗里尔上尉说，

[wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] ,

would	be	glad	to	make	me	at	home	in	London	,
会	是	高兴的	到	制作	我	在	家	在	伦敦	,

他们会很乐意让我感觉在伦敦就像在家一样。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['fɜːrloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] - [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] .

where	he	was	on	furlough	at	the	time	-	or	would	be	when	I	reached	there	.
在哪里	他	曾是	在	休假	在	这	时间	-	或者	会	是	什么时候	我	达到	那里	.

当时他正在休假——或者说，当我到达那里时，他应该正在休假。

" ['stiːvənz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , " [sed] [ɪnw'raɪt] .

"	Stephen's	a	good	sort	,	"	said	Enwright	.
"	斯蒂芬的	一个	好的	种类	,	"	说	恩赖特	.

恩赖特说："斯蒂芬是个好人。"

" ['hiːl] [biː; bi]['dʒɑːli] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [roʊps] .

"	He'll	be	jolly	pleased	to	show	you	the	ropes	.
"	地狱	是	快乐的	高兴	到	展示	你	这	绳索	.

"他会非常乐意教你一些基本知识。"

[gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [best] , [oʊld] [bɔɪ] !

Give	him	my	best	,	old	boy	!
给	他	我的	最好的	,	老的	男生	!

老兄，代我向他问好!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] .

"	Of	course	I	took	the	letter	.
"	的	课程	我	采取	这	信	.

我当然收下了那封信。

[bʌt; bət][aɪ] ['pʌz(ə)ld] ['greɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] .

But	I	puzzled	greatly	over	the	affair	.
但	我	困惑	非常	超过	这	事务	.

但我对这件事感到非常困惑。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [wɔːrm] [ə'tætʃmənt] [ðæt] ['ɑːtʃi] [hæd; həd]

What	could	be	the	meaning	of	this	sudden	warm	attachment	that	Archie	had
什么	可以	是	这	意义	的	这	突然	温暖的	依恋	那	阿奇	有

[fɔːrmd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

formed	for	me	?
形成	为了	我	?

阿奇突然对我产生了这种温暖的依恋，这究竟意味着什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðæt]

Why	should	he	want	to	pass	me	along	to	his	cousin	at	a	time	when	that
为什么	应该	他	想	到	经过	我	沿着	到	他的	表哥	在	一个	时间	什么时候	那

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

他为什么要在这个时候把我介绍给他的表弟呢?

[bæk] [hoʊm] ['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪndiə] , [wʊd] [biː; bi] , [noʊ] [daʊt] , [ɪk'striːmli] ['bɪzi] ?

back	home	after	two	years	in	India	,	would	be	,	no	doubt	,	extremely	busy	?
后退	家	后	二	年	在	印度	,	会	是	,	不	怀疑	,	极其	忙碌的	?

在印度待了两年后回到家，无疑会非常忙碌吧?

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [nɑːt]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['letər] ,

I	made	up	my	mind	I	would	not	present	the	letter	,
我	制成	向上	我的	头脑	我	会	不是	展示	这	信	,

我决定不递交这封信。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑːtʃi] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pər'sɪstəns] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ]

despite	the	fact	that	Archie	had	with	great	persistence	wrung	from	me	a
尽管	这	事实	那	阿奇	有	和	伟大的	持久性	拧干	从	我	一个

['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] .

promise	to	do	so	.
承诺	到	做	所以	.

尽管阿奇锲而不舍地从我这里得到了这样的承诺。

[aɪ][hæd; həd] [met] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

I	had	met	many	English	gentlemen	,
我	有	遇见	许多	英语	先生们	,

我曾遇到过许多英国绅士，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ðɪ][sɔːrt] - [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːtʃi] - [tuː; tə] [teɪk]

and	I	felt	they	were	not	the	sort	-	despite	the	example	of	Archie	-	to	take
和	我	毛毡	他们	是	不是	这	种类	-	尽管	这	例子	的	阿奇	-	到	拿

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'merɪkən] [tuː; tə][ðer; ðər] ['buzəmz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['letər] .

a	wandering	American	to	their	bosoms	when	he	came	with	a	mere	letter	.
一个	漫游	美国人	到	他们的	胸部	什么时候	他	来了	和	一个	仅仅	信	.

我觉得他们不是那种——尽管有阿奇这样的例子——会因为一个流浪的美国人带着一封信就把他迎进怀里的人。

[baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz][aɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] ['lʌndən] .

By	easy	stages	I	came	on	to	London	.
经过	简单的	阶段	我	来了	在	到	伦敦	.

我一步步轻松地来到了伦敦。

[hɪr] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [frend] , [dʒʌst] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

Here	I	met	a	friend	,	just	sailing	for	home	,
这里	我	遇见	一个	朋友	,	只是	帆船	为了	家	,

在这里我遇到了一位朋友，他正乘船回家。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm][sæd] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['letərz] [ʌv; əv]

who	told	me	of	some	sad	experiences	he	had	had	with	letters	of
WHO	讲述	我	的	一些	伤心	经历	他	有	有	和	信件	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊld] ,

introduction	-	of	the	cold	,
介绍	-	的	这	寒冷的	,

他跟我讲述了一些他在写介绍信时遇到的悲伤经历——冷漠、

['fɪʃi] , " [maɪ] - [dɪr] - ['feloʊ] - [waɪ] - ['trʌb(ə)l] - [ˌem 'iː] - [wɪð; wɪθ] - [ˌaɪ 'tiː] ?

fishy	,	"	My	-	dear	-	fellow	-	why	-	trouble	-	me	-	with	-	it	?
腥	,	"	我的	-	亲爱的	-	同伴	-	为什么	-	麻烦	-	我	-	和	-	它	?

可疑的，“亲爱的朋友，为什么要用这件事来麻烦我？”

" [stɛəz] [ðæt] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðer; ðər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

"	stares	that	had	greeted	their	presentation	.
"	凝视	那	有	问候	他们的	推介会	.

“他们演讲时所受到的注视。”

[gʊd] - ['hɑrtɪd] [men] [ɔːl] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ;

Good	-	hearted	men	all	,	he	said	,	but	averse	to	strangers	;
好的	-	心地	男人	全部	,	他	说	,	但	反	到	陌生人	;

他说，他们都是心地善良的人，只是不愿与陌生人接触；

[æn; ən]['evər] - ['prez(ə)nt] [treɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] ['ɑːtʃi] .

an	ever	-	present	trait	in	the	English	-	always	excepting	Archie	.
一个	曾经	-	展示	特征	在	这	英语	-	总是	除外	阿奇	.

这是英国人身上一个始终存在的特点——除了阿奇。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

So	I	put	the	letter	to	Captain	Fraser	-	Freer	out	of	my	mind	.
所以	我	放	这	信	到	队长	弗雷泽	-	弗里尔	出去	的	我的	头脑	.

于是我把写给弗雷泽-弗里尔上尉的那封信抛在了脑后。

[aɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] [ə'kweɪntəns] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðiːz] ,

I	had	business	acquaintances	here	and	a	few	English	friends	,	and	I	found	these	,
我	有	商业	熟人	这里	和	一个	很少	英语	朋友们	,	和	我	成立	这些	,

我在这里有一些生意上的熟人和几个英国朋友，我发现了这些：

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

as	always	,	courteous	and	charming	.
作为	总是	,	有礼貌	和	迷人	.

一如既往，彬彬有礼，魅力十足。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

But	it	is	to	my	advantage	to	meet	as	many	people	as	may	be	,
但	它	是	到	我的	优势	到	见面	作为	许多	人们	作为	可能	是	,

但对我来说，结识尽可能多的人是有利的。

[ænd; ənd]['æftər] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][set] [aʊt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][maɪ]

and	after	drifting	about	for	a	week	I	set	out	one	afternoon	to	call	on	my
和	后	漂流	关于	为了	一个	星期	我	放	出去	一	下午	到	称呼	在	我的

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

在四处漂泊了一周后，一天下午我出发去拜访我的船长。

[aɪ][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd][pər'hæps] [θɔːd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn]

I	told	myself	that	here	was	an	Englishman	who	had	perhaps	thawed	a	bit	in
我	讲述	我	那	这里	曾是	一个	英国人	WHO	有	也许	解冻	一个	少量	在

[ðə; ði] [greɪt] ['ʌv(ə)n][ʌv; əv]['ɪndiə] .

the	great	oven	of	India	.
这	伟大的	烤箱	的	印度	.

我心想，这位英国人或许在印度的“大熔炉”中稍微融化了一些。

[ɪf] [nɑːt] , [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

If	not	,	no	harm	would	be	done	.
如果	不是	,	不	伤害	会	是	完毕	.

否则，也不会造成任何损害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɑːn] [ə'dɛlfi] ['terəs] ,

It	was	then	that	I	came	for	the	first	time	to	this	house	on	Adelphi	Terrace	,
它	曾是	然后	那	我	来了	为了	这	第一的	时间	到	这	房子	在	阿德尔菲	阳台	,

那时我第一次来到阿德尔菲露台的这栋房子。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dres] ['ɑːtʃi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

for	it	was	the	address	Archie	had	given	me	.
为了	它	曾是	这	地址	阿奇	有	给定	我	.

因为那是阿奇给我的地址。

['wɔltɚz] [let] [ˌem 'iː][ɪn] ,

Walters	let	me	in	,
沃尔特斯	让	我	在	,

沃尔特斯让我进去了，

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd]

and	I	learned	from	him	that	Captain	Fraser	-	Freer	had	not	yet	arrived
和	我	学习	从	他	那	队长	弗雷泽	-	弗里尔	有	不是	然而	到达的

[frʌm; frəm] ['ɪndiə] .

from	India	.
从	印度	.

我从他那里得知，弗雷泽-弗里尔上尉还没有从印度抵达。

[hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['redi] - [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

His	rooms	were	ready	-	he	had	kept	them	during	his	absence	,
他的	房间	是	准备好	-	他	有	保留	他们	期间	他的	缺席	,

他的房间已经准备好了——在他不在的这段时间里，他一直都把房间收拾妥当。

[æz; əz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] ['oʊvər] [hɪr] - [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [suːn] .

as	seems	to	be	the	custom	over	here	-	and	he	was	expected	soon	.
作为	似乎	到	是	这	风俗	超过	这里	-	和	他	曾是	预期的	很快	.

这似乎是这里的惯例——而且他很快就会到。

[pər'hæps] - [sed] ['wɔltɚz] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪt] .

Perhaps	-	said	Walters	-	his	wife	remembered	the	date	.
也许	-	说	沃尔特斯	-	他的	妻子	记得	这	日期	.

沃尔特斯说，或许他的妻子还记得这个日期。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [heɪl] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .

He	left	me	in	the	lower	hail	while	he	went	to	ask	her	.
他	左边	我	在	这	降低	冰雹	尽管	他	去	到	问	她	.

他把我留在下层冰雹堆里，自己去问她了。

['weɪtɪŋ] , [aɪ] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

Waiting	,	I	strolled	to	the	rear	of	the	hall	.
等待	,	我	漫步	到	这	后部	的	这	大厅	.

等待期间，我漫步走到大厅后方。

[ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðæt] [let] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

And	then	,	through	an	open	window	that	let	in	the	summer	,
和	然后	,	通过	一个	打开	窗户	那	让	在	这	夏天	,

然后，透过敞开的窗户，夏日的阳光涌入，

[aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [greɪt] [lʌv] [ɪn] ['lʌndən] - [ðə; ði][oʊld]

I	saw	for	the	first	time	that	courtyard	which	is	my	great	love	in	London	-	the	old
我	锯	为了	这	第一的	时间	那	庭院	哪个	是	我的	伟大的	爱	在	伦敦	-	这	老的

['aɪvi] - ['kʌvərd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [brɪk] ;

ivy	-	covered	walls	of	brick	;
常春藤	-	涵盖	墙壁	的	砖	;

我第一次在伦敦看到了我最爱的那个庭院——古老的砖墙上爬满了常春藤；

[ðə; ði] [niːt] [pæðz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [bedz] ; [ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] ; [ðə; ði]['mædʒɪk] [geɪt] .

the	neat	paths	between	the	blooming	beds	;	the	rustic	seat	;	the	magic	gate	.
这	整洁的	路径	之间	这	盛开	床	;	这	乡村	座位	;	这	魔法	门	.

花坛间整齐的小径；质朴的座椅；神奇的大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [leɪ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [bɪgɪst] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts]

It	was	incredible	that	just	outside	lay	the	world's	biggest	city	,	with	all	its
它	曾是	极好的	那	只是	外部	躺	这	世界的	最大	城市	,	和	全部	它是

['pɑːvərti] [ænd; ənd] [welθ] ,

poverty	and	wealth	,
贫困	和	财富	,

令人难以置信的是，就在城外不远处，就是世界上最大的城市，那里既有贫困，也有富裕。

[ɪts] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] , [ɪts] [rɔːr] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] .

its	sorrows	and	joys	,	its	roar	and	rattle	.
它是	悲伤	和	喜悦	,	它是	吼	和	嘎嘎作响	.

它的悲伤与欢乐，它的咆哮与轰鸣。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['kɔːrtli]

Here	was	a	garden	for	Jane	Austen	to	people	with	fine	ladies	and	courtly
这里	曾是	一个	花园	为了	简	奥斯汀	到	人们	和	美好的	女士们	和	宫廷式

['dʒent(ə)lmən] - [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [driːm] [ɪn] ,

gentlemen	-	here	was	a	garden	to	dream	in	,
先生们	-	这里	曾是	一个	花园	到	梦	在	,

这里曾是简·奥斯汀笔下那些优雅女士和绅士们的花园——这里曾是人们梦想中的花园。

[tuː; tə] [ə'dɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .

to	adore	and	to	cherish	.
到	崇拜	和	到	珍惜	.

喜爱并珍惜。

[wen] ['wɔltɜ-z] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði]

When	Walters	came	back	to	tell	me	that	his	wife	was	uncertain	as	to	the
什么时候	沃尔特斯	来了	后退	到	告诉	我	那	他的	妻子	曾是	不确定	作为	到	这

[ɪg'zækt] [deɪt] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ,

exact	date	when	the	captain	would	return	,
精确的	日期	什么时候	这	队长	会	返回	,

沃尔特斯回来告诉我，他妻子不确定船长何时会回来。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [reɪv] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

I	began	to	rave	about	that	courtyard	.
我	开始	到	锐舞	关于	那	庭院	.

我开始对那个庭院赞不绝口。

[æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [frend] .

At	once	he	was	my	friend	.
在	一次	他	曾是	我的	朋友	.

他立刻就成了我的朋友。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kwaɪət] ['lɑ:dʒɪŋz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

I	had	been	looking	for	quiet	lodgings	away	from	the	hotel	,
我	有	到过	寻找	为了	安静的	住宿	离开	从	这	酒店	,

我一直在寻找远离酒店的安静住处。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər]

and	I	was	delighted	to	find	that	on	the	second	floor	,	directly	under
和	我	曾是	高兴极了	到	寻找	那	在	这	第二	地面	,	直接地	在下面

[ðə; ði] ['kæptɪn] - [es] [ru:mz; rʊmz] ,

the	captain	'	s	rooms	,
这	队长	-	s	房间	,

令我欣喜的是，我发现二楼，就在船长室的正下方，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swi:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌsʌb'let] .

there	was	a	suite	to	be	sublet	.
那里	曾是	一个	套房	到	是	转租	.

有一间套房可以转租。

['wɔltɜ-z] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] ; [ænd; ənd] ,

Walters	gave	me	the	address	of	the	agents	;	and	,
沃尔特斯	给予	我	这	地址	的	这	代理人	;	和	,

沃尔特斯给了我那些特工的地址；而且，

['æftər] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [ɪf] [aɪ]

after	submitting	to	an	examination	that	could	not	have	been	more	severe	if	I
后	提交	到	一个	考试	那	可以	不是	有	到过	更多的	严重	如果	我

[hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:niər] ['pɑ:rtnɜ-z] ['dɔ:tər] ,

had	asked	for	the	hand	of	the	senior	partner's	daughter	,
有	问	为了	这	手	的	这	高级的	合伙人的	女儿	,

我接受了一场极其严苛的考核，其严苛程度堪比我向高级合伙人的女儿求婚。

[ðeɪ] [let] [ˌem 'i:] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

they	let	me	come	here	to	live	.
他们	让	我	来	这里	到	居住	.

他们让我来这里居住。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [maɪn] !

The	garden	was	mine	!
这	花园	曾是	矿	!

花园是我的！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ?

And	the	captain	?
和	这	队长	?

船长呢？

[θriː] [deɪz] ['æftər][aɪ] [ə'raɪvd] [aɪ] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Three	**days**	**after**	**I**	**arrived**	**I**	**heard**	**above**	**me**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
三	天	后	我	到达的	我	听到	多于	我	,	为了	这	第一的	时间	,

我到达三天后，第一次听到头顶上方传来声音：

[ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [buːts] .

the	**tread**	**of**	**his**	**military**	**boots**	**.**
这	踏	的	他的	军队	靴子	.

他军靴的鞋底纹路。

[naʊ] [ə'gen] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] .

Now	**again**	**my**	**courage**	**began**	**to**	**fail**	**.**
现在	再次	我的	勇气	开始	到	失败	.

我的勇气再次开始消磨殆尽。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [liːv] ['ɑːrtʃiz] ['letər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [noʊ] [maɪ]

I	**should**	**have**	**preferred**	**to**	**leave**	**Archie's**	**letter**	**lying**	**in**	**my**	**desk**	**and**	**know**	**my**
我	应该	有	首选	到	离开	阿奇的	信	说谎	在	我的	桌子	和	知道	我的

['neɪbər] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [tred] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

neighbor	**only**	**by**	**his**	**tread**	**above**	**me**	**.**
邻居	仅有的	经过	他的	踏	多于	我	.

我宁愿把阿奇的信留在我的桌子里，只通过楼上邻居的脚步声来辨认他。

[aɪ] [felt] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

I	**felt**	**that**	**perhaps**	**I**	**had**	**been**	**presumptuous**	**in**	**coming**	**to**	**live**	**in**	**the**	**same**
我	毛毡	那	也许	我	有	到过	放肆	在	未来	到	居住	在	这	相同的

[haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

house	**with**	**him**	**.**
房子	和	他	.

我当时觉得，或许我太自作主张，不该和他住在一起。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [maɪ'self][tuː; tə] ['wɔltɚz] [æz; əz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**I**	**had**	**represented**	**myself**	**to**	**Walters**	**as**	**an**	**acquaintance**	**of**	**the**
但	我	有	代表	我	到	沃尔特斯	作为	一个	熟人	的	这

['kæptənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerteɪkər] [hæd; həd][lɔːst][noʊ][taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] " [maɪ] [frend] "

captain's	**and**	**the**	**caretaker**	**had**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**telling**	**me**	**that**	**"**	**my**	**friend**	**"**
船长的	和	这	看护人	有	丢失的	不	时间	在	讲述	我	那	"	我的	朋友	"

[wʌz; wəz] ['seɪfli] [hoʊm] .

was	**safely**	**home**	**.**
曾是	安全	家	.

但我向沃尔特斯谎称自己是船长的熟人，看守很快就告诉我“我的朋友”已经安全到家了。

[soʊ][wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [aɪ][gɑːt][ʌp][maɪ] [nɜːrv] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz]

So	**one**	**night**	**,**	**a**	**week**	**ago**	**,**	**I**	**got**	**up**	**my**	**nerve**	**and**	**went**	**to**	**the**	**captain's**
所以	一	夜晚	,	一个	星期	前	,	我	得到	向上	我的	神经	和	去	到	这	船长的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	**.**
房间	.

所以，一周前的一个晚上，我鼓起勇气去了船长室。

[aɪ] [nɑːkt] .

I	**knocked**	**.**
我	敲门	.

我敲了敲门。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	**called**	**to**	**me**	**to**	**enter**	**and**	**I**	**stood**	**in**	**his**	**study**	**,**	**facing**	**him**	**.**
他	称为	到	我	到	进入	和	我	站立	在	他的	学习	,	面向	他	.

他叫我进去，我站在他的书房里，面对着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['hænsəm] [mæn] , [fer] - ['herd] , [mə'stɑːʃ] - [ðə; ði] ['veri] ['fɪgjər] [ðæt]
He was a tall handsome man , fair - haired , mustached - the very figure that
他 曾是 一个 高的 英俊的 男人 , 公平的 - 头发 , 偲 - 这 非常 数字 那
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他身材高大英俊，金发碧眼，留着胡须——正是你梦寐以求的那种形象。

[maɪ]['leɪdi] , [ɪn][jʊr; jər] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [deɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
my lady , in your boarding - school days , would have wished him to be .
我的 女士 , 在 你的 登机 - 学校 天 , 会 有 希望 他 到 是 .

夫人，您在寄宿学校读书的时候，一定会希望他是这样的。

[hɪz; ɪz] ['mænər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt]['kɔːrdʒəl] .
His manner , I am bound to admit , was not cordial .
他的 方式 , 我 是 边界 到 承认 , 曾是 不是 亲切 .

我不得不承认，他的态度并不热情。

" ['kæptɪn] , " [aɪ][bɪ'gæn] ,
" Captain , " I began ,
" 队长 , " 我 开始 ,

“船长，”我开口道，“

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [ɪn'truːd] - " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I am very sorry to intrude - " It wasn't the thing to say ,
" 我 是 非常 对不起 到 侵入 - " 它 不是 这 事物 到 说 ,

“非常抱歉打扰您——”这句话说得不对。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fʌst] .
of course , but I was fussed .
的 课程 , 但 我 曾是 烦躁不安 .

当然，但我很生气。

" [haʊ'evər] , [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
" However , I happen to be a neighbor of yours ,
" 然而 , 我 发生 到 是 一个 邻居 的 你的 ,

“不过，我碰巧是你的邻居。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ['ɑːrtʃɪbɔːld]
and I have here a letter of introduction from your cousin , Archibald
和 我 有 这里 一个 信 的 介绍 从 你的 表哥 , 阿奇博尔德
[ɪnw'raɪt] .
Enwright .
恩赖特 .

我这里有一封你表兄阿奇博尔德·恩赖特的介绍信。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪntəˌlɑkən] [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['veri] [gʊd] [frendz] . "
I met him in Interlaken and we became very good friends . "
我 遇见 他 在 因特拉肯 和 我们 成为 非常 好的 朋友们 . "

我在因特拉肯认识了他，我们成了非常好的朋友。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Indeed ! " said the captain .
" 的确 ! " 说 这 队长 .

“的确如此！”船长说道。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['evɪdəns] [æt; ət][ə; eɪ]
He held out his hand for the letter , as though it were evidence at a
他 握住 出去 他的 手 为了 这 信 , 作为 尽管 它 是 证据 在 一个
[kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .
court - martial .
法庭 - 武术 .

他伸出手去接那封信，仿佛那是军事法庭上的证据。

[wʌn] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['wɪʃɪŋ] [aɪ]['hædnt] [kʌm] .

1	passed	it	over	,	wishing	I	hadn't	come	.
1	通过了	它	超过	,	祝	我	之前没有	来	.

我把它递了过去，心里后悔自己来了。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

He	read	it	through	.
他	读	它	通过	.

他通读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] ['neɪtʃər] .

It	was	a	long	letter	,	considering	its	nature	.
它	曾是	一个	长的	信	,	考虑	它是	自然	.

考虑到信件的内容，这封信很长。

[waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] ,

While	I	waited	,
尽管	我	等待	,

在我等待期间，

['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][desk] - [hiː; hi]['hædnt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] - [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði]

standing	by	his	desk	-	he	hadn't	asked	me	to	sit	down	-	I	looked	about	the
常设	经过	他的	桌子	-	他	之前没有	问	我	到	坐	向下	-	我	看起来	关于	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

我站在他的办公桌旁——他没有叫我坐下——我环顾了一下房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][maɪ] [oʊn] ['stʌdi] , ['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌstiːə] .

It	was	much	like	my	own	study	,	only	I	think	a	little	dustier	.
它	曾是	很多	喜欢	我的	自己的	学习	,	仅有的	我	思考	一个	小的	尘土飞扬	.

它很像我自己的书房，只是我觉得稍微脏一些。

['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [bæk]

Being	on	the	third	floor	it	was	farther	from	the	The	captain	turned	back
存在	在	这	第三	地面	它	曾是	更远	从	这	这	队长	转向	后退

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] .

and	began	to	read	the	letter	again	.
和	开始	到	读	这	信	再次	.

由于在三楼，离……较远。船长转过身，又开始读信。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'bærəsɪŋ] .

This	was	decidedly	embarrassing	.
这	曾是	绝对地	尴尬的	.

这真是令人尴尬。

['glænsɪŋ] [daʊn] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk][æn; ən] [ɑːd] [naɪf] ,

Glancing	down	,	I	happened	to	see	on	his	desk	an	odd	knife	,
瞥了一眼	向下	,	我	发生	到	看	在	他的	桌子	一个	奇怪的	刀	,

我低头一看，碰巧看到他桌子上放着一把奇怪的刀。

[wɪtʃ] [aɪ]['fænsi][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]['ɪndiə] .

which	I	fancy	he	had	brought	from	India	.
哪个	我	想要	他	有	带来	从	印度	.

我猜想那是他从印度带来的。

[ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stiːl] , ['deɪndʒərəsli] [ʃɑːrp] , [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][goʊld] , [kaːvd] [tuː; tə]

The	blade	was	of	steel	,	dangerously	sharp	,	the	hilt	of	gold	,	carved	to
这	刀刃	曾是	的	钢	,	危险地	锋利的	,	这	剑柄	的	金子	,	雕刻	到

[ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] ['hiːðn] ['fɪgjər] .

represent	some	heathen	figure	.
代表	一些	异教徒	数字	.

刀身由钢制成，极其锋利；刀柄由黄金制成，雕刻成某种异教徒的形象。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ɑːrtʃiz] ['letər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [koʊld] [geɪz] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn]

Then	the	captain	looked	up	from	Archie's	letter	and	his	cold	gaze	fell	full	upon
然后	这	队长	看起来	向上	从	阿奇的	信	和	他的	寒冷的	目光	跌倒	满的	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后，船长从阿奇的信中抬起头，他冰冷的目光直直地落在了我身上。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

"	My	dear	fellow	,	"	he	said	,	"	to	the	best	of	my	knowledge	,
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	说	,	"	到	这	最好的	的	我的	知识	,

“我亲爱的朋友，”他说，“据我所知，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['kʌz(ə)n] [neɪmd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪnw'raɪt] .

I	have	no	cousin	named	Archibald	Enwright	.
我	有	不	表哥	命名	阿奇博尔德	恩赖特	.

我没有一个名叫阿奇博尔德·恩赖特的表亲。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] !

"	A	pleasant	situation	,	you	must	admit	!
"	一个	令人愉快的	情况	,	你	必须	承认	!

“不得不承认，这真是一个令人愉快的局面！”

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

It's	bad	enough	when	you	come	to	them	with	a	letter	from	their	mother	,
它是	坏的	足够的	什么时候	你	来	到	他们	和	一个	信	从	他们的	母亲	,

当你拿着他们母亲的信来找他们时，情况就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [aɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmənz] [ruːmz; rʊmz] ,

but	here	was	I	in	this	English man's	rooms	,
但	这里	曾是	我	在	这	英国人的	房间	,

但我当时却身处这位英国人的房间里。

['boʊldli] ['flɔntɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [wɔːrm] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː]

boldly	flaunting	in	his	face	a	warm	note	of	commendation	from	a	cousin	who
大胆地	炫耀	在	他的	脸	一个	温暖的	笔记	的	表彰	从	一个	表哥	WHO

[dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] !

did	not	exist	!
做过	不是	存在	!

厚颜无耻地向他炫耀一份来自根本不存在的表亲的热情赞扬信！

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] , " [aɪ] [sed] .

"	I	owe	you	an	apology	,	"	I	said	.
"	我	欠	你	一个	道歉	,	"	我	说	.

“我应该向你道歉，”我说。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['hɔːti] [æz; əz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [fel] [ʃɔːrt] [baɪ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

I	tried	to	be	as	haughty	as	he	,	and	fell	short	by	about	two	miles	.
我	尝试	到	是	作为	傲慢	作为	他	,	和	跌倒	短的	经过	关于	二	英里	.

我试图像他一样傲慢，但还是差了两英里。

" [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] . "

"	I	brought	the	letter	in	good	faith	.	"
"	我	带来	这	信	在	好的	信仰	.	"

“我是出于好意带来的这封信。”

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	doubt	of	that	,	"	he	answered	.
"	不	怀疑	的	那	,	"	他	回答	.

“毫无疑问，”他回答道。

" ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm] [əd'ventʃərər] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]
" **Evidently** **it** **was** **given** **me** **by** **some** **adventurer** **for** **purposes** **of**
" 显然 它 曾是 给定 我 经过 一些 冒险家 为了 目的 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his **own** **,**
他的 自己的 ,

“显然，这是某个冒险家出于他自己的目的送给我的。”

" [aɪ] [went] [ɑːn] ; " [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
" **I** **went** **on** **;** " **though** **I** **am** **at** **a** **loss** **to** **guess** **what** **they** **could** **have** **been** **.**
" 我 去 在 ; " 尽管 我 是 在 一个 损失 到 猜测 什么 他们 可以 有 到过 .
"
"
"

我接着说：“虽然我完全猜不出它们可能是什么。”

" [aɪm] ['fraɪtfəli] ['sɑːri] - ['riːəli] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I'm** **frightfully** **sorry** **-** **really** **,** " **said** **he** **.**
" 我是 可怕地 对不起 - 真的 , " 说 他 .

“我真的非常抱歉，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪn'flekʃn] , [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ɪm'plaɪz] : " [aɪm] ['nʌθɪŋ]
But **he** **said** **it** **with** **the** **London** **inflection** **,** **which** **plainly** **implies** **:** " **I'm** **nothing**
但 他 说 它 和 这 伦敦 拐点 , 哪个 显然 暗示 : " 我是 没有什么
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
of **the** **sort** **.**
的 这 种类 .

但他用伦敦腔说了这句话，显然是在说：“我根本不是那样的人。”

" [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pɔːz] .
" **A** **painful** **pause** **.**
" 一个 痛苦 暂停 .

一阵令人难受的沉默。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['letər] ;
I **felt** **that** **he** **ought** **to** **give** **me** **back** **the** **letter** **;**
我 毛毡 那 他 应该 到 给 我 后退 这 信 ;

我觉得他应该把信还给我；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but **he** **made** **no** **move** **to** **do** **so** **.**
但 他 制成 不 移动 到 做 所以 .

但他并没有采取任何行动。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
And **,** **of** **course** **,** **I** **didn't** **ask** **for** **it** **.**
和 , 的 课程 , 我 没有 问 为了 它 .

当然，这并非我主动要求的。

" [ɑː] - [ɜːr; ər] - [gʊd] [naɪt] , " [sed] [aɪ][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Ah** **-** **er** **-** **good** **night** **,** " **said** **I** **and** **hurried** **toward** **the** **door** **.**
" 啊 - 呃 - 好的 夜晚 , " 说 我 和 慌忙 朝向 这 门 .

“啊——呃——晚安，”我说着，匆匆走向门口。

" [gʊd] [naɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **Good** **night** **,** " **he** **answered** **,**
" 好的 夜晚 , " 他 回答 ,

“晚安，”他回答道。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['ɑːrtʃɪz] [ə'kɜːrsɪd] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and **I** **left** **him** **standing** **there** **with** **Archie's** **accursed** **letter** **in** **his** **hand** **.**
和 我 左边 他 常设 那里 和 阿奇的 被诅咒的 信 在 他的 手 .

我留下他站在那里，手里拿着阿奇那封该死的信。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [ə'dɛlfi] ['terəs] .

That	**is**	**the**	**story**	**of**	**how**	**I**	**came**	**to**	**this**	**house**	**in**	**Adelphi**	**Terrace**	**.**
那	是	这	故事	的	如何	我	来了	到	这	房子	在	阿德尔菲	阳台	.

这就是我如何来到阿德尔菲露台这栋房子的故事。

[ðer; ðər][ɪz] ['mɪstəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [maɪ]['leɪdi] .

There	**is**	**mystery**	**in**	**it**	**,**	**you**	**must**	**admit**	**,**	**my**	**lady**	**.**
那里	是	神秘	在	它	,	你	必须	承认	,	我的	女士	.

夫人，您必须承认，这其中确实蕴含着神秘色彩。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [sɪns] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kɔːl] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ;

Once	**or**	**twice**	**since**	**that**	**uncomfortable**	**call**	**I**	**have**	**passed**	**the**	**captain**	**on**	**the**	**stairs**	**;**
一次	或者	两次	自从	那	不舒服	称呼	我	有	通过了	这	队长	在	这	楼梯	;

自从那次令人不快的通话之后，我一两次在楼梯上遇到过船长；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːlz] [ɑːr; ər] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] .

but	**the**	**halls**	**are**	**very**	**dark**	**,**	**and**	**for**	**that**	**I**	**am**	**grateful**	**.**
但	这	大厅	是	非常	黑暗的	,	和	为了	那	我	是	感激的	.

但走廊里很黑，对此我感到很庆幸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

痛苦专栏(The Agony Column)
第2/5页

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] .

I	hear	him	often	above	me	;	in	fact	,	I	hear	him	as	I	write	this	.
我	听到	他	经常	多于	我	;	在	事实	,	我	听到	他	作为	我	写	这	.

我经常听到他在我头顶上方的声音；事实上，我写这篇文章的时候，也能听到他的声音。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɑːtʃi] ?

Who	was	Archie	?
WHO	曾是	阿奇	?

阿奇是谁?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] ?

What	was	the	idea	?
什么	曾是	这	主意	?

最初的想法是什么?

[aɪ] ['wʌndər] .

I	wonder	.
我	想知道	.

我想知道。

[ɑː] , [wel] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [ðə; ði]

Ah	,	well	,	I	have	my	garden	,	and	for	that	I	am	indebted	to	Archie	the
啊	,	出色地	,	我	有	我的	花园	,	和	为了	那	我	是	负债累累	到	阿奇	这

['gærələs] .

garrulous	.
贫嘴	.

啊，嗯，我有我的花园，为此我要感谢喋喋不休的阿奇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [naʊ] .

It	is	nearly	midnight	now	.
它	是	几乎	午夜	现在	.

现在快到午夜了。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fretf(ə)l] ['mɜːrmər] ,

The	roar	of	London	has	died	away	to	a	fretful	murmur	,
这	吼	的	伦敦	有	死亡	离开	到	一个	烦躁	低语	,

伦敦的喧嚣已然消逝，取而代之的是一阵阵烦躁的低语。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['beɪkɪŋ] [taʊn] [ə; eɪ] [briːz] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] .

and	somehow	across	this	baking	town	a	breeze	has	found	its	way	.
和	不知何故	穿过	这	烘烤	镇	一个	微风	有	成立	它是	方式	.

不知何故，在这酷热难耐的小镇上，一阵微风吹过。

[ˌaɪ 'tiː] ['hwispəz] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [græs] , [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] [ðæt] [klaimz] [maɪ] [wɔːl] ,

It	whispers	over	the	green	grass	,	in	the	ivy	that	climbs	my	wall	,
它	低语	超过	这	绿色的	草	,	在	这	常春藤	那	攀登	我的	墙	,

它低语在绿草之上，在攀爬我墙壁的常春藤之上。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['mɜːrki] [foʊldz][ʌv; əv][maɪ] ['kɜːtənz] .

in	the	soft	murky	folds	of	my	curtains	.
在	这	柔软的	浑浊的	折叠	的	我的	窗帘	.

在窗帘柔软朦胧的褶皱里。

['hwispəz] - [wʌt] ?

Whispers	-	what	?
低语	-	什么	?

窃窃私语——什么?

['hwispəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [dri:mz] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][maɪ] ['letərz] [tu:; tə]

Whispers	**,**	**perhaps**	**,**	**the**	**dreams**	**that**	**go**	**with**	**this**	**,**	**the**	**first**	**of**	**my**	**letters**	**to**
低语	,	也许	,	这	梦境	那	去	和	这	,	这	第一的	的	我的	信件	到

[ju:; jʊ] .

you	**.**
你	.

或许是低语，伴随着这封信的梦境，这是我写给你的第一封信。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dri:mz] [ðæt] ['i:v(ə)n][aɪ] [der] [nɑ:t] ['wɪspər] [jet] .

They	**are**	**dreams**	**that**	**even**	**I**	**dare**	**not**	**whisper**	**yet**	**.**
他们	是	梦境	那	甚至	我	敢	不是	耳语	然而	.

那是连我都不敢轻声诉说的梦想。

[ænd; ənd][soʊ] - [gʊd] [naɪt] .

And	**so**	**-**	**good**	**night**	**.**
和	所以	-	好的	夜晚	.

那么，晚安。

[ðə; ði] ['strɔ:beri] [mæn] .

THE	**STRAWBERRY**	**MAN**	**.**
这	草莓	男人	.

草莓人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] ,

With	**a**	**smile**	**that**	**betrayed**	**unusual**	**interest**	**,**
和	一个	微笑	那	背叛	异常	兴趣	,

带着一丝异乎寻常的兴趣，他微笑着说：

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['steɪtsmən] [ri:d] [ðæt] ['letər] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]

the	**daughter**	**of**	**the**	**Texas**	**statesman**	**read**	**that**	**letter**	**on**	**Thursday**	**morning**	**in**	**her**
这	女儿	的	这	德克萨斯州	政治家	读	那	信	在	周四	早晨	在	她

[ru:m] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rltən] .

room	**at**	**the**	**Carlton**	**.**
房间	在	这	卡尔顿	.

这位德克萨斯州政治家的女儿周四早上在卡尔顿酒店的房间里读了这封信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] - [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strɔ:beri] - [mæd]

There	**was**	**no**	**question**	**about**	**it**	**-**	**the**	**first**	**epistle**	**from**	**the**	**strawberry**	**-**	**mad**
那里	曾是	不	问题	关于	它	-	这	第一的	书信	从	这	草莓	-	疯狂的

[wʌn][hæd; həd] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

one	**had**	**caught**	**and**	**held**	**her**	**attention**	**.**
一	有	捕捉	和	握住	她	注意力	.

毫无疑问，那位痴迷草莓的人的第一封信就吸引了她的注意力。

[ɔ:l] [deɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['drægd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [θru:] ['pɪktʃər] ['gæləriz] ,

All	**day**	**,**	**as**	**she**	**dragged**	**her**	**father**	**through**	**picture**	**galleries**	**,**
全部	天	,	作为	她	拖拽	她	父亲	通过	图片	画廊	,

整整一天，她拉着父亲逛着画廊，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] , ['i:gər] .

she	**found**	**herself**	**looking**	**forward**	**to**	**another**	**morning**	**,**	**wondering**	**,**	**eager**	**.**
她	成立	她自己	寻找	向前	到	其他	早晨	,	好奇	,	渴望的	.

她发现自己开始期待下一个早晨，心中充满好奇和渴望。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['seidi] [heit] , [ðə; ði][meɪd] [θruː] [huːm] [ðɪs] [ɑːd]

But	on	the	following	morning	Sadie	Haight	,	the	maid	through	whom	this	odd
但	在	这	下列的	早晨	萨迪	海特	,	这	女佣	通过	谁	这	奇怪的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

correspondence	was	passing	,
一致	曾是	通过	,

但第二天早上，负责传递这封奇怪信件的女佣萨迪·海特

[hæd; həd][noʊ] ['letər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

had	no	letter	to	deliver	.
有	不	信	到	递送	.

没有信件要递送。

[ðə; ði] [nuːz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['teksəs] .

The	news	rather	disappointed	the	daughter	of	Texas	.
这	消息	相当	失望的	这	女儿	的	德克萨斯州	.

这条消息让这位德州女儿颇为失望。

[æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , [ðoʊ] , [æz; əz]

At	noon	she	insisted	on	returning	to	the	hotel	for	luncheon	,	though	,	as
在	中午	她	坚持	在	返回	到	这	酒店	为了	午餐	,	尽管	,	作为

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

her	father	pointed	out	,
她	父亲	尖	出去	,

中午时分，她坚持要回酒店吃午饭，尽管正如她父亲指出的那样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæntən,ˌkæntɑːn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

they	were	far	from	the	Canton	at	the	time	.
他们	是	远的	从	这	广州	在	这	时间	.

当时他们离广州很远。

[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] .

Her	journey	was	rewarded	.
她	旅行	曾是	奖励	.

她的旅程得到了回报。

['letər] ['nʌmbər] [tuː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

Letter	number	two	was	waiting	;	and	as	she	read	she	gasped	.
信	数字	二	曾是	等待	;	和	作为	她	读	她	倒吸一口气	.

第二封信在等着她；当她读到它时，她倒吸了一口气。

[dɪr] ['leɪdi] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrltən] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

DEAR	LADY	AT	THE	CARLTON	:	I	am	writing	this	at	three	in	the	morning	,
亲爱的	女士	在	这	卡尔顿	:	我	是	写作	这	在	三	在	这	早晨	,

亲爱的卡尔顿酒店女士：我凌晨三点写这封信，

[wɪð; wɪθ] ['lʌndən] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .

with	London	silent	as	the	grave	,	beyond	our	garden	.
和	伦敦	沉默的	作为	这	严重	,	超过	我们的	花园	.

伦敦寂静得像坟墓，就在我们的花园之外。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl]

That	I	am	so	late	in	getting	to	it	is	not	because	I	did	not	think	of	you	all
那	我	是	所以	晚的	在	获得	到	它	是	不是	因为	我	做过	不是	思考	的	你	全部

[deɪ] ['jestərdeɪ] ;

day	yesterday	;
天	昨天	;

我之所以这么晚才回复，并不是因为我昨天一整天没有想起你；

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [desk] [æt; ət]['sev(ə)n] [læst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [əˈdres]

not	because	I	did	not	sit	down	at	my	desk	at	seven	last	evening	to	address
不是	因为	我	做过	不是	坐	向下	在	我的	桌子	在	七	最后的	晚上	到	地址

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

并非因为我昨晚七点没有坐在办公桌前与你们交谈。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] [əˈpɔːlɪŋ] ['æksɪdənt][kʊd; kəd][hæv; həv][held]

Believe	me	,	only	the	most	startling	,	the	most	appalling	accident	could	have	held
相信	我	,	仅有的	这	最多	令人震惊	,	这	最多	令人震惊	事故	可以	有	握住

[ˌem ˈiː][ʌp] .

me	up	.
我	向上	.

相信我，只有最离奇、最可怕的事故才能让我停下来。

[ðæt] [moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] , [moʊst] [əˈpɔːlɪŋ] ['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] .

That	most	startling	,	most	appalling	accident	has	happened	.
那	最多	令人震惊	,	最多	令人震惊	事故	有	发生	.

那场令人震惊、骇人听闻的事故发生了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] [æt; ət][wʌns][ɪn][wʌn] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

I	am	tempted	to	give	you	the	news	at	once	in	one	striking	and	terrible
我	是	受诱惑	到	给	你	这	消息	在	一次	在	一	引人注目	和	糟糕的

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

我真想用一句惊人而可怕的话语立刻告诉你这个消息。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ðæt] ['sentəns] .

And	I	could	write	that	sentence	.
和	我	可以	写	那	句子	.

我也可以写出这句话。

[ə; eɪ]['trædʒədi] , [ræpt] [ɪn] ['mɪstəri] [æz; əz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɑːg] ,

A	tragedy	,	wrapped	in	mystery	as	impenetrable	as	a	London	fog	,
一个	悲剧	,	包装	在	神秘	作为	坚不可摧	作为	一个	伦敦	多雾路段	,

一场悲剧，笼罩在如同伦敦浓雾般难以穿透的谜团之中。

[hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] ['aʊər; ɑːr]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [əˈdɛlfi] ['terəs] .

has	befallen	our	quiet	little	house	in	Adelphi	Terrace	.
有	发生	我们的	安静的	小的	房子	在	阿德尔菲	阳台	.

我们位于阿德尔菲露台的宁静小屋遭遇了这样的不幸。

[ɪn][ðer; ðər] ['beɪsmənt] [ruːm] [ðə; ði] ['wɔltɚz] ['fæməli] , ['sliːpləs] , [ˌoʊvərˈwelmd] , [sɪt]['saɪlənt] ;

In	their	basement	room	the	Walters	family	,	sleepless	,	overwhelmed	,	sit	silent	;
在	他们的	地下室	房间	这	沃尔特斯	家庭	,	失眠	,	不堪重负	,	坐	沉默的	;

沃尔特斯一家在地下室的房间里，辗转难眠，不知所措，默默地坐着；

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [sterz] [ˌaʊtˈsaɪd] [maɪ] [dɔːr] [aɪ] [hɪr] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][men][ɑːn]

on	the	dark	stairs	outside	my	door	I	hear	at	intervals	the	tramp	of	men	on
在	这	黑暗的	楼梯	外部	我的	门	我	听到	在	间隔	这	流浪汉	的	男人	在

[ʌnˈhæpi] ['mɪʃənz] -

unhappy	missions	-
不开心	任务	-

我门外黑暗的楼梯上，不时传来男人执行不愉快任务的脚步声——

[bʌt; bət][noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] :

But	no	;	I	must	go	back	to	the	very	start	of	it	all	:
但	不	;	我	必须	去	后退	到	这	非常	开始	的	它	全部	:

不，我必须回到一切的起点：

[læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] [æt; ət] ['sɪmpsənz] ,

Last	night	I	had	an	early	dinner	at	Simpson's	,
最后的	夜晚	我	有	一个	早期的	晚餐	在	辛普森一家	,

昨晚我在辛普森餐厅吃了顿早晚餐。

[ɪn][ðə; ði][strænd] - [soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

in	the	Strand	-	so	early	that	I	was	practically	alone	in	the	restaurant	.
在	这	斯特兰德	-	所以	早期的	那	我	曾是	几乎	独自的	在	这	餐厅	.

在斯特兰德大街——时间太早了，以至于餐厅里几乎只有我一个人。

[ðə; ði] ['letər] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ,

The	letter	I	was	about	to	write	to	you	was	uppermost	in	my	mind	and	,
这	信	我	曾是	关于	到	写	到	你	曾是	最上层	在	我的	头脑	和	,

我正准备给你写信，这件事一直萦绕在我的脑海里。

['hævɪŋ] ['kwɪkli] [daɪnd] , [aɪ] ['hɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] .

having	quickly	dined	,	I	hurried	back	to	my	rooms	.
拥有	迅速地	用餐	,	我	慌忙	后退	到	我的	房间	.

匆匆吃过晚饭后，我赶紧回到了房间。

[aɪ] [rɪ'membər] ['klɪrli] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['fʌmblɪŋ]

I	remember	clearly	that	,	as	I	stood	in	the	street	before	our	house	fumbling
我	记住	清楚地	那	,	作为	我	站立	在	这	街道	前	我们的	房子	笨拙

[fɔːr; fər][maɪ] [kiːz] ,

for	my	keys	,
为了	我的	钥匙	,

我清楚地记得，当时我站在家门前的街上，手忙脚乱地摸索着找钥匙。

[bɪg] [ben] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['bɪldɪŋz] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] .

Big	Ben	on	the	Parliament	Buildings	struck	the	hour	of	seven	.
大的	本	在	这	议会	建筑物	击	这	小时	的	七	.

国会大厦上的大本钟敲响了七点钟。

[ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bel] [ræŋ] [aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] ['θɜːroʊfer] [laɪk] [ə; eɪ] [laʊd]

The	chime	of	the	great	bell	rang	out	in	our	peaceful	thoroughfare	like	a	loud
这	钟声	的	这	伟大的	钟	响铃	出去	在	我们的	和平	通道	喜欢	一个	大声

[ænd; ənd] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

and	friendly	greeting	.
和	友好的	问候	.

大钟的钟声响彻我们宁静的街道，如同响亮而友好的问候。

['geɪnɪŋ] [maɪ] ['stʌdi] , [aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [raɪt] .

Gaining	my	study	,	I	sat	down	at	once	to	write	.
获得	我的	学习	,	我	卫星	向下	在	一次	到	写	.

拿到书后，我立刻坐下来写作。

['oʊvər][maɪ] [hed] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] - [ə'taɪərɪŋ] [hɪm'self] ,

Over	my	head	I	could	hear	Captain	Fraser	-	Freer	moving	about	-	attiring	himself	,
超过	我的	头	我	可以	听到	队长	弗雷泽	-	弗里尔	移动	关于	-	着装	他自己	,

['prɑːbəbli] , [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

probably	,	for	dinner	.
大概	,	为了	晚餐	.

我能听到弗雷泽-弗里尔上尉在我头顶走来走去——大概是在为晚餐穿衣服吧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] ,

I	was	thinking	,	with	an	amused	smile	,
我	曾是	思维	,	和	一个	觉得好笑	微笑	,

我带着一丝玩味的微笑想着：

[haʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kruːd] [ə'merɪkən] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm]

how	horrified	he	would	be	if	he	knew	that	the	crude	American	below	him
如何	惊恐万分	他	会	是	如果	他	知道	那	这	原油	美国人	以下	他

[hæd; həd] [daind] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['aʊər] [ʌv; əv][sɪks] ,

had	dined	at	the	impossible	hour	of	six	,
有	用餐	在	这	不可能的	小时	的	六	,

如果他知道楼下那个粗鲁的美国人竟然在六点这个不可能的时间吃了晚饭，他该有多么震惊啊！

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] , [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm]['streɪndʒər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ]

when	suddenly	I	heard	,	in	that	room	above	me	,	some	stranger	talking	in	a	harsh
什么时候	突然	我	听到	,	在	那	房间	多于	我	,	一些	陌生人	说	在	一个	残酷的

[dɪ'tɜːrmɪnd] [toʊn] .

determined	tone	.
决定	语气	.

突然，我听到楼上房间里有个陌生人用严厉而坚定的语气说话。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ænsər] [vɔɪs] , ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] .

Then	came	the	captain's	answering	voice	,	calmer	,	more	dignified	.
然后	来了	这	船长的	回答	嗓音	,	更平静	,	更多的	凝重	.

随后传来船长的回答，语气更加平静、更加庄重。

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [went] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['groʊɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

This	conversation	went	along	for	some	time	,	growing	each	moment	more	excited	.
这	对话	去	沿着	为了	一些	时间	,	生长	每个	片刻	更多的	兴奋的	.

这场谈话持续了一段时间，气氛越来越热烈。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Though	I	could	not	distinguish	a	word	of	it	,
尽管	我	可以	不是	区分	一个	单词	的	它	,

虽然我一个字都听不懂，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɑːn] ;

I	had	the	uncomfortable	feeling	that	there	was	a	controversy	on	;
我	有	这	不舒服	感觉	那	那里	曾是	一个	争议	在	;

我隐隐觉得这件事可能存在争议；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['fiːlɪŋ] [ə'nɔɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]

and	I	remember	feeling	annoyed	that	any	one	should	thus	interfere	with	my
和	我	记住	感觉	恼怒	那	任何	一	应该	因此	干扰	和	我的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] ,

composition	of	your	letter	,
作品	的	你的	信	,

我还记得当时我很恼火，竟然有人会这样干涉我撰写你的信。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

which	I	regarded	as	most	important	,	you	may	be	Sure	.
哪个	我	认为	作为	最多	重要的	,	你	可能	是	当然	.

这一点我认为最为重要，您可以肯定。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] [θʌmp] - [θʌmp]

At	the	end	of	five	minutes	of	argument	there	came	the	heavy	thump	-	thump
在	这	结尾	的	五	分钟	的	争论	那里	来了	这	重的	扑通	-	扑通

[ʌv; əv] [men] ['strʌglɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

of	men	struggling	above	me	.
的	男人	挣扎	多于	我	.

争论持续了五分钟后，我上方传来沉重的咚咚声，那是男人在挣扎。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːld] [maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] ,

It	recalled	my	college	days	,
它	召回	我的	大学	天	,

它让我想起了我的大学时光。

[wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ['θroʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]

when	we	used	to	hear	the	fellows	in	the	room	above	us	throwing	each	other
什么时候	我们	用过的	到	听到	这	伙伴们	在	这	房间	多于	我们	投掷	每个	其他

[ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪts] .

about	in	an	excess	of	youth	and	high	spirits	.
关于	在	一个	过量的	的	青年	和	高的	烈酒	.

我们以前经常听到楼上房间里的年轻人因为年轻气盛而互相打闹嬉戏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [mɔːr] [grɪm] , [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . -

But	this	seemed	more	grim	,	more	determined	,	and	I	did	not	like	it	.	-
但	这	似乎	更多的	严峻	,	更多的	决定	,	和	我	做过	不是	喜欢	它	.	-

但这似乎更加阴郁，更加坚决，我不喜欢这样。

[haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

However	,	I	reflected	that	it	was	none	of	my	business	.
然而	,	我	反映	那	它	曾是	没有任何	的	我的	商业	.

然而，我转念一想，这本来与我无关。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] ['letər] .

I	tried	to	think	about	my	letter	.
我	尝试	到	思考	关于	我的	信	.

我努力思考我的信的内容。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hevi] [θʌd] [ðæt] [ʃʊk] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [haʊs]

The	struggle	ended	with	a	particularly	heavy	thud	that	shook	our	ancient	house
这	斗争	结束	和	一个	特别	重的	砰的一声	那	摇晃	我们的	古老的	房子

[tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

to	its	foundations	.
到	它是	基础	.

这场搏斗以一声特别沉重的巨响结束，震得我们这座古老的房子都摇摇欲坠。

[aɪ][sæt] ['lɪsnɪŋ] , ['sʌmhaʊ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] .

I	sat	listening	,	somehow	very	much	depressed	.
我	卫星	聆听	,	不知何故	非常	很多	郁闷	.

我坐在那里听着，不知为何感到非常沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] - [ðə; ði] [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['fruːg(ə)l] ['wɔltɚz]

It	was	not	entirely	dark	outside	-	the	long	twilight	-	and	the	frugal	Walters
它	曾是	不是	完全	黑暗的	外部	-	这	长的	暮	-	和	这	节俭	沃尔特斯

[hæd; həd][nɑːt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːl] [læmps] .

had	not	lighted	the	hall	lamps	.
有	不是	照明	这	大厅	灯	.

外面天还没完全黑——暮色漫长——节俭的沃尔特斯没有点亮大厅的灯。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['veri] ['kwaɪətli] - [bʌt; bət][ðer; ðər] [kriːkɪŋ] [bɪ'treɪd]

Somebody	was	coming	down	the	stairs	very	quietly	-	but	their	creaking	betrayed
某人	曾是	未来	向下	这	楼梯	非常	悄悄	-	但	他们的	嘎吱作响	背叛

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有人悄无声息地走下楼梯——但吱嘎作响的脚步声暴露了他的行踪。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	waited	for	him	to	pass	through	the	shaft	of	light	that	poured	from	the
我	等待	为了	他	到	经过	通过	这	轴	的	光	那	倾倒	从	这

[dɔːr] ['oʊpən][æt; ət][maɪ] [bæk] .

door	open	at	my	back	.
门	打开	在	我的	后退	.

我等着他穿过从我身后敞开的门射出的光束。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [feɪt] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [θruː] [maɪ] ['wɪndoʊz] ,

At	that	moment	Fate	intervened	in	the	shape	of	a	breeze	through	my	windows	,
在	那	片刻	命运	介入	在	这	形状	的	一个	微风	通过	我的	视窗	,

就在这时，命运以一阵微风的形式介入了我的生活，这微风吹进了我的窗户。

[ðə; ði] [dɔːr] ['bæŋd] [ʃʌt] ,

the	door	banged	shut	,
这	门	砰的一声	关闭	,

门砰的一声关上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] [rʌʃt] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

and	a	heavy	man	rushed	by	me	in	the	darkness	and	ran	down	the	stairs	.
和	一个	重的	男人	匆忙	经过	我	在	这	黑暗	和	跑	向下	这	楼梯	.

一个身材魁梧的男人在黑暗中从我身边飞奔而过，然后跑下了楼梯。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevi] ,

I	knew	he	was	heavy	,
我	知道	他	曾是	重的	,

我知道他很重。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː][ə'saɪd]

because	the	passageway	was	narrow	and	he	had	to	push	me	aside
因为	这	通道	曾是	狭窄的	和	他	有	到	推	我	旁边

[tuː; tə][get][baɪ] .

to	get	by	.
到	得到	经过	.

因为通道很窄，他不得不把我推到一边才能通过。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [swer] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

I	heard	him	swear	beneath	his	breath	.
我	听到	他	发誓	下面	他的	气息	.

我听到他低声咒骂了一句。

['kwɪkli] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːl] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [end] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

Quickly	I	went	to	a	hall	window	at	the	far	end	that	looked	out	on	the	street	.
迅速地	我	去	到	一个	大厅	窗户	在	这	远的	结尾	那	看起来	出去	在	这	街道	.

我迅速走到走廊尽头面向街道的窗户边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [dɪd][nɑːt]['oʊpən] ; [noʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt] .

But	the	front	door	did	not	open	;	no	one	came	out	.
但	这	正面	门	做过	不是	打开	;	不	一	来了	出去	.

但是前门没有打开；没有人出来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðen] [aɪ] [riː'ɪntɝd] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][maɪ]

I	was	puzzled	for	a	second	then	I	reentered	my	room	and	hurried	to	my
我	曾是	困惑	为了	一个	第二	然后	我	重新进入	我的	房间	和	慌忙	到	我的

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

我愣了一下，然后回到房间，匆匆走到阳台上。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][dɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði]

I	could	make	out	the	dim	figure	of	a	man	running	through	the	garden	at	the
我	可以	制作	出去	这	暗淡	数字	的	一个	男人	跑步	通过	这	花园	在	这

[rɪr] - [ðæt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən] .

rear	-	that	garden	of	which	I	have	so	often	spoken	.
后部	-	那	花园	的	哪个	我	有	所以	经常	说	.

我能隐约看到一个人影在后花园里奔跑——就是我经常提到的那个花园。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ; [hiː; hi] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	try	to	open	the	gate	;	he	climbed	it	,
他	做过	不是	尝试	到	打开	这	门	;	他	攀登	它	,

他没有试图打开大门，而是爬了上去。

[ænd; ənd][soʊ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

and	so	disappeared	from	sight	into	the	alley	.
和	所以	消失	从	视线	进入	这	胡同	.

于是，他消失在了巷子里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [kən'sɪdərd] .

For	a	moment	I	considered	.
为了	一个	片刻	我	经过考虑的	.

我思考了一会儿。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɑːd] ['ækʃnz] , ['ʃʊrli] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ?

These	were	odd	actions	,	surely	;	but	was	it	my	place	to	interfere	?
这些	是	奇怪的	行动	,	一定	;	但	曾是	它	我的	地方	到	干扰	?

这些行为确实很奇怪；但我有权利干涉吗?

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][koʊld] [ster] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)] [wen] [aɪ] [prɪ'zentɪd]

I	remembered	the	cold	stare	in	the	eyes	of	Captain	Fraser	-	Freer	when	I	presented
我	记得	这	寒冷的	盯	在	这	眼睛	的	队长	弗雷泽	-	弗里尔	什么时候	我	呈现

[ðæt] ['letər] .

that	letter	.
那	信	.

我记得当我递上那封信时，弗雷泽-弗里尔上尉眼中冰冷的目光。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrki] ['stʌdi] , [æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

I	saw	him	standing	motionless	in	his	murky	study	,	as	amiable	as	a	statue	.
我	锯	他	常设	静止不动	在	他的	浑浊的	学习	,	作为	可亲	作为	一个	雕像	.

我看到他一动不动地站在昏暗的书房里，像尊雕像一样和蔼可亲。

[wʊd] [hiː; hi] ['welkəm] [æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] ?

Would	he	welcome	an	intrusion	from	me	now	?
会	他	欢迎	一个	入侵	从	我	现在	?

他现在会欢迎我插手吗?

['faɪnəli] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fər'get] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd]

Finally	I	made	up	my	mind	to	forget	these	things	and	went	down	to	find
最后	我	制成	向上	我的	头脑	到	忘记	这些	事物	和	去	向下	到	寻找

['wɔltɚz] .

Walters	.
沃尔特斯	.

最后我下定决心忘记这些事，下楼去找沃尔特斯。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

He	and	his	wife	were	eating	their	dinner	in	the	basement	.
他	和	他的	妻子	是	吃	他们的	晚餐	在	这	地下室	.

他和妻子正在地下室吃晚饭。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	told	him	what	had	happened	.
我	讲述	他	什么	有	发生	.

我把事情经过告诉了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [noʊ] ['vɪzɪtər] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

He	said	he	had	let	no	visitor	in	to	see	the	captain	,
他	说	他	有	让	不	游客	在	到	看	这	队长	,

他说他没有让任何访客进来见船长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [vjuː] [maɪ] [.mis'giviŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ['brɪtɪʃ] [aɪ] .

and	was	inclined	to	view	my	misgivings	with	a	cold	British	eye	.
和	曾是	倾斜	到	看法	我的	疑虑	和	一个	寒冷的	英国	眼睛	.

他倾向于用冷漠的英国式眼光看待我的疑虑。

[haʊ'evər] , [aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [ruːmz; rʊmz] .

However	,	I	persuaded	him	to	go	with	me	to	the	captain's	rooms	.
然而	,	我	被说服	他	到	去	和	我	到	这	船长的	房间	.

然而，我说服他跟我一起去船长室。

[ðə; ði] ['kæptənz] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	captain's	door	was	open	.
这	船长的	门	曾是	打开	.

船长的舱门开着。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər][ɪz][hɑːrd] , [aɪ] ['ɔːrdərd] ['wɔltɚz] [tuː; tə]

Remembering	that	in	England	the	way	of	the	intruder	is	hard	,	I	ordered	Walters	to
记住	那	在	英格兰	这	方式	的	这	入侵者	是	难的	,	我	订购	沃尔特斯	到

[goʊ][fɜːrst] .

go	first	.
去	第一的	.

考虑到在英国入侵者的道路十分艰难，我命令沃尔特斯先行。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wer] [ðə; ði][gæs] ['flikəd] ['fiːbli] [ɪn][æn; ən][eɪdʒd] [ʃændə'lɪr] .

He	stepped	into	the	room	,	where	the	gas	flickered	feebly	in	an	aged	chandelier	.
他	步	进入	这	房间	,	在哪里	这	气体	闪烁	虚弱地	在	一个	老年人	枝形吊灯	.

他走进房间，只见一盏老旧的吊灯里煤气微弱地闪烁着。

" [maɪ][gɑːd] , [sɜːr] ! " [sed] ['wɔltɚz] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt]['iːv(ə)n] [naʊ] .

"	My	God	,	sir	!	"	said	Walters	,	a	servant	even	now	.
"	我的	上帝	,	先生	!	"	说	沃尔特斯	,	一个	仆人	甚至	现在	.

“我的天哪，先生！”沃尔特斯说道，他现在仍然是个仆人。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [raɪt] [ðæt] ['sentəns] :

And	at	last	I	write	that	sentence	:
和	在	最后的	我	写	那	句子	:

最后，我写下了这句话：

['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑːrmi] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Captain	Fraser	-	Freer	of	the	Indian	Army	lay	dead	on	the	floor	,
队长	弗雷泽	-	弗里尔	的	这	印度	军队	躺	死的	在	这	地面	,

印度陆军上尉弗雷泽-弗里尔倒在地上，已经身亡。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] !

a	smile	that	was	almost	a	sneer	on	his	handsome	English	face	!
一个	微笑	那	曾是	几乎	一个	冷笑	在	他的	英俊的	英语	脸	!

他英俊的英国脸上挂着一丝近乎嘲讽的笑容！

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

The	horror	of	it	is	strong	with	me	now	as	I	sit	in	the	silent	morning	in	this
这	恐怖	的	它	是	强的	和	我	现在	作为	我	坐	在	这	沉默的	早晨	在	这

[ruːm] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [daɪd] .

room	of	mine	which	is	so	like	the	one	in	which	the	captain	died	.
房间	的	矿	哪个	是	所以	喜欢	这	一	在	哪个	这	队长	死亡	.

现在，我坐在这间与船长去世的房间如此相似的房间里，在寂静的清晨中，仍然强烈地感受到那场噩梦般的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] ,

He	had	been	stabbed	just	over	the	heart	,
他	有	到过	刺伤	只是	超过	这	心	,

他被刺中了心脏上方的位置，

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ɑːd] ['ɪndiən] [naɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['laɪɪŋ]

and	my	first	thought	was	of	that	odd	Indian	knife	which	I	had	seen	lying
和	我的	第一的	想法	曾是	的	那	奇怪的	印度	刀	哪个	我	有	已见	说谎

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪbl] .

on	his	study	table	.
在	他的	学习	桌子	.

我首先想到的是我曾在他书桌上看到的那把奇怪的印度刀。

[aɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	turned	quickly	to	seek	it	,	but	it	was	gone	.
我	转向	迅速地	到	寻找	它	,	但	它	曾是	已消失	.

我迅速转身寻找，但它已经不见了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['dʌsti] [ruːm]

And	as	I	looked	at	the	table	it	came	to	me	that	here	in	this	dusty	room
和	作为	我	看起来	在	这	桌子	它	来了	到	我	那	这里	在	这	尘土飞扬	房间

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['fɪŋgər] [prɪnts] - ['meni] ['fɪŋgər] [prɪnts] .

there	must	be	finger	prints	-	many	finger	prints	.
那里	必须	是	手指	印刷	-	许多	手指	印刷	.

当我看着桌子时，我突然意识到，在这间布满灰尘的房间里，一定有很多指纹。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn]['ɔːrdər] , [dɪ'spaɪt] [ðoʊz] [saʊndz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] .

The	room	was	quite	in	order	,	despite	those	sounds	of	struggle	.
这	房间	曾是	相当	在	命令	,	尽管	那些	声音	的	斗争	.

尽管房间里传来打斗声，但整体来说还是相当整洁的。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɑːd] ['mætərz] [met] [maɪ] [aɪ] .

One	or	two	odd	matters	met	my	eye	.
一	或者	二	奇怪的	事情	遇见	我的	眼睛	.

我注意到了一两件奇怪的事情。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm][ə; eɪ]['flɔːrɪst][ɪn][bɑːnd] [striːt] .

On	the	table	stood	a	box	from	a	florist	in	Bond	Street	.
在	这	桌子	站立	一个	盒子	从	一个	花店	在	纽带	街道	.

桌上放着一个来自邦德街花店的盒子。

[ðə; ði][lɪd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] ['æstər] .

The	lid	had	been	removed	and	I	saw	that	the	box	contained	a	number	of	white	asters	.
这	盖	有	到过	已移除	和	我	锯	那	这	盒子	包含	一个	数字	的	白色的	紫菀	.

盖子被打开了，我看到盒子里装着许多白色紫菀花。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑːks] [leɪ] [ə; eɪ][skɑːrf] - [pɪn] - [æn; ən] ['emərəld] ['skærəb] .

Beside	the	box	lay	a	scarf	-	pin	-	an	emerald	scarab	.
旁	这	盒子	躺	一个	围巾	-	别针	-	一个	翠	圣甲虫	.

盒子旁边放着一枚领带夹——一枚祖母绿圣甲虫。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] ['bɑːdi] [leɪ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] - ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sɪti] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] - [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːmbɜːrg][hæt] .

And	not	far	from	the	captain's	body	lay	what	is	known	-	owing	to	the	German	city	where	it	is	made	-	as	a	Homburg	hat	.
和	不是	远的	从	这	船长的	身体	躺	什么	是	已知	-	欠款	到	这	德语	城市	在哪里	它	是	制成	-	作为	一个	霍姆堡	帽子	.

离船长遗体不远的地方，躺着一顶因其产地——德国城市霍姆堡——而得名的帽子。

[aɪ] [riˈkɔːld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ,

I	recalled	that	it	is	most	important	at	such	times	that	nothing	be	disturbed	,
我	召回	那	它	是	最多	重要的	在	这样的	时代	那	没有什么	是	不安	,

我记起，在这种时候最重要的是不要打扰任何人。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][oʊld] [ˈwɔltɝz] .

and	I	turned	to	old	Walters	.
和	我	转向	到	老的	沃尔特斯	.

于是我转向老沃尔特斯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ; [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈtrembld] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .

His	face	was	like	this	paper	on	which	I	write	;	his	knees	trembled	beneath	him	.
他的	脸	曾是	喜欢	这	纸	在	哪个	我	写	;	他的	膝盖	颤抖	下面	他	.

他的脸就像我写下这些文字的这张纸一样；他的双膝颤抖着。

" [ˈwɔltɝz] , " [sed] [aɪ] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs]

"	Walters	,	"	said	I	,	"	we	must	leave	things	just	as	they	are	until	the	police
"	沃尔特斯	,	"	说	我	,	"	我们	必须	离开	事物	只是	作为	他们	是	直到	这	警察

[əˈraɪv] .

arrive	.
到达	.

“沃尔特斯，”我说，“在警察到来之前，我们必须保持现状。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ]['noʊtɪfaɪ]['skɑːtlənd] [jɑːrd] . "

Come	with	me	while	I	notify	Scotland	Yard	.	"
来	和	我	尽管	我	通知	苏格兰	院子	.	"

“跟我来，我去通知苏格兰场。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔltɝz] .

"	Very	good	,	sir	,	"	said	Walters	.
"	非常	好的	,	先生	,	"	说	沃尔特斯	.

“很好，先生，”沃尔特斯说。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði]

We	went	down	then	to	the	telephone	in	the	lower	hall	,	and	I	called	up	the
我们	去	向下	然后	到	这	电话	在	这	降低	大厅	,	和	我	称为	向上	这

[jɑːrd] .

Yard	.
院子	.

然后我们下到楼下大厅的电话旁，我给院子打了电话。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈspektər] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ]

I	was	told	that	an	inspector	would	come	at	once	and	I	went	back	to	my
我	曾是	讲述	那	一个	检查员	会	来	在	一次	和	我	去	后退	到	我的

[ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

room	to	wait	for	him	.
房间	到	等待	为了	他	.

我被告知检查员马上就来，于是就回房间等他了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [maɪn] [æz; əz][aɪ] ['weɪtɪd] .

You	can	well	imagine	the	feelings	that	were	mine	as	I	waited	.
你	能	出色地	想象	这	情怀	那	是	矿	作为	我	等待	.

你可以想象我等待时的心情。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] ['mɪstəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːlvd] ,

Before	this	mystery	should	be	solved	,
前	这	神秘	应该	是	已解决	,

在这个谜团解开之前，

[aɪ] [fɔːˈsɔː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈvɑːlvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪf] [nɑːt]

I	foresaw	that	I	might	be	involved	to	a	degree	that	was	unpleasant	if	not
我	预见	那	我	可能	是	涉及	到	一个	程度	那	曾是	令人不快的	如果	不是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

我预见到自己可能会卷入其中，而且程度可能令人不快，甚至危险。

['wɔltɚz] [wʊd] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][wʌn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Walters	would	remember	that	I	first	came	here	as	one	acquainted	with	the	captain	.
沃尔特斯	会	记住	那	我	第一的	来了	这里	作为	一	熟人	和	这	队长	.

沃尔特斯应该还记得，我第一次来这里是因为我认识船长。

[hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] , [aɪ][felt] [ʃʊr] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

He	had	noted	,	I	felt	sure	,	the	lack	of	intimacy	between	the	captain	and
他	有	著名的	,	我	毛毡	当然	,	这	缺少	的	亲密关系	之间	这	队长	和

[maɪˈself] ,

myself	,
我	,

我确信他已经注意到我和船长之间缺乏亲密感。

[wʌns][ðə; ði]['fɔːrmər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm]['ɪndiə] .

once	the	former	arrived	from	India	.
一次	这	以前的	到达的	从	印度	.

前者从印度抵达后。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] ['testɪfaɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn]

He	would	no	doubt	testify	that	I	had	been	most	anxious	to	obtain	lodgings	in
他	会	不	怀疑	作证	那	我	有	到过	最多	焦虑的	到	获得	住宿	在

[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['freɪzər] - ['friːə(r)] .

the	same	house	with	Fraser	-	Freer	.
这	相同的	房子	和	弗雷泽	-	弗里尔	.

他无疑会作证说，我当时非常渴望能和弗雷泽-弗里尔住在同一栋房子里。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɑːtʃi] .

Then	there	was	the	matter	of	my	letter	from	Archie	.
然后	那里	曾是	这	事情	的	我的	信	从	阿奇	.

然后还有我收到的阿奇的来信这件事。

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] ['siːkrət] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] .

I	must	keep	that	secret	,	I	felt	sure	.
我	必须	保持	那	秘密	,	我	毛毡	当然	.

我确信自己必须保守这个秘密。

['læstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][maɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ðæt]

there	was	not	a	living	soul	to	back	me	up	in	my	story	of	the	quarrel	that
那里	曾是	不是	一个	活的	灵魂	到	后退	我	向上	在	我的	故事	的	这	争吵	那

[ˌpriˈsiːdid] [ðə; ði] ['kæptənz] [deθ] ,

preceded	the	captain's	death	,
之前	这	船长的	死亡	,

没有一个人能证实我关于船长死前那场争吵的说法。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪˈskeɪpt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

of	the	man	who	escaped	by	way	of	the	garden	.
的	这	男人	WHO	逃脱	经过	方式	的	这	花园	.

那个从花园逃脱的男人。

[əˈlæs] , [θɔːt] [aɪ] ,
Alas , thought I ,
唉 , 想法 我 ,

唉，我心想，

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd] [pə'liːsmən] [kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ]
even the most stupid policeman can not fail to look upon me with the eye
甚至 这 最多 愚蠢的 警察 能 不是 失败 到 看 之上 我 和 这 眼睛
[ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] !
of suspicion !
的 怀疑 !

即使最愚蠢的警察也无法不以怀疑的目光看待我！

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [θriː] [men] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] [jɑːrd] .
In about twenty minutes three men arrived from Scotland Yard .
在 关于 二十 分钟 三 男人 到达的 从 苏格兰 院子 .

大约二十分钟后，三名男子从苏格兰场赶到。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [maɪ'self][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][əb'sɜːrd] ['nɜːrvəsnəs] .
By that time I had worked myself up into a state of absurd nervousness .
经过 那 时间 我 有 工作 我 向上 进入 一个 状态 的 荒诞 紧张 .

那时我已经紧张得近乎荒谬。

[aɪ] [hɜːrd] ['wɔltɚz] [let][ðem; ðəm][ɪn] ;
I heard Walters let them in ;
我 听到 沃尔特斯 让 他们 在 ;

我听说沃尔特斯放他们进来了；

[hɜːrd] [ðem; ðəm] [klaɪm] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌoʊvər'hed] .
heard them climb the stairs and walk about in the room overhead .
听到 他们 爬 这 楼梯 和 走 关于 在 这 房间 开销 .

听到他们上楼，在楼上的房间里走来走去。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['wɔltɚz] [nɑːkt] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [tʃiːf] [ɪn'spektər]
In a short time Walters knocked at my door and told me that Chief Inspector
在 一个 短的 时间 沃尔特斯 敲门 在 我的 门 和 讲述 我 那 首席 检查员
[breɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Bray desired to speak to me .
嘶叫 想要的 到 说话 到 我 .

不久后，沃尔特斯敲响了我的门，告诉我布雷总督察想和我谈谈。

[æz; əz][aɪ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [aɪ][felt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'kjuːzd]
As I preceded the servant up the stairs I felt toward him as an accused
作为 我 之前 这 仆人 向上 这 楼梯 我 毛毡 朝向 他 作为 一个 被告
['mɜːrdərər] [mʌst; məst] [fiːl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [swer]
murderer must feel toward the witness who has it in his power to swear
凶手 必须 感觉 朝向 这 证人 WHO 有 它 在 他的 力量 到 发誓
[hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] .
his life away .
他的 生活 离开 .

当我走在仆人前面上楼时，我对他的感觉就像一个被指控的杀人犯对一个有权宣誓作证的证人的感觉一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['æktɪv] [mæn] - [breɪ] ; [blɑːnd][æz; əz][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] .
He was a big active man - Bray ; blond as are so many Englishmen .
他 曾是 一个 大的 积极的 男人 - 嘶叫 ; 金发 作为 是 所以 许多 英国人 .

他是个身材高大、精力充沛的人——布雷；像很多英国人一样，他有一头金发。

[hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] [spoʊk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
His every move spoke efficiency .
他的 每一个 移动 辐 效率 .

他的每一个举动都体现出效率。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] - [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ]

Trying	to	act	as	unconcerned	as	an	innocent	man	should	-	but	failing
尝试	到	行为	作为	漠不关心	作为	一个	清白的	男人	应该	-	但	失败

['mɪzrəbli] ,

miserably	,
惨痛地	,

他试图装出一副无辜者应有的漠不关心的样子——但却彻底失败了。

[aɪ] [fɪr] - [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

I	fear	-	I	related	to	him	my	story	of	the	voices	,	the	struggle	,
我	害怕	-	我	有关的	到	他	我的	故事	的	这	声音	,	这	斗争	,

我害怕——我向他讲述了我听到那些声音、经历挣扎的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [mæn] [huː] [hæd; həd][gɑːt][baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['leɪtər] [klaɪmd]

and	the	heavy	man	who	had	got	by	me	in	the	hall	and	later	climbed
和	这	重的	男人	WHO	有	得到	经过	我	在	这	大厅	和	之后	攀登

['aʊər; ɑːr] [geɪt] .

our	gate	.
我们的	门	.

还有那个从我身边溜过大厅，后来爬上我们大门的壮汉。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

He	listened	without	comment	.
他	听着	没有	评论	.

他静静地听着，没有发表任何意见。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [sed] :

At	the	end	he	said	:
在	这	结尾	他	说	:

最后他说：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ? "

"	You	were	acquainted	with	the	captain	?	"
"	你	是	熟人	和	这	队长	?	"

你认识那位船长吗?

" ['slaɪtli] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Slightly	,	"	I	told	him	.
"	轻微地	,	"	我	讲述	他	.

“稍微有点，”我告诉他。

['ɑːrtʃiz] ['letər] [kept] ['pɑːpɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌem 'iː] .

Archie's	letter	kept	popping	into	my	mind	,	frightening	me	.
阿奇的	信	保留	爆米花	进入	我的	头脑	,	令人恐惧	我	.

阿奇的信不断在我脑海中浮现，让我感到害怕。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][met][hɪm; ɪm] - [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;

I	had	just	met	him	-	that	is	all	;
我	有	只是	遇见	他	-	那	是	全部	;

我刚认识他——仅此而已；

[θruː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪnw'raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] . "

through	a	friend	of	his	-	Archibald	Enwright	was	the	name	.	"
通过	一个	朋友	的	他的	-	阿奇博尔德	恩赖特	曾是	这	姓名	.	"

通过他的一位朋友——名叫阿奇博尔德·恩赖特——得知了这件事。

" [ɪz] [ɪnw'raɪt] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Is	Enwright	in	London	to	vouch	for	you	?	"
"	是	恩赖特	在	伦敦	到	担保	为了	你	?	"

“恩赖特在伦敦吗？他能为你作证吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .

"	I'm	afraid	not	.
"	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[aɪ] [læst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɪntəˌlɑkən] . "

I	last	heard	of	him	in	Interlaken	.	"
我	最后的	听到	的	他	在	因特拉肯	.	"

我最后一次听到他的消息是在因特拉肯。

" [jes] ? [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "

"	Yes	?	How	did	you	happen	to	take	rooms	in	this	house	?	"
"	是的	?	如何	做过	你	发生	到	拿	房间	在	这	房子	?	"

“是吗？你怎么会租到这栋房子里的房间呢？”

" [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]

"	The	first	time	I	called	to	see	the	captain	he	had	not	yet	arrived	from
"	这	第一的	时间	我	称为	到	看	这	队长	他	有	不是	然而	到达的	从

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

“我第一次打电话去看望队长时，他还没有从印度赶来。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [hɪr] .

I	was	looking	for	lodgings	and	I	took	a	great	fancy	to	the	garden	here	.
我	曾是	寻找	为了	住宿	和	我	采取	一个	伟大的	想要	到	这	花园	这里	.

我当时正在找住处，然后就非常喜欢这里的花园。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sɪli] , [pʊt] [laɪk] [ðæt] .

"	It	sounded	silly	,	put	like	that	.
"	它	听起来	愚蠢的	,	放	喜欢	那	.

这么说听起来很傻。

[aɪ] ['wɔznt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [aɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] .

I	wasn't	surprised	that	the	inspector	eyed	me	with	scorn	.
我	不是	惊讶	那	这	检查员	眼睛	我	和	轻蔑	.

检查员用轻蔑的眼神打量我，我并不感到意外。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ræðər] [wɪʃt] [hiː; hɪ] ['hædnt] .

But	I	rather	wished	he	hadn't	.
但	我	相当	希望	他	之前没有	.

但我倒希望他没有那样做。

[breɪ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] .

Bray	began	to	walk	about	the	room	,	ignoring	me	.
嘶叫	开始	到	走	关于	这	房间	,	忽略	我	.

布雷开始在房间里走来走去，完全无视我。

" [waɪt] ['æstər] ; ['skærəb] [pɪn] ; ['hɑːmbɜːrg] [hæt] , " [hiː; hɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,

"	White	asters	;	scarab	pin	;	Homburg	hat	,	"	he	detailed	,
"	白色的	紫菀	;	圣甲虫	别针	;	霍姆堡	帽子	,	"	他	详细的	,

“白色紫菀；圣甲虫胸针；霍姆堡帽，”他详细描述道。

['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wer] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ɪg'zɪbɪts] [leɪ] .

pausing	before	the	table	where	those	strange	exhibits	lay	.
暂停	前	这	桌子	在哪里	那些	奇怪的	展品	躺	.

她停在摆放着那些奇怪展品的桌子前。

[ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['kæriɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

A	constable	came	forward	carrying	newspapers	in	his	hand	.
一个	警官	来了	向前	携带	报纸	在	他的	手	.

一名警员拿着报纸走了过来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [breɪ] [æskt] .
" Bray asked .
" 嘶叫 问 .

布雷问道。

" [ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] [meɪl] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] .
" The Daily Mail , sir , " said the constable .
" 这 日常的 邮件 , 先生 , " 说 这 警官 .

“是《每日邮报》，先生，”警员说道。

" [ðə; ðɪ] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['twentɪ] - ['sev(ə)nθ] , ['twentɪ] - [eɪtθ] , ['twentɪ] - [naɪnθ][ænd; ənd]
" The issues of July twenty - seventh , twenty - eighth , twenty - ninth and
" 这 问题 的 七月 二十 - 第七 , 二十 - 第八 , 二十 - 第九 和
['θɜːrtɪəθ] .
thirtieth .
第三十 .

“7月27日、28日、29日和30日这几期。”

" [breɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm]
" Bray took the papers in his hand , glanced at them and tossed them
" 嘶叫 采取 这 文件 在 他的 手 , 瞥了一眼 在 他们 和 抛掷 他们
[kən'temptʃuəslɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪst] - ['bæskɪt] .
contemptuously into a waste - basket .
轻蔑地 进入 一个 浪费 - 篮子 .

布雷拿起手中的文件，瞥了一眼，然后轻蔑地扔进了垃圾桶。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɔltɚz] .
He turned to Walters .
他 转向 到 沃尔特斯 .

他转向沃尔特斯。

" ['sɑːrɪ] , [sɜːr] , " [sed] ['wɔltɚz] ; " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] !
" Sorry , sir , " said Walters ; " but I was so taken aback !
" 对不起 , 先生 , " 说 沃尔特斯 ; " 但 我 曾是 所以 已采取 背 !

“对不起，先生，”沃尔特斯说；“但我太震惊了！”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .
Nothing like this has ever happened to me before .
没有什么 喜欢 这 有 曾经 发生 到 我 前 .

我以前从未遇到过这样的事。

[aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] - "
I'll go at once - "
患病的 去 在 一次 - "

我马上就去——

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [breɪ] ['ʃɑːrplɪ] .
" No , " replied Bray sharply .
" 不 , " 回复 嘶叫 尖锐地 .

“不，”布雷厉声回答道。

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] -
I'll **attend** **to** **it** **-**
患病的 出席 到 它 -

我会处理这件事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **There** **was** **a** **knock** **at** **the** **door** **.**
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[breɪ] [kɔːld] " [kʌm] ! " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slendər] [bɔɪ] , [freɪl] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlәteri] ['berɪŋ] ,
Bray **called** **"** **Come** **!** **"** **and** **a** **slender** **boy** **,** **frail** **but** **with** **a** **military** **bearing** **,**
嘶叫 称为 " 来 ! " 和 一个 苗条 男生 , 脆弱 但 和 一个 军队 轴承 ,
['entərd] .
entered **.**
进入 .

布雷喊了一声"来！"，一个身材瘦削、体弱但举止像军人的男孩走了进来。

" [hə'loʊ] , ['wɔltɚz] !
" **Hello** **,** **Walters** **!**
" 你好 , 沃尔特斯 !

"你好，沃尔特斯！"

" [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" **he** **said** **,** **smiling** **.**
" 他 说 , 微笑 .

他笑着说。

" [wɒts] [ʌp] ?
" **What's** **up** **?**
" 是什么 向上 ?

"这是怎么回事?

[aɪ] -
I **-**
我 -

我-

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] [wer] ['freɪzər] - ['friːə(r)] [leɪ] .
" **He** **stopped** **suddenly** **as** **his** **eyes** **fell** **upon** **the** **divan** **where** **Fraser** **-** **Freer** **lay** **.**
" 他 停止 突然 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 这 迪万 在哪里 弗雷泽 - 弗里尔 躺 .

"当他的目光落在弗雷泽-弗里尔躺着的沙发上时，他突然停住了脚步。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ded] ['mænz] [saɪd] .
In **an** **instant** **he** **was** **at** **the** **dead** **man's** **side** **.**
在 一个 立即的 他 曾是 在 这 死的 男人的 边 .

他瞬间就到了死者身边。

" ['stiːvən] !
" **Stephen** **!**
" 史蒂芬 !

"史蒂芬！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
" **he** **cried** **in** **anguish** **.**
" 他 哭 在 痛苦 .

他痛苦地哭喊着。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪn'spektər] - ['rædər] ['ruːdli] , [aɪ] [θɔːt] .
" **Who** **are** **you** **?** **"** **demanded** **the** **inspector** **-** **rather** **rudely** **,** **I** **thought** **.**
" WHO 是 你 ? " 要求 这 检查员 - 相当 粗鲁地 , 我 想法 .

"你是谁？"检查员厉声问道——我觉得他语气相当粗鲁。

" [its] [ðə; ði] ['kæptənz] ['brʌðər] , [sɜːr] , " [pʊt] [ɪn] ['wɔltɝz] .
" It's the captain's brother , sir , " put in Walters .
" 它是 这 船长的 兄弟 , 先生 , " 放 在 沃尔特斯 .

“是船长的兄弟，先生，”沃尔特斯插话道。

" [luː'tenənt] ['nɔːrmən] ['freɪzər] - ['friːə(r)] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌfjuːzə'lɪr] .
" Lieutenant Norman Fraser - Freer , of the Royal Fusiliers .
" 中尉 诺曼 弗雷泽 - 弗里尔 , 的 这 皇家 燧发枪兵 .

“皇家燧发枪团的诺曼·弗雷泽-弗里尔中尉。”

" [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" There fell a silence .
" 那里 跌倒 一个 沉默 .

一片寂静。

" [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] , [sɜːr] - " [bɪ'gæn] ['wɔltɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" A great calamity , sir - " began Walters to the boy .
" 一个 伟大的 灾害 , 先生 - " 开始 沃尔特斯 到 这 男生 .

“先生，这是一场巨大的灾难——”沃尔特斯对男孩说道。

[aɪ][hæv; həv] ['rerli] [siːn] ['eni] [wʌn][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [æz; əz] [jʌŋ] ['freɪzər] - ['friːə(r)] .
I have rarely seen any one so overcome as young Fraser - Freer .
我 有 很少 已见 任何 一 所以 克服 作为 年轻的 弗雷泽 - 弗里尔 .

我很少见到像年轻的弗雷泽-弗里尔那样情绪如此激动的人。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Watching him ,
观看 他 ,

看着他，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑːn]
it seemed to me that the affection existing between him and the man on
它 似乎 到 我 那 这 感情 现存的 之间 他 和 这 男人 在
[ðə; ði][dɪ'væn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .
the divan must have been a beautiful thing .
这 迪万 必须 有 到过 一个 美丽的 事物 .

我觉得他和躺在沙发上的那个男人之间的感情一定很美好。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət][læst] ,
He turned away from his brother at last ,
他 转向 离开 从 他的 兄弟 在 最后的 ,

他最终转身离开了他的兄弟。

[ænd; ənd] ['wɔltɝz] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and Walters sought to give him some idea of what had happened .
和 沃尔特斯 寻求 到 给 他 一些 主意 的 什么 有 发生 .

沃尔特斯试图让他了解发生了什么事。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" You will pardon me , gentlemen , " said the lieutenant .
" 你 将要 赦免 我 , 先生们 , " 说 这 中尉 .

“请各位先生原谅，”中尉说道。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] !
" This has been a terrible shock !
" 这 有 到过 一个 糟糕的 震惊 !

“这真是太令人震惊了！”

[aɪ] ['dɪdnt] [driːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] - [aɪ][dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I didn't dream , of course - I just dropped in for a word with - with him .
我 没有 梦 , 的 课程 - 我 只是 掉落 在 为了 一个 单词 和 - 和 他 .

我当然没有做梦——我只是顺道去和他聊几句。

[ænd; ənd] [naʊ] -

And	now	-
和	现在	-

现在——

" [wiː; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	We	said	nothing	.
"	我们	说	没有什么	.

我们什么也没说。

[wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːlədʒaɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] [mʌst; məst] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ]

We	let	him	apologize	,	as	a	true	Englishman	must	,	for	his	public	display
我们	让	他	道歉	,	作为	一个	真的	英国人	必须	,	为了	他的	民众	展示

[ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

of	emotion	.
的	情感	.

我们让他像一个真正的英国绅士那样，为他在公共场合的情绪失控道歉。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [breɪ] [rɪ'mɑːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

"	I'm	sorry	,	"	Bray	remarked	in	a	moment	,
"	我是	对不起	,	"	嘶叫	评论	在	一个	片刻	,

“对不起，”布雷片刻后说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] - " [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['ɪŋglənd] [meɪ] [suːn] [hæv; həv] [greɪt]

his	eyes	still	shifting	about	the	room	-	"	especially	as	England	may	soon	have	great
他的	眼睛	仍然	转变	关于	这	房间	-	"	尤其	作为	英格兰	可能	很快	有	伟大的

[niːd] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

need	of	men	like	the	captain	.
需要	的	男人	喜欢	这	队长	.

他的目光仍然在房间里四处游移——“尤其是英格兰可能很快就会非常需要像队长这样的人。”

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] :

Now	,	gentlemen	,	I	want	to	say	this	:
现在	,	先生们	,	我	想	到	说	这	:

各位先生，我想说的是：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [brænʧ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] .

I	am	the	Chief	of	the	Special	Branch	at	the	Yard	.
我	是	这	首席	的	这	特别的	分支	在	这	院子	.

我是警局特别部门的负责人。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['mɜːrdər] .

This	is	no	ordinary	murder	.
这	是	不	普通的	谋杀	.

这并非普通的谋杀案。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [dɪs'kloʊz] - [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

For	reasons	I	can	not	disclose	-	and	,	I	may	add	,
为了	原因	我	能	不是	透露	-	和	,	我	可能	添加	,

出于我无法透露的原因——而且，我还要补充一点，

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['empaɪər] - [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['trædʒɪk] [deθ]

for	the	best	interests	of	the	empire	-	news	of	the	captain's	tragic	death
为了	这	最好的	兴趣	的	这	帝国	-	消息	的	这	船长的	悲惨	死亡

[mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

must	be	kept	for	the	present	out	of	the	newspapers	.
必须	是	保留	为了	这	展示	出去	的	这	报纸	.

为了帝国的最大利益——目前必须阻止报纸刊登这位舰长的悲惨死亡的消息。

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] .

I	mean	,	of	course	,	the	manner	of	his	going	.
我	意思是	,	的	课程	,	这	方式	的	他的	去	.

我当然是指他离开的方式。

[ə; eɪ] [mɪr] [deθ] ['noʊtɪs] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] - [ðə; ði] ['ɪnfərəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

A	mere	death	notice	,	you	understand	-	the	inference	being	that	it	was	a
一个	仅仅	死亡	注意	,	你	理解	-	这	推理	存在	那	它	曾是	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] . "

natural	taking	off	.	"
自然的	采取	离开	.	"

这只是一份死亡通知，你明白吗？——言下之意是，这是一起自然死亡事件。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [æz; əz][wʌn] [huː] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [telz] .

"	I	understand	,	"	said	the	lieutenant	,	as	one	who	knows	more	than	he	tells	.
"	我	理解	,	"	说	这	中尉	,	作为	一	WHO	知道	更多的	比	他	讲述	.

“我明白了，”中尉说道，语气中带着一种心知肚明却不愿透露的意味。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [breɪ] .

"	Thank	you	,	"	said	Bray	.
"	感谢	你	,	"	说	嘶叫	.

“谢谢，”布雷说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər]['fæməli][ɪz]

"	I	shall	leave	you	to	attend	to	the	matter	,	as	far	as	your	family	is
"	我	将	离开	你	到	出席	到	这	事情	,	作为	远的	作为	你的	家庭	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

“至于你家里的事，就交给你处理吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

You	will	take	charge	of	the	body	.
你	将要	拿	收费	的	这	身体	.

你将负责这具身体。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['mætər] [ˌaʊt'saɪd] .

As	for	the	rest	of	you	,	I	forbid	you	to	mention	this	matter	outside	.
作为	为了	这	休息	的	你	,	我	禁止	你	到	提到	这	事情	外部	.

至于其他人，我禁止你们在外面提及此事。

" [ænd; ənd] [naʊ] [breɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] , [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	And	now	Bray	stood	looking	,	with	a	puzzled	air	,	at	me	.
"	和	现在	嘶叫	站立	寻找	,	和	一个	困惑	空气	,	在	我	.

“这时，布雷一脸困惑地看着我。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]

"	You	are	an	American	?	"	he	said	,	and	I	judged	he	did	not	care	for
"	你	是	一个	美国人	?	"	他	说	,	和	我	评判	他	做过	不是	关心	为了

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

“你是美国人？”他问道，我判断他并不喜欢美国人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	am	,	"	I	told	him	.
"	我	是	,	"	我	讲述	他	.

“我是，”我告诉他。

" [noʊ] ['eni] [wʌn][æt; ət][jʊr; jər] ['kɑːnsələt] ?

"	Know	any	one	at	your	consulate	?
"	知道	任何	一	在	你的	领事馆	?

你认识领事馆里的人吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][dɪd] !
Thank heaven , I did !
感谢 天堂 , 我 做过 !

谢天谢地，我这么做了！

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ðer; ðər] [neɪmd] ['wɑːtsn] - [aɪ] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
There is an under - secretary there named Watson - I went to college with
那里 是 一个 在下面 - 秘书 那里 命名 沃森 - 我 去 到 大学 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

那里有一位名叫沃森的副秘书——我和他上过大学。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪ] .
I mentioned him to Bray .
我 提及 他 到 嘶叫 .

我跟布雷提到了他。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" Very good , " said the inspector .
" 非常 好的 , " 说 这 检查员 .

“很好，”检查员说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][goʊ] .
" You are free to go .
" 你 是 自由的 到 去 .

你可以走了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['wɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
But you must understand that you are an important witness in this case ,
但 你 必须 理解 那 你 是 一个 重要的 证人 在 这 案件 ,

但你必须明白，你是本案的重要证人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] .
and if you attempt to leave London you will be locked up .
和 如果 你 试图 到 离开 伦敦 你 将要 是 已锁定 向上 .

如果你试图离开伦敦，你将被关押起来。

" [soʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] ,
" So I came back to my rooms ,
" 所以 我 来了 后退 到 我的 房间 ,

于是我回到了我的房间。

['hɔːrəbli] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] .
horribly entangled in a mystery that is little to my liking .
糟糕透了 纠缠 在 一个 神秘 那 是 小的 到 我的 喜欢 .

深陷于一个我不太喜欢的谜团之中。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
I have been sitting here in my study for some time , going over it again
我 有 到过 坐着 这里 在 我的 学习 为了 一些 时间 , 去 超过 它 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

我已经在书房里坐了很久了，一遍又一遍地反复研读。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
There have been many footsteps on the stairs , many voices in the hall .
那里 有 到过 许多 脚步声 在 这 楼梯 , 许多 声音 在 这 大厅 .

楼梯上有很多脚步声，大厅里有很多说话声。

['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld]

Waiting	here	for	the	dawn	,	I	have	come	to	be	very	sorry	for	the	cold
等待	这里	为了	这	黎明	,	我	有	来	到	是	非常	对不起	为了	这	寒冷的

['hænsəm] ['kæptɪn] .

handsome	captain	.
英俊的	队长	.

在这里等待黎明，我开始对这位冷酷英俊的船长感到非常同情。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ; [hɪz; ɪz] ['veri] [tred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] ,

After	all	,	he	was	a	man	;	his	very	tread	on	the	floor	above	,
后	全部	,	他	曾是	一个	男人	;	他的	非常	踏	在	这	地面	多于	,

毕竟，他也是个人；他踩在楼上地板上的每一步，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [ə'gen] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

which	it	shall	never	hear	again	,	told	me	that	.
哪个	它	将	绝不	听到	再次	,	讲述	我	那	.

它再也不会听到这些话了，他告诉我。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	does	it	all	mean	?
什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['ɑːrgjuːd][soʊ] ['laʊdli] ,

Who	was	the	man	in	the	hall	,	the	man	who	had	argued	so	loudly	,
WHO	曾是	这	男人	在	这	大厅	,	这	男人	WHO	有	争论	所以	高声	,

大厅里那个大声争吵的男人是谁?

[huː] [hæd; həd] [strʌk] [soʊ] ['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] ['ɪndiən] [naɪf] ?

who	had	struck	so	surely	with	that	queer	Indian	knife	?
WHO	有	击	所以	一定	和	那	酷儿	印度	刀	?

是谁用那把奇特的印度刀如此精准地击中了目标?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [naɪf] [naʊ] ?

Where	is	the	knife	now	?
在哪里	是	这	刀	现在	?

刀现在在哪儿?

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wʌt] [duː][ðə; ði] [waɪt] ['æstər] ['sɪgnɪfaɪ] ?

And	,	above	all	,	what	do	the	white	asters	signify	?
和	,	多于	全部	,	什么	做	这	白色的	紫菀	表示	?

而且，最重要的是，白色紫菀象征着什么?

[ænd; ənd][ðə; ði]['skærəb][skɑːrf] - [pɪn] ?

And	the	scarab	scarf	-	pin	?
和	这	圣甲虫	围巾	-	别针	?

还有圣甲虫造型的领巾别针?

[ænd; ənd] [ðæt] [əb'sɜːrd]['hɑːmbɜːrg][hæt] ?

And	that	absurd	Homburg	hat	?
和	那	荒诞	霍姆堡	帽子	?

还有那顶滑稽的霍姆堡帽?

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæntənˌkæntɑːn] , [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ['mɪstəri] .

Lady	of	the	Canton	,	you	wanted	mystery	.
女士	的	这	广州	,	你	通缉	神秘	.

广州夫人，你想要的是神秘感。

[wen] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [fɜːrst] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

When	I	wrote	that	first	letter	to	you	,
什么时候	我	写道	那	第一的	信	到	你	,

当我给你写第一封信的时候，

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

little	did	I	dream	that	I	should	soon	have	it	to	give	you	in	overwhelming
小的	做过	我	梦	那	我	应该	很快	有	它	到	给	你	在	压倒

['meʒər] .

measure	.
措施	.

我做梦也没想到，我很快就能把它大量地送给你。

[ænd; ənd] - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] - [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [jʊr; jər] [feɪs] [hæz; həz] [bɪn]

And	-	believe	me	when	I	say	it	-	through	all	this	your	face	has	been
和	-	相信	我	什么时候	我	说	它	-	通过	全部	这	你的	脸	有	到过

['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] - [jʊr; jər] [feɪs] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel]

constantly	before	me	-	your	face	as	I	saw	it	that	bright	morning	in	the	hotel
不断地	前	我	-	你的	脸	作为	我	锯	它	那	明亮的	早晨	在	这	酒店

['brekfəst] [ruːm] .

breakfast	room	.
早餐	房间	.

而且——请相信我——在这一切过程中，你的脸一直萦绕在我的脑海中——就像那天清晨我在酒店早餐室里看到的那张脸一样。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'drest] [juː; jʊ] .

You	have	forgiven	me	,	I	know	,	for	the	manner	in	which	I	addressed	you	.
你	有	已原谅	我	,	我	知道	,	为了	这	方式	在	哪个	我	已解决	你	.

我知道你已经原谅了我之前对你说话的方式。

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] - ['veri] [greɪt] .

I	had	seen	your	eyes	and	the	temptation	was	great	-	very	great	.
我	有	已见	你的	眼睛	和	这	诱惑	曾是	伟大的	-	非常	伟大的	.

我看到了你的眼睛，诱惑力很大——非常大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [naʊ] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stɜːr] .

It	is	dawn	in	the	garden	now	and	London	is	beginning	to	stir	.
它	是	黎明	在	这	花园	现在	和	伦敦	是	开始	到	搅拌	.

花园里天色已亮，伦敦也开始苏醒。

[soʊ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] ['leɪdi] .

So	this	time	it	is	-	good	morning	,	my	lady	.
所以	这	时间	它	是	-	好的	早晨	,	我的	女士	.

这次是——早上好，女士。

[ðə; ði] ['strɔːberi] [mæn] .

THE	STRAWBERRY	MAN	.
这	草莓	男人	.

草莓人。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [keɪm] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

It	is	hardly	necessary	to	intimate	that	this	letter	came	as	something	of	a
它	是	几乎	必要的	到	亲密的	那	这	信	来了	作为	某物	的	一个

[ʃɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

shock	to	the	young	woman	who	received	it	.
震惊	到	这	年轻的	女士	WHO	已收到	它	.

不难看出，收到这封信的年轻女子感到非常震惊。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt][deɪ][ðə; ði]['meni][saɪts][ʌv; əv]['lʌndən][held]['lɪt(ə)l]['ɪntrəst][fɔːr; fər]

For	the	rest	of	that	day	the	many	sights	of	London	held	little	interest	for
为了	这	休息	的	那	天	这	许多	景点	的	伦敦	握住	小的	兴趣	为了

[hɜːr; hər] - [soʊ]['lɪt(ə)l] ,

her	-	so	little	,
她	-	所以	小的	,

那天剩下的时间里，伦敦的众多景点对她来说都索然无味——真的，一点儿也提不起兴趣。

[ɪn'diːd] , [ðæt][hɜːr; hər] [pər'spaɪr] ['fɑːðər][bɪ'gæn][tuː; tə][siː] ['vɪʒənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['teksəs] ;

indeed	,	that	her	perspiring	father	began	to	see	visions	of	his	beloved	Texas	;
的确	,	那	她	出汗	父亲	开始	到	看	愿景	的	他的	心爱	德克萨斯州	;

的确，她那汗流浃背的父亲开始看到他挚爱的德克萨斯州的幻象；

[ænd; ənd][wʌns] ['hoʊpfəli] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	once	hopefully	suggested	an	early	return	home	.
和	一次	希望	建议	一个	早期的	返回	家	.

并曾满怀希望地建议早点回家。

[ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi]

The	coolness	with	which	this	idea	was	received	plainly	showed	him	that	he
这	凉爽	和	哪个	这	主意	曾是	已收到	显然	显示	他	那	他

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] ;

was	on	the	wrong	track	;
曾是	在	这	错误的	追踪	;

对方对这个想法的冷淡反应清楚地表明，他走错了方向；

[soʊ][hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [sɔːt] ['sɑːləs][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

so	he	sighed	and	sought	solace	at	the	bar	.
所以	他	叹了口气	和	寻求	慰藉	在	这	酒吧	.

于是他叹了口气，到酒吧里寻求慰藉。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [frʌm; frəm] ['teksəs] [ə'tendid][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['θiːətər] ,

That	night	the	two	from	Texas	attended	His	Majesty's	Theater	,
那	夜晚	这	二	从	德克萨斯州	参加	他的	陛下的	剧院	,

当晚，这两位来自德克萨斯州的男士前往国王陛下剧院观看演出。

[wer] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['ʃɔz] ['leɪtɪst] [pleɪ][wʌz; wəz]['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] ;

where	Bernard	Shaw's	latest	play	was	being	performed	;
在哪里	伯纳德	肖氏	最新的	玩	曾是	存在	执行	;

当时正在上演萧伯纳的最新剧作；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪti] ['aɪrɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌn]

and	the	witty	Irishman	would	have	been	annoyed	to	see	the	scant	attention	one
和	这	机智	爱尔兰人	会	有	到过	恼怒	到	看	这	稀少	注意力	一

['lʌvli] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .

lovely	young	American	in	the	audience	gave	his	lines	.
迷人的	年轻的	美国人	在	这	观众	给予	他的	线条	.

这位机智的爱尔兰人如果看到台下那位可爱的美国年轻观众对他的台词漠不关心，一定会感到恼火。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn] ['kwestʃən] [rɪ'taɪərd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [θɔːts] [tɜːrnd] [tɔːrd]

The	American	in	question	retired	at	midnight	,	with	eager	thoughts	turned	toward
这	美国人	在	问题	退休	在	午夜	,	和	渴望的	想法	转向	朝向

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

这位美国人午夜就寝，心中满怀期待地盼望着清晨的到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

And	she	was	not	disappointed	.
和	她	曾是	不是	失望的	.

她并没有失望。

[wen] [hɜːr; hər] [meɪd] , [ə; eɪ] ['stɑːlɪd] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ə'pɪrd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ['ɜːrli]

When	her	maid	,	a	stolid	Englishwoman	,	appeared	at	her	bedside	early
什么时候	她	女佣	,	一个	沉稳	英国女人	,	出现	在	她	床头	早期的

['sætərdeɪ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['letər] ,

Saturday	she	carried	a	letter	,
周六	她	携带	一个	信	,

星期六清晨，她的女仆，一位性格沉稳的英国女子，来到她的床边，带来了一封信。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [eɪdz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt]

which	she	handed	over	,	with	the	turned	-	up	nose	of	one	who	aids	but	does	not
哪个	她	递交	超过	,	和	这	转向	-	向上	鼻子	的	一	WHO	艾滋病	但	做	不是

[ə'pruːv] .

approve	.
批准	.

她把东西递了过去，脸上带着一种不屑一顾的神情，仿佛在帮助别人，但并不赞同。

['kwɪkli] [ðə; ði] [gɜːrl] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

Quickly	the	girl	tore	it	open	.
迅速地	这	女孩	撕裂	它	打开	.

女孩迅速把它撕开了。

[dɪr] ['teksəs] ['leɪdi] :

DEAR	Texas	LADY	:
亲爱的	德克萨斯州	女士	:

亲爱的德州女士：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

I	am	writing	this	late	in	the	afternoon	.
我	是	写作	这	晚的	在	这	下午	.

我写这封信时已是傍晚时分。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kæstɪŋ] [lɔːŋ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [lɔːn] ,

The	sun	is	casting	long	black	shadows	on	the	garden	lawn	,
这	太阳	是	铸件	长的	黑色的	阴影	在	这	花园	草地	,

太阳在花园草坪上投下长长的黑色影子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː]

and	the	whole	world	is	so	bright	and	matter	-	of	-	fact	I	have	to	argue
和	这	所有的	世界	是	所以	明亮的	和	事情	-	的	-	事实	我	有	到	争论

[wɪð; wɪθ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['trædʒɪk] [naɪt] [θruː] [wɪtʃ]

with	myself	to	be	convinced	that	the	events	of	that	tragic	night	through	which
和	我	到	是	确信	那	这	活动	的	那	悲惨	夜晚	通过	哪个

[aɪ] [pæst] ['riːəli] ['hæpənd] .

I	passed	really	happened	.
我	通过了	真的	发生	.

整个世界如此光明而平静，以至于我不得不反复说服自己，才能相信我经历的那个悲惨夜晚所发生的事情真的发生过。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːm] [ə; eɪ] [driːm] ;

The	newspapers	this	morning	helped	to	make	it	all	seem	a	dream	;
这	报纸	这	早晨	帮助	到	制作	它	全部	似乎	一个	梦	;

今天早晨的报纸让这一切看起来就像一场梦；

[nɑːt] [ə; eɪ] [laɪn] - [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] .

not	a	line	-	not	a	word	,	that	I	can	find	.
不是	一个	线	-	不是	一个	单词	,	那	我	能	寻找	.

我找不到一行字，一个字都找不到。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

When	I	think	of	America	,
什么时候	我	思考	的	美国	,

当我想到美国时，

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [wʊd] [biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪf]

and	how	by	this	time	the	reporters	would	be	swarming	through	our	house	if
和	如何	经过	这	时间	这	记者	会	是	蜂拥而至	通过	我们的	房子	如果

[ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

this	thing	had	happened	over	there	,
这	事物	有	发生	超过	那里	,

如果这件事发生在那边，这个时候记者们早就涌进我们家了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .

I	am	the	more	astonished	.
我	是	这	更多的	惊讶	.

我更加感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] .

But	then	,	I	know	these	English	papers	.
但	然后	,	我	知道	这些	英语	文件	.

但是，我懂这些英文论文。

[ðə; ði] [greɪt] [dʒoʊ] ['tʃeɪmbərlɪn] [daɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət][ten] ,

The	great	Joe	Chamberlain	died	the	other	night	at	ten	,
这	伟大的	乔	管家	死亡	这	其他	夜晚	在	十	,

伟大的乔·张伯伦前几天晚上十点去世了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['peɪpər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['stɔːri]

and	it	was	noon	the	next	day	when	the	first	paper	to	carry	the	story
和	它	曾是	中午	这	下一个	天	什么时候	这	第一的	纸	到	携带	这	故事

[ə'pɪrd] - ['skriːmɪŋ] ['laʊdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [skɔːrd] [ə; eɪ] [biːt] .

appeared	-	screaming	loudly	that	it	had	scored	a	beat	.
出现	-	尖叫	高声	那	它	有	得分	一个	打	.

第二天中午，第一份刊登这则新闻的报纸出现了——大肆宣扬他们取得了重大突破。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

It	had	.
它	有	.

确实如此。

['ʌðər] [lændz] , ['ʌðər] ['meθədz] .

Other	lands	,	other	methods	.
其他	土地	,	其他	方法	.

异地异法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [breɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['dʒəːnəlists] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn]

It	was	probably	not	difficult	for	Bray	to	keep	journalists	such	as	these	in
它	曾是	大概	不是	难的	为了	嘶叫	到	保持	记者	这样的	作为	这些	在

[ðə; ði][dɑːrk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

对布雷来说，瞒过这些记者可能并不难。

[soʊ][ðer; ðər] [greɪt] [ʌn'geɪnli] [ʃiːts] [kʌm] [aʊt] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] [ɪn]

So	their	great	ungainly	sheets	come	out	in	total	ignorance	of	a	remarkable	story	in
所以	他们的	伟大的	笨拙的	纸张	来	出去	在	全部的	无知	的	一个	卓越	故事	在

[ə'dɛlfi] ['terəs] .

Adelphi	Terrace	.
阿德尔菲	阳台	.

所以，他们那些笨拙的大床单完全不知道阿德尔菲露台上发生的非凡故事。

['fæmɪʃt] [fɔːr; fər] ['riːəl] [nuːz] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [ə; eɪ] [hjuːʤ] [wɔːr] [klaʊd] [ɑːn] [ðə; ði]

Famished	**for**	**real**	**news**	**,**	**they**	**begin**	**to**	**hint**	**at**	**a**	**huge**	**war**	**cloud**	**on**	**the**
饥饿	为了	真实的	消息	,	他们	开始	到	暗示	在	一个	巨大的	战争	云	在	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	**.**
地平线	.

他们渴望听到真实的新闻，开始暗示地平线上可能笼罩着巨大的战争阴云。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɔtərɪŋ] ['ɔːstriə] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn]['taɪni]['sɜːrbiə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪz]

Because	**tottering**	**Austria**	**has**	**declared**	**war**	**on**	**tiny**	**Serbia**	**,**	**because**	**the**	**Kaiser**	**is**
因为	颤巍巍	奥地利	有	声明	战争	在	微小的	塞尔维亚	,	因为	这	凯撒	是

[tuː; tə] - [deɪ] ['hʌrɪŋ] ,

to	**-**	**day**	**hurrying**	**,**
到	-	天	匆忙	,

因为摇摇欲坠的奥地利向弱小的塞尔维亚宣战，因为德皇今天行色匆匆，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] , [hoʊm] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] , [ðeɪ] [siː] [ɔːl] ['jʊrəp] ['ʃɔːrtli] [beɪðd] [ɪn]

with	**his**	**best**	**dramatic**	**effect**	**,**	**home**	**to**	**Berlin**	**,**	**they**	**see**	**all**	**Europe**	**shortly**	**bathed**	**in**
和	他的	最好的	戏剧性	影响	,	家	到	柏林	,	他们	看	全部	欧洲	不久	洗澡	在

[blʌd] .

blood	**.**
血	.

在他的最佳戏剧效果中，回到柏林的他们看到整个欧洲很快将被鲜血淹没。

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [bɔːrn][ʌv; əv] ['tɔːrɪd] [deɪz] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [naɪts] !

A	**nightmare**	**born**	**of**	**torrid**	**days**	**and**	**tossing**	**nights**	**!**
一个	恶梦	出生	的	热带	天	和	抛掷	夜晚	!

酷热难耐的白昼和辗转难眠的夜晚孕育出的噩梦!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] [ə'dɛlfi] ['terəs] [ðæt] [juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] .

But	**it**	**is**	**of**	**the**	**affair**	**in**	**Adelphi**	**Terrace**	**that**	**you**	**no**	**doubt**	**want**	**to**	**hear**	**.**
但	它	是	的	这	事务	在	阿德尔菲	阳台	那	你	不	怀疑	想	到	听到	.

但毫无疑问，你最想听到的还是阿德尔菲露台发生的那件事。

[wʌn] ['siːkwəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] , [wɪtʃ] [ædz] [ɪ'meʒərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

One	**sequel**	**of**	**the**	**tragedy**	**,**	**which**	**adds**	**immeasurably**	**to**	**the**	**mystery**	**of**	**it**	**all**	**,**
一	续集	的	这	悲剧	,	哪个	添加	无法估量	到	这	神秘	的	它	全部	,

这部悲剧的续集，极大地增添了整个事件的神秘感。

[hæz; həz] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'skʌvəri] .

has	**occurred**	**,**	**and**	**I**	**alone**	**am**	**responsible**	**for**	**its**	**discovery**	**.**
有	发生	,	和	我	独自的	是	负责任的	为了	它是	发现	.

这件事已经发生，而发现这件事完全是我的责任。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [bæk] :

But	**to**	**go**	**back**	**:**
但	到	去	后退	:

但回到过去：

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['meɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['letər] [æt; ət] [dɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	**returned**	**from**	**mailing**	**your**	**letter**	**at**	**dawn**	**this**	**morning**	**,**
我	返回	从	邮寄	你的	信	在	黎明	这	早晨	,

我今天清晨寄完你的信回来了。

['veri] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

very	**tired**	**from**	**the**	**tension**	**of**	**the**	**night**	**.**
非常	疲劳的	从	这	紧张	的	这	夜晚	.

昨晚的紧张情绪让我非常疲惫。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

I	**went**	**to**	**bed**	**,**	**but**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
我	去	到	床	,	但	可以	不是	睡觉	.

我上床睡觉，但却睡不着。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['preɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi]

More	and	more	it	was	preying	on	my	mind	that	I	was	in	a	most	unhappy
更多的	和	更多的	它	曾是	捕食	在	我的	头脑	那	我	曾是	在	一个	最多	不开心

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

我越来越觉得我处境非常不幸。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [kæst][æt; ət][ˌem 'iː][baɪ] [ɪn'spektər] [breɪ] ,

I	had	not	liked	the	looks	cast	at	me	by	Inspector	Bray	,
我	有	不是	喜欢	这	看起来	投掷	在	我	经过	检查员	嘶叫	,

我不喜欢布雷警探看我的眼神。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [æskt] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

or	his	voice	when	he	asked	how	I	came	to	live	in	this	house	.
或者	他的	嗓音	什么时候	他	问	如何	我	来了	到	居住	在	这	房子	.

或者他问我为什么会住进这所房子时的声音。

[aɪ][toʊld][maɪ'self][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['riːəl] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪn]

I	told	myself	I	should	not	be	safe	until	the	real	murderer	of	the	poor	captain
我	讲述	我	我	应该	不是	是	安全的	直到	这	真实的	凶手	的	这	贫穷的	队长

[wʌz; wəz] [faʊnd] ;

was	found	;
曾是	成立	;

我告诉自己，只有找到杀害可怜船长的真正凶手，我才能安全；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [fjuː] [kluːz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] - [ɪ'speʃəli] ['oʊvər][ðə; ði]

and	so	I	began	to	puzzle	over	the	few	clues	in	the	case	-	especially	over	the
和	所以	我	开始	到	谜	超过	这	很少	线索	在	这	案件	-	尤其	超过	这

['æstər] ,

asters	,
紫菀	,

于是我开始琢磨案子里为数不多的线索——尤其是那些紫菀花。

[ðə; ði]['skærəb][pɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːmbɜːrg][hæt] .

the	scarab	pin	and	the	Homburg	hat	.
这	圣甲虫	别针	和	这	霍姆堡	帽子	.

圣甲虫胸针和霍姆堡帽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [ðæt] [breɪ] [hæd; həd]

It	was	then	I	remembered	the	four	copies	of	the	Daily	Mail	that	Bray	had
它	曾是	然后	我	记得	这	四	副本	的	这	日常的	邮件	那	嘶叫	有

['kæʒuəli] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] [æz; əz][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] .

casually	thrown	into	the	waste	-	basket	as	of	no	interest	.
随意地	抛掷	进入	这	浪费	-	篮子	作为	的	不	兴趣	.

这时我才想起布雷随手扔进垃圾桶里的四份《每日邮报》，他觉得这些报纸没什么价值。

[aɪ][hæd; həd] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] ['pepərz] ,

I	had	glanced	over	his	shoulder	as	he	examined	these	papers	,
我	有	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	作为	他	检查	这些	文件	,

他查看这些文件时，我从他身后瞥了一眼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['foʊldɪd][soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt]

and	had	seen	that	each	of	them	was	folded	so	that	our	favorite
和	有	已见	那	每个	的	他们	曾是	折叠	所以	那	我们的	最喜欢的

[dɪ'pɑːrtmənt] - [ðə; ði] ['ægəni] ['kɑːləm] - [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] .

department	-	the	Agony	Column	-	was	uppermost	.
部门	-	这	痛苦	柱子	-	曾是	最上层	.

并且发现每一页都折叠起来，使我们最喜欢的栏目——痛苦专栏——位于最上面。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [desk] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] .

It	happened	I	had	in	my	desk	copies	of	the	Mail	for	the	past	week	.
它	发生	我	有	在	我的	桌子	副本	的	这	邮件	为了	这	过去的	星期	.

碰巧我办公桌上放着过去一周的《每日邮报》。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

You	will	understand	why	.
你	将要	理解	为什么	.

你会明白为什么的。

[aɪ] [roʊz] , [faʊnd] [ðoʊz] ['pepərz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .

I	rose	,	found	those	papers	,	and	began	to	read	.
我	玫瑰	,	成立	那些	文件	,	和	开始	到	读	.

我起身，找到那些文件，开始阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] .

It	was	then	that	I	made	the	astounding	discovery	to	which	I	have	alluded	.
它	曾是	然后	那	我	制成	这	惊人	发现	到	哪个	我	有	暗示	.

正是在那时，我有了我之前提到的那个惊人的发现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

For	a	time	after	making	it	I	was	dumb	with	amazement	,
为了	一个	时间	后	制作	它	我	曾是	哑的	和	惊愕	,

完成之后的一段时间里，我惊讶得说不出话来。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [keɪm] ['redɪli] [tuː; tə][maɪnd] .

so	that	no	course	of	action	came	readily	to	mind	.
所以	那	不	课程	的	行动	来了	容易	到	头脑	.

因此，一时之间想不出任何解决办法。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [breɪz]

In	the	end	I	decided	that	the	thing	for	me	to	do	was	to	wait	for	Bray's
在	这	结尾	我	决定	那	这	事物	为了	我	到	做	曾是	到	等待	为了	布雷的

[rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['erər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

return	in	the	morning	and	then	point	out	to	him	the	error	he	had	made
返回	在	这	早晨	和	然后	观点	出去	到	他	这	错误	他	有	制成

[ɪn] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][meɪl] .

in	ignoring	the	Mail	.
在	忽略	这	邮件	.

最后我决定，我应该等到布雷早上回来，然后向他指出他忽略《每日邮报》的错误。

[breɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [mæn]

Bray	came	in	about	eight	o'clock	and	a	few	minutes	later	I	heard	another	man
嘶叫	来了	在	关于	八	点钟	和	一个	很少	分钟	之后	我	听到	其他	男人

[ə'send] [ðə; ði] [sterz] .

ascend	the	stairs	.
上升	这	楼梯	.

布雷大约八点钟进来，几分钟后，我听到另一个男人上楼的声音。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kwɪkli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,

I	was	shaving	at	the	time	,	but	I	quickly	completed	the	operation	and	,
我	曾是	剃须	在	这	时间	,	但	我	迅速地	完全的	这	手术	和	,

我当时正在刮胡子，但我很快就完成了手术，

['slɪpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bæθroʊb] , ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [es][ruːmz; rʊmz] .

slipping	on	a	bathrobe	,	hurried	up	to	the	captain	s	rooms	.
滑倒	在	一个	浴衣	,	慌忙	向上	到	这	队长	s	房间	.

套上浴袍，匆匆赶往船长室。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hæd; həd] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mænz]['bɑ:di][ɪn]

The	younger	brother	had	seen	to	the	removal	of	the	unfortunate	man's	body	in
这	年轻	兄弟	有	已见	到	这	移动	的	这	不幸	男人的	身体	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

弟弟当晚负责将那名不幸男子的尸体移走。

[ænd; ənd] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] [breɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɔ:lmoʊst]

and	,	aside	from	Bray	and	the	stranger	who	had	arrived	almost
和	,	旁边	从	嘶叫	和	这	陌生人	WHO	有	到达的	几乎

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

simultaneously	with	him	,
同时地	和	他	,

除了布雷和几乎与他同时到达的陌生人之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sli:pi] - [aɪd] ['kɑ:nstəbl] [ðer; ðər] .

there	was	no	one	but	a	sleepy	-	eyed	constable	there	.
那里	曾是	不	一	但	一个	困	-	眼睛	警官	那里	.

那里只有一名睡眼惺忪的警员。

[breɪz] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['graʊtʃi] .

Bray's	greeting	was	decidedly	grouchy	.
布雷的	问候	曾是	绝对地	脾气暴躁的	.

布雷的问候语明显带着不耐烦。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ,

The	stranger	,
这	陌生人	,

陌生人，

[haʊ'evər] - [ə; eɪ] [tɔ:l] [brɑ:nzd] [mæn] - [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɔ:rdʒəl]

however	-	a	tall	bronzed	man	-	made	himself	known	to	me	in	the	most	cordial
然而	-	一个	高的	古铜色	男人	-	制成	他自己	已知	到	我	在	这	最多	亲切

['mænər] .

manner	.
方式	.

然而，一位身材高大、皮肤黝黑的男子以最热情的方式向我表明了自己的身份。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz]['kɜ:rn(ə)l] [hju:z] , [ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ;

He	told	me	he	was	Colonel	Hughes	,	a	close	friend	of	the	dead	man	;
他	讲述	我	他	曾是	上校	休斯	,	一个	关闭	朋友	的	这	死的	男人	;

他告诉我他是休斯上校，是死者的密友；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌn'ʌtərəbli] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [gri:vd] ,

and	that	,	unutterably	shocked	and	grieved	,
和	那	,	难以言喻	震惊	和	伤心	,

而我，感到无比震惊和悲痛，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [du:] .

he	had	come	to	inquire	whether	there	was	anything	he	might	do	.
他	有	来	到	查询	无论	那里	曾是	任何事物	他	可能	做	.

他前来询问自己是否有什么可以帮忙的。

" [ɪn'spektər] , " [sed] [aɪ] ,

"	Inspector	,	"	said	I	,
"	检查员	,	"	说	我	,

“警官，”我说。

" [læst] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ju:; jʊ] [held] [ɪn][jʊr; jər][hænd] [fɔ:r] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

"	last	night	in	this	room	you	held	in	your	hand	four	copies	of	the	Daily	Mail	.
"	最后的	夜晚	在	这	房间	你	握住	在	你的	手	四	副本	的	这	日常的	邮件	.

“昨晚在这个房间里，你手里拿着四份《每日邮报》。

[juː; jʊ] [tɔːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðæt] ['bæskɪt] [æz; əz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .

You	tossed	them	into	that	basket	as	of	no	account	.
你	抛掷	他们	进入	那	篮子	作为	的	不	帐户	.

你随手把它们扔进了那个篮子里，毫不在意。

[meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] ['reskjuː] [ðoʊz] ['kɑːpiz] ,

May	I	suggest	that	you	rescue	those	copies	,
可能	我	建议	那	你	救援	那些	副本	,

我建议您恢复这些副本。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

as	I	have	a	rather	startling	matter	to	make	clear	to	you	?
作为	我	有	一个	相当	令人震惊	事情	到	制作	清除	到	你	?

我这里有一件相当令人震惊的事情要跟你解释清楚?

" [tuː] [grænd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪst] - ['bæskɪt]

"	Too	grand	an	official	to	stoop	to	a	waste	-	basket
"	也	盛大	一个	官方的	到	哈腰	到	一个	浪费	-	篮子

“身份尊贵的官员，绝不会屈尊去翻垃圾桶。”

, [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

,	he	nodded	to	the	constable	.
,	他	点头	到	这	警官	.

他向警员点了点头。

[ðə; ði] ['lætər] [brɔːt] [ðə; ði] ['pepərz] ; [ænd; ənd] , [sə'lɛktɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːt] ,

The	latter	brought	the	papers	;	and	,	selecting	one	from	the	lot	,
这	后者	带来	这	文件	;	和	,	选择	一	从	这	很多	,

后者带来了文件；然后，从中选出一张，

[aɪ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

I	spread	it	out	on	the	table	.
我	传播	它	出去	在	这	桌子	.

我把它摊在桌子上。

" [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , " [aɪ] [sed] .

"	The	issue	of	July	twenty	-	seventh	,	"	I	said	.
"	这	问题	的	七月	二十	-	第七	,	"	我	说	.

“是7月27日那一期，”我说。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['aɪtəm][hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['noʊtɪsɪz] .

I	pointed	to	an	item	half	-	way	down	the	column	of	Personal	Notices	.
我	尖	到	一个	物品	一半	-	方式	向下	这	柱子	的	个人的	通知	.

我指着“个人通知”栏中间的一条信息。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] , [maɪ]['leɪdi] , [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ]

You	yourself	,	my	lady	,	may	read	it	there	if	you	happen	to	have	saved	a
你	你自己	,	我的	女士	,	可能	读	它	那里	如果	你	发生	到	有	已保存	一个

['kɑːpi] .

copy	.
复制	.

夫人，如果您碰巧保存了副本，您自己就可以在那里阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

" [ræŋ'guːn] : [ðə; ði] ['æstər] [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['kæntərˌberi] .

"	RANGOON	:	The	asters	are	in	full	bloom	in	the	garden	at	Canterbury	.
"	仰光	:	这	紫菀	是	在	满的	盛开	在	这	花园	在	坎特伯雷	.

“仰光：坎特伯雷花园里的紫菀花正值盛开。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] .

They	are	very	beautiful	-	especially	the	white	ones	.
他们	是	非常	美丽的	-	尤其	这	白色的	一个	.

它们非常漂亮——尤其是白色的。

" [breɪ] [grʌntid] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

"	Bray	grunted	,	and	opened	his	little	eyes	.
"	嘶叫	哼哼	,	和	打开	他的	小的	眼睛	.

布雷哼了一声，睁开了小眼睛。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] - [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] :

I	took	up	the	issue	of	the	following	day	-	the	twenty	-	eighth	:
我	采取	向上	这	问题	的	这	下列的	天	-	这	二十	-	第八	:

我接着讨论了第二天——也就是二十八日——的问题：

" [ræŋ'guːn] :

"	RANGOON	:
"	仰光	:

仰光：

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [sel] ['fɑːðɚz] [stɪk] - [pɪn] - [ðə; ði] ['eməræld] ['skærəb] [hiː; hi] [brɔːt]

We	have	been	forced	to	sell	father's	stick	-	pin	-	the	emerald	scarab	he	brought
我们	有	到过	强制	到	卖	父亲的	戳	-	别针	-	这	翠	圣甲虫	他	带来

[hoʊm] [frʌm; frəm] ['kaɪəroʊ] .

home	from	Cairo	.
家	从	开罗	.

我们被迫卖掉了父亲的领带别针——他从开罗带回来的祖母绿圣甲虫。

" [aɪ] [hæd; həd] [breɪz] ['ɪntrəst] [naʊ] .

"	I	had	Bray's	interest	now	.
"	我	有	布雷的	兴趣	现在	.

“现在布雷对我感兴趣了。”

[hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , ['pʌfɪŋ] .

He	leaned	heavily	toward	me	,	puffing	.
他	倾斜	重度	朝向	我	,	抽气	.

他气喘吁吁地向我倾身过来。

['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [aɪ] [held] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] :

Greatly	excited	,	I	held	before	his	eyes	the	issue	of	the	twenty	-	ninth	:
非常	兴奋的	,	我	握住	前	他的	眼睛	这	问题	的	这	二十	-	第九	:

我激动万分，将第二十九期报纸举到他眼前：

" [ræŋ'guːn] : ['hɑːmbɜːrg] [hæt] [gɔːn] [fər'evər] - [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [briːz] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] . "

"	RANGOON	:	Homburg	hat	gone	forever	-	caught	by	a	breeze	-	into	the	river	.	"
"	仰光	:	霍姆堡	帽子	已消失	永远	-	捕捉	经过	一个	微风	-	进入	这	河	.	"

“仰光：霍姆堡帽永远消失了——被一阵微风吹进了河里。”

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] , " [sed] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , " [ðə; ði] [læst] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

"	And	finally	,	"	said	I	to	the	inspector	,	"	the	last	message	of	all	,
"	和	最后	,	"	说	我	到	这	检查员	,	"	这	最后的	信息	的	全部	,

“最后，”我对督察说，“还有最后一条信息，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] - [ɑːn] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [sʌm; səm] [twelv] ['aʊərz]

in	the	issue	of	the	thirtieth	of	July	-	on	sale	in	the	streets	some	twelve	hours
在	这	问题	的	这	第三十	的	七月	-	在	销售	在	这	街道	一些	十二	小时

[bɪ'fɔːr] ['freɪzər] - ['friːə(r)] [wʌz; wəz] ['məːdəd] .

before	Fraser	-	Freer	was	murdered	.
前	弗雷泽	-	弗里尔	曾是	被谋杀	.

7 月 30 日刊登的报纸——在弗雷泽-弗里尔被谋杀前约 12 小时在街头出售。

[siː] ！ "
See ! "
看 ！ "

看！ ”

" [ræŋ'guːn] : [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ten] . ['riːdʒənt] [striːt] . - [waɪ] . - . [dʒiː] .
" RANGOON : To - night at ten . Regent Street . - Y . 0 . G .
" 仰光 : 到 - 夜晚 在 十 . 摄政 街道 . - 是 . - . G .

“仰光：今晚十点。摄政街。——Y.0.G.”

" [breɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Bray was silent .
" 嘶叫 曾是 沉默的 .

布雷沉默不语。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ɪn'spektər] , " [aɪ] [sed] ,
" I take it you are aware , Inspector , " I said ,
" 我 拿 它 你 是 意识到的 , 检查员 , " 我 说 ,

“我想您应该已经知道了，警官，”我说。

" [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][pæst] [tuː] ['jɪrz] ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ræŋ'guːn] .
" that for the past two years Captain Fraser - Freer was stationed at Rangoon .
" 那 为了 这 过去的 二 年 队长 弗雷泽 - 弗里尔 曾是 驻 在 仰光 .

“过去两年，弗雷泽-弗里尔上尉一直驻扎在仰光。”

" [stɪl] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
" Still he said nothing ;
" 仍然 他 说 没有什么 ;

但他什么也没说；

[dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɑːksi]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'test] .
just looked at me with those foxy little eyes that I was coming to detest .
只是 看起来 在 我 和 那些 狐狸 小的 眼睛 那 我 曾是 未来 到 厌恶 .

她用那双我越来越厌恶的狐狸般的小眼睛看着我。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] :
At last he spoke sharply :
在 最后的 他 辐 尖锐地 :

最后他语气严厉地说道：

" [dʒʌst] [haʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] , " [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ?
" Just how , " he demanded , " did you happen to discover those messages ?
" 只是 如何 , " 他 要求 , " 做过 你 发生 到 发现 那些 消息 ?

“你究竟是如何发现那些信息的？”他质问道。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [læst] [naɪt] ['æftər][aɪ][left] ?
You were not in this room last night after I left ?
你 是 不是 在 这 房间 最后的 夜晚 后 我 左边 ?

我昨晚离开后，你不在这个房间里吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" He turned angrily to the constable .
" 他 转向 愤怒地 到 这 警官 .

他愤怒地转向警员。

" [aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz] - "
" I gave orders - "
" 我 给予 订单 - "

“我下达了命令——”

" [noʊ] , " [aɪ] [pʊt] [ɪn] ; " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
" No , " I put in ; " I was not in this room .
" 不 , " 我 放 在 ; " 我 曾是 不是 在 这 房间 .

“不，”我说道，“我不在这个房间里。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][faɪl][ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] ,

I	happened	to	have	on	file	in	my	rooms	copies	of	the	Mail	,
我	发生	到	有	在	文件	在	我的	房间	副本	的	这	邮件	,

我碰巧在房间里存有几份《每日邮报》的副本。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] -

and	by	the	merest	chance	-
和	经过	这	最	机会	-

仅仅出于一丝偶然——

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['blʌndəd] .

"	I	saw	that	I	had	blundered	.
"	我	锯	那	我	有	犯错	.

我意识到我犯了个错误。

[ʌn'daʊtɪdli] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wʌz; wəz] [tuː] [pæt] .

Undoubtedly	my	discovery	of	those	messages	was	too	pat	.
无疑	我的	发现	的	那些	消息	曾是	也	拍	.

毫无疑问，我对那些信息的发现过于草率了。

[wʌns] [ə'gen] [sə'spɪʃ(ə)n] [lʊkt] [maɪ] [weɪ] .

Once	again	suspicion	looked	my	way	.
一次	再次	怀疑	看起来	我的	方式	.

怀疑的目光再次转向了我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [breɪ] .

"	Thank	you	very	much	,	"	said	Bray	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	说	嘶叫	.

“非常感谢，”布雷说道。

" [aɪl] [kiːp] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] . "

"	I'll	keep	this	in	mind	.	"
"	患病的	保持	这	在	头脑	.	"

“我会记住的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnsələt] ?

"	Have	you	communicated	with	my	friend	at	the	consulate	?
"	有	你	沟通	和	我的	朋友	在	这	领事馆	?

你和我的朋友在领事馆联系过吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [jes] . [ðæts] [ɔːl] .

"	Yes	.	That's	all	.
"	是的	.	那就是	全部	.

“是的，就这些。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

" [soʊ][aɪ] [went] .

"	So	I	went	.
"	所以	我	去	.

于是我就去了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bæk] [ɪn][maɪ] [ruːm] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk]

I	had	been	back	in	my	room	some	twenty	minutes	when	there	came	a	knock
我	有	到过	后退	在	我的	房间	一些	二十	分钟	什么时候	那里	来了	一个	敲

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

on	the	door	,
在	这	门	,

我回到房间大约二十分钟后，就有人敲门。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] ['entərd] .

and	Colonel	Hughes	entered	.
和	上校	休斯	进入	.

休斯上校走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɔːtiːz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

He	was	a	genial	man	,	in	the	early	forties	I	should	say	,
他	曾是	一个	和蔼可亲	男人	,	在	这	早期的	四十年代	我	应该	说	,

他是个和蔼可亲的人，大概四十出头吧。

[tænd] [baɪ][sʌm; səm] [sʌn] [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

tanned	by	some	sun	not	English	,	and	gray	at	the	temples	.
晒黑的	经过	一些	太阳	不是	英语	,	和	灰色的	在	这	寺庙	.

皮肤被一些非英国的阳光晒黑，鬓角泛灰。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['bɪznəs] ! "

"	My	dear	sir	,	"	he	said	without	preamble	,	"	this	is	a	most	appalling	business	!	"
"	我的	亲爱的	先生	,	"	他	说	没有	前言	,	"	这	是	一个	最多	令人震惊	商业	!	"

“先生，”他开门见山地说，“这真是件令人震惊的事！”

" [dɪ'saɪdɪdli] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Decidedly	,	"	I	answered	.
"	绝对地	,	"	我	回答	.

“当然，”我回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? "

"	Will	you	sit	down	?	"
"	将要	你	坐	向下	?	"

请坐下。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] ['fræŋkli] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

"	He	sat	and	gazed	frankly	into	my	eyes	.
"	他	卫星	和	凝视	坦率地说	进入	我的	眼睛	.

他坐着，坦率地凝视着我的眼睛。

" [pə'liːsmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['miːnɪŋli] , " [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] [sə'spɪʃəs] [traɪb] - ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

"	Policemen	,	"	he	added	meaningly	,	"	are	a	most	suspicious	tribe	-	often	without
"	警察	,	"	他	额外	有意义的	,	"	是	一个	最多	可疑的	部落	-	经常	没有

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

“警察，”他意味深长地补充道，“是最多疑的一群人——而且常常毫无理由。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,

I	am	sorry	you	happen	to	be	involved	in	this	affair	,
我	是	对不起	你	发生	到	是	涉及	在	这	事务	,

我很遗憾你卷入了这件事。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['fænsi] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] .

for	I	may	say	that	I	fancy	you	to	be	exactly	what	you	seem	.
为了	我	可能	说	那	我	想要	你	到	是	确切地	什么	你	似乎	.

因为我可以说，我觉得你和你看起来一模一样。

[meɪ] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ?

May	I	add	that	,	if	you	should	ever	need	a	friend	,	I	am	at	your	service	?
可能	我	添加	那	,	如果	你	应该	曾经	需要	一个	朋友	,	我	是	在	你的	服务	?

我可以补充一点吗？如果你需要朋友，我随时乐意效劳。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ; [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	was	touched	;	I	thanked	him	as	best	I	could	.
"	我	曾是	感动	;	我	谢谢	他	作为	最好的	我	可以	.

“我深受感动；我尽我所能地向他表示了感谢。”

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

His	tone	was	so	sympathetic	and	before	I	realized	it	I	was	telling	him
他的	语气	曾是	所以	交感神经	和	前	我	已实现	它	我	曾是	讲述	他

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] - [ʌv; əv] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letər] ;

the	whole	story	-	of	Archie	and	his	letter	;
这	所有的	故事	-	的	阿奇	和	他的	信	;

他的语气非常同情，不知不觉中，我就把整个故事——阿奇和他的信——都告诉了他；

[ʌv; əv][maɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ;

of	my	falling	in	love	with	a	garden	;
的	我的	坠落	在	爱	和	一个	花园	;

我爱上了一个花园；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ;

of	the	startling	discovery	that	the	captain	had	never	heard	of	his	cousin	;
的	这	令人震惊	发现	那	这	队长	有	绝不	听到	的	他的	表哥	;

令人震惊的是，船长竟然从未听说过他的表兄；

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	of	my	subsequent	unpleasant	position	.
和	的	我的	随后的	令人不快的	位置	.

以及我随后所处的尴尬境地。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	leaned	back	in	his	chair	and	closed	his	eyes	.
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	关闭	他的	眼睛	.

他向后靠在椅子上，闭上了眼睛。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	suppose	,	"	he	said	,
"	我	认为	,	"	他	说	,

“我想是吧，”他说。

" [ðæt] [noʊ][mæn] ['evər] ['kæriz] [æn; ən] [ˌʌn'siːld] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	that	no	man	ever	carries	an	unsealed	letter	of	introduction	without	opening	it
"	那	不	男人	曾经	携带	一个	未密封	信	的	介绍	没有	开幕	它

[tuː; tə] [riːd] [dʒʌst] [wʌt] ['preɪzɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

to	read	just	what	praises	have	been	lavished	upon	him	.
到	读	只是	什么	赞扬	有	到过	慷慨的	之上	他	.

“没有人会带着未封口的介绍信而不打开看看信中对他的赞美之词。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] - [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .

It	is	human	nature	-	I	have	done	it	often	.
它	是	人类	自然	-	我	有	完毕	它	经常	.

这是人之常情——我经常这样做。

[meɪ] [aɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] - "

May	**I**	**make**	**so**	**bold**	**as**	**to**	**inquire**	**-**	**"**
可能	我	制作	所以	大胆的	作为	到	查询	-	"

我可以冒昧地问一下吗?

" [jes] , " [sed] [aɪ] . " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'siːld] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**	**"**	**It**	**was**	**unsealed**	**and**	**I**	**did**	**read**	**it**	**.**
"	是的	,	"	说	我	.	"	它	曾是	未密封	和	我	做过	读	它	.

“是的,”我说。“它已被打开，我读过了。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ræðər] [lɔːŋ] .

Considering	**its**	**purpose**	**,**	**it**	**struck**	**me**	**as**	**rather**	**long**	**.**
考虑	它是	目的	,	它	击	我	作为	相当	长的	.

考虑到它的用途，我觉得它有点太长了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [wɔːrm] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] - [wɜːrdz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ]

There	**were**	**many**	**warm**	**words**	**for**	**me**	**-**	**words**	**beyond**	**all**	**reason**	**in**	**view**	**of**	**my**
那里	是	许多	温暖的	字	为了	我	-	字	超过	全部	原因	在	看法	的	我的

[briːf] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ɪnw'raɪt] .

brief	**acquaintance**	**with**	**Enwright**	**.**
简短的	熟人	和	恩赖特	.

他们对我说了许多热情洋溢的话——考虑到我和恩赖特相识时间很短，这些话显得有些不合情理。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪntəˌlɑkən] ,

I	**also**	**recall**	**that**	**he**	**mentioned**	**how**	**long**	**he**	**had**	**been**	**in**	**Interlaken**	**,**
我	还	记起	那	他	提及	如何	长的	他	有	到过	在	因特拉肯	,

我还记得他提到过他在因特拉肯待了多久，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['lʌndən] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] . "

and	**that**	**he**	**said**	**he**	**expected**	**to**	**reach**	**London**	**about**	**the**	**first**	**of**	**August**	**.**	**"**
和	那	他	说	他	预期的	到	抵达	伦敦	关于	这	第一的	的	八月	.	"

他说他预计8月1日左右抵达伦敦。

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	**The**	**first**	**of**	**August**	**,**	**"**	**repeated**	**the**	**colonel**	**.**
"	这	第一的	的	八月	,	"	重复	这	上校	.

“八月一日,”上校重复道。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	**That**	**is**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	那	是	到	-	明天	.

那是明天。

[naʊ] - [ɪf] [juːl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] - [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] ?

Now	**-**	**if**	**you'll**	**be**	**so**	**kind**	**-**	**just**	**what**	**happened**	**last**	**night**	**?**
现在	-	如果	你会	是	所以	种类	-	只是	什么	发生	最后的	夜晚	?

现在——如果您不介意的话——昨晚到底发生了什么事?

" [ə'gen] [aɪ][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['trædʒɪk] ['iːvnɪŋ] - [ðə; ði] ['kwɑːrəl] ;

"	**Again**	**I**	**ran**	**over**	**the**	**events**	**of**	**that**	**tragic**	**evening**	**-**	**the**	**quarrel**	**;**
"	再次	我	跑	超过	这	活动	的	那	悲惨	晚上	-	这	争吵	;

“我又回想起那个悲惨夜晚发生的事情——争吵;

[ðə; ði] ['hevi] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ; [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seldəm] - [juːst] [geɪt] .

the	**heavy**	**figure**	**in**	**the**	**hall**	**;**	**the**	**escape**	**by**	**way**	**of**	**the**	**seldom**	**-**	**used**	**gate**	**.**
这	重的	数字	在	这	大厅	;	这	逃脱	经过	方式	的	这	很少	-	用过的	门	.

大厅里沉重的身影；通过很少使用的大门逃脱。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] ,

"	**My**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Colonel**	**Hughes**	**as**	**he**	**rose**	**to**	**go**	**,**
"	我的	男生	,	"	说	上校	休斯	作为	他	玫瑰	到	去	,

“我的孩子,”休斯上校起身准备离开时说道。

" [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] [stretʃ] [fɑ:r] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]['ɪndiə] ;

"	the	threads	of	this	tragedy	stretch	far	-	some	of	them	to	India	;
"	这	线程	的	这	悲剧	拉紧	远的	-	一些	的	他们	到	印度	;

“这场悲剧的影响范围很广——有些甚至延伸到了印度；

[sʌm; səm][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [neɪm] .

some	to	a	country	I	will	not	name	.
一些	到	一个	国家	我	将要	不是	姓名	.

一部分被送到了一个我不会透露名称的国家。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən]

I	may	say	frankly	that	I	have	other	and	greater	interest	in	the	matter	than
我	可能	说	坦率地说	那	我	有	其他	和	更大的	兴趣	在	这	事情	比

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [frend] .

that	of	the	captain's	friend	.
那	的	这	船长的	朋友	.

坦白地说，我对这件事的兴趣远比船长的朋友更大。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [strɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ; [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] [wel] -

For	the	present	that	is	in	strict	confidence	between	us	;	the	police	are	well	-
为了	这	展示	那	是	在	严格的	信心	之间	我们	;	这	警察	是	出色地	-

['mi:nɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

目前此事严格保密，警方是出于好意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['blʌndər] .

but	they	sometimes	blunder	.
但	他们	有时	错误	.

但他们有时也会犯错。

[dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] [kən'teɪnɪŋ] [ðoʊz]

Did	I	understand	you	to	say	that	you	have	copies	of	the	Mail	containing	those
做过	我	理解	你	到	说	那	你	有	副本	的	这	邮件	包含	那些

[ɑ:d] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ? "

odd	messages	?	"
奇怪的	消息	?	"

我理解你的意思是，你手头有包含那些奇怪信息的邮件副本吗?

" [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ] [desk] , " [sed] [aɪ] . [aɪ][gɑ:t][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	Right	here	in	my	desk	,	"	said	I	.	I	got	them	for	him	.
"	正确的	这里	在	我的	桌子	,	"	说	我	.	我	得到	他们	为了	他	.

“就在我桌子这儿，”我说。“我帮他拿的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] - [ɪf] [aɪ] [meɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	think	I	shall	take	them	-	if	I	may	,	"	he	said	.
"	我	思考	我	将	拿	他们	-	如果	我	可能	,	"	他	说	.

“我想我会带走它们——如果可以的话，”他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	You	will	,	of	course	,	not	mention	this	little	visit	of	mine	.
"	你	将要	,	的	课程	,	不是	提到	这	小的	访问	的	矿	.

“你当然不会提及我这次短暂的拜访。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] .

We	shall	meet	again	.
我们	将	见面	再次	.

我们还会再见面的。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ˈkæriɪŋ] [ðoʊz] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streɪndʒ] [ˈsignəlz] [tuː; tə]

"	And	he	went	away	,	carrying	those	papers	with	their	strange	signals	to
"	和	他	去	离开	,	携带	那些	文件	和	他们的	奇怪的	信号	到

[ræŋˈguːn] .

Rangoon	.
仰光	.

于是他带着那些带有奇怪信号的纸张去了仰光。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] ['wʌndərfəli] [tʃɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz][kɔːl] .

Somehow	I	feel	wonderfully	cheered	by	his	call	.
不知何故	我	感觉	太棒了	欢呼	经过	他的	称呼	.

他的电话让我感到无比振奋。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['sev(ə)n][læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [briːð] ['friːli] [ə'gen] .

For	the	first	time	since	seven	last	evening	I	begin	to	breathe	freely	again	.
为了	这	第一的	时间	自从	七	最后的	晚上	我	开始	到	呼吸	自由	再次	.

从昨晚七点到现在，我第一次感觉可以再次自由呼吸了。

[ænd; ənd][soʊ] , ['leɪdi] [huː] [laɪks] ['mɪstəri] ,

And	so	,	lady	who	likes	mystery	,
和	所以	,	女士	WHO	点赞	神秘	,

所以，这位喜欢神秘感的女士

[ðə; ði] ['mætər] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] .

the	matter	stands	on	the	afternoon	of	the	last	day	of	July	,	nineteen	hundred	and	fourteen	.
这	事情	站立	在	这	下午	的	这	最后的	天	的	七月	,	十九	百	和	十四	.

截至1914年7月31日下午，此事仍未有定论。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][meɪl] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	shall	mail	you	this	letter	to	-	night	.
我	将	邮件	你	这	信	到	-	夜晚	.

我今晚会把这封信寄给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][θɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

It	is	my	third	to	you	,
它	是	我的	第三	到	你	,

这是我第三次给你了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ;

and	it	carries	with	it	three	times	the	dreams	that	went	with	the	first	;
和	它	携带	和	它	三	时代	这	梦境	那	去	和	这	第一的	;

它承载着第一个梦想的三倍；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [driːmz] [ðæt] [lɪv; laɪv][nɑːt]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

for	they	are	dreams	that	live	not	only	at	night	,	when	the	moon	is	on	the	courtyard	,
为了	他们	是	梦境	那	居住	不是	仅有的	在	夜晚	,	什么时候	这	月亮	是	在	这	庭院	,

因为它们是不仅在夜晚，当月亮照耀庭院时才存在的梦境。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

but	also	in	the	bright	light	of	day	.
但	还	在	这	明亮的	光	的	天	.

但也同样在白昼的阳光下。

[jes] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'mɑːrkəbli] [tʃɪrd] .

Yes	-	I	am	remarkably	cheered	.
是的	-	我	是	非常	欢呼	.

是的——我感到无比振奋。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] [æt; ət][ɔːl] - [seɪv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	realize	that	I	have	not	eaten	at	all	-	save	a	cup	of	coffee	from	the
我	意识到	那	我	有	不是	吃	在	全部	-	节省	一个	杯子	的	咖啡	从	这

['tremblɪŋ] [hænd][ʌv; əv] ['wɔltɚz] - [sɪns] [læst] [naɪt] ,

trembling	hand	of	Walters	-	since	last	night	,
发抖	手	的	沃尔特斯	-	自从	最后的	夜晚	,

我意识到，从昨晚到现在，除了沃尔特斯颤抖着递给我的一杯咖啡之外，我什么都没吃。

[æt; ət] ['sɪmpsənz] .

at	Simpson's	.
在	辛普森一家	.

在辛普森餐厅。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [daɪn] .

I	am	going	now	to	dine	.
我	是	去	现在	到	用餐	.

我现在要去吃饭了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['greɪpfruːt] .

I	shall	begin	with	grapefruit	.
我	将	开始	和	柚子	.

我先从葡萄柚开始。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['greɪpfruːt] .

I	realize	that	I	am	suddenly	very	fond	of	grapefruit	.
我	意识到	那	我	是	突然	非常	喜爱	的	柚子	.

我突然发现自己非常喜欢葡萄柚。

[haʊ] [brəu'midik][tuː; tə] [noʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [teɪsts] [ɪn] ['kɑːmən] !

How	bromidic	to	note	it	-	we	have	many	tastes	in	common	!
如何	溴化物	到	笔记	它	-	我们	有	许多	口味	在	常见的	!

多么老套的说法——我们有很多共同的爱好！

[eks] - ['strɔːberi] [mæn] .

EX	-	STRAWBERRY	MAN	.
前任	-	草莓	男人	.

前草莓人。

[ðə; ði][θɜːrd] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni] ['kɑːləm] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði]

The	third	letter	from	her	correspondent	of	the	Agony	Column	increased	in	the
这	第三	信	从	她	通讯员	的	这	痛苦	柱子	增加	在	这

[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrltən] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n]

mind	of	the	lovely	young	woman	at	the	Carlton	the	excitement	and	tension
头脑	的	这	迷人的	年轻的	女士	在	这	卡尔顿	这	激动	和	紧张

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] .

the	second	had	created	.
这	第二	有	创建	.

来自《痛苦专栏》通讯员的第三封信，让卡尔顿酒店那位可爱的年轻女子心中的兴奋和紧张感，比第二封信更加强烈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'siːt] ,

For	a	long	time	,	on	the	Saturday	morning	of	its	receipt	,
为了	一个	长的	时间	,	在	这	周六	早晨	的	它是	收据	,

很长一段时间以来，都是在收到邮件的那个星期六早上，

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə'dɛlfi] ['terəs] .

she	sat	in	her	room	puzzling	over	the	mystery	of	the	house	in	Adelphi	Terrace	.
她	卫星	在	她	房间	令人费解	超过	这	神秘	的	这	房子	在	阿德尔菲	阳台	.

她坐在房间里，苦苦思索着阿德尔菲露台那栋房子的秘密。

[wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑːrmi] ,

When	first	she	had	heard	that	Captain	Fraser	-	Freer	,	of	the	Indian	Army	,
什么时候	第一的	她	有	听到	那	队长	弗雷泽	-	弗里尔	,	的	这	印度	军队	,

她第一次听说印度陆军上尉弗雷泽-弗里尔时，

[wʌz; wəz] [ded] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [wuːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] ,

was	dead	of	a	knife	wound	over	the	heart	,
曾是	死的	的	一个	刀	伤口	超过	这	心	,

他死于心脏部位的刀伤。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][ænd; ənd] [dɪr]

the	news	had	shocked	her	like	that	of	the	loss	of	some	old	and	dear
这	消息	有	震惊	她	喜欢	那	的	这	损失	的	一些	老的	和	亲爱的

[frend] .

friend	.
朋友	.

这个消息让她震惊不已，就像失去了一位久违的挚友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] ['pæʃənətli] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] ,

She	had	desired	passionately	the	apprehension	of	his	murderer	,
她	有	想要的	热情地	这	忧虑	的	他的	凶手	,

她曾无比渴望将凶手绳之以法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [waɪt]

and	had	turned	over	and	over	in	her	mind	the	possibilities	of	white
和	有	转向	超过	和	超过	在	她	头脑	这	可能性	的	白色的

['æstər] ,

asters	,
紫菀	,

她反复思量着白色紫菀的各种可能性，

[ə; eɪ]['skærəb][pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːmbɜːrg][hæt] .

a	scarab	pin	and	a	Homburg	hat	.
一个	圣甲虫	别针	和	一个	霍姆堡	帽子	.

一枚圣甲虫胸针和一顶霍姆堡帽。

[pər'hæps][ðə; ði][gɜːrl] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] [ðʌs] ['kiːnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Perhaps	the	girl	longed	for	the	arrest	of	the	guilty	man	thus	keenly	because
也许	这	女孩	渴望	为了	这	逮捕	的	这	有罪的	男人	因此	敏锐地	因为

[ðɪs] ['dʒɑːnti] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] - [ə; eɪ] [frend] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] - [tuː; tə] [huːm]

this	jaunty	young	friend	of	hers	-	a	friend	whose	name	she	did	not	know	-	to	whom
这	轻快的	年轻的	朋友	的	她的	-	一个	朋友	谁	姓名	她	做过	不是	知道	-	到	谁

,

,

,

或许，女孩如此渴望罪犯落网，是因为她那位活泼的年轻朋友——一位她甚至不知道名字的朋友——对她来说，

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] - [wʌz; wəz][soʊ] ['deɪndʒərəsli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

indeed	,	she	had	never	spoken	-	was	so	dangerously	entangled	in	the	affair	.
的确	,	她	有	绝不	说	-	曾是	所以	危险地	纠缠	在	这	事务	.

事实上，她从未开口说话——她已经深陷其中，无法自拔。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] ['dʒefri] [west] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæʒuəl] [glæns] [ɪn][ðə; ði]

For	from	what	she	knew	of	Geoffrey	West	,	from	her	casual	glance	in	the
为了	从	什么	她	知道	的	杰弗里	西方	,	从	她	随意的	瞥一眼	在	这

['restrɑːnt] [ænd; ənd] ,

restaurant	and	,
餐厅	和	,

根据她对杰弗里·韦斯特的了解，从她在餐厅里随意瞥了一眼，

[fɑːr] [mɔːr] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] .

far	more	,	from	his	letters	,	she	liked	him	extremely	.
远的	更多的	,	从	他的	信件	,	她	喜欢	他	极其	.

从他的信中可以看出，她非常喜欢他。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['letər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [hæt] ,

And	now	came	his	third	letter	,	in	which	he	related	the	connection	of	that	hat	,
和	现在	来了	他的	第三	信	,	在	哪个	他	有关的	这	联系	的	那	帽子	,

接着，他收到了第三封信，信中讲述了那顶帽子的来历。

[ðæt] [pɪn] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['æstər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːrst] [brɔːt]

that	pin	and	those	asters	with	the	column	in	the	Mail	which	had	first	brought
那	别针	和	那些	紫菀	和	这	柱子	在	这	邮件	哪个	有	第一的	带来

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

那枚别针和那些紫菀，还有《每日邮报》上的专栏，正是它们最初将他们联系在一起。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

As	it	happened	,	she	,	too	,
作为	它	发生	,	她	,	也	,

巧合的是，她也……

[hæd; həd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .

had	copies	of	the	paper	for	the	first	four	days	of	the	week	.
有	副本	的	这	纸	为了	这	第一的	四	天	的	这	星期	.

拿到了本周前四天的报纸。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ʌn'əθid] [ðiːz] ['kɑːpiz] , [ænd; ənd] - [gɑːspt] !

She	went	to	her	sitting	-	room	,	unearthed	these	copies	,	and	-	gasped	!
她	去	到	她	坐着	-	房间	,	出土	这些	副本	,	和	-	倒吸一口气	!

她走到客厅，翻出这些副本，然后——倒吸一口凉气！

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪn] ['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz] ['peɪpər] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['krɪptɪk]

For	from	the	column	in	Monday's	paper	stared	up	at	her	the	cryptic
为了	从	这	柱子	在	星期一的	纸	凝视	向上	在	她	这	神秘的

[wɜːrdz] [tuː; tə] [ræŋ'guːn] [kən'sɜːrnɪŋ] ['æstər] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['kæntərˌberi] .

words	to	Rangoon	concerning	asters	in	a	garden	at	Canterbury	.
字	到	仰光	有关	紫菀	在	一个	花园	在	坎特伯雷	.

星期一报纸上的专栏文章让她眼前一亮，文章中关于坎特伯雷花园里的紫菀花的神秘文字写给仰光。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['ɪʃuːz] [æz; əz] [wel] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [hɜːr; hər]

In	the	other	three	issues	as	well	,	she	found	the	identical	messages	her
在	这	其他	三	问题	作为	出色地	,	她	成立	这	完全相同的	消息	她

['strɔːberi] [mæn] [hæd; həd] ['kwoʊtɪd] .

strawberry	man	had	quoted	.
草莓	男人	有	引	.

在其他三期杂志中，她也发现了她的草莓男引用过的相同信息。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ; [sæt] , [ɪn] [fækt] ,

She	sat	for	a	moment	in	deep	thought	;	sat	,	in	fact	,
她	卫星	为了	一个	片刻	在	深的	想法	;	卫星	,	在	事实	,

她静静地坐了一会儿，陷入沉思；事实上，她就那样坐着。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['nɔkiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['perənt] [huː] [hæd; həd]

until	at	her	door	came	the	enraged	knocking	of	a	hungry	parent	who	had
直到	在	她	门	来了	这	愤怒	敲门	的	一个	饥饿的	父母	WHO	有

[bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

been	waiting	a	full	hour	in	the	lobby	below	for	her	to	join	him	at
到过	等待	一个	满的	小时	在	这	大厅	以下	为了	她	到	加入	他	在

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

直到她家门口传来愤怒的敲门声，原来是一位饥肠辘辘的家长在楼下的大厅里等了一个小时，就为了和她一起吃早餐。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [buːmd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['entərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Come	,	come	!	"	boomed	her	father	,	entering	at	her	invitation	.
"	来	,	来	!	"	蓬勃发展	她	父亲	,	进入	在	她	邀请	.

“来，来！”她父亲应她的邀请走了进来，大声说道。

" [dəunt] [sɪt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ['muːnɪŋ] .

"	Don't	sit	here	all	day	mooning	.
"	不	坐	这里	全部	天	露臀	.

“别整天坐在这里撅屁股。”

[aɪm] ['hʌŋgri] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] .

I'm	hungry	if	you're	not	.
我是	饥饿的	如果	你是	不是	.

如果你不饿，那我饿了。

" [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ə'pɑːlə,dʒiːz][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [sterz] .

"	With	quick	apologies	she	made	ready	to	accompany	him	down	-	stairs	.
"	和	快的	致歉	她	制成	准备好	到	陪伴	他	向下	-	楼梯	.

她连忙道歉，准备陪他下楼。

['fɜːrmli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plænd] [ðer; ðər] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Firmly	,	as	she	planned	their	campaign	for	the	day	,
牢牢	,	作为	她	计划	他们的	活动	为了	这	天	,

她坚定地制定着当天的行动计划。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'dɛlfi] ['terəs] .

she	resolved	to	put	from	her	mind	all	thought	of	Adelphi	Terrace	.
她	已解决	到	放	从	她	头脑	全部	想法	的	阿德尔菲	阳台	.

她决心将阿德尔菲露台的一切想法从脑海中彻底抹去。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

How	well	she	succeeded	may	be	judged	from	a	speech	made	by	her
如何	出色地	她	成功了	可能	是	评判	从	一个	演讲	制成	经过	她

['fɑːðər] [ðæt] [naɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] :

father	that	night	just	before	dinner	:
父亲	那	夜晚	只是	前	晚餐	:

她是否成功，可以从她父亲当晚晚餐前发表的讲话中看出：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [tʌŋ] , ['meriən] ?

"	Have	you	lost	your	tongue	,	Marian	?
"	有	你	丢失的	你的	舌头	,	玛丽安	?

“玛丽安，你是不是哑巴了？”

[jʊə(r)] [æz; əz] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːli] - [ɪ'lektɪd] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldər] .

You're	as	uncommunicative	as	a	newly	-	elected	office	-	holder	.
你是	作为	不善交际的	作为	一个	新	-	当选	办公室	-	持有者	.

你就像一个新当选的官员一样不善沟通。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪf] ['ɪntuː] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊərz] [wiːl] [pæk] [ʌp]

If	you	can't	get	a	little	more	life	into	these	expeditions	of	ours	we'll	pack	up
如果	你	不能	得到	一个	小的	更多的	生活	进入	这些	探险	的	我们的	出色地	盒	向上

[ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	head	for	home	.
和	头	为了	家	.

如果我们的探险活动不能再增添一些活力，我们就收拾行囊回家了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

"	She	smiled	,	patted	his	shoulder	and	promised	to	improve	.
"	她	微笑	,	轻拍	他的	肩膀	和	承诺	到	提升	.

她笑着拍了拍他的肩膀，并承诺会改进。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [muːd] .

But	he	appeared	to	be	in	a	gloomy	mood	.
但	他	出现	到	是	在	一个	阴沉	情绪	.

但他看起来心情很低落。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	believe	we	ought	to	go	,	anyhow	,	"	he	went	on	.
"	我	相信	我们	应该	到	去	,	无论如何	,	"	他	去	在	.

“我认为无论如何我们都应该去，”他继续说道。

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðɪs] [wɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spred] [laɪk][ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] .

"	In	my	opinion	this	war	is	going	to	spread	like	a	prairie	fire	.
"	在	我的	观点	这	战争	是	去	到	传播	喜欢	一个	草原	火	.

我认为这场战争将会像草原上的野火一样蔓延开来。

[ðə; ði] ['kaɪzər] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] ['jestərdeɪ] .

The	Kaiser	got	back	to	Berlin	yesterday	.
这	凯撒	得到	后退	到	柏林	昨天	.

德皇昨天返回柏林。

['hiːl] [saɪn] [ðə; ði] [ˌmoʊbələˈzeɪʃn] ['ɔːrdərz][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] .

He'll	sign	the	mobilization	orders	to	-	day	as	sure	as	fate	.
地狱	符号	这	动员	订单	到	-	天	作为	当然	作为	命运	.

他今天肯定会签署动员令，这是命中注定的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] , [ɑːn][ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [bʊrs] , [kəˈneɪdiən] [pəˈsɪfɪk] [stɑːk] [hæz; həz] [bɪn]

For	the	past	week	,	on	the	Berlin	Bourse	,	Canadian	Pacific	stock	has	been
为了	这	过去的	星期	,	在	这	柏林	交易所	,	加拿大	太平洋	库存	有	到过

['drɑːpɪŋ] .

dropping	.
下降	.

过去一周，在柏林证券交易所，加拿大太平洋铁路公司的股票一直在下跌。

[ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

That	means	they	expect	England	to	come	in	.
那	方法	他们	预计	英格兰	到	来	在	.

这意味着他们预计英格兰队会参赛。

" [hiː; hi] [geɪzd] ['dɑːrkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

"	He	gazed	darkly	into	the	future	.
"	他	凝视	黑暗	进入	这	未来	.

他目光阴沉地凝视着未来。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ðæt] , [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['steɪtsmən] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][græsp]

It	may	seem	that	,	for	an	American	statesman	,	he	had	an	unusual	grasp
它	可能	似乎	那	,	为了	一个	美国人	政治家	,	他	有	一个	异常	抓牢

[ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən] ['pɑːlətɪks] .

of	European	politics	.
的	欧洲的	政治	.

对于一位美国政治家来说，他似乎对欧洲政治有着非同寻常的理解。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['buːtˌblæk]

This	is	easily	explained	by	the	fact	that	he	had	been	talking	with	the	bootblack
这	是	容易地	解释	经过	这	事实	那	他	有	到过	说	和	这	擦鞋匠

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːrltən][hoʊˈtel] .

at	the	Carlton	Hotel	.
在	这	卡尔顿	酒店	.

这很容易解释，因为他当时正在和卡尔顿酒店的擦鞋匠聊天。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmʃɪp]

"	Yes	,	"	he	said	with	sudden	decision	,	"	I'll	go	down	to	the	steamship
"	是的	,	"	他	说	和	突然	决定	,	"	患病的	去	向下	到	这	轮船

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ]

offices	early	Monday	morning
办公室	早期的	周一	早晨

“是的，”他突然下定决心说道，“我星期一早上会一早去轮船公司办公室。”

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .

His	daughter	heard	these	words	with	a	sinking	heart	.
他的	女儿	听到	这些	字	和	一个	下沉	心	.

他的女儿听到这些话，心头一沉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'hæpi] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [aʊt]

She	had	a	most	unhappy	picture	of	herself	boarding	a	ship	and	sailing	out
她	有	一个	最多	不开心	图片	的	她自己	登机	一个	船	和	帆船	出去

[ʌv; əv] ['livəpuːl] [ɔːr] [saʊ'hæmptən] ,

of	Liverpool	or	Southampton	,
的	利物浦	或者	南安普顿	,

她脑海中浮现出一幅自己登上轮船，驶离利物浦或南安普顿港的画面，画面中充满了不快。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [soʊ] [ɪn'groʊst] [hɜːr; hər] [θɔːts] [fər'evər] [ˌʌn'sɑːlvd] .

leaving	the	mystery	that	so	engrossed	her	thoughts	forever	unsolved	.
离开	这	神秘	那	所以	全神贯注	她	想法	永远	未解之谜	.

让她魂牵梦萦的谜团永远无法解开。

['waɪzli] [ʃiː; ʃi] [daɪ'vɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [θɔːts] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fuːd] .

Wisely	she	diverted	her	father's	thoughts	toward	the	question	of	food	.
明智地	她	改道	她	父亲的	想法	朝向	这	问题	的	食物	.

她明智地将父亲的注意力转移到食物的问题上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] ['sɪmpsənz] , [ɪn] [ðə; ði] [strænd] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt]

She	had	heard	,	she	said	,	that	Simpson's	,	in	the	Strand	,	was	an	excellent
她	有	听到	,	她	说	,	那	辛普森一家	,	在	这	斯特兰德	,	曾是	一个	出色的

[pleɪs] [tuː; tə] [daɪn] .

place	to	dine	.
地方	到	用餐	.

她说，她听说斯特兰德大街上的辛普森餐厅是个很棒的用餐地点。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɔːk] .

They	would	go	there	,	and	walk	.
他们	会	去	那里	,	和	走	.

他们会去那里，然后步行。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['diːtʊr] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] [ə'dɛlfi] ['terəs] .

She	suggested	a	short	detour	that	would	carry	them	through	Adelphi	Terrace	.
她	建议	一个	短的	車輛改道	那	会	携带	他们	通过	阿德尔菲	阳台	.

她建议他们绕道阿德尔菲露台走一小段路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'dɛlfi] ['terəs] .

It	seemed	she	had	always	wanted	to	see	Adelphi	Terrace	.
它	似乎	她	有	总是	通缉	到	看	阿德尔菲	阳台	.

她似乎一直都想去看看阿德尔菲露台。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðæt] ['saɪlənt] [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ges] ,

As	they	passed	through	that	silent	Street	she	sought	to	guess	,
作为	他们	通过了	通过	那	沉默的	街道	她	寻求	到	猜测	,

当他们穿过那条寂静的街道时，她试图猜测：

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [fər'bɪdɪŋ] [haʊs] [frʌnts] , [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ]

from	an	inspection	of	the	grim	forbidding	house	fronts	,	back	of	which	lay
从	一个	检查	的	这	严峻	禁止	房子	前线	,	后退	的	哪个	躺

[ðə; ði] ['lʌvlɪ] ['gɑːrdn] ,

the	lovely	garden	,
这	迷人的	花园	,

从一眼望去，那些阴森森的房屋正面，背后却是美丽的花园。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['mɪstəri] .

the	romantic	mystery	.
这	浪漫的	神秘	.

浪漫悬疑片。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] .

But	the	houses	were	so	very	much	like	one	another	.
但	这	房屋	是	所以	非常	很多	喜欢	一	其他	.

但是这些房子看起来都非常相似。

[bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] , [ə; eɪ]['tæksi] ['weɪtɪd] .

Before	one	of	them	,	she	noted	,	a	taxi	waited	.
前	一	的	他们	,	她	著名的	,	一个	出租车	等待	.

她注意到，其中一辆车前停着一辆出租车。

['æftər] ['dɪnər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl][æz; əz] [ə'genst] [wʌt] [hiː; hi]

After	dinner	her	father	pleaded	for	a	music	-	hall	as	against	what	he
后	晚餐	她	父亲	恳求	为了	一个	音乐	-	大厅	作为	反对	什么	他

[kɔːld] " [sʌm; səm] [ˌhaifə'luːtiŋ] ,

called	"	some	highfaluting	,
称为	"	一些	高估	,

晚饭后，她父亲恳求去音乐厅，而不是他所谓的“一些装腔作势的场所”。

['tiːkʌp] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] .

teacup	English	play	.
茶碗	英语	玩	.

茶杯英语游戏。

" [hiː; hi] [wʌn] .

"	He	won	.
"	他	韩元	.

他赢了。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæntənˌkæntɑːn] ,

Late	that	night	,	as	they	rode	back	to	the	Canton	,
晚的	那	夜晚	,	作为	他们	骑	后退	到	这	广州	,

那天深夜，当他们骑马返回坎顿时，

['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

special	editions	were	being	proclaimed	in	the	streets	.
特别的	版本	是	存在	宣布	在	这	街道	.

街头巷尾都在宣传特别版产品。

['dʒɜːrməni] [wʌz; wəz] ['məubilaizɪŋ] !

Germany	was	mobilizing	!
德国	曾是	动员	!

德国正在动员！

[ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] ['teksəs] [rɪ'taɪərd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪ'pɪstəleri] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd]

The	girl	from	Texas	retired	,	wondering	what	epistolary	surprise	the	morning	would
这	女孩	从	德克萨斯州	退休	,	好奇	什么	书信体	惊喜	这	早晨	会

[brɪŋ] [fɔːrθ] .

bring	forth	.
带来	前进	.

来自德克萨斯州的女孩退休了，她想知道第二天早上会收到怎样的来信惊喜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

痛苦专栏(The Agony Column)
第3/5页

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðɪs] :
It **brought** **forth** **this** **:**
它 带来 前进 这 :

它带来了以下结果:

[dɪr] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] : [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːŋgrəs] ?
DEAR **DAUGHTER** **OF** **THE** **SENATE** **:** **Or** **is** **it** **Congress** **?**
亲爱的 女儿 的 这 参议院 : 或者 是 它 国会 ?

参议院之女:还是国会?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] .
I **could** **not** **quite** **decide** **.**
我 可以 不是 相当 决定 .

我一时拿不定主意。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːgəst] ['bɑːdɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sɪts] [wen] [hiː; hi][ɪz]
But **surely** **in** **one** **or** **the** **other** **of** **those** **August** **bodies** **your** **father** **sits** **when** **he** **is**
但 一定 在 一 或者 这 其他 的 那些 八月 身体 你的 父亲 坐着 什么时候 他 是
[nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['teksəs] [ɔːr] ['vjuːɪŋ] ['jʊrəp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [aɪz] .
not **at** **home** **in** **Texas** **or** **viewing** **Europe** **through** **his** **daughter's** **eyes** **.**
不是 在 家 在 德克萨斯州 或者 观看 欧洲 通过 他的 女儿的 眼睛 .

但可以肯定的是,当你的父亲不在德克萨斯州的家中,或者不透过女儿的眼睛眺望欧洲时,他就会以八月的某种身份出现。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [ðæt] .
One **look** **at** **him** **and** **I** **had** **gathered** **that** **.**
一 看 在 他 和 我 有 聚集 那 .

我只看了他一眼就明白了。

[bʌt; bət] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But **Washington** **is** **far** **from** **London** **,** **isn't** **it** **?**
但 华盛顿 是 远的 从 伦敦 , 不是 它 ?

但是华盛顿离伦敦很远,不是吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌndən] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es][moʊst] - [ðoʊ] ['fɑːðɚz] [kən'stituənts] [mʌst; məst]
And **it** **is** **London** **that** **interests** **us** **most** **-** **though** **father's** **constituents** **must**
和 它 是 伦敦 那 兴趣 我们 最多 - 尽管 父亲的 成分 必须
[nɑːt] [noʊ] [ðæt] .
not **know** **that** **.**
不是 知道 那 .

我们最感兴趣的是伦敦——尽管我父亲的选民们可能并不知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['sɪti] ,
It **is** **really** **a** **wonderful** **,** **an** **astounding** **city** **,**
它 是 真的 一个 精彩的 , 一个 惊人 城市 ,

这真是一座美妙绝伦、令人惊叹的城市!

[wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪst] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] .
once **you** **have** **got** **the** **feel** **of** **the** **tourist** **out** **of** **your** **soul** **.**
一次 你 有 得到 这 感觉 的 这 游客 出去 的 你的 灵魂 .

一旦你彻底摆脱了游客的心态。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['eseiz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
I **have** **been** **reading** **the** **most** **enthralling** **essays** **on** **it** **,**
我 有 到过 阅读 这 最多 引人入胜 散文 在 它 ,

我一直在阅读一些关于这个主题的引人入胜的文章,

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [huː] [fɜːrst] [fel] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['sev(ə)n] -
written **by** **a** **newspaper** **man** **who** **first** **fell** **desperately** **in** **love** **with** **it** **at** **seven** **-**
书面 经过 一个 报纸 男人 WHO 第一的 跌倒 绝望地 在 爱 和 它 在 七 -
[æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['glɪtərɪŋ] [taʊn] [wʌz; wəz] ['sɪmbəˌlaɪzd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][fraɪd]
an **age** **when** **the** **whole** **glittering** **town** **was** **symbolized** **for** **him** **by** **the** **fried**
一个 年龄 什么时候 这 所有的 闪闪发光 镇 曾是 象征性的 为了 他 经过 这 油煎
- [fɪʃ] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] .
- **fish** **shop** **at** **the** **corner** **of** **the** **High** **Street** **.**
- 鱼 店铺 在 这 角落 的 这 高的 街道 .

本书作者是一位报社记者，他七岁时就深深地爱上了这座城市——在他眼中，整个光鲜亮丽的小镇都象征着高街拐角处的那家炸鱼店。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] [ɪts] [greɪ] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɪn][ðə; ði]
With **him** **I** **have** **been** **going** **through** **its** **gray** **and** **furtive** **thoroughfares** **in** **the**
和 他 我 有 到过 去 通过 它是灰色的 和 鬼鬼祟祟 干道 在 这
[ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
dead **of** **night** **,**
死的 的 夜晚 ,

我曾和他一起在深夜穿过它灰暗而隐秘的街道，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [kɪkt] [æn; ən] [æʃ] - ['bærəl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['roʊmæns]
and **sometimes** **we** **have** **kicked** **an** **ash** **-** **barrel** **and** **sometimes** **a** **romance**
和 有时 我们 有 踢 一个 灰 - 桶 和 有时 一个 浪漫
.
:
.

有时我们踢翻了灰烬桶，有时我们踢翻了一段恋情。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [ðæt] ['lʌndən] [tuː; tə][juː; jʊ] - ['gaːdiŋ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Some **day** **I** **might** **show** **that** **London** **to** **you** **-** **guarding** **you** **,** **of** **course** **,**
一些 天 我 可能 展示 那 伦敦 到 你 - 守护 你 , 的 课程 ,

或许有一天我会带你看看伦敦——当然，我会保护你。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [æʃ] - ['bærəlz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [kaɪnd] .
from **the** **ash** **-** **barrels** **,** **if** **you** **are** **that** **kind** **.**
从 这 灰 - 桶 , 如果 你 是 那 种类 .

如果你喜欢这种做法，可以从灰桶里捡。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [juː; jʊ] [ɑːnt] .
On **second** **thoughts** **,** **you** **aren't** **.**
在 第二 想法 , 你 不是 .

仔细想想，你并不是。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ə'dɛlfi] ['terəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən]
But **I** **know** **that** **it** **is** **of** **Adelphi** **Terrace** **and** **a** **late** **captain** **in** **the** **Indian**
但 我 知道 那 它 是 的 阿德尔菲 阳台 和 一个 晚的 队长 在 这 印度
['ɑːrmi] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [naʊ] .
Army **that** **you** **want** **to** **hear** **now** **.**
军队 那 你 想 到 听到 现在 .

但我知道你现在想听的是关于阿德尔菲露台和一位已故印度陆军上尉的故事。

['jestərdeɪ] , ['æftər][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːl]
Yesterday **,** **after** **my** **discovery** **of** **those** **messages** **in** **the** **Mail** **and** **the** **call**
昨天 , 后 我的 发现 的 那些 消息 在 这 邮件 和 这 称呼
[ʌv; əv] ['kæptɪn] [hjuːz] ,
of **Captain** **Hughes** **,**
的 队长 休斯 ,

昨天，在我于《每日邮报》上发现那些信息并接到休斯上尉的电话之后，

[pæst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .
passed **without** **incident** **.**
通过了 没有 事件 .

顺利通过。

[læst] [naɪt] [aɪ] [meɪld] [juː; jʊ][maɪ][θɜːrd] ['letər] ,
Last **night** **I** **mailed** **you** **my** **third** **letter** **,**
最后的 夜晚 我 邮寄 你 我的 第三 信 ,

昨晚我给你寄了第三封信，

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ɔːltərnət] [gler] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv]
and **after** **wandering** **for** **a** **time** **amid** **the** **alternate** **glare** **and** **gloom** **of**
和 后 漫游 为了 一个 时间 之中 这 备用 强光 和 愁云 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the **city** **,**
这 城市 ,

在城市时而明亮时而昏暗的光线中徘徊了一段时间后，

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [smoʊkt] [ɑːn][maɪ] ['bælkəni] [waɪl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði]
I **went** **back** **to** **my** **rooms** **and** **smoked** **on** **my** **balcony** **while** **about** **me** **the**
我 去 后退 到 我的 房间 和 熏制 在 我的 阳台 尽管 关于 我 这
['inmeits] [ʌv; əv][sɪks] ['mɪljən] ['hoʊmz] ['sweltəd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
inmates **of** **six** **million** **homes** **sweltered** **in** **the** **heat** **.**
囚犯 的 六 百万 房屋 酷热 在 这 热 .

我回到房间，在阳台上抽烟，而我周围的六百万户居民则在酷热中煎熬。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing **happened** **.**
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ə; eɪ] [bɪt] ['tʃiːtɪd] ,
I **felt** **a** **bit** **disappointed** **,** **a** **bit** **cheated** **,**
我 毛毡 一个 少量 失望的 , 一个 少量 作弊 ,

我感到有点失望，有点被骗了。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [fiːl] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [spent] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər] ['meni] [sək'sesɪv] ['vɪzɪts] [tuː; tə]
as **one** **might** **feel** **on** **the** **first** **night** **spent** **at** **home** **after** **many** **successive** **visits** **to**
作为 一 可能 感觉 在 这 第一的 夜晚 花费 在 家 后 许多 连续 访问 到
[ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪz] .
exciting **plays** **.**
激动人心 演出 .

就像连续多次观看精彩戏剧后，第一次回到家过夜时的感受一样。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .
To **-** **day** **,** **the** **first** **of** **August** **dawned** **,** **and** **still** **all** **was** **quiet** **.**
到 - 天 , 这 第一的 的 八月 黎明 , 和 仍然 全部 曾是 安静的 .

今天，八月一日的黎明到来，一切依然静谧无声。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv]
it **was** **not** **until** **this** **evening** **that** **further** **developments** **in** **the** **sudden** **death** **of**
它 曾是 不是 直到 这 晚上 那 更远 发展 在 这 突然 死亡 的
['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)] [ə'raɪvd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] .
Captain **Fraser** **-** **Freer** **arrived** **to** **disturb** **me** **.**
队长 弗雷泽 - 弗里尔 到达的 到 打扰 我 .

直到今晚，弗雷泽-弗里尔上尉猝死的进一步进展才让我感到不安。

[ðiːz] [di'veləpmənts] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [wʌnz] ['ʃʊrli] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'leɪt]

These	**developments**	**are**	**strange**	**ones**	**surely**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**hasten**	**to**	**relate**
这些	发展	是	奇怪的	一个	一定	,	和	我	将	趋	到	涉及

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

这些事态发展确实很奇怪，我这就赶紧把它们告诉大家。

[aɪ] [daind] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn]['soʊhoʊ] .

I	**dined**	**to**	**-**	**night**	**at**	**a**	**little**	**place**	**in**	**Soho**	**.**
我	用餐	到	-	夜晚	在	一个	小的	地方	在	苏豪区	.

我今晚在苏豪区的一家小餐馆吃了晚餐。

[maɪ] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [ɪ'tæliən] ,

My	**waiter**	**was**	**Italian**	**,**
我的	服务员	曾是	意大利语	,

我的服务员是意大利人。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪn] [ten] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

and	**on**	**him**	**I**	**amused**	**myself**	**with**	**the**	**Italian**	**in**	**Ten**	**Lessons**	**of**	**which**	**I**
和	在	他	我	觉得好笑	我	和	这	意大利语	在	十	课程	的	哪个	我

[ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃli] [praʊd] .

am	**foolishly**	**proud**	**.**
是	愚蠢地	自豪的	.

我曾对他的《十堂课的意大利语课》感到无比自豪，并以此为乐。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['fjɛzoʊˌli] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] .

We	**talked**	**of**	**Fiesole**	**,**	**where**	**he**	**had**	**lived**	**.**
我们	谈话	的	菲耶索莱	,	在哪里	他	有	居住地	.

我们聊起了他曾经居住过的菲耶索莱。

[wʌns] [aɪ] [roʊd] [frʌm; frəm] ['fjɛzoʊˌli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Once	**I**	**rode**	**from**	**Fiesole**	**down**	**the**	**hill**	**to**	**Florence**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
一次	我	骑	从	菲耶索莱	向下	这	爬坡道	到	佛罗伦萨	在	这	月光	.

我曾骑车从菲耶索莱下山，在月光下到达佛罗伦萨。

[aɪ] [rɪ'membər] ['endləs] [wɔːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['roʊziz] , [freʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] .

I	**remember**	**endless**	**walls**	**on**	**which**	**hung**	**roses**	**,**	**fresh**	**and**	**blooming**	**.**
我	记住	无尽的	墙壁	在	哪个	悬挂	玫瑰	,	新鲜的	和	盛开	.

我记得无尽的墙壁上挂满了新鲜盛开的玫瑰。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['nʌnəri] [ænd; ənd] [tuː] - [greɪ] - [roʊbd] ['sɪstər] ['klæŋɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts]

I	**remember**	**a**	**gaunt**	**nunnery**	**and**	**two**	**-**	**gray**	**-**	**robed**	**sisters**	**clanging**	**shut**	**the**	**gates**
我	记住	一个	瘦削	尼姑庵	和	二	-	灰色的	-	身着长袍	姐妹	叮当声	关闭	这	大门

.

:
.

我记得一座破败的修道院，还有两个身穿灰色长袍的修女砰地一声关上了大门。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪləteri] [ɪn'kæmpmənt] ,

I	**remember**	**the**	**searchlight**	**from**	**the**	**military**	**encampment**	**,**
我	记住	这	探照灯	从	这	军队	营地	,

我还记得军营里的探照灯，

['pleɪɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːnəu][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] - [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mɑːrz] [ðæt] ,

playing	**constantly**	**over**	**the**	**Arno**	**and**	**the**	**roofs**	**-**	**the**	**eye**	**of**	**Mars**	**that**	**,**
玩耍	不断地	超过	这	阿诺	和	这	屋顶	-	这	眼睛	的	火星	那	,

不断在阿诺河和屋顶上空回荡——那是火星之眼。

[hɪr] [ɪn] ['jʊrəp] , ['nevər] [kləuziz] .

here	**in**	**Europe**	**,**	**never**	**closes**	**.**
这里	在	欧洲	,	绝不	关闭	.

在欧洲，它从不关门。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['nɑːdɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ['stuːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [brʌʃ]

And	**always**	**the**	**flowers**	**nodding**	**above**	**me**	**,**	**stooping**	**now**	**and**	**then**	**to**	**brush**
和	总是	这	花朵	点头	多于	我	,	弯腰	现在	和	然后	到	刷子

[maɪ] [feɪs] .

my	**face**	**.**
我的	脸	.

而头顶上的花朵总是微微点头，时不时地俯身拂过我的脸庞。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end]['pærədaɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] [hoʊ'tel] ,

I	**came**	**to**	**think**	**that**	**at**	**the**	**end**	**Paradise**	**,**	**and**	**not**	**a**	**second**	**-**	**rate**	**hotel**	**,**
我	来了	到	思考	那	在	这	结尾	天堂	,	和	不是	一个	第二	-	速度	酒店	,

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

was	**waiting**	**.**
曾是	等待	.

我开始觉得，在生命的尽头等待着我的，不是二流酒店，而是天堂。

[wʌn] [meɪ] [stɪl] [teɪk] [ðæt] [raɪd] , [aɪ]['fænsi] .

One	**may**	**still**	**take**	**that**	**ride**	**,**	**I**	**fancy**	**.**
一	可能	仍然	拿	那	骑	,	我	想要	.

我想，或许有人还会选择这条路线。

[sʌm; səm] [deɪ] - [sʌm; səm] [deɪ] -

Some	**day**	**-**	**some**	**day**	**-**
一些	天	-	一些	天	-

总有一天——总有一天——

[aɪ] [daɪnd] [ɪn]['soʊhoʊ] .

I	**dined**	**in**	**Soho**	**.**
我	用餐	在	苏豪区	.

我在苏豪区用餐。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ə'dɛlfi] ['terəs] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] , ['riːkɪŋ] ['ɔːgəst] [dʌsk] ,

I	**came**	**back**	**to**	**Adelphi**	**Terrace**	**in**	**the**	**hot**	**,**	**reeking**	**August**	**dusk**	**,**
我	来了	后退	到	阿德尔菲	阳台	在	这	热的	,	臭气熏天	八月	黄昏	,

我在八月闷热潮湿的黄昏时分回到了阿德尔菲露台。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [wʌz; wəz] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

reflecting	**that**	**the**	**mystery**	**in**	**which**	**I**	**was**	**involved**	**was**	**,**	**after**	**a**	**fashion**	**,**
反思	那	这	神秘	在	哪个	我	曾是	涉及	曾是	,	后	一个	时尚	,

['stændɪŋ] [stɪl] .

standing	**still**	**.**
常设	仍然	.

这让我意识到，我所卷入的谜团似乎停滞不前了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['tæksi] ['weɪtɪŋ] .

In	**front**	**of**	**our**	**house**	**I**	**noticed**	**a**	**taxi**	**waiting**	**.**
在	正面	的	我们的	房子	我	注意到	一个	出租车	等待	.

我注意到我家门前停着一辆出租车。

[aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]

I	**thought**	**nothing**	**of**	**it**	**as**	**I**	**entered**	**the**	**murky**	**hallway**	**and**	**climbed**	**the**
我	想法	没有什么	的	它	作为	我	进入	这	浑浊的	门厅	和	攀登	这

[fə'mɪliər] [sterz] .

familiar	**stairs**	**.**
熟悉的	楼梯	.

我走进昏暗的走廊，爬上熟悉的楼梯，并没有多想。

[maɪ] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] .

My	**door**	**stood**	**open**	**.**
我的	门	站立	打开	.

我的门敞开着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][maɪ] ['stʌdi] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən]

It	was	dark	in	my	study	,	save	for	the	reflection	of	the	lights	of	London
它	曾是	黑暗的	在	我的	学习	,	节省	为了	这	反射	的	这	灯	的	伦敦

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

我的书房里很黑，只有窗外伦敦的灯光映照进来。

[æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['nɒstrəlz][ðə; ði] [feɪnt] [swiːt] [pər'fjuːm]

As	I	crossed	the	threshold	there	came	to	my	nostrils	the	faint	sweet	perfume
作为	我	交叉	这	临界点	那里	来了	到	我的	鼻孔	这	头晕的	甜的	香水

[ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks] .

of	lilacs	.
的	丁香	.

我跨过门槛的那一刻，一股淡淡的紫丁香甜香扑鼻而来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

There	are	no	lilacs	in	our	garden	,	and	if	there	were	it	is	not
那里	是	不	丁香	在	我们的	花园	,	和	如果	那里	是	它	是	不是

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

我们的花园里没有丁香花，即使有，现在也不是花期。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðɪs] [pər'fjuːm] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [sæt][æt; ət][maɪ]

this	perfume	had	been	brought	there	by	a	woman	-	a	woman	who	sat	at	my
这	香水	有	到过	带来	那里	经过	一个	女士	-	一个	女士	WHO	卫星	在	我的

[desk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][aɪ] ['entərd] .

desk	and	raised	her	head	as	I	entered	.
桌子	和	提高	她	头	作为	我	进入	.

这瓶香水是一位女士带来的——这位女士坐在我的办公桌旁，当我走进来时，她抬起了头。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,

"	You	will	pardon	this	intrusion	,
"	你	将要	赦免	这	入侵	,

“请原谅我的打扰。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] ['kerf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ]

"	she	said	in	the	correct	careful	English	of	one	who	has	learned	the	speech
"	她	说	在	这	正确的	小心	英语	的	一	WHO	有	学习	这	演讲

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .

from	a	book	.
从	一个	书	.

“她用一口流利、一丝不苟的英语说道，显然是从书本上学过这门语言。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

"	I	have	come	for	a	brief	word	with	you	-	then	I	shall	go	.
"	我	有	来	为了	一个	简短的	单词	和	你	-	然后	我	将	去	.

我来和你简单说几句话，然后我就走了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	could	think	of	nothing	to	say	.
"	我	可以	思考	的	没有什么	到	说	.

“我一时语塞，不知道该说什么。”

[aɪ] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
I stood gaping like a schoolboy .
我 站立 张开的 喜欢 一个 男生 .

我像个小学生一样目瞪口呆地站在那里。

" [maɪ] [wɜːrd] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɑːn] , " [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
" My word , " the woman went on , " is in the nature of advice .
" 我的 单词 , " 这 女士 去 在 , " 是 在 这 自然 的 建议 .

“我的话语，”那女人继续说道，“本质上是一种建议。”

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [ˌjuː 'es] [əd'vaɪs] .
We do not always like those who give us advice .
我们 做 不是 总是 喜欢 那些 WHO 给 我们 建议 .

我们并不总是喜欢那些给我们建议的人。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .
None the less , I trust that you will listen .
没有任何 这 较少的 , 我 相信 那 你 将要 听 .

但我相信你会听进去的。

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [tʌŋ] [ðen] .
" I found my tongue then .
" 我 成立 我的 舌头 然后 .

“那时我终于能开口说话了。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['stuːpɪdli] .
" I am listening , " I said stupidly .
" 我 是 聆听 , " 我 说 愚蠢地 .

“我在听，”我傻乎乎地说。

" [bʌt; bət] [fɜːrst] - [ə; eɪ] [laɪt] - " [ænd; ənd] [aɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
" But first - a light - " And I moved toward the matches on the mantelpiece .
" 但 第一的 - 一个 光 - " 和 我 已搬 朝向 这 比赛 在 这 壁炉架 .

“但首先——点火——” 我走向壁炉架上的火柴。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['wʊmən] [roʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː] .
Quickly the woman rose and faced me .
迅速地 这 女士 玫瑰 和 面对 我 .

女人迅速起身，面对着我。

[aɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [veɪl] - [nɑːt] [ə; eɪ] ['hevi] [veɪl] ,
I saw then that she wore a veil - not a heavy veil ,
我 锯 然后 那 她 穿着 一个 面纱 - 不是 一个 重的 面纱 ,

我当时看到她戴着面纱——不是那种厚重的面纱。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['flʌfi] , [ə'træktɪv] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [skriːn] [hɜːr; hər] [fitʃər]
but a fluffy , attractive thing that was yet sufficient to screen her features
但 一个 蓬松的 , 吸引人的 事物 那 曾是 然而 充足的 到 屏幕 她 特征
[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

但它毛茸茸的，很吸引人，足以遮住她的容貌，让我看不清她的脸。

" [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [noʊ] [laɪt] !
" I beg of you , " she cried , " no light !
" 我 求 的 你 , " 她 哭 , " 不 光 !

“求求你，”她哭喊道，“不要开灯！”

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pɔːzd] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [lɪps] [ðæt]
" And as I paused , undecided , she added , in a tone which suggested lips that
" 和 作为 我 暂停 , 未决定 , 她 额外 , 在 一个 语气 哪个 建议 嘴唇 那
[paʊt] :
pout :
噘 :

“我犹豫不决，停顿了一下，她又补充道，语气带着一丝撅嘴的意味：”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk] - ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
" It is such a little thing to ask - surely you will not refuse .
" 它 是 这样的 一个 小的 事物 到 问 - 一定 你 将要 不是 拒绝 .

“这只是一件小事，您一定不会拒绝的。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] .
" I suppose I should have insisted .
" 我 认为 我 应该 有 坚持 .

我想我应该坚持的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [hɜːr; hər] ['mænər] ['pɜːrfɪkt] ,
But her voice was charming , her manner perfect ,
但 她 嗓音 曾是 迷人 , 她 方式 完美的 ,

但她的声音很动听，举止也很完美。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊdər][ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [aɪ] [nuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [æt; ət]
and that odor of lilacs reminiscent of a garden I knew long ago , at
和 那 气味 的 丁香 令人怀念的 的 一个 花园 我 知道 长的 前 , 在
[hoʊm] .
home .
家 .

还有那丁香的香味，让我想起了很久以前家乡的一个花园。

" ['veri] [wel] , " [sed] [aɪ] .
" Very well , " said I .
" 非常 出色地 , " 说 我 .

“很好，”我说。

" [oʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Oh - I am grateful to you , " she answered .
" 哦 - 我 是 感激的 到 你 , " 她 回答 .

“哦——我非常感谢你，”她回答道。

[hɜːr; hər] [toʊn] [tʃeɪndʒd] .
Her tone changed .
她 语气 已更改 .

她的语气变了。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['ʃɔːrtli] ['æftər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][læst] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
" I understand that , shortly after seven o'clock last Thursday evening ,
" 我 理解 那 , 不久 后 七 点钟 最后的 周四 晚上 ,

“据我了解，上周四晚上七点刚过，

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
you heard in the room above you the sounds of a struggle .
你 听到 在 这 房间 多于 你 这 声音 的 一个 斗争 .

你听到楼上房间里传来搏斗声。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ? "
Such has been your testimony to the police ? "
这样的 有 到过 你的 见证 到 这 警察 ? "

你向警方提供的证词就是这样吗?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [sed] [aɪ] .

"	It	has	,	"	said	I	.
"	它	有	,	"	说	我	.

“确实如此，”我说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] ?

"	Are	you	quite	certain	as	to	the	hour	?
"	是	你	相当	肯定	作为	到	这	小时	?

“你确定具体时间吗？”

" [aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	I	felt	that	she	was	smiling	at	me	.
"	我	毛毡	那	她	曾是	微笑	在	我	.

“我感觉她在对我微笑。”

" [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtər] - [ɔːr] ['ɜːrliər] ? "

"	Might	it	not	have	been	later	-	or	earlier	?	"
"	可能	它	不是	有	到过	之后	-	或者	早些时候	?	"

“会不会是更晚一些，或者更早一些呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər]['sev(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	sure	it	was	just	after	seven	,	"	I	replied	.
"	我	是	当然	它	曾是	只是	后	七	,	"	我	回复	.

“我确定当时刚过七点，”我回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] :

"	I'll	tell	you	why	:
"	患病的	告诉	你	为什么	:

我来告诉你为什么：

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['dɪnər] [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪg]

I	had	just	returned	from	dinner	and	while	I	was	unlocking	the	door	Big
我	有	只是	返回	从	晚餐	和	尽管	我	曾是	解锁	这	门	大的

[ben][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [strʌk] -

Ben	on	the	House	of	Parliament	struck	-
本	在	这	房子	的	议会	击	-

我刚吃完晚饭回来，正要开门的时候，议会大厦上的大本钟敲响了——

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] .

"	She	raised	her	hand	.
"	她	提高	她	手	.

她举起了手。

" [noʊ] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	No	matter	,	"	she	said	,	and	there	was	a	touch	of	iron	in	her	voice	.
"	不	事情	,	"	她	说	,	和	那里	曾是	一个	触碰	的	铁	在	她	嗓音	.

“没关系，”她说，语气中带着一丝冷漠。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	You	are	no	longer	sure	of	that	.
"	你	是	不	更长	当然	的	那	.

你不再确定这一点了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

Thinking	it	over	,
思维	它	超过	,

仔细考虑了一下，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['berli] [sɪks] - ['θɜːrti]

you	have	come	to	the	conclusion	that	it	may	have	been	barely	six	-	thirty
你	有	来	到	这	结论	那	它	可能	有	到过	仅仅	六	-	三十

[wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] . "

when	you	heard	the	noise	of	a	struggle	.	"
什么时候	你	听到	这	噪音	的	一个	斗争	.	"

你得出的结论是，你听到搏斗声时可能才六点半左右。

" [ɪn'diːd] ? " [sed] [aɪ] . [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [sɑːr'kæstɪk] ,

"	Indeed	?	"	said	I	.	I	tried	to	sound	sarcastic	,
"	的确	?	"	说	我	.	我	尝试	到	声音	讽刺的	,

“真的吗？”我问道。我尽量用讽刺的语气说道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [toʊn] .

but	I	was	really	too	astonished	by	her	tone	.
但	我	曾是	真的	也	惊讶	经过	她	语气	.

但我当时真的被她的语气惊呆了。

" [jes] - [ɪn'diːd] !

"	Yes	-	indeed	!
"	是的	-	的确	!

“没错！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ɪn'spektər] [breɪ] [wen] [nekst][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	That	is	what	you	will	tell	Inspector	Bray	when	next	you	see	him	.
"	那	是	什么	你	将要	告诉	检查员	嘶叫	什么时候	下一个	你	看	他	.

“下次见到布雷警探时，你就把这些话告诉他。”

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪks] - ['θɜːrti] , - [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .

'	It	may	have	been	six	-	thirty	,	'	you	will	tell	him	.
-	它	可能	有	到过	六	-	三十	,	-	你	将要	告诉	他	.

你会告诉他：“当时可能是六点半。”

- [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] . - "

'	I	have	thought	it	over	and	I	am	not	certain	.	'	"
-	我	有	想法	它	超过	和	我	是	不是	肯定	.	-	"

“我仔细考虑过了，但我还不能确定。”

" ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdi] ,

"	Even	for	a	very	charming	lady	,
"	甚至	为了	一个	非常	迷人	女士	,

即使对于一位非常迷人的女士来说，

" [aɪ] [sed] " [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðə; ði][fækts][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	I	said	"	I	can	not	misrepresent	the	facts	in	a	matter	so	important	.
"	我	说	"	我	能	不是	歪曲	这	事实	在	一个	事情	所以	重要的	.

我说：“在如此重要的事情上，我不能歪曲事实。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər]['sev(ə)n] - "

It	was	after	seven	-	"
它	曾是	后	七	-	"

当时已经过了七点——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['feɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	not	asking	you	to	do	a	favor	for	a	lady	,	"	she	replied	.
"	我	是	不是	问	你	到	做	一个	偏爱	为了	一个	女士	,	"	她	回复	.

“我不是要你帮一位女士的忙，”她回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['feɪvər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	I	am	asking	you	to	do	a	favor	for	yourself	.
"	我	是	问	你	到	做	一个	偏爱	为了	你自己	.

我请求你帮自己一个忙。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [biː; bi][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] . "

If	you	refuse	the	consequences	may	be	most	unpleasant	.	"
如果	你	拒绝	这	结果	可能	是	最多	令人不快的	.	"

如果你拒绝，后果可能非常不愉快。

" [aɪm] ['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] - " [aɪ][bɪ'gæn] .

"	I'm	rather	at	a	loss	-	"	I	began	.
"	我是	相当	在	一个	损失	-	"	我	开始	.

“我有点不知所措——”我开口说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	was	silent	for	a	moment	.
她	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

她沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] .

Then	she	turned	and	I	felt	her	looking	at	me	through	the	veil	.
然后	她	转向	和	我	毛毡	她	寻找	在	我	通过	这	面纱	.

然后她转过身，我感觉她透过面纱看着我。

" [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪnw'raɪt] ?

"	Who	was	Archibald	Enwright	?
"	WHO	曾是	阿奇博尔德	恩赖特	?

阿奇博尔德·恩赖特是谁?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] .

My	heart	sank	.
我的	心	沉没	.

我心头一沉。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

I	recognized	the	weapon	in	her	hands	.
我	认可	这	武器	在	她	双手	.

我认出了她手里的武器。

" [ðə; ði] [pə'liːs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	The	police	,	"	she	went	on	,
"	这	警察	,	"	她	去	在	,

“警察，”她继续说道。

" [duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]

"	do	not	yet	know	that	the	letter	of	introduction	you	brought	to	the	captain
"	做	不是	然而	知道	那	这	信	的	介绍	你	带来	到	这	队长

[wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'drest] ['freɪzər] - ['friːə(r)][æz; əz] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,

was	signed	by	a	man	who	addressed	Fraser	-	Freer	as	Dear	Cousin	,
曾是	签名	经过	一个	男人	WHO	已解决	弗雷泽	-	弗里尔	作为	亲爱的	表哥	,

“还不知道你带给船长的介绍信是由一个称呼弗雷泽-弗里尔为‘亲爱的表兄’的人签署的，

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

but	who	is	completely	unknown	to	the	family	.
但	WHO	是	完全地	未知	到	这	家庭	.

但家人对此人完全不认识。

[wʌns] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] , [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'rest] [ɪz] [slɪm] .

Once	**that**	**information**	**reaches**	**Scotland**	**Yard**	**,**	**your**	**chance**	**of**	**escaping**	**arrest**	**is**	**slim**	**.**
一次	那	信息	到达	苏格兰	院子	,	你的	机会	的	逃脱	逮捕	是	苗条的	.

一旦这条信息传到苏格兰场，你逃脱逮捕的机会就微乎其微了。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæsn] [ðɪs] [kraɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

"	**They**	**may**	**not**	**be**	**able**	**to**	**fasten**	**this**	**crime**	**upon**	**you**	**,**
"	他们	可能	不是	是	有能力的	到	系	这	犯罪	之上	你	,

“他们可能无法将这项罪行强加在你身上，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [moʊst] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

but	**there**	**will**	**be**	**complications**	**most**	**distasteful**	**.**
但	那里	将要	是	并发症	最多	令人厌恶的	.

但将会出现一些令人极其不快的并发症。

[wʌnz] ['lɪbərti] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] - [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪs] ['ɛndz] ,

One's	**liberty**	**is**	**well**	**worth**	**keeping**	**-**	**and**	**then**	**,**	**too**	**,**	**before**	**the**	**case**	**ends**	**,**
一个人的	自由	是	出色地	值得	保持	-	和	然后	,	也	,	前	这	案件	结束	,

一个人的自由非常值得捍卫——而且，在案件结束之前，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [waɪd] [pʌb'lɪsəti] - "

there	**will**	**be**	**wide**	**publicity**	**-**	**"**
那里	将要	是	宽的	宣传	-	"

将会进行广泛宣传——

" - [wel] ? " [sed] [aɪ] .

"	**'**	**Well**	**?**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	-	出色地	?	"	说	我	.

“怎么样？”我问道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

"	**That**	**is**	**why**	**you**	**are**	**going**	**to**	**suffer**	**a**	**lapse**	**of**	**memory**	**in**	**the**	**matter**	**of**
"	那	是	为什么	你	是	去	到	遭受	一个	失效	的	记忆	在	这	事情	的

[ðə; ði]['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ['strʌg(ə)l] .

the	**hour**	**at**	**which**	**you**	**heard**	**that**	**struggle**	**.**
这	小时	在	哪个	你	听到	那	斗争	.

“这就是为什么你会对听到那场搏斗的那一刻的记忆出现断片的原因。”

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

As	**you**	**think**	**it**	**over**	**,**
作为	你	思考	它	超过	,

当你仔细思考时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪks] - ['θɜːrti] , [nɑːt]['sev(ə)n] .

it	**is**	**going**	**to**	**occur**	**to**	**you**	**that**	**it**	**may**	**have**	**been**	**six**	**-**	**thirty**	**,**	**not**	**seven**	**.**
它	是	去	到	发生	到	你	那	它	可能	有	到过	六	-	三十	,	不是	七	.

你会突然意识到，当时可能是六点半，而不是七点。

['ʌðərwaɪz] - "

Otherwise	**-**	**"**
否则	-	"

否则 - ”

" [goʊ][ɑːn] . "

"	**Go**	**on**	**.**	**"**
"	去	在	.	"

“继续。”

" ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [bi:; bi] [sent]
" **Otherwise the letter of introduction you gave to the captain will be sent**
" 否则 这 信 的 介绍 你 给予 到 这 队长 将要 是 发送
[ə'nɑ:nɪməsli] [tu:; tə] [ɪn'spektər] [breɪ] . "
anonymously to Inspector Bray . "
匿名 到 检查员 嘶叫 . "

“否则，你交给船长的介绍信将被匿名寄给布雷督察。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['letər] !
" **You have that letter !**
" 你 有 那 信 !

“你收到那封信了！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [nɑ:t][aɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **Not I , " she answered .**
" 不是 我 , " 她 回答 .

“不是我，”她回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [breɪ] .
" **But it will be sent to Bray .**
" 但 它 将要 是 发送 到 嘶叫 .

但它会被送到布雷。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [poʊzɪŋ] ['ʌndər] [fɔ:ls] ['kʌlɚz] .
It will be pointed out to him that you were posing under false colors .
它 将要 是 尖 出去 到 他 那 你 是 摆姿势 在下面 错误的 颜色 .

有人会指出你是在装腔作势。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] !
You could not escape !
你 可以 不是 逃脱 !

你逃不掉的！

" [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" **I was most uncomfortable .**
" 我 曾是 最多 不舒服 .

我感到非常不自在。

[ðə; ði] [net] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [si:md] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
The net of suspicion seemed closing in about me .
这 网 的 怀疑 似乎 结束 在 关于 我 .

怀疑的罗网似乎正向我收拢。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zentf(ə)l] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] - [es] [vɔɪs] .
But I was resentful , too , of the confidence in this woman ' s voice .
但 我 曾是 不满 , 也 , 的 这 信心 在 这 女士 - s 嗓音 .

但我也对这个女人语气中的自信感到不满。

" [nʌn] [ðə; ði] [les] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['testɪmoʊni] .
" **None the less , " said I , " I refuse to change my testimony .**
" 没有任何 这 较少的 , " 说 我 , " 我 拒绝 到 改变 我的 见证 .

“尽管如此，”我说，“我拒绝改变我的证词。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] -
The truth is the truth -
这 真相 是 这 真相 -

真相就是真相——

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	woman	had	moved	to	the	door	.
"	这	女士	有	已搬	到	这	门	.

“那名女子已经走到门口了。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .

She	turned	.
她	转向	.

她转过身去。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn'spektər] [breɪ] .

"	To	-	morrow	,	"	she	replied	,	"	it	is	not	unlikely	you	will	see	Inspector	Bray	.
"	到	-	明天	,	"	她	回复	,	"	它	是	不是	不太可能	你	将要	看	检查员	嘶叫	.

“明天，”她回答说，“你很可能会见到布雷探长。”

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] .

As	I	said	,	I	came	here	to	give	you	advice	.
作为	我	说	,	我	来了	这里	到	给	你	建议	.

正如我所说，我来这里是为了给你一些建议。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	had	better	take	it	.
你	有	更好的	拿	它	.

你最好把它带走。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] - [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] ?

What	does	it	matter	-	a	half	-	hour	this	way	or	that	?
什么	做	它	事情	-	一个	一半	-	小时	这	方式	或者	那	?

半小时的差别有什么关系呢？往这边挪半小时还是往那边挪半小时？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['prɪzn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	the	difference	is	prison	for	you	.
和	这	不同之处	是	监狱	为了	你	.

而你面临的区别就是牢狱之灾。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	She	was	gone	.
"	她	曾是	已消失	.

她走了。

[aɪ] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

I	followed	into	the	hall	.
我	随后	进入	这	大厅	.

我跟着他走进了大厅。

[bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['tæksi] .

Below	,	in	the	street	,	I	heard	the	rattle	of	her	taxi	.
以下	,	在	这	街道	,	我	听到	这	嘎嘎作响	的	她	出租车	.

在楼下的街道上，我听到了她乘坐的出租车的嘎嘎声。

[aɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

I	went	back	into	my	room	and	sat	down	.
我	去	后退	进入	我的	房间	和	卫星	向下	.

我回到房间坐了下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

I	was	upset	,	and	no	mistake	.
我	曾是	沮丧的	,	和	不	错误	.

我当时很生气，这一点毋庸置疑。

[ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['sɪmfəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [pleɪd] [ɑ:n] - [ðə; ði] ['bʌsɪz] ,

Outside	**my**	**windows**	**the**	**continuous**	**symphony**	**of**	**the**	**city**	**played**	**on**	**-**	**the**	**busses**	**,**
外部	我的	视窗	这	连续的	交响乐	的	这	城市	玩	在	-	这	公交车	,

窗外，城市的交响乐仍在继续——公交车、

[ðə; ði] [treɪnz] , [ðə; ði] ['nevər] - ['saɪlənt] ['vɔɪsɪz] .

the	**trains**	**,**	**the**	**never**	**-**	**silent**	**voices**	**.**
这	火车	,	这	绝不	-	沉默的	声音	.

火车，永不停歇的声音。

[aɪ] [geɪzd] [aʊt] .

I	**gazed**	**out**	**.**
我	凝视	出去	.

我凝视着窗外。

[wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['eɪkərɪdʒ] [ʌv; əv][dæŋk] [brɪk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][dæŋk] ['brɪtɪʃ] [soʊlz] !

What	**a**	**tremendous**	**acreage**	**of**	**dank**	**brick**	**houses**	**and**	**dank**	**British**	**souls**	**!**
什么	一个	巨大的	面积	的	dank	砖	房屋	和	dank	英国	灵魂	!

多么大片阴暗潮湿的砖房和阴暗潮湿的英国灵魂啊!

[aɪ] [felt] ['hɔ:rəbli] [ə'loʊn] .

I	**felt**	**horribly**	**alone**	**.**
我	毛毡	糟糕透了	独自的	.

我感到无比孤独。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,

I	**may**	**add**	**that**	**I**	**felt**	**a**	**bit**	**frightened**	**,**
我	可能	添加	那	我	毛毡	一个	少量	害怕	,

我还要补充一点，我当时感到有点害怕。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [wɜ:r; wər] ['sloʊli] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ˌem 'i:] .

as	**though**	**that**	**great**	**city**	**were**	**slowly**	**closing**	**in**	**on**	**me**	**.**
作为	尽管	那	伟大的	城市	是	缓慢地	结束	在	在	我	.

仿佛那座伟大的城市正慢慢地向我逼近。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ?

Who	**was**	**this**	**woman**	**of**	**mystery**	**?**
WHO	曾是	这	女士	的	神秘	?

这位神秘女子究竟是谁?

[wʌt] [pleɪs] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [held] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] - [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [deθ] - [ʌv; əv] ['kæptɪn]

What	**place**	**had**	**she**	**held**	**in**	**the**	**life**	**-**	**and**	**perhaps**	**in**	**the**	**death**	**-**	**of**	**Captain**
什么	地方	有	她	握住	在	这	生活	-	和	也许	在	这	死亡	-	的	队长

['freɪzər] - ['fri:ə(r)] ?

Fraser	**-**	**Freer**	**?**
弗雷泽	-	弗里尔	?

在弗雷泽-弗里尔上尉的一生（或许还有他的死亡）中，她扮演了怎样的角色?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [kʌm] ['boʊldli][tu:; tə][maɪ][ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [dɪ'mænd] ?

Why	**should**	**she**	**come**	**boldly**	**to**	**my**	**rooms**	**to**	**make**	**her**	**impossible**	**demand**	**?**
为什么	应该	她	来	大胆地	到	我的	房间	到	制作	她	不可能的	要求	?

她凭什么胆敢闯进我的房间，提出她那不可能的要求?

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌmfərt] , [aɪ] [wʊd] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði]

I	**resolved**	**that**	**,**	**even**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**my**	**own**	**comfort**	**,**	**I**	**would**	**stick**	**to**	**the**
我	已解决	那	,	甚至	在	这	风险	的	我的	自己的	舒适	,	我	会	戳	到	这

[tru:θ] .

truth	**.**
真相	.

我下定决心，即使会让自己感到不舒服，我也要坚持说真话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [rɪ'zɑːlv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [klʌŋ] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['ʃɔːrtli] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər]

And	to	that	resolve	I	would	have	clung	had	I	not	shortly	received	another
和	到	那	解决	我	会	有	紧紧抓住	有	我	不是	不久	已收到	其他

['vɪzɪt] - [ðɪs] [wʌn][fɑːr] [mɔːr] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

visit	-	this	one	far	more	inexplicable	,
访问	-	这	一	远的	更多的	无法解释的	,

如果不是不久后我又一次遭遇拜访——这一次更加难以解释——我或许会一直坚持这个决心。

[fɑːr] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

far	more	surprising	,	than	the	first	.
远的	更多的	奇怪	,	比	这	第一的	.

比第一个更令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['wɔltɘ-z] [tæpt] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː]

It	was	about	nine	o'clock	when	Walters	tapped	at	my	door	and	told	me
它	曾是	关于	九	点钟	什么时候	沃尔特斯	轻敲	在	我的	门	和	讲述	我

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

two	gentlemen	wished	to	see	me	.
二	先生们	希望	到	看	我	.

大约九点钟的时候，沃尔特斯敲了敲我的门，告诉我有两位先生想见我。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˈɪntuː][maɪ] ['stʌdi] [wɔːkt] [luː'tenənt] ['nɔːrmən] ['freɪzər] - ['friːə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

A	moment	later	into	my	study	walked	Lieutenant	Norman	Fraser	-	Freer	and	a
一个	片刻	之后	进入	我的	学习	步行	中尉	诺曼	弗雷泽	-	弗里尔	和	一个

[faɪn] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm]['feɪdɪd] ['pɔːrtrət] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]

fine	old	gentleman	with	a	face	that	suggested	some	faded	portrait	hanging	on
美好的	老的	绅士	和	一个	脸	那	建议	一些	褪色	肖像	绞刑	在

[æn; ən]['ærɪˌstəˌkræts] [wɔːl] .

an	aristocrat's	wall	.
一个	贵族的	墙	.

片刻之后，诺曼·弗雷泽-弗里尔中尉和一位和蔼的老绅士走进了我的书房，他的脸庞就像挂在贵族墙上的一幅褪色肖像。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	seen	him	before	.
我	有	绝不	已见	他	前	.

我之前从未见过他。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , " [sed] [jʌŋ] ['freɪzər] - ['friːə(r)] .

"	I	hope	it	is	quite	convenient	for	you	to	see	us	,	"	said	young	Fraser	-	Freer	.
"	我	希望	它	是	相当	方便的	为了	你	到	看	我们	,	"	说	年轻的	弗雷泽	-	弗里尔	.

“我希望您能很方便地来见我们，”年轻的弗雷泽-弗里尔说道。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	assured	him	that	it	was	.
我	保证	他	那	它	曾是	.

我向他保证确实如此。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hægərd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	boy's	face	was	drawn	and	haggard	;	there	was	terrible	suffering	in	his
这	男孩们	脸	曾是	绘制	和	枯槁	;	那里	曾是	糟糕的	痛苦	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

男孩面容憔悴，眼神中充满了痛苦。

[jet] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['heɪloʊ] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

yet	about	him	hung	,	like	a	halo	,	the	glory	of	a	great	resolution	.
然而	关于	他	悬挂	,	喜欢	一个	光环	,	这	荣耀	的	一个	伟大的	解决	.

然而，他周身却笼罩着一股光环，仿佛闪耀着伟大决心的光辉。

" [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt][maɪ] ['fɑːðər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	May	I	present	my	father	?	"	he	said	.
"	可能	我	展示	我的	父亲	?	"	他	说	.

“我可以介绍一下我的父亲吗？”他问道。

" ['dʒen(ə)rəl]['freɪzər] - ['friːə(r)] , [rɪ'taɪərd] .

"	General	Fraser	-	Freer	,	retired	.
"	一般的	弗雷泽	-	弗里尔	,	退休	.

“弗雷泽-弗里尔将军，已退役。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] -

We	have	come	on	a	matter	of	supreme	importance	-
我们	有	来	在	一个	事情	的	最高	重要性	-

我们谈到了一件至关重要的事情——

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] .

"	The	old	man	muttered	something	I	could	not	catch	.
"	这	老的	男人	低声说道	某物	我	可以	不是	抓住	.

“老人低声说了些什么，我没听清。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][hɪt][baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] [sʌn] .

I	could	see	that	he	had	been	hard	hit	by	the	loss	of	his	elder	son	.
我	可以	看	那	他	有	到过	难的	打	经过	这	损失	的	他的	长老	儿子	.

我看得出来，他的大儿子去世对他打击很大。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kəm'plaɪd] ,

I	asked	them	to	be	seated	;	the	general	complied	,
我	问	他们	到	是	坐着	;	这	一般的	遵命	,

我请他们坐下；将军照做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] .

but	the	boy	walked	the	floor	in	a	manner	most	distressing	.
但	这	男生	步行	这	地面	在	一个	方式	最多	令人痛心	.

但男孩在地板上踱步的姿态令人十分不安。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	I	shall	not	be	long	,	"	he	remarked	.
"	我	将	不是	是	长的	,	"	他	评论	.

“我不会待太久，”他说道。

" [nɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][biː; bi][ˌdɪplə'mætɪk] .

"	Nor	at	a	time	like	this	is	one	in	the	mood	to	be	diplomatic	.
"	也不	在	一个	时间	喜欢	这	是	一	在	这	情绪	到	是	外交	.

“在这种时候，谁也没有心情讲究外交辞令。”

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] , [sɜːr] ,

I	will	only	say	,	sir	,
我	将要	仅有的	说	,	先生	,

我只想说，先生，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] - [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] [ɪn'diːd] .

that	we	have	come	to	ask	of	you	a	great	-	a	very	great	favor	indeed	.
那	我们	有	来	到	问	的	你	一个	伟大的	-	一个	非常	伟大的	偏爱	的确	.

我们前来请求您帮一个大忙——一个非常大的忙。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [fɪt][tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː] .

You	may	not	see	fit	to	grant	it	.
你	可能	不是	看	合身	到	授予	它	.

您可能认为不宜批准。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [wel] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] .

If	that	is	the	case	we	can	not	well	reproach	you	.
如果	那	是	这	案件	我们	能	不是	出色地	责备	你	.

如果情况真是如此，我们也不能责怪你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] - "
But if you can - "
但 如果 你 能 - "

但如果可以的话——

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , [sɜːr] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" It is a great favor , sir ! " broke in the general .
" 它 是 一个 伟大的 偏爱 , 先生 ! " 打破 在 这 一般的 .

“真是帮了大忙，先生！”将军插话道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [ɑːd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv]
" And I am in the odd position where I do not know whether you will serve
" 和 我 是 在 这 奇怪的 位置 在哪里 我 做 不是 知道 无论 你 将要 服务
[ˌem ˈiː] [best] [baɪ] [gˈrɑːntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
me best by granting it or by refusing to do so . "
我 最好的 经过 授予 它 或者 经过 拒绝 到 做 所以 . "

“我现在处境很尴尬，我不知道你答应我还是拒绝我，对我更有利。”

" ['fɑːðər] - [pliːz] - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] - " [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kaɪndli][bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd]
" Father - please - if you don't mind - " The boy's voice was kindly but determined
" 父亲 - 请 - 如果 你 不 头脑 - " 这 男孩们 嗓音 曾是 亲切地 但 决定
.
:
.

“父亲——求求您——如果您不介意的话——”男孩的声音既温柔又坚定。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He turned to me .
他 转向 到 我 .

他转向我。

" [sɜːr] - [juː; jʊ][hæv; həv] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][pæst]['sev(ə)n] [wen]
" Sir - you have testified to the police that it was a bit past seven when
" 先生 - 你 有 作证 到 这 警察 那 它 曾是 一个 少量 过去的 七 什么时候
[juː; jʊ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] - [wɪtʃ] - [juː; jʊ]
you heard in the room above the sounds of the struggle which - which - You
你 听到 在 这 房间 多于 这 声音 的 这 斗争 哪个 - 哪个 - 你
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

“先生——您已向警方作证，当时刚过七点，您听到楼上房间里传来搏斗的声音，————您明白的。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːlər] [huː] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə; eɪ][skænt]['aʊər]
" In view of the mission of the caller who had departed a scant hour
" 在 看法 的 这 使命 的 这 呼叫者 WHO 有 已离开 一个 稀少 小时
['priːviəsli] ,
previously ,
之前 ,

“鉴于那位来电者一个小时前刚刚离开的使命，

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['kwestʃən] ['stɑːrtld] [ˌem ˈiː] .
the boy's question startled me .
这 男孩们 问题 惊慌 我 .

男孩的问题让我吃了一惊。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['testɪmoʊni] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Such was my testimony , " I answered .
" 这样的 曾是 我的 见证 , " 我 回答 .

“这就是我的证词，”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] . "

"	It	was	the	truth	.	"
"	它	曾是	这	真相	.	"

“那是事实。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] [luː'tenənt] ['freɪzər] - ['friːə(r)] .

"	Naturally	,	"	said	Lieutenant	Fraser	-	Freer	.
"	自然	,	"	说	中尉	弗雷泽	-	弗里尔	.

“当然，”弗雷泽-弗里尔中尉说道。

" [bʌt; bət] - [ɜːr; ər] - [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	But	-	er	-	as	a	matter	of	fact	,
"	但	-	呃	-	作为	一个	事情	的	事实	,

“但是——呃——事实上，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːltər][jʊr; jər] ['testɪmoʊni] .

we	are	here	to	ask	that	you	alter	your	testimony	.
我们	是	这里	到	问	那	你	改变	你的	见证	.

我们来这里是想请你修改你的证词。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ,

Could	you	,
可以	你	,

您可以...吗，

[æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][juː 'es] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [lɔːs] - [ə; eɪ]['feɪvər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

as	a	favor	to	us	who	have	suffered	so	cruel	a	loss	-	a	favor	we	should
作为	一个	偏爱	到	我们	WHO	有	遭受	所以	残忍的	一个	损失	-	一个	偏爱	我们	应该

['nevər] [fər'get] - [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [hæf]['æftər][sɪks] ? - -

never	forget	-	could	you	not	make	the	hour	of	that	struggle	half	after	six	?	'	'
绝不	忘记	-	可以	你	不是	制作	这	小时	的	那	斗争	一半	后	六	?	-	-

为了补偿我们这些遭受如此残酷损失的人——这份恩情我们永远不会忘记——您能否将那场斗争的时间推迟到六点半?

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] .

I	was	quite	overwhelmed	.
我	曾是	相当	不堪重负	.

我当时感到非常不知所措。

" [jʊr; jər] - ['riːz(ə)nz] ?

"	Your	-	reasons	?
"	你的	-	原因	?

你的理由?

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [æt; ət][læst][tuː; tə][æsk] .

"	I	managed	at	last	to	ask	.
"	我	管理	在	最后的	到	问	.

我终于鼓起勇气问了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [fʊl] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] .

"	I	am	not	able	to	give	them	to	you	in	full	,	"	the	boy	answered	.
"	我	是	不是	有能力的	到	给	他们	到	你	在	满的	,	"	这	男生	回答	.

“我无法全部给你，”男孩回答道。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðɪs] :

"	I	can	only	say	this	:
"	我	能	仅有的	说	这	:

我只能说:

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][læst] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] [frendz]

It	happens	that	at	seven	o'clock	last	Thursday	night	I	was	dining	with	friends
它	发生	那	在	七	点钟	最后的	周四	夜晚	我	曾是	用餐	和	朋友们

[æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] - [frendz] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

at	the	Savoy	-	friends	who	would	not	be	likely	to	forget	the	occasion	.
在	这	萨沃伊	-	朋友们	WHO	会	不是	是	可能	到	忘记	这	场合	.

上周四晚上七点，我和朋友们在萨沃伊酒店共进晚餐——我的朋友们肯定不会忘记这次用餐经历。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	old	general	leaped	to	his	feet	.
"	这	老的	一般的	跳跃	到	他的	脚	.

老将军猛地站了起来。

" ['nɔːrmən] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][kæn; kən][nɑːt][let] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [θɪŋ] !

"	Norman	,	"	he	cried	,	"	I	can	not	let	you	do	this	thing	!
"	诺曼	,	"	他	哭	,	"	我	能	不是	让	你	做	这	事物	!

“诺曼，”他喊道，“我不能让你这么做！”

[aɪ] ['sɪmpli] [wɪl] [nɑːt] - "

I	simply	will	not	-	"
我	简单地	将要	不是	-	"

我绝对不会——

" [hʌʃ] , ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪrəli] .

"	Hush	,	father	,	"	said	the	boy	wearily	.
"	嘘	,	父亲	,	"	说	这	男生	疲劳	.

“嘘，爸爸，”男孩疲惫地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θreʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

"	We	have	threshed	it	all	out	.
"	我们	有	脱粒	它	全部	出去	.

我们已经把所有问题都讨论清楚了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] -

You	have	promised	-
你	有	承诺	-

你已承诺过——

" [ðə; ði][oʊld][mæn][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	The	old	man	sank	back	into	the	chair	and	buried	his	face	in	his	hands	.
"	这	老的	男人	沉没	后退	进入	这	椅子	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

老人瘫倒在椅子上，双手捂住了脸。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['testɪmoʊni] , " [jʌŋ] ['freɪzər] - ['friːə(r)] [went] [ɑːn][tuː; tə]

"	If	you	are	willing	to	change	your	testimony	,	"	young	Fraser	-	Freer	went	on	to
"	如果	你	是	愿意的	到	改变	你的	见证	,	"	年轻的	弗雷泽	-	弗里尔	去	在	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“如果你愿意改变你的证词，”年轻的弗雷泽-弗里尔继续对我说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] - [huː] ['məːdəd] [maɪ]

"	I	shall	at	once	confess	to	the	police	that	it	was	I	who	-	who	murdered	my
"	我	将	在	一次	承认	到	这	警察	那	它	曾是	我	WHO	-	WHO	被谋杀	我的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

“我将立即向警方坦白，是我——是我杀害了我的兄弟。”

[ðeɪ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] .

They	suspect	me	.
他们	怀疑	我	.

他们怀疑我。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [leɪt] [læst] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
They know that late last Thursday afternoon I purchased a revolver , for which ,
他们 知道 那 晚的 最后的 周四 下午 我 购买 一个 左轮手枪 , 为了 哪个 ,

他们知道上周四下午晚些时候我买了一把左轮手枪，为此，

[ðeɪ] [bɪ'liːv] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][aɪ] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] [naɪf] .
they believe , at the last moment I substituted the knife .
他们 相信 , 在 这 最后的 片刻 我 替代 这 刀 .

他们认为，在最后一刻，我把刀换掉了。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [det] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt] ['mʌni]
They know that I was in debt to him ; that we had quarreled about money
他们 知道 那 我 曾是 在 债务 到 他 ; 那 我们 有 争吵 关于 钱
['mætərz] ;
matters ;
事情 ;

他们知道我欠他钱；我们曾因金钱问题发生争吵；

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] , [kʊd; kəd]['prɑːfɪt] .
that by his death I , and I alone , could profit .
那 经过 他的 死亡 我 , 和 我 独自的 , 可以 利润 .

他死后，只有我能从中获益。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,
" He broke off suddenly and came toward me ,
" 他 打破 离开 突然 和 来了 朝向 我 ,

他突然停下脚步，朝我走来，

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ['dʒestʃər] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] .
holding out his arms with a pleading gesture I can never forget .
保持 出去 他的 武器 和 一个 恳求 手势 我 能 绝不 忘记 .

他张开双臂，做出恳求的姿态，我永远也忘不了。

" [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" Do this for me !
" 做 这 为了 我 !

“帮我做这件事！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [let] [ˌem 'iː] [kən'fes] !
" Let me confess !
" 让 我 承认 !

让我坦白！

[let] [ˌem 'iː] [end] [ðɪs] [hoʊl] ['hɔːrəb(ə)l] ['bɪznəs] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
Let me end this whole horrible business here and now .
让 我 结尾 这 所有的 可怕 商业 这里 和 现在 .

让我到此为止，结束这一切糟糕的事情。

" ['ʃʊrli] [noʊ][mæn][hæd; həd]['evər][tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [bɪ'fɔːr] .
" Surely no man had ever to answer such an appeal before .
" 一定 不 男人 有 曾经 到 回答 这样的 一个 上诉 前 .

“以前肯定没有人回应过这样的请求。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] - " [waɪ] ?

" I found myself saying , and over and over I repeated it - " Why ?

" 我 成立 我 说 , 和 超过 和 超过 我 重复 它 - " 为什么 ?

我发现自己一遍又一遍地问自己——“为什么？”

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么?

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [feɪst] [ˌem 'iː] ,

" The lieutenant faced me ,

" 这 中尉 面对 我 ,

“中尉面对着我，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [aɪz] .

and I hope never again to see such a look in a man's eyes .

和 我 希望 绝不 再次 到 看 这样的 一个 看 在 一个 男人的 眼睛 .

我希望永远不要再在男人的眼中看到这样的眼神。

" [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

" I loved him !

" 我 喜爱 他 !

我爱他!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] .

" That is why .

" 那 是 为什么 .

“因此。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'kwest]

For his honor , for the honor of our family , I am making this request

为了 他的 荣誉 , 为了 这 荣誉 的 我们的 家庭 , 我 是 制作 这 要求

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of you .

的 你 .

为了他的荣誉，为了我们家族的荣誉，我向你们提出这个请求。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] .

Believe me , it is not easy .

相信 我 , 它 是 不是 简单的 .

相信我，这并不容易。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I can tell you no more than that .

我 能 告诉 你 不 更多的 比 那 .

我只能告诉你这些了。

[juː; jʊ] [nuː] [maɪ] ['brʌðər] ? "

You knew my brother ? "

你 知道 我的 兄弟 ? "

你认识我哥哥?

" ['slaɪtli] . "

" Slightly . "

" 轻微地 . "

“轻微地。”

" [ðen] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] - [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ][æsk] . "

"	**Then**	**,**	**for**	**his**	**sake**	**-**	**do**	**this**	**thing**	**I**	**ask**	**.**	**"**
"	然后	,	为了	他的	清酒	-	做	这	事物	我	问	.	"

“那么，看在上帝的份上——请你做我请求你的这件事。”

" [bʌt; bət] - ['mɜːrdər] - "

"	**But**	**-**	**murder**	**-**	**"**
"	但	-	谋杀	-	"

但是——谋杀——”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

"	**You**	**heard**	**the**	**sounds**	**of**	**a**	**struggle**	**.**
"	你	听到	这	声音	的	一个	斗争	.

你听到了搏斗的声音。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['kwɑːrəld] - [ðæt] [aɪ] [strʌk] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

I	**shall**	**say**	**that**	**we**	**quarreled**	**-**	**that**	**I**	**struck**	**in**	**self**	**-**	**defense**	**.**
我	将	说	那	我们	争吵	-	那	我	击	在	自己	-	防御	.

我会说我们吵架了——我出于自卫才出手。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**He**	**turned**	**to**	**his**	**father**	**.**
"	他	转向	到	他的	父亲	.

他转向他的父亲。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] - [aɪ][kæn; kən] [ber] [ðæt] !

"	**It**	**will**	**mean**	**only**	**a**	**few**	**years**	**in**	**prison**	**-**	**I**	**can**	**bear**	**that**	**!**
"	它	将要	意思是	仅有的	一个	很少	年	在	监狱	-	我	能	熊	那	!

“那意味着我只会坐几年牢——我可以承受！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neɪm] !

"	**For**	**the**	**honor**	**of**	**our**	**name**	**!**
"	为了	这	荣誉	的	我们的	姓名	!

“为了我们名字的荣耀！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [groʊn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**old**	**man**	**groaned**	**,**	**but**	**did**	**not**	**raise**	**his**	**head**	**.**
"	这	老的	男人	呻吟	,	但	做过	不是	增加	他的	头	.

老人呻吟了一声，但没有抬起头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][maɪ]['feɪdɪd] ['kɑːrpɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][keɪdʒd] .

The	**boy**	**walked**	**back**	**and**	**forth**	**over**	**my**	**faded**	**carpet**	**like**	**a**	**lion**	**caged**	**.**
这	男生	步行	后退	和	前进	超过	我的	褪色	地毯	喜欢	一个	狮子	笼中	.

男孩像被困的狮子一样，在我褪色的地毯上来回踱步。

[aɪ] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['ænsər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .

I	**stood**	**wondering**	**what**	**answer**	**I**	**should**	**make**	**.**
我	站立	好奇	什么	回答	我	应该	制作	.

我站在那里，不知该如何回答。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	**I**	**know**	**what**	**you**	**are**	**thinking**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lieutenant**	**.**
"	我	知道	什么	你	是	思维	,	"	说	这	中尉	.

“我知道你在想什么，”中尉说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['kredɪt][jʊr; jər] [ɪrz] .

"	**You**	**can**	**not**	**credit**	**your**	**ears**	**.**
"	你	能	不是	信用	你的	耳朵	.

你不能相信你的耳朵。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [kə'rektli] .

But	you	have	heard	correctly	.
但	你	有	听到	正确	.

但你没听错。

[ænd; ənd] [naʊ] - [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	now	-	as	you	might	put	it	-	it	is	up	to	you	.
和	现在	-	作为	你	可能	放	它	-	它	是	向上	到	你	.

现在——正如你可能说的——这取决于你了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] .

I	have	been	in	your	country	.
我	有	到过	在	你的	国家	.

我曾到过你们国家。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['pɪtɪfəli] .

"	He	smiled	pitifully	.
"	他	微笑	可怜地	.

他露出了可怜兮兮的笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] .

"	I	think	I	know	you	Americans	.
"	我	思考	我	知道	你	美国人	.

我想我了解你们美国人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [sɔːr] [bɪ'set] - [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	are	not	the	sort	to	refuse	a	man	when	he	is	sore	beset	-	as	I	am	.
你	是	不是	这	种类	到	拒绝	一个	男人	什么时候	他	是	疮	围困	-	作为	我	是	.

你不会像我一样，在男人身处困境时拒绝他。

" [aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

"	I	looked	from	him	to	the	general	and	back	again	.
"	我	看起来	从	他	到	这	一般的	和	后退	再次	.

我看了看他，又看了看将军，然后又看了看他。

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] , " [aɪ] ['ænsər] , [maɪ][maɪnd]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] .

"	I	must	think	this	over	,	"	I	answered	,	my	mind	going	at	once	to	Colonel	Hughes	.
"	我	必须	思考	这	超过	,	"	我	回答	,	我的	头脑	去	在	一次	到	上校	休斯	.

“我必须好好考虑一下，”我回答道，我的脑海中立刻浮现出休斯上校的身影。

" ['leɪtər] - [seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

"	Later	-	say	to	-	morrow	-	you	shall	have	my	decision	.	"
"	之后	-	说	到	-	明天	-	你	将	有	我的	决定	.	"

“稍后——比如说明天——我会给你我的决定。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ɪn'spektər] [breɪ] .

"	To	-	morrow	,	"	said	the	boy	,	"	we	shall	both	be	called	before	Inspector	Bray	.
"	到	-	明天	,	"	说	这	男生	,	"	我们	将	两个都	是	称为	前	检查员	嘶叫	.

男孩说：“明天，我们俩都要被传唤到布雷督察面前。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [jʊr; jər] ['ænsər] [ðen] - [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jes] .

I	shall	know	your	answer	then	-	and	I	hope	with	all	my	heart	it	will	be	yes	.
我	将	知道	你的	回答	然后	-	和	我	希望	和	全部	我的	心	它	将要	是	是的	.

到那时我就会知道你的答案了——我衷心希望答案是肯定的。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] ['mʌmbld] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən]

"	There	were	a	few	mumbled	words	of	farewell	and	he	and	the	broken
"	那里	是	一个	很少	喃喃自语	字	的	告别	和	他	和	这	破碎的

[oʊld][mæn] [went] [aʊt] .

old	man	went	out	.
老的	男人	去	出去	.

“他们低声说了几句告别的话，然后他和那位憔悴的老人一起走了出去。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

As	soon	as	the	street	door	closed	behind	them	I	hurried	to	the	telephone
作为	很快	作为	这	街道	门	关闭	在后面	他们	我	慌忙	到	这	电话

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

and	called	a	number	Colonel	Hughes	had	given	me	.
和	称为	一个	数字	上校	休斯	有	给定	我	.

街门在他们身后关上后，我立刻跑到电话旁，拨打了休斯上校给我的号码。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʌm] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]

It	was	with	a	feeling	of	relief	that	I	heard	his	voice	come	back	over	the
它	曾是	和	一个	感觉	的	宽慰	那	我	听到	他的	嗓音	来	后退	超过	这

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

听到他的声音从电线上传来，我如释重负。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

I	told	him	I	must	see	him	at	once	.
我	讲述	他	我	必须	看	他	在	一次	.

我告诉他我必须马上见他。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ]

He	replied	that	by	a	singular	chance	he	had	been	on	the	point	of	starting
他	回复	那	经过	一个	单数	机会	他	有	到过	在	这	观点	的	开始

[fɔːr; fər][maɪ][ruːmz; rʊmz] .

for	my	rooms	.
为了	我的	房间	.

他回答说，纯属巧合，他当时正要前往我的房间。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [laɪk]

In	the	half	-	hour	that	elapsed	before	the	coming	of	the	colonel	I	walked	about	like
在	这	一半	-	小时	那	过去	前	这	未来	的	这	上校	我	步行	关于	喜欢

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

a	man	in	a	trance	.
一个	男人	在	一个	发呆	.

在上校到来前的半个小时里，我像着了魔一样四处游荡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [dɔːr] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

He	was	barely	inside	my	door	when	I	began	pouring	out	to	him	the	story	of
他	曾是	仅仅	里面	我的	门	什么时候	我	开始	浇注	出去	到	他	这	故事	的

[ðoʊz] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['vɪzɪts] .

those	two	remarkable	visits	.
那些	二	卓越	访问	.

他刚进门，我就开始向他讲述那两次非凡的拜访的故事。

[hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [kɔːl] [bɪ'jɑːnd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd]

He	made	little	comment	on	the	woman's	call	beyond	asking	me	whether	I	could
他	制成	小的	评论	在	这	女性的	称呼	超过	问	我	无论	我	可以

[dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ;

describe	her	;
描述	她	;

除了问我能否描述一下那位女士的来电之外，他几乎没有对这通电话发表任何评论；

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['laɪlək] [pər'fjuːm] .

and	he	smiled	when	I	mentioned	lilac	perfume	.
和	他	微笑	什么时候	我	提及	紫丁香	香水	.

当我提到紫丁香香水时，他笑了。

[æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['freɪzər] - ['friːərz] [prɪ'pɑːstərəs] [rɪ'kwest] [hiː; hi] ['hwisld] .

At	mention	of	young	Fraser	-	Freer's	preposterous	request	he	whistled	.
在	提到	的	年轻的	弗雷泽	-	弗里尔的	荒谬	要求	他	吹口哨	.

一提到年轻的弗雷泽-弗里尔提出的荒谬要求，他就吹起了口哨。

" [baɪ][gæd] !

"	By	gad	!
"	经过	加德	!

“天哪！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['ɪntrəstɪŋ] - [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] !

"	Interesting	-	most	interesting	!
"	有趣的	-	最多	有趣的	!

“有趣——非常有趣！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] , [haʊ'evər] .

I	am	not	surprised	,	however	.
我	是	不是	惊讶	,	然而	.

但我并不感到惊讶。

[ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] . "

That	boy	has	the	stuff	in	him	.	"
那	男生	有	这	东西	在	他	.	"

那孩子有这个潜质。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	But	what	shall	I	do	?
"	但	什么	将	我	做	?

但我该怎么办呢?

" [aɪ] [di'mɑːndid] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] [smaɪld] .

Colonel	Hughes	smiled	.
上校	休斯	微笑	.

休斯上校笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	makes	little	difference	what	you	do	,	"	he	said	.
"	它	制作	小的	不同之处	什么	你	做	,	"	他	说	.

“你做什么都没什么区别，”他说。

" ['nɔːrmən] ['freɪzər] - ['friːə(r)][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] [ɪn] [duː]

"	Norman	Fraser	-	Freer	did	not	kill	his	brother	,	and	that	will	be	proved	in	due
"	诺曼	弗雷泽	-	弗里尔	做过	不是	杀	他的	兄弟	,	和	那	将要	是	已证实	在	到期的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“诺曼·弗雷泽-弗里尔没有杀害他的兄弟，这一点将在适当的时候得到证明。”

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	considered	for	a	moment	.
"	他	经过考虑的	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

" [breɪ] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːltər][jʊr; jər] ['testɪmoʊni] ,

"	Bray	no	doubt	would	be	glad	to	have	you	alter	your	testimony	,
"	嘶叫	不	怀疑	会	是	高兴的	到	有	你	改变	你的	见证	,

毫无疑问，布雷会很乐意看到你更改证词。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [kraɪm] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] .

since	he	is	trying	to	fasten	the	crime	on	the	young	lieutenant	.
自从	他	是	尝试	到	系	这	犯罪	在	这	年轻的	中尉	.

因为他想把罪名强加给那位年轻的中尉。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

On	the	whole	,	if	I	were	you	,
在	这	所有的	, 如果		我	是	你	,

总的来说，如果我是你，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kʌmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hjuːmər][ðə; ði] [ɪn'spektər] .

I	think	that	when	the	opportunity	comes	to	-	morrow	I	should	humor	the	inspector	.
我	思考	那	什么时候	这	机会	来	到	-	明天	我	应该	幽默	这	检查员	.

我认为，如果明天有机会，我应该顺着检查员的意思来。

" [juː; jʊ] [miːn] - [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðæt]

"	You	mean	-	tell	him	I	am	no	longer	certain	as	to	the	hour	of	that
"	你	意思是	-	告诉	他	我	是	不	更长	肯定	作为	到	这	小时	的	那

['strʌg(ə)l] ? "

struggle	?	"
斗争	?	"

“你的意思是——告诉他，我已经不确定那场斗争何时会发生？”

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [jʌŋ] ['freɪzər] - ['friːə(r)] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [ɪn'krɪməˌneɪtid] [baɪ]

I	give	you	my	word	that	young	Fraser	-	Freer	will	not	be	permanently	incriminated	by
我	给	你	我的	单词	那	年轻的	弗雷泽	-	弗里尔	将要	不是	是	永久的	被指控	经过

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .

such	an	act	on	your	part	.
这样的	一个	行为	在	你的	部分	.

我向你保证，你的这种行为不会给年轻的弗雷泽-弗里尔带来永久性的污名。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'iː] . "

And	incidentally	you	will	be	aiding	me	.	"
和	顺便	你	将要	是	协助	我	.	"

顺便一提，你也会帮到我。

" ['veri] [wel] , " [sed] [aɪ] . " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] . "

"	Very	well	,	"	said	I	.	"	But	I	don't	understand	this	at	all	.	"
"	非常	出色地	,	"	说	我	.	"	但	我	不	理解	这	在	全部	.	"

“好吧，”我说，“但我完全不明白。”

" [noʊ] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	-	of	course	not	.
"	不	-	的	课程	不是	.

“不——当然不是。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] .

I	wish	I	could	explain	to	you	;	but	I	can	not	.
我	希望	我	可以	解释	到	你	;	但	我	能	不是	.

我很想向你解释，但我做不到。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] - [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst]

I	will	say	this	-	the	death	of	Captain	Fraser	-	Freer	is	regarded	as	a	most
我	将要	说	这	-	这	死亡	的	队长	弗雷泽	-	弗里尔	是	认为	作为	一个	最多

[sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .

significant	thing	by	the	War	Office	.
重要的	事物	经过	这	战争	办公室	.

我要说的是——弗雷泽-弗里尔上尉的死被陆军部视为一件极其重大的事情。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [hʌnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sæsn] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [weɪ] - [wʌn]

Thus	it	happens	that	two	distinct	hunts	for	his	assassin	are	under	way	-	one
因此	它	发生	那	二	清楚的	狩猎	为了	他的	刺客	是	在下面	方式	-	一

[kən'dʌktɪd] [baɪ] [breɪ] ,

conducted	by	Bray	,
实施	经过	嘶叫	,

因此，目前同时展开了两场截然不同的追捕刺客的行动——一场由布雷领导，

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ˌem 'iː] .

the	other	by	me	.
这	其他	经过	我	.

另一张是我画的。

[breɪ] [dʌz] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp]

Bray	does	not	suspect	that	I	am	working	on	the	case	and	I	want	to	keep
嘶叫	做	不是	怀疑	那	我	是	在职的	在	这	案件	和	我	想	到	保持

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

him	in	the	dark	as	long	as	possible	.
他	在	这	黑暗的	作为	长的	作为	可能的	.

布雷没有怀疑我正在调查这个案子，我想尽可能长时间地瞒着他。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] . "

You	may	choose	which	of	these	investigations	you	wish	to	be	identified	with	.	"
你	可能	选择	哪个	的	这些	调查	你	希望	到	是	已识别	和	.	"

您可以选择希望与哪项调查联系在一起。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪ] . "

"	I	think	,	"	said	I	,	"	that	I	prefer	you	to	Bray	.	"
"	我	思考	,	"	说	我	,	"	那	我	更喜欢	你	到	嘶叫	.	"

“我想，”我说，“我更喜欢你而不是布雷。”

" [gʊd] [bɔɪ] !

"	Good	boy	!
"	好的	男生	!

“好孩子！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [rɔːŋ] .

"	You	have	not	gone	wrong	.
"	你	有	不是	已消失	错误的	.

你没有做错什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

And	you	can	do	me	a	service	this	evening	,
和	你	能	做	我	一个	服务	这	晚上	,

今晚你能帮我个忙吗？

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['telifəund]

which	is	why	I	was	on	the	point	of	coming	here	,	even	before	you	telephoned
哪个	是	为什么	我	曾是	在	这	观点	的	未来	这里	,	甚至	前	你	电话

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

所以，在你打电话给我之前，我就已经准备来这里了。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [tʃæp] [huː] [kɔːld] [hɪm'self]

I	take	it	that	you	remember	and	could	identify	the	chap	who	called	himself
我	拿	它	那	你	记住	和	可以	确认	这	小伙子	WHO	称为	他自己

['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪnw'raɪt] - [ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ? "

Archibald	Enwright	-	the	man	who	gave	you	that	letter	to	the	captain	?	"
阿奇博尔德	恩赖特	-	这	男人	WHO	给予	你	那	信	到	这	队长	?	"

我猜你还记得并能认出那个自称阿奇博尔德·恩赖特的人——就是那个把信交给船长的人？

" [aɪ] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd] , " [sed] [aɪ] .

"	I	surely	could	,	"	said	I	.
"	我	一定	可以	,	"	说	我	.

“我当然可以，”我说。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem 'iː][æn; ən] ['aʊər] , [get][jʊr; jər][hæt] .

"	Then	,	if	you	can	spare	me	an	hour	,	get	your	hat	.
"	然后	,	如果	你	能	空闲的	我	一个	小时	,	得到	你的	帽子	.

“那么，如果你能抽出一个小时，请把你的帽子拿来。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrltən] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə]

"	And	so	it	happens	,	lady	of	the	Carlton	,	that	I	have	just	been	to
"	和	所以	它	发生	,	女士	的	这	卡尔顿	,	那	我	有	只是	到过	到

['laimhajs] .

Limehouse	.
莱姆豪斯	.

“卡尔顿酒店的女士，碰巧我刚刚去过莱姆豪斯。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] ['laimhajs] [ɪz][ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] .

You	do	not	know	where	Limehouse	is	and	I	trust	you	never	will	.
你	做	不是	知道	在哪里	莱姆豪斯	是	和	我	相信	你	绝不	将要	.

你不知道莱姆豪斯在哪里，而且我相信你永远也不会知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kʌlərf(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

It	is	picturesque	;	it	is	revolting	;	it	is	colorful	and	wicked	.
它	是	如画	;	它	是	令人作呕的	;	它	是	丰富多彩的	和	邪恶	.

它既风景如画，又令人作呕，既色彩斑斓，又邪恶至极。

[ðə; ði] [wɪrd] ['əudəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [fɪl] [maɪ]['nɒstrəlz] ;

The	weird	odors	of	it	still	fill	my	nostrils	;
这	诡异的	气味	的	它	仍然	充满	我的	鼻孔	;

那股怪异的气味至今仍萦绕在我的鼻孔里；

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

the	sinister	portrait	of	it	is	still	before	my	eyes	.
这	险恶	肖像	的	它	是	仍然	前	我的	眼睛	.

它那令人毛骨悚然的形象仍然浮现在我的眼前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃaɪnətaʊn] [ʌv; əv] ['lʌndən] - ['laimhajs] .

It	is	the	Chinatown	of	London	-	Limehouse	.
它	是	这	唐人街	的	伦敦	-	莱姆豪斯	.

这里是伦敦的唐人街——莱姆豪斯。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [wɪð; wɪθ] [west] ['ɪndiə] [dɑːk] [roʊd] [fɔːr; fər][ɪts]['spaɪn(ə)l]

Down	in	the	dregs	of	the	town	-	with	West	India	Dock	Road	for	its	spinal
向下	在	这	渣	的	这	镇	-	和	西方	印度	码头	路	为了	它是	脊

['kɑːləm] - [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ,

column	-	it	lies	,
柱子	-	它	谎言	,

它位于小镇的底层——以西印度码头路为脊梁——

['redələnt] [ʌv; əv] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd] [trɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [veɪn] .

redolent	of	ways	that	are	dark	and	tricks	that	are	vain	.
芬芳的	的	方式	那	是	黑暗的	和	技巧	那	是	徒劳	.

充满了黑暗的手段和徒劳的诡计。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['hiːðn] [tʃai'niː] [soʊ][pɪ'kjuːliər] ['ʃʌfəlz] [θruː] [ɪts][dɪm] - [lɪt] ['æliz] ,

Not	only	the	heathen	Chinee	so	peculiar	shuffles	through	its	dim	-	lit	alleys	,
不是	仅有的	这	异教徒	中国	所以	奇特	洗牌	通过	它是	暗淡	-	点燃	小巷	,

不仅是那些穿着奇装异服的中国人，还穿着奇装异服地在昏暗的小巷里蹒跚而行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [klaimz] .

but	the	scum	of	the	earth	,	of	many	colors	and	of	many	climes	.
但	这	浮渣	的	这	地球	,	的	许多	颜色	和	的	许多	气候	.

但却是来自世界各地、肤色各异的人渣。

[ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [ðə; ði] [mə'leɪən] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæp] ,

The	Arab	and	the	Hindu	,	the	Malayan	and	the	Jap	,
这	阿拉伯	和	这	印度教徒	,	这	马来亚	和	这	日本	,

阿拉伯人和印度人，马来人和日本人，

[blæk] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][ænd; ənd] [fer] [men] [frʌm; frəm] [ˌskændɪ'nevjə] - [ðiːz] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ðer; ðər] - [ðə; ði] ['autpɔːrɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] .

black	men	from	the	Congo	and	fair	men	from	Scandinavia	-	these	you	may	meet	there	-	the	outpourings	of	all	the	ships	that	sail	the	Seven	Seas	.
黑色的	男人	从	这	刚果	和	公平的	男人	从	斯堪的纳维亚	-	这些	你	可能	见面	那里	-	这	倾诉	的	全部	这	船舶	那	帆	这	七	海域	.

来自刚果的黑人和来自斯堪的纳维亚的白人——你可能会在那里遇到他们——所有航行于七大洋的船只上的乘客。

[ðer; ðər] ['meni] ['drʌŋkən] [biːsts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [peɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [siːk] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɪn] ;

There	many	drunken	beasts	,	with	their	pay	in	their	pockets	,	seek	each	his	favorite	sin	;
那里	许多	醉	野兽	,	和	他们的	支付	在	他们的	口袋	,	寻找	每个	他的	最喜欢的	罪	;

那里有许多醉醺醺的野兽，口袋里揣着报酬，各自寻找着自己最喜欢的罪恶；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [moʊst][ðə; ði]['oʊpiəm] , [ðer; ðər][ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [tuː] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

and	for	those	who	love	most	the	opium	,	there	is	,	at	all	too	regular	intervals
和	为了	那些	WHO	爱	最多	这	鸦片	,	那里	是	,	在	全部	也	常规的	间隔

,

而对于那些最爱鸦片的人来说，鸦片的供应却总是以极其规律的方式出现。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [læmp] .

the	Sign	of	the	Open	Lamp	.
这	符号	的	这	打开	灯	.

明灯的标志。

[wiː; wi] [went] [ðer; ðər] , ['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] [ænd; ənd][aɪ] . [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɔːzweɪ] ,

We	went	there	,	Colonel	Hughes	and	I	.	Up	and	down	the	narrow	Causeway	,
我们	去	那里	,	上校	休斯	和	我	.	向上	和	向下	这	狭窄的	堤道	,

我和休斯上校去了那里。沿着狭窄的堤道上下走动，

['jeloʊ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] ['gluːmi] [ʃɑːps] ,

yellow	**at**	**intervals**	**with**	**the**	**light**	**from**	**gloomy**	**shops**	**,**
黄色的	在	间隔	和	这	光	从	阴沉	商店	,

昏暗的商店灯光间不时透出黄色，

[dɑːrk]['moʊstli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['taɪtli] [kloʊzd] ['ʃʌtər] [θruː] [wɪtʃ] ['oʊnli] [θɪn] ['dʒɛts] [faʊnd]

dark	**mostly**	**because**	**of**	**tightly**	**closed**	**shutters**	**through**	**which**	**only**	**thin**	**jets**	**found**
黑暗的	大多	因为	的	紧紧	关闭	百叶窗	通过	哪个	仅有的	薄的	喷气式飞机	成立

[ðer; ðər] [wei] ,

their	**way**	**,**
他们的	方式	,

房间昏暗主要是因为百叶窗紧闭，只有细小的气流才能穿过。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [læst] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [blæk]

we	**walked**	**until**	**we**	**came**	**and**	**stood**	**at**	**last**	**in**	**shadow**	**outside**	**the**	**black**
我们	步行	直到	我们	来了	和	站立	在	最后的	在	阴影	外部	这	黑色的

['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] ['hæri] [sæn] ['liːz] [soʊ] - [kɔːld] ['restrɑːnt] .

doorway	**of**	**Harry**	**San**	**Li's**	**so**	**-**	**called**	**restaurant**	**.**
门口	的	哈里	圣	李的	所以	-	称为	餐厅	.

我们一路走来，最终来到了哈里·桑·李所谓的餐厅外，站在了黑色门口的阴影里。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ; [ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ænd; ənd]

We	**waited**	**ten**	**,**	**fifteen**	**minutes**	**;**	**then**	**a**	**man**	**came**	**down**	**the**	**Causeway**	**and**
我们	等待	十	,	十五	分钟	;	然后	一个	男人	来了	向下	这	堤道	和

[pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [dɔːr] .

paused	**before**	**that**	**door**	**.**
暂停	前	那	门	.

我们等了十分钟、十五分钟；然后一个男人沿着堤道走下来，在那扇门前停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɑːnti] [wɔːk] .

There	**was**	**something**	**familiar**	**in**	**his**	**jaunty**	**walk**	**.**
那里	曾是	某物	熟悉的	在	他的	轻快的	走	.

他轻快的步伐中透着一丝熟悉的气息。

[ðen] [ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæri] [sænz] ['riːəl]

Then	**the**	**faint**	**glow**	**of**	**the**	**lamp**	**that**	**was**	**the**	**indication**	**of**	**Harry**	**San's**	**real**
然后	这	头晕的	辉光	的	这	灯	那	曾是	这	指示	的	哈里	桑的	真实的

['bɪznəs] [lɪt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,

business	**lit**	**his**	**pale**	**face**	**,**
商业	点燃	他的	苍白	脸	,

这时，哈里·桑的真正生意所用的那盏灯微弱的光芒照亮了他苍白的脸庞。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [læst] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['ɪntəˌlɑkən] ,

and	**I**	**knew**	**that**	**I**	**had**	**seen**	**him**	**last**	**in**	**the**	**cool**	**evening**	**at**	**Interlaken**	**,**
和	我	知道	那	我	有	已见	他	最后的	在	这	凉爽的	晚上	在	因特拉肯	,

我知道我最后一次见到他是在因特拉肯凉爽的傍晚。

[wer] ['laimhajs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] ['fraʊnɪŋ]

where	**Limehouse**	**could**	**not**	**have**	**lived**	**a**	**moment**	**,**	**with**	**the**	**Jungfrau**	**frowning**
在哪里	莱姆豪斯	可以	不是	有	居住地	一个	片刻	,	和	这	少女峰	皱眉

[daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

down	**upon**	**it**	**.**
向下	之上	它	.

莱姆豪斯不可能在那里待上一刻，因为少女峰正居高临下地俯瞰着它。

" [ɪnw'raɪt] ? " ['wɪspəd] [hjuːz] .

"	**Enwright**	**?**	**"**	**whispered**	**Hughes**	**.**
"	恩赖特	?	"	低声说道	休斯	.

“恩赖特？”休斯低声问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] [aɪ] .

"	Not	a	doubt	of	it	!	"	said	I	.
"	不是	一个	怀疑	的	它	!	"	说	我	.

“毫无疑问！”我说。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər] .

"	he	replied	with	fervor	.
"	他	回复	和	热情	.

他热情地回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] [mæn] [ˈʃʌfəld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [streɪt]

And	now	another	man	shuffled	down	the	street	and	stood	suddenly	straight
和	现在	其他	男人	洗牌	向下	这	街道	和	站立	突然	直的

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .

and	waiting	before	the	colonel	.
和	等待	前	这	上校	.

这时，又一个男人拖着脚步沿着街道走来，突然笔直地站在上校面前等候。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [hjuːz] [ˈsɔːftli] .

"	Stay	with	him	,	"	said	Hughes	softly	.
"	停留	和	他	,	"	说	休斯	轻轻	.

“陪着他，”休斯轻声说道。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] . "

"	Don't	let	him	get	out	of	your	sight	.	"
"	不	让	他	得到	出去	的	你的	视线	.	"

“别让他离开你的视线。”

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] , [səˈluːtɪŋ] ,

"	Very	good	,	sir	,	"	said	the	man	;	and	,	saluting	,
"	非常	好的	,	先生	,	"	说	这	男人	;	和	,	敬礼	,

“很好，先生，”那人说道；并敬了个礼，

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈhwɪsld] [ˈsɔːftli] [æt; ət] [ðæt] [blæk] [dɪˈpresɪŋ] [dɔːr] .

he	passed	on	up	the	stairs	and	whistled	softly	at	that	black	depressing	door	.
他	通过了	在	向上	这	楼梯	和	吹口哨	轻轻	在	那	黑色的	沉闷	门	.

他继续上楼，对着那扇阴森森的黑色大门轻轻吹了声口哨。

[ðə; ði] [klɑːk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪlˌwɔːl] [dɑːks] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][aɪ]

The	clock	above	the	Millwall	Docks	was	striking	eleven	as	the	colonel	and	I
这	钟	多于	这	米尔沃尔	码头	曾是	引人注目	十一	作为	这	上校	和	我

[kɔːt] [ə; eɪ] [bʌs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [braitə] ,

caught	a	bus	that	should	carry	us	back	to	a	brighter	,
捕捉	一个	公共汽车	那	应该	携带	我们	后退	到	一个	更亮	,

米尔沃尔码头上方的钟敲响了十一点，我和上校登上了一辆公共汽车，这辆车应该会带我们回到一个更加光明的地方。

[ˈhæpiːɜ˞] [ˈlʌndən] .

happier	London	.
更快乐	伦敦	.

更快乐的伦敦。

[hjuːz] [spoʊk] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [ɑːn] [ðæt] [raɪd] ; [ænd; ənd] ,

Hughes	spoke	but	seldom	on	that	ride	;	and	,
休斯	辐	但	很少	在	那	骑	;	和	,

休斯在那次骑行中很少说话；而且，

[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ] ['hjuːmər] [ɪn'spektər] [breɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ɪn]

repeating	his	advice	that	I	humor	Inspector	Bray	on	the	morrow	,	he	left	me	in
重复	他的	建议	那	我	幽默	检查员	嘶叫	在	这	明天	,	他	左边	我	在

[ðə; ði] [strænd] .

the	Strand	.
这	斯特兰德	.

他再次建议我明天陪布雷探长玩玩，然后就把我留在了斯特兰德大街。

[soʊ] , [maɪ] ['leɪdi] , [hɪr] [aɪ] [sɪt] [ɪn] [maɪ] ['stʌdi] ,

So	,	my	lady	,	here	I	sit	in	my	study	,
所以	,	我的	女士	,	这里	我	坐	在	我的	学习	,

夫人，我现在坐在书房里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] [ðæt] [ɪz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [dɑːn] .

waiting	for	that	most	important	day	that	is	shortly	to	dawn	.
等待	为了	那	最多	重要的	天	那	是	不久	到	黎明	.

等待着即将到来的最重要的日子。

[ə; eɪ] [fʊl] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] .

A	full	evening	,	you	must	admit	.
一个	满的	晚上	,	你	必须	承认	.

不得不承认，这真是一个充实的夜晚。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][hæz; həz] ['θretnd] [ðæt]

A	woman	with	the	perfume	of	lilacs	about	her	has	threatened	that
一个	女士	和	这	香水	的	丁香	关于	她	有	威胁	那

[ən'les] [aɪ][laɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kaʊntər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

unless	I	lie	I	shall	encounter	consequences	most	unpleasant	.
除非	我	说谎	我	将	遇到	结果	最多	令人不快的	.

一位身上散发着紫丁香香气的女子威胁我说，如果我不说谎，我将面临非常不愉快的后果。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [luː'tenənt] [hæz; həz] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðæt] [seɪm] [laɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]

A	handsome	young	lieutenant	has	begged	me	to	tell	that	same	lie	for	the
一个	英俊的	年轻的	中尉	有	乞求	我	到	告诉	那	相同的	说谎	为了	这

['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

honor	of	his	family	,
荣誉	的	他的	家庭	,

一位英俊的年轻中尉恳求我为了他家族的荣誉，也说出同样的谎言。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'dem] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .

and	thus	condemn	him	to	certain	arrest	and	imprisonment	.
和	因此	谴责	他	到	肯定	逮捕	和	监禁	.

因此，他必将遭到逮捕和监禁。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] ['ɪntuː] [hel] , [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [siːn] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪnw'raɪt] ,

And	I	have	been	down	into	hell	,	to	-	night	and	seen	Archibald	Enwright	,
和	我	有	到过	向下	进入	地狱	,	到	-	夜晚	和	已见	阿奇博尔德	恩赖特	,

[ʌv; əv] ['ɪntəˌlɑkən] ,

of	Interlaken	,
的	因特拉肯	,

今晚我仿佛坠入了地狱，见到了来自因特拉肯的阿奇博尔德·恩赖特。

[kə'naɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] .

conniving	with	the	devil	.
阴险狡诈	和	这	魔鬼	.

与魔鬼勾结。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][bed] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [sliːp] .

I	presume	I	should	go	to	bed	;	but	I	know	I	can	not	sleep	.
我	怙	我	应该	去	到	床	;	但	我	知道	我	能	不是	睡觉	.

我想我应该去睡觉了；但我知道我睡不着。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈkwestʃən] ,

To	-	morrow	is	to	be	,	beyond	all	question	,
到	-	明天	是	到	是	,	超过	全部	问题	,

毫无疑问，明天将会到来。

[ə; eɪ] [red] - [ˈletər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [es][ˈmɜːrdər] .

a	red	-	letter	day	in	the	matter	of	the	captain	s	murder	.
一个	红色的	-	信	天	在	这	事情	的	这	队长	s	谋杀	.

这是船长谋杀案中具有里程碑意义的一天。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] , [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrt] .

And	once	again	,	against	my	will	,	I	am	down	to	play	a	leading	part	.
和	一次	再次	,	反对	我的	将要	,	我	是	向下	到	玩	一个	领导	部分	.

我又一次违背自己的意愿，被迫扮演主角。

[ðə; ði] [ˈsɪmfəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] , [greɪ] , [sæd] [ˈsɪti] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [hʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [naʊ] ,

The	symphony	of	this	great	,	gray	,	sad	city	is	a	mere	hum	in	the	distance	now	,
这	交响乐	的	这	伟大的	,	灰色的	,	伤心	城市	是	一个	仅仅	哼	在	这	距离	现在	,

这座伟大、灰暗、悲伤的城市的交响乐如今只剩下远处传来的嗡嗡声了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnaɪt] .

for	it	is	nearly	midnight	.
为了	它	是	几乎	午夜	.

因为现在已经快到午夜了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪl] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə][juː; jʊ] - [poʊst][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

I	shall	mail	this	letter	to	you	-	post	it	,	I	should	say	,
我	将	邮件	这	信	到	你	-	邮政	它	,	我	应该	说	,

我会把这封信寄给你——应该说是邮寄给你。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈlʌndən] - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ɪn][maɪ][dɪm][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði]

since	I	am	in	London	-	and	then	I	shall	wait	in	my	dim	rooms	for	the
自从	我	是	在	伦敦	-	和	然后	我	将	等待	在	我的	暗淡	房间	为了	这

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

既然我在伦敦——那么我将在昏暗的房间里等待黎明。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [weɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

And	as	I	wait	I	shall	be	thinking	not	always	of	the	captain	,
和	作为	我	等待	我	将	是	思维	不是	总是	的	这	队长	,

等待期间，我不会总是想着船长，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ɔːr] [hjuːz] , [ɔːr] [ˈlaimhajs] [ænd; ənd] [ɪnwˈraɪt] , [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] - [oʊ] ,

or	his	brother	,	or	Hughes	,	or	Limehouse	and	Enwright	,	but	often	-	oh	,
或者	他的	兄弟	,	或者	休斯	,	或者	莱姆豪斯	和	恩赖特	,	但	经常	-	哦	,

或者他的兄弟，或者休斯，或者莱姆豪斯和恩赖特，但通常——哦，

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] - [ʌv; əv][juː; jʊ] .

very	often	-	of	you	.
非常	经常	-	的	你	.

经常——关于你。

[ɪn][maɪ] [læst] [ˈletər] [aɪ] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] .

In	my	last	letter	I	scoffed	at	the	idea	of	a	great	war	.
在	我的	最后的	信	我	嘲笑	在	这	主意	的	一个	伟大的	战争	.

我在上一封信中对爆发世界大战的想法嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['laimhajs] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['pepərz] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt]

But	when	we	came	back	from	Limehouse	to	-	night	the	papers	told	us	that
但	什么时候	我们	来了	后退	从	莱姆豪斯	到	-	夜晚	这	文件	讲述	我们	那

[ðə; ði] ['kaɪzər] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['moʊbəlaɪz] .

the	Kaiser	had	signed	the	order	to	mobilize	.
这	凯撒	有	签名	这	命令	到	动员	.

但今晚我们从莱姆豪斯回来后，报纸告诉我们，德皇已经签署了动员令。

['ɔːstriə] [ɪn] ; ['sɜːrbiə] [ɪn] ; ['dʒɜːrməni] , ['rʌʃə] [ænd; ənd] [fræns] [ɪn] .

Austria	in	;	Serbia	in	;	Germany	,	Russia	and	France	in	.
奥地利	在	;	塞尔维亚	在	;	德国	,	俄罗斯	和	法国	在	.

奥地利加入；塞尔维亚加入；德国、俄罗斯和法国加入。

[hjuːz] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Hughes	tells	me	that	England	is	shortly	to	follow	,
休斯	讲述	我	那	英格兰	是	不久	到	跟随	,

休斯告诉我，英格兰很快也将效仿。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	suppose	there	is	no	doubt	of	it	.
和	我	认为	那里	是	不	怀疑	的	它	.

我想这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] - [ðɪs] ['fjuːtʃər] [ðæt] [luːmz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;

It	is	a	frightful	thing	-	this	future	that	looms	before	us	;
它	是	一个	可怕	事物	-	这	未来	那	织布机	前	我们	;

摆在我们面前的未来令人恐惧；

[ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hoʊld] ['oʊnli] ['hæpinəs] .

and	I	pray	that	for	you	at	least	it	may	hold	only	happiness	.
和	我	祈祷	那	为了	你	在	至少	它	可能	抓住	仅有的	幸福	.

我祈祷，至少对你而言，那里只有幸福。

[fɔːr; fər] , [maɪ] ['leɪdi] , [wen] [aɪ] [raɪt] [gʊd] [naɪt] , [aɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [æz; əz] [aɪ] [raɪt] ;

For	,	my	lady	,	when	I	write	good	night	,	I	speak	it	aloud	as	I	write	;
为了	,	我的	女士	,	什么时候	我	写	好的	夜晚	,	我	说话	它	大声	作为	我	写	;

夫人，我写晚安的时候，会一边写一边大声说出来；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [der] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [naʊ] .

and	there	is	in	my	voice	more	than	I	dare	tell	you	of	now	.
和	那里	是	在	我的	嗓音	更多的	比	我	敢	告诉	你	的	现在	.

我的声音里还藏着我现在不敢告诉你的秘密。

[ðə; ði] ['ægəni] ['kɑːləm] [mæn] .

THE	AGONY	COLUMN	MAN	.
这	痛苦	柱子	男人	.

情感专栏作家。

[nɑːt] [ʌn'welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪələt] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] ['teksəs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst]

Not	unwelcome	to	the	violet	eyes	of	the	girl	from	Texas	were	the	last
不是	不受欢迎	到	这	紫色	眼睛	的	这	女孩	从	德克萨斯州	是	这	最后的

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,

words	of	this	letter	,
字	的	这	信	,

这封信的最后一句话，对于这位来自德克萨斯的女孩来说，无疑是悦耳的。

[riːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

read	in	her	room	that	Sunday	morning	.
读	在	她	房间	那	星期日	早晨	.

星期天早上，她在房间里看书。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪnz] [prɪ'dɪktɪŋ] ['ɪŋgləndz] ['ɜːrli] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]

But	the	lines	predicting	England's	early	entrance	into	the	war	recalled	to	her
但	这	线条	预测	英格兰的	早期的	入口	进入	这	战争	召回	到	她

[maɪnd][ə; eɪ][moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] .

mind	a	most	undesirable	contingency	.
头脑	一个	最多	不理想的	应急措施	.

但预言英国将提前参战的那些行话，让她想起了一种非常不希望发生的情况。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][wɔːr]['ekstrəz] [keɪm] [aʊt] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv]

On	the	previous	night	,	when	the	war	extras	came	out	confirming	the	forecast	of
在	这	以前的	夜晚	,	什么时候	这	战争	额外	来了	出去	确认	这	预报	的

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['buːtˌblæk] ,

his	favorite	bootblack	,
他的	最喜欢的	擦鞋匠	,

前一天晚上，当战争群众演员出现，证实了他最喜欢的擦鞋匠的预测时，

[hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv]['pænɪk] .

her	usually	calm	father	had	shown	signs	of	panic	.
她	通常	冷静的	父亲	有	所示	标志	的	恐慌	.

她平时沉着冷静的父亲，此刻却表现出了恐慌的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [sloʊ] [tuː; tə][ækt] .

He	was	not	a	man	slow	to	act	.
他	曾是	不是	一个	男人	慢的	到	行为	.

他不是一个行动迟缓的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ,

And	she	knew	that	,
和	她	知道	那	,

她知道这一点。

['pʌti] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][æz; əz]

putty	though	he	was	in	her	hands	in	matters	which	he	did	not	regard	as
油灰	尽管	他	曾是	在	她	双手	在	事情	哪个	他	做过	不是	看待	作为

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

尽管在那些他认为不重要的事情上，他就像橡皮泥一样任她摆布。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][fɜːrm] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] ['fɜːrmnəs] ['nesəseri] .

he	could	also	be	firm	where	he	thought	firmness	necessary	.
他	可以	还	是	公司	在哪里	他	想法	硬度	必要的	.

在他认为有必要采取强硬态度的地方，他也会采取强硬态度。

[ə'merɪkə] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['betər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

America	looked	even	better	to	him	than	usual	,
美国	看起来	甚至	更好的	到	他	比	通常	,

在他眼里，美国看起来比平时更加美好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] .

and	he	had	made	up	his	mind	to	go	there	immediately	.
和	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	那里	立即地	.

他已经下定决心立即前往那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	was	no	use	in	arguing	with	him	.
那里	曾是	不	使用	在	争论	和	他	.

跟他争论毫无用处。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['entərd] .

At	this	point	came	a	knock	at	her	door	and	her	father	entered	.
在	这	观点	来了	一个	敲	在	她	门	和	她	父亲	进入	.

这时有人敲门，她父亲走了进来。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] - [red] , [pər'spaɪr] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'hæpi] - [sɜːrvd] [tuː; tə] [tʃɪr]

One	look	at	his	face	-	red	,	perspiring	and	decidedly	unhappy	-	served	to	cheer
一	看	在	他的	脸	-	红色的	,	出汗	和	绝对地	不开心	-	服务	到	欢呼

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

女儿只看了一眼他那张涨红、满头大汗、明显很不高兴的脸，就高兴起来。

" [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , " [hiː; hi] [pæntid] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

"	Been	down	to	the	steamship	offices	,	"	he	panted	,	mopping	his	bald	head	.
"	到过	向下	到	这	轮船	办公室	,	"	他	喘息	,	拖地	他的	秃	头	.

“我去过轮船公司办公室了，”他气喘吁吁地说，一边用手抹着光秃秃的脑袋。

" [ðeə(r)] ['oʊpən][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	They're	open	to	-	day	,
"	它们是	打开	到	-	天	,

“他们今天营业。”

[dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] - [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kloʊzd] .

just	like	it	was	a	week	day	-	but	they	might	as	well	be	closed	.
只是	喜欢	它	曾是	一个	星期	天	-	但	他们	可能	作为	出色地	是	关闭	.

就像是工作日一样——但实际上他们可能关门了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

There's	nothing	doing	.
有	没有什么	正在做	.

什么事都没做。

['evri] ['boʊts] [bʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪlz] ;

Every	boat's	booked	up	to	the	rails	;
每一个	船的	已预订	向上	到	这	铁轨	;

每艘船都已满员；

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] - ['meɪbi] [mɔːr] . "

we	can't	get	out	of	here	for	two	weeks	-	maybe	more	.	"
我们	不能	得到	出去	的	这里	为了	二	周	-	或许	更多的	.	"

我们两周内都走不了这里——或许更久。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	I'm	sorry	,	"	said	his	daughter	.
"	我是	对不起	,	"	说	他的	女儿	.

“对不起，”他的女儿说。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] !

"	No	,	you	ain't	!
"	不	,	你	不是	!

“不，你不是！”

[jʊə(r)] [dɪ'laɪtɪd] !

You're	delighted	!
你是	高兴极了	!

你很高兴！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [roʊ'mæntɪk][tuː; tə] [get] [kɔːt] [laɪk] [ðɪs] .

You	think	it's	romantic	to	get	caught	like	this	.
你	思考	它是	浪漫的	到	得到	捕捉	喜欢	这	.

你觉得这样被抓包很浪漫吗?

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [juːθ] .

Wish	I	had	the	enthusiasm	of	youth	.
希望	我	有	这	热情	的	青年	.

真希望我能拥有年轻时的那份热情。

" [hiː; hi] [fænd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
" He fanned himself with a newspaper .
" 他 扇形 他自己 和 一个 报纸 .

他用报纸给自己扇风。

" ['lʌki] [aɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ʌp] [ɑːn] [goʊld] .
" Lucky I went over to the express office yesterday and loaded up on gold .
" 幸运的 我 去 超过 到 这 表达 办公室 昨天 和 已加载 向上 在 金子 .

“幸好我昨天去了快递公司，买了一大堆黄金。”

[aɪ] ['rekən] [wen] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [fɔːlz] ['itl] [biː; bi] ['tɑːlərəb(ə)l] [hɑːrd] [tuː; tə] [kæʃ] [tʃeks] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] [taʊn] . "
I reckon when the blow falls it'll be tolerable hard to cash checks in this man's town . "
我 估计 什么时候 这 吹 瀑布 它将 是 可容忍的 难的 到 现金 检查 在 这 男人的 镇 . "

我估计，一旦打击来临，在这个男人的地盘上兑现支票将会变得异常艰难。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] . "
" That was a good idea . "
" 那 曾是 一个 好的 主意 . "

“那是个好主意。”

" ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" Ready for breakfast ? " he inquired .
" 准备好 为了 早餐 ? " 他 询问 .

“准备好吃早餐了吗？”他问道。

" [kwaɪt] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" Quite ready , " she smiled .
" 相当 准备好 , " 她 微笑 .

“准备好了，”她笑着说。

[ðeɪ] [went] [bɪ'loʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [waɪl] [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
They went below , she humming a song from a revue , while he glared at her .
他们 去 以下 , 她 哼唱 一个 歌曲 从 一个 评论 , 尽管 他 怒目而视 在 她 .

他们下了楼，她哼着歌舞剧里的一首歌，而他则怒视着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
She was very glad they were to be in London a little longer .
她 曾是 非常 高兴的 他们 是 到 是 在 伦敦 一个 小的 更长 .

她很高兴他们能在伦敦多待一段时间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪstəri] [stɪl] [ˌʌn'sɑːlvd] .
She felt she could not go , with that mystery still unsolved .
她 毛毡 她 可以 不是 去 , 和 那 神秘 仍然 未解之谜 .

她觉得在那个谜团尚未解开的情况下，她不能离开。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ðɪ] [læst] [piːs] ['sʌndeɪ] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,
The last peace Sunday London was to know in many weary months went by ,
这 最后的 和平 星期日 伦敦 曾是 到 知道 在 许多 厌倦 几个月 去 经过 ,

伦敦迎来了漫长而疲惫的几个月后，最后一个宁静的星期日。

[ə; eɪ] [tens] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [deɪ] .

a	**tense**	**and**	**anxious**	**day**	**.**
一个	紧张	和	焦虑的	天	.

紧张焦虑的一天。

['ɜːrli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [fɪfθ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni] ['kɑːləm]

Early	**on**	**Monday**	**the**	**fifth**	**letter**	**from**	**the**	**young**	**man**	**of**	**the**	**Agony**	**Column**
早期的	在	周一	这	第五	信	从	这	年轻的	男人	的	这	痛苦	柱子

[ə'raɪvd] ,

arrived	**,**
到达的	,

星期一清晨，来自“苦难纵队”年轻人的第五封信到了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] ['teksəs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz]

and	**when**	**the**	**girl**	**from**	**Texas**	**read**	**it**	**she**	**knew**	**that**	**under**	**no**	**circumstances**
和	什么时候	这	女孩	从	德克萨斯州	读	它	她	知道	那	在下面	不	情况

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [liːv] ['lʌndən] [naʊ] .

could	**she**	**leave**	**London**	**now**	**.**
可以	她	离开	伦敦	现在	.

当那个来自德克萨斯的女孩读到这篇文章时，她知道自己无论如何都不能离开伦敦了。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	**ran**	**:**
它	跑	:

它运行了：

[dɪr] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [hoʊm] :

DEAR	**LADY**	**FROM**	**HOME**	**:**
亲爱的	女士	从	家	:

亲爱的家乡女士：

[aɪ][kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrd] [hoʊm] [hæz; həz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðɪs] [hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]

I	**call**	**you**	**that**	**because**	**the**	**word**	**home**	**has**	**for**	**me**	**,**	**this**	**hot**	**afternoon**	**in**
我	称呼	你	那	因为	这	单词	家	有	为了	我	,	这	热的	下午	在

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

我这样称呼你，是因为在这个炎热的伦敦午后，“家”这个词对我来说意义非凡。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [swiːtəst] [saʊnd] [wɜːrd] ['evər] [hæd; həd] .

about	**the**	**sweetest**	**sound**	**word**	**ever**	**had**	**.**
关于	这	最甜美的	声音	单词	曾经	有	.

这是有史以来发音最甜美的词语。

[aɪ][kæn; kən] [siː] , [wen] [aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] , ['brɔːdweɪ] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ; [fɪfθ] ['ævənuː] ,

I	**can**	**see**	**,**	**when**	**I**	**close**	**my**	**eyes**	**,**	**Broadway**	**at**	**midday**	**;**	**Fifth**	**Avenue**	**,**
我	能	看	,	什么时候	我	关闭	我的	眼睛	,	百老汇	在	正午	;	第五	大街	,

当我闭上眼睛，就能看到正午的百老汇；第五大道，

[geɪ] [ænd; ənd]['kʌlərf(ə)l] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] ; ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] , [kuːl]

gay	**and**	**colorful**	**,**	**even**	**with**	**all**	**the**	**best**	**people**	**away**	**;**	**Washington**	**Square**	**,**	**cool**
同性恋	和	丰富多彩的	,	甚至	和	全部	这	最好的	人们	离开	;	华盛顿	正方形	,	凉爽的

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

under	**the**	**trees**	**,**
在下面	这	树木	,

即使所有重要人物都不在，华盛顿广场依然热闹多彩；树荫下凉爽宜人。

['lʌvli] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['evriwer] [ʌv; əv]['eɪliən] ['nebəz] [frʌm; frəm]

lovely	and	desirable	despite	the	presence	everywhere	of	alien	neighbors	from
迷人的	和	理想	尽管	这	在场	到处	的	外星人	邻居	从

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

the	district	to	the	South	.
这	区	到	这	南	.

尽管周围到处都是来自南部地区的异乡邻居，这里依然美丽宜人。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ['lɔ:ŋɪŋ] ; ['nevər] [wʌz; wəz] ['lʌndən] [soʊ]['kru:əl] ,

I	long	for	home	with	an	ardent	longing	;	never	was	London	so	cruel	,
我	长的	为了	家	和	一个	热心	渴望	;	绝不	曾是	伦敦	所以	残忍的	,

我无比渴望回家；伦敦从未如此残酷。

[soʊ] ['hoʊpləs] , [soʊ][dræb] , [ɪn][maɪ] [aɪz] .

so	hopeless	,	so	drab	,	in	my	eyes	.
所以	绝望	,	所以	单调	,	在	我的	眼睛	.

在我看来，真是毫无希望，真是黯淡无光。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [sɪts][æt; ət][maɪ] ['elboʊ] ,

For	,	as	I	write	this	,	a	constable	sits	at	my	elbow	,
为了	,	作为	我	写	这	,	一个	警官	坐着	在	我的	弯头	,

此刻，我写下这些文字的时候，一名警员就坐在我旁边。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər]['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] .

and	he	and	I	are	shortly	to	start	for	Scotland	Yard	.
和	他	和	我	是	不久	到	开始	为了	苏格兰	院子	.

我和他很快就要去苏格兰场上班了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spekt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['fri:ərz]

I	have	been	arrested	as	a	suspect	in	the	case	of	Captain	Fraser	-	Freer's
我	有	到过	被捕	作为	一个	怀疑	在	这	案件	的	队长	弗雷泽	-	弗里尔的

['mɜ:rdər] !

murder	!
谋杀	!

我因涉嫌谋杀弗雷泽-弗里尔上尉而被捕！

[aɪ] [prɪ'dɪktɪd] [læst] [naɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

I	predicted	last	night	that	this	was	to	be	a	red	-	letter	day	in	the	history
我	预测	最后的	夜晚	那	这	曾是	到	是	一个	红色的	-	信	天	在	这	历史

[ʌv; əv] [ðæt] [keɪs] ,

of	that	case	,
的	那	案件	,

我昨晚就预言，这将是该案历史上具有里程碑意义的一天。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [maɪ'self][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['æktər][ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə] .

and	I	also	saw	myself	an	unwilling	actor	in	the	drama	.
和	我	还	锯	我	一个	不情愿	演员	在	这	戏剧	.

而且我还把自己看作是这部剧中的一个不情愿的演员。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm]

But	little	did	I	suspect	the	series	of	astonishing	events	that	was	to	come
但	小的	做过	我	怀疑	这	系列	的	惊人	活动	那	曾是	到	来

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;

with	the	morning	;
和	这	早晨	;

但我万万没想到，接下来的这个早晨将会发生一系列令人震惊的事情；

['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [dri:m] [ðæt] [ðə; ði] [net] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dredɪŋ] [wʊd] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn'gʌlf] [ˌem 'i:] .

little	did	I	dream	that	the	net	I	have	been	dreading	would	to	-	day	engulf	me	.
小的	做过	我	梦	那	这	网	我	有	到过	恐惧	会	到	-	天	吞噬	我	.

我做梦也没想到，我一直害怕的那张网，今天竟会将我吞噬。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bleɪm] [ɪn'spektər] [breɪ] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] ;

I	can	scarcely	blame	Inspector	Bray	for	holding	me	;
我	能	几乎	责备	检查员	嘶叫	为了	保持	我	;

我很难责怪布雷警探扣留我；

[wʌt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [waɪ] ['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] -

what	I	can	not	understand	is	why	Colonel	Hughes	-
什么	我	能	不是	理解	是	为什么	上校	休斯	-

我无法理解的是，为什么休斯上校——

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

But	you	want	,	of	course	,	the	whole	story	from	the	beginning	;
但	你	想	,	的	课程	,	这	所有的	故事	从	这	开始	;

当然，你肯定想知道事情的来龙去脉；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	shall	give	it	to	you	.
和	我	将	给	它	到	你	.

我会把它给你。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][ruːmz; rʊmz]

At	eleven	o'clock	this	morning	a	constable	called	on	me	at	my	rooms
在	十一	点钟	这	早晨	一个	警官	称为	在	我	在	我的	房间

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'spektər] [æt; ət][ðə; ði]

and	informed	me	that	I	was	wanted	at	once	by	the	Chief	Inspector	at	the
和	知情的	我	那	我	曾是	通缉	在	一次	经过	这	首席	检查员	在	这

[jɑːrd] .

Yard	.
院子	.

今天上午十一点，一名警员来到我的房间，告诉我警局总督察要我立即到场。

[wiː; wi] [klaɪmd] - [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][aɪ] - [ə; eɪ] ['næroʊ] [stoʊn] ['sterweɪ] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði]

We	climbed	-	the	constable	and	I	-	a	narrow	stone	stairway	somewhere	at	the
我们	攀登	-	这	警官	和	我	-	一个	狭窄的	石头	楼梯	某处	在	这

[bæk] [ʌv; əv] [nuː] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] ,

back	of	New	Scotland	Yard	,
后退	的	新的	苏格兰	院子	,

我和那位警员爬上了新苏格兰场后方某处的一条狭窄的石阶。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɜ-z] [ruːm] .

and	so	came	to	the	inspector's	room	.
和	所以	来了	到	这	检查员的	房间	.

于是，他们来到了检查员的房间。

[breɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] .

Bray	was	waiting	for	us	,	smiling	and	confident	.
嘶叫	曾是	等待	为了	我们	,	微笑	和	自信的	.

布雷面带微笑，自信满满地等着我们。

[aɪ] [rɪ'membər] - ['sɪli] [æz; əz][ðə; ði]['diːteɪl][ɪz] - [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz]

I	remember	-	silly	as	the	detail	is	-	that	he	wore	in	his	buttonhole	a	white	rose
我	记住	-	愚蠢的	作为	这	细节	是	-	那	他	穿着	在	他的	纽扣孔	一个	白色的	玫瑰

.

:
.

我记得——虽然这个细节很傻——他的纽扣孔里别着一朵白玫瑰。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒiːniəl][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

His	manner	of	greeting	me	was	more	genial	than	usual	.
他的	方式	的	问候	我	曾是	更多的	和蔼可亲	比	通常	.

他跟我打招呼的方式比平时更加热情友好。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [æprɪ'hend] [ðə; ði] [mæn] [huː] ,

He	began	by	informing	me	that	the	police	had	apprehended	the	man	who	,
他	开始	经过	通知	我	那	这	警察	有	被捕	这	男人	WHO	,

他首先告诉我，警方已经逮捕了那个人，

[ðeɪ] [bi'liːvd] , [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] ['mɜːrdər] .

they	believed	,	was	guilty	of	the	captain's	murder	.
他们	相信	,	曾是	有罪的	的	这	船长的	谋杀	.

他们认为，他犯下了谋杀船长的罪行。

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['diːteɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	one	detail	to	be	cleared	up	,	"	he	said	.
"	那里	是	一	细节	到	是	已清除	向上	,	"	他	说	.

“还有一个细节需要澄清，”他说。

" [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [wen]

"	You	told	me	the	other	night	that	it	was	shortly	after	seven	o'clock	when
"	你	讲述	我	这	其他	夜晚	那	它	曾是	不久	后	七	点钟	什么时候

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .

you	heard	the	sounds	of	struggle	in	the	room	above	you	.
你	听到	这	声音	的	斗争	在	这	房间	多于	你	.

“你前几天晚上告诉我，七点刚过，你听到楼上房间里传来挣扎的声音。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

You	were	somewhat	excited	at	the	time	,
你	是	有些	兴奋的	在	这	时间	,

你当时有些兴奋，

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [men] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

and	under	similar	circumstances	men	have	been	known	to	make	mistakes	.
和	在下面	相似的	情况	男人	有	到过	已知	到	制作	错误	.

在类似情况下，男性也容易犯错。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [sɪns] ?

Have	you	considered	the	matter	since	?
有	你	经过考虑的	这	事情	自从	?

你之后有没有考虑过这件事?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['erər] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] ?

Is	it	not	possible	that	you	were	in	error	in	regard	to	the	hour	?
是	它	不是	可能的	那	你	是	在	错误	在	看待	到	这	小时	?

您是否有可能在时间上弄错了?

" [aɪ] [ri'kɔːld] [hjuːz] - [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['hjuːmər] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ðæt] , ['hævɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,

"	I	recalled	Hughes	'	advice	to	humor	the	inspector	;	and	I	said	that	,	having	thought	it	over	,
"	我	召回	休斯	-	建议	到	幽默	这	检查员	;	和	我	说	那	,	拥有	想法	它	超过	,

“我记起了休斯的建议，要顺着督察的意思；我仔细想了想，然后说道：

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] .

I	was	not	quite	sure	.
我	曾是	不是	相当	当然	.

我不太确定。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] - [seɪ] [sɪks] - ['θɜːrti] .

It	might	have	been	earlier	than	seven	-	say	six	-	thirty	.
它	可能	有	到过	早些时候	比	七	-	说	六	-	三十	.

可能比七点早——比如说六点半。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [breɪ] .
" Exactly , " said Bray .
" 确切地 , " 说 嘶叫 .

“没错，”布雷说道。

[hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [pliːzd] .
He seemed rather pleased .
他 似乎 相当 高兴 .

他看起来相当高兴。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] - [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" The natural stress of the moment - I understand .
" 这 自然的 压力 的 这 片刻 - 我 理解 .

“我能理解当下的紧张情绪。”

['wilkinsn] [brɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] .
Wilkinson bring in your prisoner .
威尔金森 带来 在 你的 囚犯 .

威尔金森，把你的囚犯带进来。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ə'drest] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]
The constable addressed turned and left the room , coming back a moment later
这 警官 已解决 转向 和 左边 这 房间 , 未来 后退 一个 片刻 之后
[wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['nɔːrmən] ['freɪzər] - ['friːə(r)] .
with Lieutenant Norman Fraser - Freer .
和 中尉 诺曼 弗雷泽 - 弗里尔 .

那名警员说完话后转身离开了房间，过了一会儿，他带着诺曼·弗雷泽-弗里尔中尉回来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [peɪl] ;
The boy was pale ;
这 男生 曾是 苍白 ;

男孩脸色苍白；

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] .
I could see at a glance that he had not slept for several nights .
我 可以 看 在 一个 瞥一眼 那 他 有 不是 睡着了 为了 一些 夜晚 .

我一眼就看出他已经好几个晚上没睡了。

" [luː'tenənt] , " [sed] [breɪ] ['veri] ['ʃɑːrpli] , " [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [jʊr; jər]
" Lieutenant , " said Bray very sharply , " will you tell me - is it true that your
" 中尉 , " 说 嘶叫 非常 尖锐地 , " 将要 你 告诉 我 - 是 它 真的 那 你的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“中尉，”布雷厉声说道，“你告诉我——你哥哥的事是真的吗？”

[ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] , [hæd; həd] [ləund] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ]
the late captain , had loaned you a large sum of money a year or so
这 晚的 队长 , 有 借出的 你 一个 大的 和 的 钱 一个 年 或者 所以
[ə'goʊ] ? "
ago ? "
前 ? "

已故的船长大约在一年前借给你一大笔钱?

" [kwaɪt] [truː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Quite true , " answered the lieutenant in a low voice .
" 相当 真的 , " 回答 这 中尉 在 一个 低的 嗓音 .

“的确如此，”中尉低声回答道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ] [spent] ? "
" You and he had quarreled about the amount of money you spent ? "
" 你 和 他 有 争吵 关于 这 数量 的 钱 你 花费 ? "

“你和他因为花钱的金额吵架了吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][soʊl] [er] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" By his death you became the sole heir of your father , the general .
" 经过 他的 死亡 你 成为 这 唯一 继承人 的 你的 父亲 , 这 一般的 .

“他去世后，你成为了你父亲，那位将军的唯一继承人。”

[jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːltərd] .
Your position with the money - lenders was quite altered .
你的 位置 和 这 钱 - 贷款人 曾是 相当 已修改 .

你与放债人之间的关系发生了很大的变化。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" [aɪ] ['fænsi] [soʊ] . "
" I fancy so . "
" 我 想要 所以 . "

“我倒觉得是这样。”

" [læst] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ['stɔrz] [ænd; ənd]
" Last Thursday afternoon you went to the Army and Navy Stores and
" 最后的 周四 下午 你 去 到 这 军队 和 海军 商店 和
['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
purchased a revolver .
购买 一个 左轮手枪 .

“上周四下午，你去了陆军海军商店，买了一把左轮手枪。”

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ['wepən] ,
You already had your service weapon ,
你 已经 有 你的 服务 武器 ,

你已经有了配枪。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
but to shoot a man with a bullet from that would be to make the
但 到 射击 一个 男人 和 一个 子弹 从 那 会 是 到 制作 这
[hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [əb'sɜːrdli] ['sɪmp(ə)l] .
hunt of the police for the murderer absurdly simple .
打猎 的 这 警察 为了 这 凶手 荒谬地 简单的 .

但是用那种子弹射杀一个人，会让警方追捕凶手变得异常简单。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" The boy made no answer .
" 这 男生 制成 不 回答 .

男孩没有回答。

" [let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] , " [breɪ] [went] [ɑːn] ,
" Let us suppose , " Bray went on ,
" 让 我们 认为 , " 嘶叫 去 在 ,

“让我们假设一下，”布雷继续说道，

" [ðæt] [læst] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hæf]['æftər][sɪks][juː; jʊ] [kɔːld] [ɑːn][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz]
" that last Thursday evening at half after six you called on your brother in his
" 那 最后的 周四 晚上 在 一半 后 六 你 称为 在 你的 兄弟 在 他的
[ruːmz; rʊmz][æt; ət] [ə'dɛlfi] ['terəs] .
rooms at Adelphi Terrace .
房间 在 阿德尔菲 阳台 .

“上周四晚上六点半，你去阿德尔菲露台拜访了你哥哥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ə'baʊt] ['mʌni] .

There	was	an	argument	about	money	.
那里	曾是	一个	争论	关于	钱	.

他们因为钱的事发生了争执。

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] .

You	became	enraged	.
你	成为	愤怒	.

你勃然大怒。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [soʊ] ['bædli] .

saw	him	and	him	alone	between	you	and	the	fortune	you	needed	so	badly	.
锯	他	和	他	独自的	之间	你	和	这	财富	你	需要	所以	糟糕	.

你看到他孤身一人挡在你和你梦寐以求的财富之间。

[ðen] - [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [sə'poʊzɪŋ] - [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [æn; ən] [ɑːd] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] - ['seɪfər] - [mɔːr] ['saɪlənt] - [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʌn] .

Then	-	I	am	only	supposing	-	you	noticed	on	his	table	an	odd	knife	he	had	brought	from	India	-	safer	-	more	silent	-	than	a	gun	.
然后	-	我	是	仅有的	假如	-	你	注意到	在	他的	桌子	一个	奇怪的	刀	他	有	带来	从	印度	-	更安全	-	更多的	沉默的	-	比	一个	枪	.

然后——我只是猜测——你注意到他桌上有一把奇怪的刀，是他从印度带来的——比枪更安全、更安静。

[juː; jʊ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] - "

You	seized	it	-	"
你	查获	它	-	"

你抓住了它——”

" [waɪ] [sə'poʊz] ? " [ðə; ði] [bɔɪ] [broʊk] [ɪn] .

"	Why	suppose	?	"	the	boy	broke	in	.
"	为什么	认为	?	"	这	男生	打破	在	.

“为什么要假设？”男孩插嘴道。

" [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] .

"	I'm	not	trying	to	conceal	anything	.
"	我是	不是	尝试	到	隐藏	任何事物	.

“我没有试图隐瞒任何事情。”

[jʊə(r)] [raɪt] - [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

You're	right	-	I	did	it	!
你是	正确的	-	我	做过	它	!

你说得对——我做到了！

[aɪ] [kɪld] [maɪ] ['brʌðər] !

I	killed	my	brother	!
我	被杀	我的	兄弟	!

我杀了我哥哥！

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][get][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

Now	let	us	get	the	whole	business	over	as	soon	as	may	be	.
现在	让	我们	得到	这	所有的	商业	超过	作为	很快	作为	可能	是	.

现在让我们尽快结束这件事吧。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪn'spektər] [breɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hæz; həz]

"	Into	the	face	of	Inspector	Bray	there	came	at	that	moment	a	look	that	has
"	进入	这	脸	的	检查员	嘶叫	那里	来了	在	那	片刻	一个	看	那	有

['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] - [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hæz; həz] [ri'kəːd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd]

puzzling	me	ever	since	-	a	look	that	has	recurred	to	my	mind	again	and
令人费解	我	曾经	自从	-	一个	看	那	有	复发	到	我的	头脑	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“那一刻，布雷警探脸上闪过一种令我百思不得其解的表情——一种反复出现在我脑海中的表情。”

- [ɪn][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd][stɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

-	in	the	stress	and	storm	of	this	eventful	day	.
-	在	这	压力	和	风暴	的	这	多事	天	.

——在这充满压力和风暴的一天中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

It	was	only	too	evident	that	this	confession	came	to	him	as	a	shock	.
它	曾是	仅有的	也	明显	那	这	忏悔	来了	到	他	作为	一个	震惊	.

很明显，他的这番坦白令他震惊不已。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [siːmd] ['hɑːloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

I	presume	so	easy	a	victory	seemed	hollow	to	him	;
我	怙	所以	简单的	一个	胜利	似乎	空洞的	到	他	;

我猜想，如此轻易的胜利对他来说显得空洞无物；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] .

he	was	wishing	the	boy	had	put	up	a	fight	.
他	曾是	祝	这	男生	有	放	向上	一个	斗争	.

他当时真希望那个男孩能反抗一下。

[pə'liːsmən] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [laɪk] [ðæt] .

Policemen	are	probably	like	that	.
警察	是	大概	喜欢	那	.

警察可能就是这样。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	My	boy	,	"	he	said	,	"	I	am	sorry	for	you	.
"	我的	男生	,	"	他	说	,	"	我	是	对不起	为了	你	.

“孩子，”他说，“我为你感到难过。”

[maɪ] [kɔːrs] [ɪz] [klɪr] .

My	course	is	clear	.
我的	课程	是	清除	.

我的路线很明确。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [men] -

If	you	will	go	with	one	of	my	men	-
如果	你	将要	去	和	一	的	我的	男人	-

如果你愿意跟我的手下一起去——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɜ-z] [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd]

"	It	was	at	this	point	that	the	door	of	the	inspector's	room	opened	and
"	它	曾是	在	这	观点	那	这	门	的	这	检查员的	房间	打开	和

['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] ,

Colonel	Hughes	,
上校	休斯	,

就在这时，督察室的门开了，休斯上校走了进来。

[kuːl] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [wɔːkt] [ɪn] .

cool	and	smiling	,	walked	in	.
凉爽的	和	微笑	,	步行	在	.

神态轻松，面带微笑地走了进来。

[breɪ] ['tʃʌkld] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [mæn] .

Bray	**chuckled**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**military**	**man**	**.**
嘶叫	轻笑	在	视线	的	这	军队	男人	.

看到那个军人，布雷轻笑了一声。

" [ɑ:] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['entrəns] !

"	**Ah**	**,**	**colonel**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**you**	**make**	**a**	**good**	**entrance**	**!**
"	啊	,	上校	,	"	他	哭	,	"	你	制作	一个	好的	入口	!

“啊，上校，”他喊道，“您出场真漂亮！”

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

This	**morning**	**,**
这	早晨	,

今晨，

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn]

when	**I**	**discovered**	**that**	**I**	**had**	**the**	**honor**	**of**	**having**	**you**	**associated**	**with**	**me**	**in**
什么时候	我	发现	那	我	有	这	荣誉	的	拥有	你	联系	和	我	在

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptənz] ['mɜ:rdərər] ,

the	**search**	**for**	**the**	**captain's**	**murderer**	**,**
这	搜索	为了	这	船长的	凶手	,

当我得知有幸能与你一起追查杀害船长的凶手时，我感到无比荣幸。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['weɪdʒər] - "

you	**were**	**foolish**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**little**	**wager**	**-**	**"**
你	是	愚蠢	足够的	到	制作	一个	小的	赌注	-	"

你真是傻到去打赌——

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [hju:z] ['ænsər] .

"	**I**	**remember**	**,**	**"**	**Hughes**	**answered**	**.**
"	我	记住	,	"	休斯	回答	.

“我记得，”休斯回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

痛苦专栏(The Agony Column)
第4/5页

" [ə; eɪ]['skærəb][pɪn] [ə'genst] - [ə; eɪ]['hɑːmbɜːrg][hæt] . "
" A scarab pin against - a Homburg hat . "
" 一个 圣甲虫 别针 反对 - 一个 霍姆堡 帽子 . "

“一枚圣甲虫胸针，搭配一顶霍姆堡帽。”

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [breɪ] .
" Precisely , " said Bray .
" 恰恰 , " 说 嘶叫 .

“正是如此，”布雷说道。

" [juː; jʊ] ['weɪdʒəd] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][aɪ] , [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] .
" You wagered that you , and not I , would discover the guilty man .
" 你 下注 那 你 , 和 不是 我 , 会 发现 这 有罪的 男人 .

你打赌你会找到罪犯，而不是我。

[wel] , ['kɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['skærəb] .
Well , Colonel , you owe me a scarab .
出色地 , 上校 , 你 欠 我 一个 圣甲虫 .

上校，你欠我一只圣甲虫。

[luː'tenənt] ['nɔːrmən] ['freɪzər] - ['friːə(r)][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Lieutenant Norman Fraser - Freer has just told me that he killed his brother ,
中尉 诺曼 弗雷泽 - 弗里尔 有 只是 讲述 我 那 他 被杀 他的 兄弟 ,

诺曼·弗雷泽-弗里尔中尉刚刚告诉我，他杀死了自己的兄弟。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] . "
and I was on the point of taking down his full confession . "
和 我 曾是 在 这 观点 的 采取 向下 他的 满的 忏悔 . "

我当时正准备把他的全部供词记录下来。

" [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] [hjuːz] ['kɑːmli] .
" Indeed ! " replied Hughes calmly .
" 的确 ! " 回复 休斯 平静地 .

“的确如此！”休斯平静地回答道。

" ['ɪntrəstɪŋ] - [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] !
" Interesting - most interesting !
" 有趣的 - 最多 有趣的 !

“有趣——非常有趣！”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['weɪdʒər] [lɔːst] - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [fɔːrs] [ðə; ði] [luː'tenənt] [tuː; tə]
But before we consider the wager lost - before you force the lieutenant to
但 前 我们 考虑 这 赌注 丢失的 - 前 你 力量 这 中尉 到
[kən'fes] [ɪn] [fʊl] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [flɔːr] . "
confess in full - I should like the floor . "
承认 在 满的 - 我 应该 喜欢 这 地面 . "

但在我们认定赌局失败之前——在你逼迫中尉彻底坦白之前——我想先去地板上坐坐。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [smaɪld] [breɪ] .
" Certainly , " smiled Bray .
" 当然 , " 微笑 嘶叫 .

“当然，”布雷笑着说。

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər][men] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

"	When	you	were	kind	enough	to	let	me	have	two	of	your	men	this	morning
"	什么时候	你	是	种类	足够的	到	让	我	有	二	的	你的	男人	这	早晨

,

,

,

“今天早上你好心地让我带上你的两个人，

" [sed] [hjuːz] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .

"	said	Hughes	,	"	I	told	you	I	contemplated	the	arrest	of	a	lady	.
"	说	休斯	,	"	我	讲述	你	我	思考	这	逮捕	的	一个	女士	.

休斯说：“我告诉过你，我考虑过逮捕一位女士。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] ['leɪdi][tuː; tə]['skɑːtlənd][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	have	brought	that	lady	to	Scotland	Yard	with	me	.
我	有	带来	那	女士	到	苏格兰	院子	和	我	.

我已将那位女士带到苏格兰场。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bekənd] .

"	He	stepped	to	the	door	,	opened	it	and	beckoned	.
"	他	步	到	这	门	,	打开	它	和	招手	.

他走到门口，打开门，招了招手。

[ə; eɪ][tɔːl] , [blɑːnd] ['hænsəm] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['entərd] ;

A	tall	,	blonde	handsome	woman	of	about	thirty	-	five	entered	;
一个	高的	,	金发	英俊的	女士	的	关于	三十	-	五	进入	;

一位身材高挑、金发碧眼、容貌姣好、大约三十五岁的女子走了进来；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][maɪ]['nɒstrəlz] [keɪm] [ðə; ði] [prə'naʊnst] ['oʊdər][ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks] .

and	instantly	to	my	nostrils	came	the	pronounced	odor	of	lilacs	.
和	即刻	到	我的	鼻孔	来了	这	发音	气味	的	丁香	.

瞬间，一股浓郁的丁香花香扑鼻而来。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ɪn'spektər] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]

"	Allow	me	,	Inspector	,	"	went	on	the	colonel	,	"	to	introduce	to	you	the
"	允许	我	,	检查员	,	"	去	在	这	上校	,	"	到	介绍	到	你	这

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['səufi] [diː][grɑːf] ,

Countess	Sophie	de	Graf	,
伯爵夫人	苏菲	德	格拉夫	,

“请允许我向您介绍索菲·德·格拉夫伯爵夫人，督察，”上校继续说道。

[leɪt] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] , [leɪt] [ʌv; əv] ['deli] [ænd; ənd][ræŋ'guːn] , [naʊ] [ʌv; əv] - ['liːtrɪm] [groʊv] , ['bætəsi]

late	of	Berlin	,	late	of	Delhi	and	Rangoon	,	now	of	17	Leitrim	Grove	,	Battersea
晚的	的	柏林	,	晚的	的	德里	和	仰光	,	现在	的	-	利特里姆	树林	,	巴特西

[pɑːrk] [roʊd] .

Park	Road	.
公园	路	.

曾居住于柏林、德里和仰光，现居住于巴特西公园路莱特里姆格罗夫 17 号。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [feɪst] [breɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəfaɪd] , ['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]

"	The	woman	faced	Bray	;	and	there	was	a	terrified	,	hunted	look	in	her
"	这	女士	面对	嘶叫	;	和	那里	曾是	一个	恐惧	,	猎杀	看	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“那女人面对着布雷；她的眼神中充满了恐惧和惊慌。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'spektər] ?

"	You	are	the	inspector	?
"	你	是	这	检查员	?

你是检查员吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [breɪ] .
" I am , " said Bray .
" 我 是 , " 说 嘶叫 .

“是的，”布雷说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət]
" And a man - I can see that , " she went on , her flashing angrily at
" 和 一个 男人 - 我 能 看 那 , " 她 去 在 , 她 闪烁 愤怒地 在
[hjuːz] .
Hughes .
休斯 .

“而且是个男人——我看得出来，”她继续说道，愤怒地瞪着休斯。

" [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ðɪs]
" I appeal to you to protect me from the brutal questioning of this - this
" 我 上诉 到 你 到 保护 我 从 这 野蛮 提问 的 这 - 这
[fiːnd] . "
fiend . "
恶魔 . "

“我恳求你们保护我，免受这个——这个恶魔的残酷审问。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hɑːrdli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] , " [hjuːz] [smaɪld] .
" You are hardly complimentary , Countess , " Hughes smiled .
" 你 是 几乎 免费 , 伯爵夫人 , " 休斯 微笑 .

“伯爵夫人，您这话可算不上恭维。”休斯笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt]
" But I am willing to forgive you if you will tell the inspector the story that
" 但 我 是 愿意的 到 原谅 你 如果 你 将要 告诉 这 检查员 这 故事 那
[juː; jʊ][hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
you have recently related to me .
你 有 最近 有关的 到 我 .

“但是，如果你愿意把最近跟我讲的故事告诉督察，我就愿意原谅你。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʌt] [hɜːr; hər][lɪps] ['taɪtli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" The woman shut her lips tightly and for a long moment gazed into the
" 这 女士 关闭 她 嘴唇 紧紧 和 为了 一个 长的 片刻 凝视 进入 这
[aɪz] [ʌv; əv] [ɪn'spektər] [breɪ] .
eyes of Inspector Bray .
眼睛 的 检查员 嘶叫 .

“那女人紧紧闭上嘴唇，凝视着布雷警探的眼睛，久久不愿离去。

" [hiː; hi] " - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" He " - she said at last ,
" 他 " - 她 说 在 最后的 ,

“他”——她最后说道。

['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] - " [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] - [haʊ]
nodding in the direction of Colonel Hughes - " he got it out of me - how
点头 在 这 方向 的 上校 休斯 - " 他 得到 它 出去 的 我 - 如何
,
,
,

他朝休斯上校的方向点了点头——“他让我说出来了——怎么会这样，

[aɪ][dəunt] [noʊ] . "
I don't know . "
我 不 知道 . "

我不知道。”

" [gɑːt] [wʌt] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [breɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blɪŋkɪŋ] .
" Got what out of you ? " Bray's little eyes were blinking .
" 得到 什么 出去 的 你 ? " 布雷的 小的 眼睛 是 眨眼 .

“从你这儿得到了什么？”布雷的小眼睛眨了眨。

" [æt; ət][sɪks] - ['θɜːrti] [ə'klɔk, əu-][læst] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" At six - thirty o'clock last Thursday evening , " said the woman ,
" 在 六 - 三十 点钟 最后的 周四 晚上 , " 说 这 女士 ,

“上周四晚上六点半，”那名女子说。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)] , [ɪn] [ə'dɛlfi] ['terəs] .
" I went to the rooms of Captain Fraser - Freer , in Adelphi Terrace .
" 我 去 到 这 房间 的 队长 弗雷泽 - 弗里尔 , 在 阿德尔菲 阳台 .

“我去了阿德尔菲露台的弗雷泽-弗里尔上尉的房间。

[æn; ən]['ɑːrgjumənt][ə'roʊz] .
An argument arose .
一个 争论 出现 .

双方发生了争执。

[aɪ] [siːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [æn; ən] ['ɪndiən] ['dægər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] - [aɪ] [stæbd]
I seized from his table an Indian dagger that was lying there - I stabbed
我 查获 从 他的 桌子 一个 印度 匕首 那 曾是 说谎 那里 - 我 刺伤
[hɪm; ɪm][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] !
him just above the heart !
他 只是 多于 这 心 !

我从他桌上抓起一把印度匕首，刺向他的心脏上方！

" [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɪn] ['skɑːtlənd] [jɑːrd][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [fel] .
" In that room in Scotland Yard a tense silence fell .
" 在 那 房间 在 苏格兰 院子 一个 紧张 沉默 跌倒 .

“苏格兰场的那个房间里，一片紧张的沉默笼罩着一切。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɝz]
For the first time we were all conscious of a tiny clock on the inspector's
为了 这 第一的 时间 我们 是 全部 有意识的 的 一个 微小的 钟 在 这 检查员的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

我们第一次注意到督察桌上的一个小钟。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tikt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊdnəs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] .
for it ticked now with a loudness sudden and startling .
为了 它 勾选 现在 和 一个 响度 突然 和 令人震惊 .

因为它突然发出了一声响亮而刺耳的滴答声。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
I gazed at the faces about me .
我 凝视 在 这 面孔 关于 我 .

我环顾四周，打量着周围的面孔。

[breɪz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [sər'praɪz] - [ðen] [ðə; ði][mæsk] [fel] [ə'gen] .
Bray's showed a momentary surprise - then the mask fell again .
布雷的 显示 一个 瞬间 惊喜 - 然后 这 面具 跌倒 再次 .

布雷脸上闪过一丝惊讶——然后面具再次落下。

[luː'tenənt] ['freɪzər] - ['friːə(r)][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə'meɪzd] .

Lieutenant	Fraser	-	Freer	was	plainly	amazed	.
中尉	弗雷泽	-	弗里尔	曾是	显然	惊叹	.

弗雷泽-弗里尔中尉显然感到惊讶。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['oʊpən] [snɪr] .

On	the	face	of	Colonel	Hughes	I	saw	what	struck	me	as	an	open	sneer	.
在	这	脸	的	上校	休斯	我	锯	什么	击	我	作为	一个	打开	冷笑	.

我从休斯上校的脸上看到了一种令我震惊的、毫不掩饰的冷笑。

" [goʊ][ɑːn] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	Go	on	,	Countess	,	"	he	smiled	.
"	去	在	,	伯爵夫人	,	"	他	微笑	.

“请继续，伯爵夫人，”他笑着说。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [bæk] .

She	shrugged	her	shoulders	and	turned	toward	him	a	disdainful	back	.
她	耸了耸肩	她	肩膀	和	转向	朝向	他	一个	轻蔑的	后退	.

她耸了耸肩，不屑地转过身去看着他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] [breɪ] .

Her	eyes	were	all	for	Bray	.
她	眼睛	是	全部	为了	嘶叫	.

她的目光完全被布雷吸引住了。

" [its] ['veri] [briːf] , [ðə; ði] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] - [aɪ] [θɔːt] ['ɔːlmoʊst] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	It's	very	brief	,	the	story	,	"	she	said	hastily	-	I	thought	almost	apologetically	.
"	它是	非常	简短的	,	这	故事	,	"	她	说	草草	-	我	想法	几乎	带着歉意地	.

“故事很短，”她匆匆说道——我觉得她几乎带着歉意。

" [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ræŋ'guːn] .

"	I	had	known	the	captain	in	Rangoon	.
"	我	有	已知	这	队长	在	仰光	.

“我在仰光就认识这位船长。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [ðer; ðər] - [æn; ən][ek'spɔːrtər][ʌv; əv][raɪs] - [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

My	husband	was	in	business	there	-	an	exporter	of	rice	-	and	Captain	Fraser	-	Freer	came	often	to	our	house	.
我的	丈夫	曾是	在	商业	那里	-	一个	出口商	的	米	-	和	队长	弗雷泽	-	弗里尔	来了	经常	到	我们的	房子	.

我丈夫在那里做生意——出口大米——弗雷泽-弗里尔船长经常来我们家。

[wiː; wi] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] - " [goʊ][ɑːn] !

We	-	he	was	a	charming	man	,	the	captain	-	"	Go	on	!
我们	-	他	曾是	一个	迷人	男人	,	这	队长	-	"	去	在	!

我们——他是个很有魅力的人，船长——“继续！”

" ['ɔːrdərd] [hjuːz] .

"	ordered	Hughes	.
"	订购	休斯	.

休斯命令道。

" [wiː; wi] [fel] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

"	We	fell	desperately	in	love	,	"	said	the	countess	.
"	我们	跌倒	绝望地	在	爱	,	"	说	这	伯爵夫人	.

“我们疯狂地爱上了彼此，”伯爵夫人说。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ðoʊ] [sə'poʊzɪdli] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] ,

"	When	he	returned	to	England	,	though	supposedly	on	a	furlough	,
"	什么时候	他	返回	到	英格兰	,	尽管	据说	在	一个	休假	,

“当他返回英国时，尽管表面上是休假，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ræŋ'guːn] .

he	told	me	he	would	never	return	to	Rangoon	.
他	讲述	我	他	会	绝不	返回	到	仰光	.

他告诉我他永远不会再回仰光了。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][trænsˈfɜːr][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

He	expected	a	transfer	to	Egypt	.
他	预期的	一个	转移	到	埃及	.

他原本以为自己会被转会到埃及。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dezərt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði][nekst]

So	it	was	arranged	that	I	should	desert	my	husband	and	follow	on	the	next
所以	它	曾是	安排	那	我	应该	沙漠	我的	丈夫	和	跟随	在	这	下一个

[boʊt] .

boat	.
船	.

于是，我们安排我抛弃丈夫，搭乘下一艘船跟他一起走。

[aɪ][dɪd][soʊ] - [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] - [aɪ] [geɪv] [ʌp]

I	did	so	-	believing	in	the	captain	-	thinking	he	really	cared	for	me	-	I	gave	up
我	做过	所以	-	相信	在	这	队长	-	思维	他	真的	关心	为了	我	-	我	给予	向上

['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

everything	for	him	.
一切	为了	他	.

我照做了——因为我相信船长——以为他真的很关心我——我为他放弃了一切。

[ænd; ənd] [ðen] -

And	then	-
和	然后	-

进而 -

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	Her	voice	broke	and	she	took	out	a	handkerchief	.
"	她	嗓音	打破	和	她	采取	出去	一个	手帕	.

她声音哽咽，掏出一块手帕。

[ə'gen] [ðæt] ['oʊdər][ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Again	that	odor	of	lilacs	in	the	room	.
再次	那	气味	的	丁香	在	这	房间	.

房间里又弥漫着紫丁香的香味。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːf(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ;

"	For	a	time	I	saw	the	captain	often	in	London	;
"	为了	一个	时间	我	锯	这	队长	经常	在	伦敦	;

“有一段时间，我在伦敦经常见到这位船长；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	then	I	began	to	notice	a	change	.
和	然后	我	开始	到	注意	一个	改变	.

然后我开始注意到一些变化。

[bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] ,

Back	among	his	own	kind	,
后退	之中	他的	自己的	种类	,

回到同类之中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊnli] [deɪz] [ɪn] ['ɪndiə] [ə; eɪ] [mɪr] ['meməri] - [hiː; hi] [siːmd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] - [tuː; tə]

with	the	lonely	days	in	India	a	mere	memory	-	he	seemed	no	longer	to	-	to
和	这	孤独	天	在	印度	一个	仅仅	记忆	-	他	似乎	不	更长	到	-	到

[ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

care	for	me	.
关心	为了	我	.

在印度的孤独日子已成为遥远的回忆——他似乎不再关心我了。

[ðen] - [læst] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] - [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Then	-	last	Thursday	morning	-	he	called	on	me	to	tell	me	that	he	was
然后	-	最后的	周四	早晨	-	他	称为	在	我	到	告诉	我	那	他	曾是

[θruː] ;

through	;
通过	;

然后——上周四早上——他打电话告诉我他结束了;

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] - [ɪn][fækt] ,

that	he	would	never	see	me	again	-	in	fact	,
那	他	会	绝不	看	我	再次	-	在	事实	,

他告诉我他再也见不到我了——事实上,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] -

that	he	was	to	marry	a	girl	of	his	own	people	who	had	been	waiting	-
那	他	曾是	到	结婚	一个	女孩	的	他的	自己的	人们	WHO	有	到过	等待	-

他将迎娶一位本族女子,这位女子一直都在等待着他——

" [ðə; ðiː] ['wʊmən] [lʊkt] ['pɪtiəsli] [ə'baʊt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

"	The	woman	looked	piteously	about	at	us	.
"	这	女士	看起来	可怜地	关于	在	我们	.

“那女人可怜兮兮地环顾四周。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['despərət] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	I	was	desperate	,	"	she	pleaded	.
"	我	曾是	绝望的	,	"	她	恳求	.

“我当时走投无路了,”她恳求道。

" [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [laɪf] [held] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] - ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː]

"	I	had	given	up	all	that	life	held	for	me	-	given	it	up	for	a	man	who
"	我	有	给定	向上	全部	那	生活	握住	为了	我	-	给定	它	向上	为了	一个	男人	WHO

[naʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['koʊldli][ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə'nʌðər] .

now	looked	at	me	coldly	and	spoke	of	marrying	another	.
现在	看起来	在	我	冷冷地	和	辐	的	结婚	其他	.

“我放弃了生活中所有的一切——为了一个现在冷冷地看着我,还说要娶别人的男人。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] - [went] [tuː; tə] [pliːd]

Can	you	wonder	that	I	went	in	the	evening	to	his	rooms	-	went	to	plead
能	你	想知道	那	我	去	在	这	晚上	到	他的	房间	-	去	到	恳求

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [tuː; tə][beg] ,

with	him	-	to	beg	,
和	他	-	到	求	,

你能想象我晚上去他的房间——去恳求他——去哀求他吗?

['ɔːlmoʊst][ɑːn][maɪ] [niːz] ?

almost	on	my	knees	?
几乎	在	我的	膝盖	?

我几乎要跪下了?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

He	was	done	with	me	-	he	said	that	over	and	over	.
他	曾是	完毕	和	我	-	他	说	那	超过	和	超过	.

他已经跟我断绝关系了——他一遍又一遍地这么说。

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][blaɪnd][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

Overwhelmed	with	blind	rage	and	despair	,
不堪重负	和	瞎的	愤怒	和	绝望	,

被盲目的愤怒和绝望所淹没,

[aɪ] [snætʃt] [ʌp] [ðæt] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

I	snatched	up	that	knife	from	the	table	and	plunged	it	into	his	heart	.
我	抢夺	向上	那	刀	从	这	桌子	和	暴跌	它	进入	他的	心	.

我从桌上抓起那把刀，狠狠地刺进了他的心脏。

[æt; ət] [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] .

At	once	I	was	filled	with	remorse	.
在	一次	我	曾是	已填	和	悔恨	.

我顿时感到无比懊悔。

[aɪ] - "

I	-	"
我	-	"

我 - "

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [broʊk] [ɪn] [hjuːz] .

"	One	moment	,	"	broke	in	Hughes	.
"	一	片刻	,	"	打破	在	休斯	.

“稍等片刻，”休斯插话道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃnz] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

"	You	may	keep	the	details	of	your	subsequent	actions	until	later	.
"	你	可能	保持	这	细节	的	你的	随后的	行动	直到	之后	.

“你可以把后续行动的细节留到以后再说。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] .

I	should	like	to	compliment	you	,	Countess	.
我	应该	喜欢	到	赞扬	你	,	伯爵夫人	.

我想对您表示赞赏，伯爵夫人。

[juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [iːtʃ] [taɪm] .

You	tell	it	better	each	time	.
你	告诉	它	更好的	每个	时间	.

你每次讲得都更好。

" [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [feɪst] [breɪ] .

"	He	came	over	and	faced	Bray	.
"	他	来了	超过	和	面对	嘶叫	.

他走过来面对布雷。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [noʊt] [ʌv; əv] [hɑː'stɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

I	thought	there	was	a	distinct	note	of	hostility	in	his	voice	.
我	想法	那里	曾是	一个	清楚的	笔记	的	敌意	在	他的	嗓音	.

我感觉他语气中明显带有敌意。

" [ˌtʃek'meɪt,'tʃekmeɪt] , [ɪn'spektər] !

"	Checkmate	,	Inspector	!
"	将死	,	检查员	!

“将军，督察！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[breɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Bray	made	no	reply	.
嘶叫	制成	不	回复	.

布雷没有回应。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

He	sat	there	staring	up	at	the	colonel	,	his	face	turned	to	stone	.
他	卫星	那里	凝视	向上	在	这	上校	,	他的	脸	转向	到	石头	.

他坐在那里，抬头望着上校，脸色变得像石头一样僵硬。

" [ðə; ði]['skærəb][pɪn] , " [went] [ɑːn] [hjuːz] , " [ɪz][nɑːt] [jet] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
" The scarab pin , " went on Hughes , " is not yet forthcoming .
" 这 圣甲虫 别针 , " 去 在 休斯 , " 是 不是 然而 即将推出 .

“圣甲虫胸针，”休斯继续说道，“目前还没有到货。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][taɪd][fɔːr; fər] ['ɔnəz] , [maɪ] [frend] .
We are tied for honors , my friend .
我们 是 系 为了 荣誉 , 我的 朋友 .

朋友，我们并列第一。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
You have your confession , but I have one to match it . "
你 有 你的 忏悔 , 但 我 有 一 到 匹配 它 . "

你有你的忏悔，但我也有与之匹敌的忏悔。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , " [snæpt] [breɪ] .
" All this is beyond me , " snapped Bray .
" 全部 这 是 超过 我 , " 啪啪 嘶叫 .

“这一切我都无法理解，”布雷厉声说道。

" [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ænsər] .
" A bit beyond me , too , " the colonel answered .
" 一个 少量 超过 我 , 也 , " 这 上校 回答 .

“对我来说也有点难懂，”上校回答道。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ]
" Here are two people who wish us to believe that on the evening of Thursday
" 这里 是 二 人们 WHO 希望 我们 到 相信 那 在 这 晚上 的 周四
[læst] ,
last ,
最后的 ,

“有两个人想让我们相信，上周四晚上，

[æt; ət][hæf]['æftər][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,
at half after six of the clock ,
在 一半 后 六 的 这 钟 ,

六点半的时候，

[iːtʃ] [sɔːt] [aʊt] ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] .
each sought out Captain Fraser - Freer in his rooms and murdered him .
每个 寻求 出去 队长 弗雷泽 - 弗里尔 在 他的 房间 和 被谋杀 他 .

他们各自找到弗雷泽-弗里尔上尉的房间，并杀害了他。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiːld] [drə'mætɪkli] .
" He walked to the window and then wheeled dramatically .
" 他 步行 到 这 窗户 和 然后 带轮子的 戏剧性地 .

他走到窗边，然后戏剧性地猛地转身。

" [ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [æt; ət][sɪks] - ['θɜːrti] [ə'klɔk, əu-][læst]
" The strangest part of it all is , " he added , " that at six - thirty o'clock last
" 这 最奇怪的 部分 的 它 全部 是 , " 他 额外 , " 那 在 六 - 三十 点钟 最后的
['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
Thursday evening ,
周四 晚上 ,

“最奇怪的是，”他补充道，“上周四晚上六点半，

[æt; ət][æn; ən] [əb'skjʊr] ['restrɑːnt] [ɪn]['soʊhoʊ] - - - [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [tiː]
at an obscure restaurant in Soho - Frigacci's - these two people were having tea
在 一个 朦胧 餐厅 在 苏豪区 - - - 这些 二 人们 是 拥有 茶
[tə'geðər] !
together !
一起 !

在苏豪区一家不起眼的餐厅——Frigacci's——这两个人正在一起喝茶！

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['kɑːmli] ['ɔːfərd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	I	must	admit	that	,	as	the	colonel	calmly	offered	this	information	,
"	我	必须	承认	那	,	作为	这	上校	平静地	提供	这	信息	,

“我必须承认，当上校冷静地提供这些信息时，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [went] [lɪmp] [ɔːl]['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [meɪz] [ʌv; əv] ['mɪstəri]

I	suddenly	went	limp	all	over	at	a	realization	of	the	endless	maze	of	mystery
我	突然	去	跛行	全部	超过	在	一个	实现	的	这	无尽的	迷宫	的	神秘

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] .

in	which	we	were	involved	.
在	哪个	我们	是	涉及	.

我突然意识到我们身陷于一个无尽的谜团之中，顿时浑身瘫软。

[ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] [luː'tenənt] ['freɪzər] - ['friːə(r)] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	woman	gave	a	little	cry	and	Lieutenant	Fraser	-	Freer	leaped	to	his	feet	.
这	女士	给予	一个	小的	哭	和	中尉	弗雷泽	-	弗里尔	跳跃	到	他的	脚	.

那女人轻呼一声，弗雷泽-弗里尔中尉立刻跳了起来。

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	How	the	devil	do	you	know	that	?	"	he	cried	.
"	如何	这	魔鬼	做	你	知道	那	?	"	他	哭	.

“你怎么知道的？”他喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] ,

"	I	know	it	,	"	said	Colonel	Hughes	,
"	我	知道	它	,	"	说	上校	休斯	,

“我知道，”休斯上校说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ] .

"	because	one	of	my	men	happened	to	be	having	tea	at	a	table	near	by	.
"	因为	一	的	我的	男人	发生	到	是	拥有	茶	在	一个	桌子	靠近	经过	.

“因为我的一个手下正好在附近的一张桌子旁喝茶。”

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [tiː] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

He	happened	to	be	having	tea	there	for	the	reason	that	ever	since	the	arrival
他	发生	到	是	拥有	茶	那里	为了	这	原因	那	曾经	自从	这	到达

[ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][ɪn] ['lʌndən] ,

of	this	lady	in	London	,
的	这	女士	在	伦敦	,

他碰巧在那里喝茶，因为自从这位女士来到伦敦后，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] - [frendz] [ɪn] ['ɪndiə] ,

at	the	request	of	-	er	-	friends	in	India	,
在	这	要求	的	-	呃	-	朋友们	在	印度	,

应印度朋友的要求，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['evri] [muːv] ;

I	have	been	keeping	track	of	her	every	move	;
我	有	到过	保持	追踪	的	她	每一个	移动	;

我一直在密切关注她的一举一动；

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər][jʊr; jər] [leɪt] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] .

just	as	I	kept	watch	over	your	late	brother	,	the	captain	.
只是	作为	我	保留	手表	超过	你的	晚的	兄弟	,	这	队长	.

就像我一直守护着你已故的哥哥，那位船长一样。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [luː'tenənt] ['freɪzər] - ['friːə(r)] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz]

"	Without	a	word	Lieutenant	Fraser	-	Freer	dropped	into	a	chair	and	buried	his
"	没有	一个	单词	中尉	弗雷泽	-	弗里尔	掉落	进入	一个	椅子	和	埋葬	他的

[feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

face	in	his	hands	.
脸	在	他的	双手	.

“弗雷泽-弗里尔中尉一言不发地跌坐在椅子上，双手捂住了脸。”

" [aɪm] ['sɑːri] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hjuːz] .
" I'm sorry , my son , " said Hughes .
" 我是 对不起 , 我的 儿子 , " 说 休斯 .

“对不起，儿子，”休斯说。

" ['riːəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Really , I am .
" 真的 , 我 是 .

“真的，我是。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fækts][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] - [ə; eɪ]['mænz] - [saɪz]
You made a heroic effort to keep the facts from coming out - a man's - size
你 制成 一个 英勇 努力 到 保持 这 事实 从 未来 出去 - 一个 男人的 - 尺寸
['efərt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
effort it was .
努力 它 曾是 .

你为了阻止真相曝光做出了英勇的努力——这真是男子汉的努力啊。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [nuː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæd; həd] [sə'kʌmd]
But the War Office knew long before you did that your brother had succumbed
但 这 战争 办公室 知道 长的 前 你 做过 那 你的 兄弟 有 屈服了
[tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmənz] [lʊr] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bɜːr'lɪn] ,
to this woman's lure - that he was serving her and Berlin ,
到 这 女性的 饵 - 那 他 曾是 服务 她 和 柏林 ,

但是，陆军部早在你之前就知道你哥哥已经屈服于这个女人的诱惑——他正在为她和柏林效力。

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , ['ɪŋglənd] .
and not his own country , England .
和 不是 他的 自己的 国家 , 英格兰 .

而不是他的祖国英国。

" ['freɪzər] - ['friːə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fraser - Freer raised his head .
" 弗雷泽 - 弗里尔 提高 他的 头 .

弗雷泽-弗里尔抬起了头。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['væstli] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [ðæn; ðən]
When he spoke there was in his voice an emotion vastly more sincere than
什么时候 他 辐 那里 曾是 在 他的 嗓音 一个 情感 非常 更多的 真诚 比
[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] [kən'feʃ(ə)n] .
that which had moved him when he made his absurd confession .
那 哪个 有 已搬 他 什么时候 他 制成 他的 荒诞 忏悔 .

他说话时语气中的情感，比他做出那番荒谬的供述时所感受到的情感要真诚得多。

" [ðə; ði] ['geɪmz] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" The game's up , " he said .
" 这 游戏的 向上 , " 他 说 .

“游戏结束了，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .
" I have done all I could .
" 我 有 完毕 全部 我 可以 .

我已经尽力了。

[ðɪs] [wɪl] [kɪl] [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
This will kill my father , I am afraid .
这 将要 杀 我的 父亲 , 我 是 害怕的 .

恐怕这会害死我父亲。

['aʊərz][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] , ['kɜːrn(ə)l] ;
Ours has been an honorable name , Colonel ;
我们的 有 到过 一个 光荣的 姓名 , 上校 ;

上校，我们一直拥有一个光荣的姓氏；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [men] [huːz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌntri]

you	know	that	-	a	long	line	of	military	men	whose	loyalty	to	their	country
你	知道	那	-	一个	长的	线	的	军队	男人	谁	忠诚	到	他们的	国家

[hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn] ['kwestʃən] .

has	never	before	been	in	question	.
有	绝不	前	到过	在	问题	.

你知道的——这是一长串军人，他们对国家的忠诚从未受到过质疑。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['næsti] ['bɪznəs] , [ðæt] [ðə; ði]

I	thought	my	confession	would	and	the	whole	nasty	business	,	that	the
我	想法	我的	忏悔	会	和	这	所有的	可恶的	商业	,	那	这

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wʊd] [stɑːp] ,

investigations	would	stop	,
调查	会	停止	,

我以为我的坦白能让一切结束，让所有肮脏的调查都停止。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [fər'evər] [ˌʌn'noʊn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt]

and	that	I	might	be	able	to	keep	forever	unknown	this	horrible	thing	about
和	那	我	可能	是	有能力的	到	保持	永远	未知	这	可怕	事物	关于

[hɪm; ɪm] - [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər] .

him	-	about	my	brother	.
他	-	关于	我的	兄弟	.

而我或许能够永远保守住关于他——关于我哥哥——的这件可怕的事情的秘密。

" ['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [went] [ɑːn] :

"	Colonel	Hughes	laid	his	hand	on	the	boy's	shoulder	,	and	the	latter	went	on	:
"	上校	休斯	铺设	他的	手	在	这	男孩们	肩膀	,	和	这	后者	去	在	:

休斯上校把手放在男孩的肩膀上，男孩继续说道：

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌem 'iː] - [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['stiːvən] - [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] [weɪ] ;

"	They	reached	me	-	those	frightful	insinuations	about	Stephen	-	in	a	round	about	way	;
"	他们	达到	我	-	那些	可怕	暗示	关于	史蒂芬	-	在	一个	圆形的	关于	方式	;

“那些关于斯蒂芬的可怕暗示，是通过迂回的方式传达给我的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	when	he	came	home	from	India	I	resolved	to	watch	him	.
和	什么时候	他	来了	家	从	印度	我	已解决	到	手表	他	.

他从印度回来后，我决定好好观察他。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .

I	saw	him	go	often	to	the	house	of	this	woman	.
我	锯	他	去	经常	到	这	房子	的	这	女士	.

我经常看到他去那个女人家。

[aɪ] ['sætɪsfaɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

I	satisfied	myself	that	she	was	the	same	one	involved	in	the	stories	coming	from
我	使满意	我	那	她	曾是	这	相同的	一	涉及	在	这	故事	未来	从

[ræŋ'guːn] ;

Rangoon	;
仰光	;

我确信她就是那些来自仰光的故事中涉及的那个人；

[ðen] , ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

then	,	under	another	name	,	I	managed	to	meet	her	.
然后	,	在下面	其他	姓名	,	我	管理	到	见面	她	.

然后，我用另一个名字，设法见到了她。

[aɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['lɔɪəl] ; [nɑːt] [kəm'pliːtli] ,

I	hinted	to	her	that	I	myself	was	none	too	loyal	;	not	completely	,
我	暗示	到	她	那	我	我	曾是	没有任何	也	忠诚	;	不是	完全地	,

我暗示她，我自己也并非十分忠诚；至少不是完全忠诚。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] , [aɪ] [wʌn] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

but	to	a	limited	extent	,	I	won	her	confidence	.
但	到	一个	有限的	程度	,	我	韩元	她	信心	.

但在一定程度上，我赢得了她的信任。

['grædʒuəli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

Gradually	I	became	convinced	that	my	brother	was	indeed	disloyal	to	his	country	,
逐步地	我	成为	确信	那	我的	兄弟	曾是	的确	不忠	到	他的	国家	,

我逐渐确信，我的哥哥确实对他的国家不忠。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

to	his	name	,	to	us	all	.
到	他的	姓名	,	到	我们	全部	.

以他的名义，为了我们所有人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [tiː] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]

It	was	at	that	tea	time	you	have	mentioned	when	I	finally	made	up	my	mind
它	曾是	在	那	茶	时间	你	有	提及	什么时候	我	最后	制成	向上	我的	头脑

.

:

.

正是在你提到的那个下午茶时间，我最终下定了决心。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

I	had	already	bought	a	revolver	;	and	,	with	it	in	my	pocket	,
我	有	已经	买	一个	左轮手枪	;	和	,	和	它	在	我的	口袋	,

我已经买了一把左轮手枪；而且，它就放在我的口袋里，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

I	went	to	the	Savoy	for	dinner	.
我	去	到	这	萨沃伊	为了	晚餐	.

我去萨沃伊酒店吃了晚餐。

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	He	rose	and	paced	the	floor	.
"	他	玫瑰	和	踱步	这	地面	.

他站起身，在房间里踱步。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['stiːvənz] [ruːmz; rʊmz] .

"	I	left	the	Savoy	early	and	went	to	Stephen's	rooms	.
"	我	左边	这	萨沃伊	早期的	和	去	到	斯蒂芬的	房间	.

“我提前离开了萨沃伊酒店，去了斯蒂芬的房间。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]

I	was	resolved	to	have	it	out	with	him	,	to	put	the	matter	to
我	曾是	已解决	到	有	它	出去	和	他	,	到	放	这	事情	到

[hɪm; ɪm] ['blʌntli] ;

him	bluntly	;
他	直截了当地	;

我决心要和他当面谈谈，直截了当地把事情告诉他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ðen]

and	if	he	had	no	explanation	to	give	me	I	intended	to	kill	him	then
和	如果	他	有	不	解释	到	给	我	我	故意的	到	杀	他	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

如果他无法给我任何解释，我打算当场杀了他。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪf] [nɑːt][ɪn] [ri'ælәti] .

So	,	you	see	,	I	was	guilty	in	intention	if	not	in	reality	.
所以	,	你	看	,	我	曾是	有罪的	在	意图	如果	不是	在	现实	.

所以，你看，即使我没有实际犯罪，但我的意图是犯罪的。

[aɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
I entered his study .
我 进入 他的 学习 .

我走进了他的书房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] .
It was filled with strangers .
它 曾是 已填 和 陌生人 .

里面挤满了陌生人。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['soʊfə][aɪ] [sɔː] [maɪ] ['brʌðər] ['stiːvən] ['laɪɪŋ] - [stæbd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] - [ded] !
On his sofa I saw my brother Stephen lying - stabbed above the heart - dead !
在 他的 沙发 我 锯 我的 兄弟 史蒂芬 说谎 - 刺伤 多于 这 心 - 死的 !

我看到我的哥哥斯蒂芬躺在沙发上——心脏上方被刺了一刀——死了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" There was a moment's silence .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [sed] [luː'tenənt] ['freɪzər] - ['friːə(r)] .
" That is all , " said Lieutenant Fraser - Freer .
" 那 是 全部 , " 说 中尉 弗雷泽 - 弗里尔 .

“就这些了,”弗雷泽-弗里尔中尉说道。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hjuːz] ['kaɪndli] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [luː'tenənt] .
" I take it , " said Hughes kindly , " that we have finished with the lieutenant .
" 我 拿 它 , " 说 休斯 亲切地 , " 那 我们 有 完成的 和 这 中尉 .

“我猜,”休斯和蔼地说，“我们已经和那位中尉告别了。”

[eɪ] , [ɪn'spektər] ?
Eh , Inspector ?
嗯 , 检查员 ?

呃，警官?

" [jes] , " [sed] [breɪ] ['ʃɔːrtli] .
" Yes , " said Bray shortly .
" 是的 , " 说 嘶叫 不久 .

“是的,”布雷简短地回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] . "
" You may go . "
" 你 可能 去 . "

你可以走了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ænsər] .
" Thank you , " the boy answered .
" 感谢 你 , " 这 男生 回答 .

“谢谢,”男孩回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi] [sed] ['broʊkənli] [tuː; tə] [hjuːz] : " [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] - [maɪ]
As he went out he said brokenly to Hughes : " I must find him - my
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

他出门时，哽咽着对休斯说：“我必须找到他——我的父亲。”

" [breɪ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['sterɪŋ] [hɑːrd] [ə'hed] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [θrʌst] [aʊt] ['æŋgrəli] .
" Bray sat in his chair , staring hard ahead , his jaw thrust out angrily .
" 嘶叫 卫星 在 他的 椅子 , 凝视 难的 前方 , 他的 颚 推力 出去 愤怒地 .

布雷坐在椅子上，目光死死地盯着前方，下巴愤怒地向外挺着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hjuːz] .
Suddenly he turned on Hughes .
突然 他 转向 在 休斯 .

他突然翻脸不认人，开始攻击休斯。

" [juː; jʊ][dəunt] [pleɪ] [fer] , " [hiː; hi] [sed] .
" You don't play fair , " he said .
" 你 不 玩 公平的 , " 他 说 .

“你不按常理出牌，”他说。

" [aɪ] ['wɔznt] [toʊld] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .
" I wasn't told anything of the status of the captain at the War Office .
" 我 不是 讲述 任何事物 的 这 地位 的 这 队长 在 这 战争 办公室 .

“我没有被告知陆军部那位上尉的情况。”

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
This is all news to me . "
这 是 全部 消息 到 我 . "

这些对我来说都是新闻。

" ['veri] [wel] , " [smaɪld] [hjuːz] .
" Very well , " smiled Hughes .
" 非常 出色地 , " 微笑 休斯 .

“很好，”休斯笑着说。

" [ðə; ði][bet][ɪz][ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "
" The bet is off if you like . "
" 这 赌注 是 离开 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，赌约取消。”

" [noʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
**" No , by heaven ! **
" 不 , 经过 天堂 !

“不，我的天哪！”

" [breɪ] [kraɪd] .
" Bray cried .
" 嘶叫 哭 .

布雷哭了。

" [its] [stɪl] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" It's still on , and I'll win it yet .
" 它是 仍然 在 , 和 患病的 赢 它 然而 .

“比赛还在进行中，我还会赢的。”

[ə; eɪ] [faɪn] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [dʌn] .
A fine morning's work I suppose you think you've done .
一个 美好的 早晨 工作 我 认为 你 思考 你已经 完毕 .

我想你大概觉得今天上午的工作干得不错吧。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ? [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . "
But are we any nearer to finding the murderer ? Tell me that . "
但 是 我们 任何 更近 到 寻找 这 凶手 ? 告诉 我 那 . "

但我们离找到凶手更近了吗？告诉我。

" ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] ['nɪrər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hjuːz] ['swɑːvli] .
" Only a bit nearer , at any rate , " replied Hughes suavely .
" 仅有的 一个 少量 更近 , 在 任何 速度 , " 回复 休斯 温文尔雅 .

“至少又近了一点，”休斯温和地回答道。

" [ðɪs] ['leɪdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['kʌstədi] . "
" This lady , of Course , remains in custody . "
" 这 女士 , 的 课程 , 遗迹 在 保管 . "

“当然，这位女士仍被拘留。”

" [jes] , [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" Yes , yes , " answered the inspector .
" 是的 , 是的 , " 回答 这 检查员 .

“是的，是的，”检查员回答道。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] !
" Take her away !
" 拿 她 离开 !

“把她带走！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

[ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [keɪm] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] ['gæləntli] [held]
A constable came forward for the countess and Colonel Hughes gallantly held
一个 警官 来了 向前 为了 这 伯爵夫人 和 上校 休斯 英勇地 握住
['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
open the door .
打开 这 门 .

一名警员上前迎接伯爵夫人，休斯上校英勇地为她打开了门。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['səufi] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə'nʌðər] ['stɔːri]
" You will have an opportunity , Sophie , " he said , " to think up another story
" 你 将要 有 一个 机会 , 苏菲 , " 他 说 , " 到 思考 向上 其他 故事
.
:
.

“索菲，”他说，“你将有机会想出另一个故事。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['klevər] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [hiː; hi] [hɑːrd] .
You are clever - it will not he hard .
你 是 聪明的 - 它 将要 不是 他 难的 .

你很聪明，这不会很难。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" She gave him a black look and went out .
" 她 给予 他 一个 黑色的 看 和 去 出去 .

她狠狠地瞪了他一眼，然后走了出去。

[breɪ] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] .
Bray got up from his desk .
嘶叫 得到 向上 从 他的 桌子 .

布雷从办公桌前站了起来。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
He and Colonel Hughes stood facing each other across a table ,
他 和 上校 休斯 站立 面向 每个 其他 穿过 一个 桌子 ,

他和休斯上校隔着桌子面对面站着，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðæt] [sə'dʒestɪd]
and to me there was something in the manner of each that suggested
和 到 我 那里 曾是 某物 在 这 方式 的 每个 那 建议
[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɑːnflɪkt] .
eternal conflict .
永恒 冲突 .

在我看来，它们各自的风格都暗示着永恒的冲突。

" [wel] ? " [sniəd] [breɪ] .
" Well ? " sneered Bray .
" 出色地 ? " 冷笑 嘶叫 .

“怎么样？”布雷冷笑道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌoʊvər'loʊkt] , " [hjuːz] ['ænsər] .

"	There	is	one	possibility	we	have	overlooked	,	"	Hughes	answered	.
"	那里	是	一	可能性	我们	有	被忽视的	,	"	休斯	回答	.

“我们忽略了一种可能性，”休斯回答道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	turned	toward	me	and	I	was	startled	by	the	coldness	in	his	eyes	.
他	转向	朝向	我	和	我	曾是	惊慌	经过	这	寒冷	在	他的	眼睛	.

他转过身来看着我，我被他眼中的冰冷吓了一跳。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn'spektər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Do	you	know	,	Inspector	,	"	he	went	on	,
"	做	你	知道	,	检查员	,	"	他	去	在	,

“你知道吗，警官？”他继续说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ə'merɪkən] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

"	that	this	American	came	to	London	with	a	letter	of	introduction	to	the
"	那	这	美国人	来了	到	伦敦	和	一个	信	的	介绍	到	这

['kæptɪn] - [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] ['kʌz(ə)n] ,

captain	-	a	letter	from	the	captain's	cousin	,
队长	-	一个	信	从	这	船长的	表哥	,

“这位美国人带着一封介绍信来到伦敦，这封信是船长的表兄写的，介绍信是给船长的。”

[wʌn] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪnw'raɪt] ?

one	Archibald	Enwright	?
一	阿奇博尔德	恩赖特	?

一位阿奇博尔德·恩赖特?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['freɪzər] - ['friːə(r)][hæd; həd][noʊ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ? "

And	do	you	know	that	Fraser	-	Freer	had	no	cousin	of	that	name	?	"
和	做	你	知道	那	弗雷泽	-	弗里尔	有	不	表哥	的	那	姓名	?	"

你知道弗雷泽-弗里尔并没有一个同名的表亲吗?

" [noʊ] ! " [sed] [breɪ] .

"	No	!	"	said	Bray	.
"	不	!	"	说	嘶叫	.

“不！”布雷说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [hjuːz] .

"	It	happens	to	be	the	truth	,	"	said	Hughes	.
"	它	发生	到	是	这	真相	,	"	说	休斯	.

“这恰好是事实，”休斯说。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæz; həz] [kən'fest] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	The	American	has	confessed	as	much	to	me	.	"
"	这	美国人	有	坦白	作为	很多	到	我	.	"

“那位美国人已经向我坦白了这一点。”

" [ðen] , " [sed] [breɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Then	,	"	said	Bray	to	me	,
"	然后	,	"	说	嘶叫	到	我	,

“然后，”布雷对我说，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [glæns] [ðæt]

and	his	little	blinking	eyes	were	on	me	with	a	narrow	calculating	glance	that
和	他的	小的	眨眼	眼睛	是	在	我	和	一个	狭窄的	计算	瞥一眼	那

[sent] [ðə; ði] ['ʃɪvəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] ,

sent	the	shivers	up	and	down	my	spine	,
发送	这	颤抖	向上	和	向下	我的	脊柱	,

他那双眨巴着的小眼睛紧紧盯着我，眼神里充满了算计，让我脊背发凉。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] .

"	you	are	under	arrest	.
"	你	是	在下面	逮捕	.

你已被逮捕。

[aɪ][hæv; həv] [ig'zemptid] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] [æt; ət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

I	have	exempted	you	so	far	because	of	your	friend	at	the	United	States
我	有	豁免	你	所以	远的	因为	的	你的	朋友	在	这	团结的	各州

['kɑːnsələt] .

Consulate	.
领事馆	.

我之所以暂时豁免你，是因为你在美国领事馆有朋友帮忙。

[ðæt] [ɪg'zempʃn] ['ɛndz] [naʊ] .

That	exemption	ends	now	.
那	豁免	结束	现在	.

该项豁免政策现已终止。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

"	I	was	thunderstruck	.
"	我	曾是	雷击	.

我当时震惊不已。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

I	turned	to	the	colonel	,
我	转向	到	这	上校	,

我转向上校，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [siːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [frend] - [ðə; ði]

the	man	who	had	suggested	that	I	seek	him	out	if	I	needed	a	friend	-	the
这	男人	WHO	有	建议	那	我	寻找	他	出去	如果	我	需要	一个	朋友	-	这

[mæn][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [æz; əz] [ðɪs]

man	I	had	looked	to	to	save	me	from	just	such	a	contingency	as	this
男人	我	有	看起来	到	到	节省	我	从	只是	这样的	一个	应急措施	作为	这

.

:
.

那个曾建议我如果需要朋友就去找他的人——那个我曾指望他能帮我摆脱这种困境的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['fɪʃi] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

But	his	eyes	were	quite	fishy	and	unsympathetic	.
但	他的	眼睛	是	相当	腥	和	冷漠无情	.

但他眼神阴鸷，毫无同情心。

" [kwaɪt] [kə'rekt] , [ɪn'spektər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Quite	correct	,	Inspector	,	"	he	said	.
"	相当	正确的	,	检查员	,	"	他	说	.

“完全正确，警官，”他说。

" [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] !

"	Lock	him	up	!
"	锁	他	向上	!

把他关起来！

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['proʊtest][hiː; hi] [pæst] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn]

"	And	as	I	began	to	protest	he	passed	very	close	to	me	and	spoke	in
"	和	作为	我	开始	到	反对	他	通过了	非常	关闭	到	我	和	辐	在

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

a	low	voice	:
一个	低的	嗓音	:

“当我开始抗议时，他走到我跟前，低声说道：”

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" Say nothing .
" 说 没有什么 .

什么也别说。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

" [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] , [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
" I pleaded to be allowed to go back to my rooms , to communicate
" 我 恳求 到 是 允许 到 去 后退 到 我的 房间 , 到 交流
[wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] ,
with my friends ,
和 我的 朋友们 ,

“我恳求允许我回到房间，和朋友们联系，

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnsələt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['embəsi] ;
and pay a visit to our consulate and to the Embassy ;
和 支付 一个 访问 到 我们的 领事馆 和 到 这 大使馆 ;

并前往我们的领事馆和大使馆参观；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [breɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ɪ'regjələr]
and at the colonel's suggestion Bray agreed to this somewhat irregular
和 在 这 上校的 建议 嘶叫 同意 到 这 有些 不规律的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

在上校的建议下，布雷同意采取这种不太常规的做法。

[soʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ,
So this afternoon I have been abroad with a constable ,
所以 这 下午 我 有 到过 国外 和 一个 警官 ,

今天下午我和一名警员一起出国了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [roʊt] [ðɪs] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fɪdʒɪt] [ɪn][maɪ] ['iːzi]
and while I wrote this long letter to you he has been fidgeting in my easy
和 尽管 我 写道 这 长的 信 到 你 他 有 到过 坐立不安 在 我的 简单的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

在我给你写这封长信的时候，他一直在我的安乐椅里坐立不安。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət]
Now he informs me that his patience is exhausted and that I must go at
现在 他 通知 我 那 他的 耐心 是 筋疲力尽的 和 那 我 必须 去 在
[wʌns] .
once .
一次 .

现在他告诉我，他的耐心已经耗尽，我必须立刻离开。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] ; [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
So there is no time to wonder ; no time to speculate as to the future ,
所以 那里 是 不 时间 到 想知道 ; 不 时间 到 推测 作为 到 这 未来 ,

所以没有时间去胡思乱想；没有时间去猜测未来。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɔːr][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪspər] [ɪn]

as	to	the	colonel's	sudden	turn	against	me	or	the	promise	of	his	whisper	in
作为	到	这	上校的	突然	转动	反对	我	或者	这	承诺	的	他的	耳语	在

[maɪ] [ɪr] .

my	ear	.
我的	耳朵	.

至于上校突然与我反目，或是他当初在我耳边低语的承诺。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [noʊ] [daʊt] , [spend] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['hɪdiəs] ,

I	shall	,	no	doubt	,	spend	the	night	behind	those	hideous	,
我	将	,	不	怀疑	,	花费	这	夜晚	在后面	那些	可怕	,

毫无疑问，我将在那些丑陋的……后面过夜。

[fər'bɪdɪŋ] [wɔːlz] [ðæt] [jʊr; jər] [gaɪd] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [nuː] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

forbidding	walls	that	your	guide	has	pointed	out	to	you	as	New	Scotland	Yard	.
禁止	墙壁	那	你的	指导	有	尖	出去	到	你	作为	新的	苏格兰	院子	.

导游指给你看的那些令人望而生畏的围墙，那就是新苏格兰场。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə'gen] ,

And	when	I	shall	write	again	,
和	什么时候	我	将	写	再次	,

当我再次写作时，

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][end] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] -

when	I	shall	end	this	series	of	letters	so	filled	with	-
什么时候	我	将	结尾	这	系列	的	信件	所以	已填	和	-

当我结束这一系列充满——的信件时

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] .

The	constable	will	not	wait	.
这	警官	将要	不是	等待	.

警员不会等了。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

He	is	as	impatient	as	a	child	.
他	是	作为	不耐烦	作为	一个	孩子	.

他像个孩子一样没有耐心。

['ʃʊrli] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sez] [aɪ][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æn; ən] ['aʊər] .

Surely	he	is	lying	when	he	says	I	have	kept	him	here	an	hour	.
一定	他	是	说谎	什么时候	他	说道	我	有	保留	他	这里	一个	小时	.

他说我把他留在这里一个小时，这肯定是在撒谎。

[wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] ['leɪdi] , [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['tæŋg(ə)l] ,

Wherever	I	am	,	dear	lady	,	whatever	be	the	end	of	this	amazing	tangle	,
无论	我	是	,	亲爱的	女士	,	任何	是	这	结尾	的	这	惊人的	纠纷	,

亲爱的女士，无论我身在何处，无论这错综复杂的纠葛最终会走向何方，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] - [kən'faʊnd] [ðə; ði][mæn] !

you	may	be	sure	the	thought	of	you	-	Confound	the	man	!
你	可能	是	当然	这	想法	的	你	-	混杂	这	男人	!

你肯定知道，想到你——真该死！

[jɔːrz] , [ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl] .

YOURS	,	IN	DURANCE	VILE	.
你的	,	在	杜兰斯	卑鄙的	.

此致，杜兰斯维尔。

[ðɪs] [fɪfθ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni] ['kɑːləm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

This	fifth	letter	from	the	young	man	of	the	Agony	Column	arrived	at	the
这	第五	信	从	这	年轻的	男人	的	这	痛苦	柱子	到达的	在	这

['kɑːrltən] [hoʊ'tel] ,

Carlton	Hotel	,
卡尔顿	酒店	,

这位来自苦难之柱的年轻人的第五封信寄到了卡尔顿酒店。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [rɪ'kɔːl] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːgəst] [ðə; ði][θɜːrd] .

as	the	reader	may	recall	,	on	Monday	morning	,	August	the	third	.
作为	这	读者	可能	记起	,	在	周一	早晨	,	八月	这	第三	.

读者可能还记得，那是在8月3日星期一早上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] ['teksəs] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði]

And	it	represented	to	the	girl	from	Texas	the	climax	of	the
和	它	代表	到	这	女孩	从	德克萨斯州	这	高潮	的	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ɪn] [ə'dɛlfi] ['terəs] .

excitement	she	had	experienced	in	the	matter	of	the	murder	in	Adelphi	Terrace	.
激动	她	有	经验丰富的	在	这	事情	的	这	谋杀	在	阿德尔菲	阳台	.

对于这位来自德克萨斯州的女孩来说，这代表着她在阿德尔菲露台谋杀案中所经历的兴奋的高潮。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [frend] - [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] - [hæd; həd] [bɪn]

The	news	that	her	pleasant	young	friend	-	whom	she	did	not	know	-	had	been
这	消息	那	她	令人愉快的	年轻的	朋友	-	谁	她	做过	不是	知道	-	有	到过

[ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spekt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

arrested	as	a	suspect	in	the	case	,
被捕	作为	一个	怀疑	在	这	案件	,

她得知自己素未谋面的、性格开朗的年轻朋友因涉嫌此案被捕的消息后，

[ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [fɔːr; fər] [deɪz] , [keɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æz; əz][æn; ən]

inevitable	as	it	had	seemed	for	days	,	came	none	the	less	as	an
不可避免的	作为	它	有	似乎	为了	天	,	来了	没有任何	这	较少的	作为	一个

[ʌn'hæpi] [ʃɑːk] .

unhappy	shock	.
不开心	震惊	.

虽然这几天来似乎已成定局，但当它真正到来时，仍然令人感到悲痛和震惊。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][help] .

She	wondered	whether	there	was	anything	she	could	do	to	help	.
她	想知道	无论	那里	曾是	任何事物	她	可以	做	到	帮助	.

她想知道自己是否能做些力所能及的帮助。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['skɑːtlənd][jɑːrd][ænd; ənd] ,

She	even	considered	going	to	Scotland	Yard	and	,
她	甚至	经过考虑的	去	到	苏格兰	院子	和	,

她甚至考虑过去苏格兰场，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmən] [frʌm; frəm] ['teksəs] ,

on	the	ground	that	her	father	was	a	Congressman	from	Texas	,
在	这	地面	那	她	父亲	曾是	一个	众议员	从	德克萨斯州	,

理由是她的父亲是德克萨斯州的国会议员。

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['strɔːberi] [mæn] .

demanding	the	immediate	release	of	her	strawberry	man	.
要求	这	即时	发布	的	她	草莓	男人	.

要求立即释放她的草莓男。

['sensəbli] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kɑ:ŋgrəsmən] [frʌm; frəm] ['teksəs] [ment] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf]
Sensibly , however , she decided that Congressmen from Texas meant little in the life
明智地 , 然而 , 她 决定 那 国会议员 从 德克萨斯州 意思是 小的 在 这 生活
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [pə'li:s] .
of the London police .
的 这 伦敦 警察 .

然而，她明智地认为，来自德克萨斯州的国会议员对伦敦警察来说无关紧要。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ʃi:; ʃi] [naɪt] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [seɪm] ['kɑ:ŋgrəsmən] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd]
she night have difficulty in explaining to that same Congressman how she happened
她 夜晚 有 困难 在 解释 到 那 相同的 众议员 如何 她 发生
[tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] [ʌn'menʃənd] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .
to know all about a crime that was as yet unmentioned in the newspapers .
到 知道 全部 关于 一个 犯罪 那 曾是 作为 然而 未提及 在 这 报纸 .

她可能很难向那位国会议员解释，她怎么会知道报纸上尚未报道的这起犯罪事件。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] ['riˌrid] [ðə; ði] ['lætər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['letər] ,
So she reread the latter portion of the fifth letter ,
所以 她 重读 这 后者 部分 的 这 第五 信 ,

于是她又读了一遍第五封信的后半部分。

[wɪtʃ] ['pɪktʃəd] [hɜ:r; hər] ['hɪroʊ] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] [ɪn'glɔ:riəsli] [tu:; tə] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
which pictured her hero marched off ingloriously to Scotland Yard and with a
哪个 如图所示 她 英雄 行军 离开 不光彩地 到 苏格兰 院子 和 和 一个
['wɜ:rid] ['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
worried little sigh ,
担心 小的 叹 ,

画面中，她的英雄灰溜溜地被押往苏格兰场，她担忧地轻轻叹了口气。

[went] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
went below to join her father .
去 以下 到 加入 她 父亲 .

她下楼去和父亲会合。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] [mɪ'stɪriəs] [in'kwaiəriz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
In the course of the morning she made several mysterious inquiries of her
在 这 课程 的 这 早晨 她 制成 一些 神秘 查询 的 她
['perənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [naɪs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] ['mɜ:rdər] ,
parent regarding nice points of international law as it concerned murder ,
父母 关于 好的 积分 的 国际的 法律 作为 它 担心的 谋杀 ,

当天上午，她就国际法中有关谋杀的诸多细节问题，向父母提出了一些神秘的问题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:d] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
and it is probable that he would have been struck by the odd nature of
和 它 是 可能 那 他 会 有 到过 击 经过 这 奇怪的 自然 的
[ði:z] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [hi:; hi] [nɑ:t] [bɪn] [ˌʌn'du:li] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['mætər] .
these questions had he not been unduly excited about another matter .
这些 问题 有 他 不是 到过 过度 兴奋的 关于 其他 事情 .

如果不是因为另一件事让他过于兴奋，他很可能会对这些问题的奇怪性质感到惊讶。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [hoʊm] !
" I tell you , we've got to get home !
" 我 告诉 你 , 我们已经 得到 到 得到 家 !

“我告诉你，我们得回家了！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['gluːmɪli] .
" he announced gloomily .
" 他 宣布 阴郁地 .

他沮丧地宣布。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [ɑːr; ər] ['redi] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɑːn]
" The German troops are ready at Aix - la - Chapelle for an assault on
" 这 德语 军队 是 准备好 在 艾克斯 - 拉 - 教堂 为了 一个 突击 在
[liːdʒ] .
Liege .
列日 .

“德军已在亚琛做好准备，准备向列日发起进攻。”

[jes] , [sɜːr] - [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [θruː] ['beldʒəm] !
Yes , sir - they're going to strike through Belgium !
是的 , 先生 - 它们是 去 到 罢工 通过 比利时 !

是的，先生——他们要袭击比利时！

[noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
Know what that means ?
知道 什么 那 方法 ?

知道这意味着什么吗?

['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] !
England in the war !
英格兰 在 这 战争 !

英国参战了！

['leɪbər] ['trʌblz] ; [ˌsʌfrə'dʒet] ['trʌblz] ; ['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn]['aɪərlənd] - [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [melt] ['wɪntər] [ɪn]
Labor troubles ; suffragette troubles ; civil war in Ireland - these things will melt winter in
劳动 麻烦 ; 妇女参政论者 麻烦 ; 民用 战争 在 爱尔兰 - 这些 事物 将要 熔化 冬天 在
['teksəs] .
Texas .
德克萨斯州 .

劳工问题；妇女参政运动问题；爱尔兰内战——这些事情会让德克萨斯州的冬天变得不再寒冷。

[ðeɪl] [goʊ][ɪn] .
They'll go in .
他们会 去 在 .

他们会进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['næʃ(ə)nəl]['suːɪsaɪd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
It would be national suicide if they didn't .
它 会 是 国家的 自杀 如果 他们 没有 .

如果他们不这样做，那无异于国家自杀。

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" His daughter stared at him .
" 他的 女儿 凝视 在 他 .

他的女儿盯着他看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['buːtˌblæk] [æt; ət][ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz]
She was unaware that it was the bootblack at the Canton he was
她 曾是 不知情 那 它 曾是 这 擦鞋匠 在 这 广州 他 曾是
[naʊ] [kwoʊtɪŋ] .
now quoting .
现在 引用 .

她并不知道他现在引用的正是广州一家擦鞋匠的话。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrən] [əˈferz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n]

She	began	to	think	he	knew	more	about	foreign	affairs	than	she	had	given
她	开始	到	思考	他	知道	更多的	关于	外国的	事务	比	她	有	给定

[hɪm; ɪm] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] .

him	credit	for	.
他	信用	为了	.

她开始觉得，他对外交事务的了解比她之前认为的要多得多。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; " [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] - [fæst] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	went	on	;	"	we've	got	to	travel	-	fast	.
"	是的	,	先生	,	"	他	去	在	;	"	我们已经	得到	到	旅行	-	快速地	.

“是的，先生，”他继续说道；“我们必须尽快赶路。”

[ðɪs] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈneɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [nɑːn] - [kəmˈbætnts] [wen] [ðə; ði] [ˈrʌkʃən]

This	won't	be	a	healthy	neighborhood	for	non	-	combatants	when	the	ruction
这	惯于	是	一个	健康	邻里	为了	非	-	战斗人员	什么时候	这	震动

[ˈstɑːrts] .

starts	.
开始	.

动乱爆发后，这里对非战斗人员来说将不再是一个安全的社区。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlaɪnər] ! "

I'm	going	if	I	have	to	buy	a	liner	!	"
我是	去	如果	我	有	到	买	一个	衬垫	!	"

就算要买护垫我也要去!

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	Nonsense	!	"	said	the	girl	.
"	废话	!	"	说	这	女孩	.

“胡说！”女孩说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .

"	This	is	the	chance	of	a	lifetime	.
"	这	是	这	机会	的	一个	寿命	.

这是千载难逢的机会。

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [oʊld] [dæd] .

I	won't	be	cheated	out	of	it	by	a	silly	old	dad	.
我	惯于	是	作弊	出去	的	它	经过	一个	愚蠢的	老的	爸爸	.

我不会被一个愚蠢的老爸骗走的。

[waɪ] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ! "

Why	,	here	we	are	,	face	to	face	with	history	!	"
为什么	,	这里	我们	是	,	脸	到	脸	和	历史	!	"

我们此刻就站在历史的面前!

" [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [spred] - [ˈiːgəld] .

"	American	history	is	good	enough	for	me	,	"	he	spread	-	eagled	.
"	美国人	历史	是	好的	足够的	为了	我	,	"	他	传播	-	鹰	.

“美国历史对我来说就足够好了，”他张开双臂说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ? "

"	What	are	you	looking	at	?	"
"	什么	是	你	寻找	在	?	"

你在看什么?

" [prəˈvɪnʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] !

"	Provincial	to	the	death	!
"	省级	到	这	死亡	!

“至死都是乡巴佬！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" she said thoughtfully .
" 她 说 深思熟虑 .

她若有所思地说。

" [juː; jʊ][oʊld] [dɪr] - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] !
" You old dear - I love you so !
" 你 老的 亲爱的 - 我 爱 你 所以 !

“亲爱的老伙计——我太爱你了！”

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] ['oʊvər] [hoʊm] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] ['fuːlɪʃ] [naʊ] [ɪn]
Some of our statesmen over home are going to look pretty foolish now in
一些 的 我们的 政治家 超过 家 是 去 到 看 漂亮的 愚蠢 现在 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]
the face of things they can't understand I hope you're not going to be one of
这 脸 的 事物 他们 不能 理解 我 希望 你是 不是 去 到 是 一 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

我们国内的一些政治家现在面对他们无法理解的事情，看起来会非常愚蠢。我希望你不会是其中之一。

" ['twɑːdl] !
" Twaddle !
" 废话 !

“废话！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː][æz; əz][aɪ] ['nevər]
" I'm going to the steamship offices to - day and argue as I never
" 我是 去 到 这 轮船 办公室 到 - 天 和 争论 作为 我 绝不
['ɑːrgjuːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [voʊt] .
argued for a vote .
争论 为了 一个 投票 .

“我今天要去轮船公司办公室争取投票权，就像我以前从未争取过投票权一样。”

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ; [ænd; ənd] , [waɪz] [frʌm; frəm] [lɔːŋ]
" His daughter saw that he was determined ; and , wise from long
" 他的 女儿 锯 那 他 曾是 决定 ; 和 , 明智的 从 长的
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

“他的女儿看出他意志坚定；而且，凭借多年的经验，她也变得睿智起来，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] .
she did not try to dissuade him .
她 做过 不是 尝试 到 劝阻 他 .

她没有试图劝阻他。

['lʌndən] [ðæt] [hɑːt]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ['hevi]
London that hot Monday was a city on the alert , a city of hearts heavy
伦敦 那 热的 周一 曾是 一个 城市 在 这 警报 , 一个 城市 的 心 重的
[wɪð; wɪθ] [dred] .
with dread .
和 恐惧 .

那个炎热的星期一，伦敦城内一片戒备，人们心中充满了恐惧。

[ðə; ði] ['ruːməz] [ɪn] [wʌn] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ænd; ənd]

The	rumors	in	one	special	edition	of	the	papers	were	denied	in	the	next	and
这	谣言	在	一	特别的	版	的	这	文件	是	否认	在	这	下一个	和

[ˌriːə'fɜːmd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .

reaffirmed	in	the	next	.
重申	在	这	下一个	.

报纸某一期特刊中刊登的传闻在下一期特刊中被否认，而在再下一期特刊中又被再次证实。

[men] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['hæpi]

Men	who	could	look	into	the	future	walked	the	streets	with	faces	far	from	happy
男人	WHO	可以	看	进入	这	未来	步行	这	街道	和	面孔	远的	从	快乐的

.

:
.

那些能够预知未来的人走在街上，脸上却丝毫没有笑容。

[ʌn'rest] [ruːld] [ðə; ði] [taʊn] .

Unrest	ruled	the	town	.
动荡	裁决	这	镇	.

小镇陷入动荡之中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts] ['ekoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] ['teksəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

And	it	found	its	echo	in	the	heart	of	the	girl	from	Texas	as	she
和	它	成立	它是	回声	在	这	心	的	这	女孩	从	德克萨斯州	作为	她

[θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] ['kɑːləm] " [ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl] " [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

thought	of	her	young	friend	of	the	Agony	Column	"	in	durance	vile	"	behind	the
想法	的	她	年轻的	朋友	的	这	痛苦	柱子	"	在	杜兰斯	卑鄙的	"	在后面	这

['fraʊnɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

frowning	walls	of	Scotland	Yard	.
皱眉	墙壁	的	苏格兰	院子	.

当这位来自德克萨斯的女孩想起她年轻的朋友，那个在苏格兰场阴森森的围墙后“遭受酷刑”的痛苦之柱时，她心中也产生了共鸣。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [miːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktər] ,

That	afternoon	her	father	appeared	,	with	the	beaming	mien	of	the	victor	,
那	下午	她	父亲	出现	,	和	这	光芒四射	面容	的	这	胜利者	,

那天下午，她的父亲出现了，脸上带着胜利者的笑容。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [sʌm; səm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['tɪkɪts]

and	announced	that	for	a	stupendous	sum	he	had	bought	the	tickets
和	宣布	那	为了	一个	惊人的	和	他	有	买	这	门票

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] - [θriː] [deɪz] [hens]

of	a	man	who	was	to	have	sailed	on	the	steamship	Saronia	three	days	hence
的	一个	男人	WHO	曾是	到	有	航行	在	这	轮船	-	三	天	因此

.

:
.

他宣布，他花了一大笔钱买下了三天后要乘坐萨罗尼亚号轮船的一名乘客的船票。

" [ðə; ði] [boʊt] [treɪn] [liːvz] [æt; ət] [ten] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	boat	train	leaves	at	ten	Thursday	morning	,	"	he	said	.
"	这	船	火车	树叶	在	十	周四	早晨	,	"	他	说	.

“轮渡列车周四上午十点出发，”他说。

" [teɪk] [jʊr; jər] [læst] [lʊk] [æt; ət] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] .

"	Take	your	last	look	at	Europe	and	be	ready	.
"	拿	你的	最后的	看	在	欧洲	和	是	准备好	.

“最后再看一眼欧洲，做好准备。”

" [θriː] [deɪz] !
" Three days !
" 三 天 !

三天!

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .
His daughter listened with sinking heart .
他的 女儿 听着 和 下沉 心 .

他的女儿听着，心中无比沉重。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [lɜːrn] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['mɪstəri] ,
Could she in three days ' time learn the end of that strange mystery ,
可以 她 在 三 天 - 时间 学习 这 结尾 的 那 奇怪的 神秘 ,

她能否在三天之内解开这个离奇谜团的谜底?

[noʊ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ə'drest] [hɜːr; hər][soʊ]
know the final fate of the man who had first addressed her so
知道 这 最终的 命运 的 这 男人 WHO 有 第一的 已解决 她 所以
[ˌʌnkən'venʃənəli] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [prɪnt] ?
unconventionally in a public print ?
非传统地 在 一个 民众 打印 ?

你知道那个最初在公开刊物上以如此不同寻常的方式称呼她的男人的最终命运吗?

[waɪ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ɪn]['skɑːtlənd] [jɑːrd] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !
Why , at the end of three days he might still be in Scotland Yard , a prisoner !
为什么 , 在 这 结尾 的 三 天 他 可能 仍然 是 在 苏格兰 院子 , 一个 囚犯 !

为什么？三天后他可能仍然被关在苏格兰场，成为一名囚犯!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] - [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] .
She could not leave if that were true - she simply could not .
她 可以 不是 离开 如果 那 是 真的 - 她 简单地 可以 不是 .

如果真是那样，她就无法离开——她根本就走不了。

['ɔːlmoʊst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
Almost she was on the point of telling her father the story of the whole
几乎 她 曾是 在 这 观点 的 讲述 她 父亲 这 故事 的 这 所有的
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,

她几乎就要把整件事的经过告诉父亲了。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suːð] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz][eɪd] .
confident that she could soothe his anger and enlist his aid .
自信的 那 她 可以 舒缓 他的 愤怒 和 入伍 他的 援助 .

她自信能够平息他的怒火并争取他的帮助。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [noʊ] ['letər] [keɪm] [ðen] -
She decided to wait until the next morning ; and , if no letter came then -
她 决定 到 等待 直到 这 下一个 早晨 ; 和 , 如果 不 信 来了 然后 -

她决定等到第二天早上；如果那时还没有信——

[bʌt; bət][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [dɪd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]
But on Tuesday morning a letter did come and the beginning of it brought
但 在 周二 早晨 一个 信 做过 来 和 这 开始 的 它 带来
['plez(ə)nt] [nuːz] .
pleasant news .
令人愉快的 消息 .

但周二早上，一封信寄到了，信的开头带来了令人愉快的消息。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [jes] .
The beginning - yes .
这 开始 - 是的 .

开头——是的。

[bʌt; bət][ðə; ði][end] !
But **the** **end** **!**
但 这 结尾 !

但是结局来了!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] :
This **was** **the** **letter** **:**
这 曾是 这 信 :

信的内容如下:

[dɪr] ['æŋkʃəs] ['leɪdi] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
DEAR **ANXIOUS** **LADY** **:** **Is** **it** **too** **much** **for** **me** **to** **assume** **that** **you** **have** **been**
亲爱的 焦虑的 女士 : 是 它 也 很多 为了 我 到 认为 那 你 有 到过
[dʒʌst] [ðæt] ,
just **that** **,**
只是 那 ,

亲爱的焦虑女士:我是否可以假设您一直都焦虑不安?

['noʊɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn]
knowing **as** **you** **did** **that** **I** **was** **locked** **up** **for** **the** **murder** **of** **a** **captain** **in**
会心 作为 你 做过 那 我 曾是 已锁定 向上 为了 这 谋杀 的 一个 队长 在
[ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑːrmi] ,
the **Indian** **Army** **,**
这 印度 军队 ,

你知道我因为谋杀了一名印度陆军上尉而被关押,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hoʊp][ə; eɪ] ['veri] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ɪn'diːd] ?
with **the** **evidence** **all** **against** **me** **and** **hope** **a** **very** **still** **small** **voice** **indeed** **?**
和 这 证据 全部 反对 我 和 希望 一个 非常 仍然 小的 嗓音 的确 ?

所有证据都对我不利,而希望的声音却如此微弱?

[wel] , [dɪr] ['leɪdi] , [biː; bi] ['æŋkʃəs] [noʊ] [lɔːŋgər] .
Well **,** **dear** **lady** **,** **be** **anxious** **no** **longer** **.**
出色地 , 亲爱的 女士 , 是 焦虑的 不 更长 .

亲爱的女士,请不要再焦虑了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [deɪz] [ðæt]
I **have** **just** **lived** **through** **the** **most** **astounding** **day** **of** **all** **the** **astounding** **days** **that**
我 有 只是 居住地 通过 这 最多 惊人 天 的 全部 这 惊人 天 那
[hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [sɪns] [læst] ['θɜːrzdeɪ] .
have **been** **my** **portion** **since** **last** **Thursday** **.**
有 到过 我的 部分 自从 最后的 周四 .

我刚刚经历了自上周四以来所有不可思议的日子中最不可思议的一天。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [aɪ][sɪt] [ə'gen] [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ] [friː] [mæn] ,
And **now** **,** **in** **the** **dusk** **,** **I** **sit** **again** **in** **my** **rooms** **,** **a** **free** **man** **,**
和 现在 , 在 这 黄昏 , 我 坐 再次 在 我的 房间 , 一个 自由的 男人 ,

现在,暮色降临,我又一次坐在自己的房间里,重获自由。

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [wʌt] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][aɪ][kæn; kən] [kə'mænd] ['æftər][ðə; ði]
and **write** **to** **you** **in** **what** **peace** **and** **quiet** **I** **can** **command** **after** **the**
和 写 到 你 在 什么 和平 和 安静的 我 能 命令 后 这
['stɑːrtlɪŋ] [əd'ventʃər] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [pæst] .
startling **adventure** **through** **which** **I** **have** **recently** **passed** **.**
令人震惊 冒险 通过 哪个 我 有 最近 通过了 .

经历了最近这段惊心动魄的冒险之后,我会在尽可能平静的时候给你写信。

[sə'spɪʃ(ə)n] [noʊ][lɔːŋgər] [pɔɪnts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['kɔnstəbəlz] [noʊ][lɔːŋgər] [aɪ] [ˌem 'iː] ;
Suspicion **no** **longer** **points** **to** **me** **;** **constables** **no** **longer** **eye** **me** **;**
怀疑 不 更长 积分 到 我 ; 警员 不 更长 眼睛 我 ;

嫌疑不再指向我;警察不再盯着我看;

['skɑːtlənd] [jɑːrd] [ɪz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] .

Scotland	**Yard**	**is**	**not**	**even**	**slightly**	**interested**	**in**	**me**	**.**
苏格兰	院子	是	不是	甚至	轻微地	感兴趣的	在	我	.

苏格兰场对我一点兴趣也没有。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] Fraser~Freer [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət] [læst] !

For	**the**	**murderer**	**of**	**Captain**	**Fraser~Freer**	**has**	**been**	**caught**	**at**	**last**	**!**
为了	这	凶手	的	队长	Fraser~Freer	有	到过	捕捉	在	最后的	!

杀害弗雷泽船长的凶手弗里尔终于落网了!

['sʌndeɪ] [naɪt] [aɪ] [spent] [ɪn'glɔːriəsli] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] [ɪn] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

Sunday	**night**	**I**	**spent**	**ingloriously**	**in**	**a**	**cell**	**in**	**Scotland**	**Yard**	**.**
星期日	夜晚	我	花费	不光彩地	在	一个	细胞	在	苏格兰	院子	.

星期天晚上，我在苏格兰场的牢房里度过了极其不光彩的夜晚。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

I	**could**	**not**	**sleep**	**.**
我	可以	不是	睡觉	.

我睡不着。

[aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

I	**had**	**so**	**much**	**to**	**think**	**of**	**-**	**you**	**,**	**for**	**example**	**,**
我	有	所以	很多	到	思考	的	-	你	,	为了	例子	,

我有很多事情要考虑——比如你，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [net] [ðæt] [hæd; həd]

and	**at**	**intervals**	**how**	**I**	**might**	**escape**	**from**	**the**	**folds**	**of**	**the**	**net**	**that**	**had**
和	在	间隔	如何	我	可能	逃脱	从	这	折叠	的	这	网	那	有

[kloʊzd] [soʊ] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

closed	**so**	**tightly**	**about**	**me**	**.**
关闭	所以	紧紧	关于	我	.

我不时地会想，怎样才能从紧紧包围我的网中逃脱出来。

[maɪ] [frend] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsələt] , ['wɑːtsn] , [kɔːld] [ɑːn] [ˌem 'iː] [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ;

My	**friend**	**at**	**the**	**consulate**	**,**	**Watson**	**,**	**called**	**on**	**me**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**;**
我的	朋友	在	这	领事馆	,	沃森	,	称为	在	我	晚的	在	这	晚上	;

我在领事馆的朋友沃森在深夜来访；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .

and	**he**	**was**	**very**	**kind**	**.**
和	他	曾是	非常	种类	.

他非常和蔼可亲。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] ['lækɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['æftər] ,

But	**there**	**was**	**a**	**note**	**lacking**	**in**	**his**	**voice**	**,**	**and**	**after**	**,**
但	那里	曾是	一个	笔记	缺乏	在	他的	嗓音	,	和	后	,

但他声音里似乎缺少了些什么，之后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] - [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ]

he	**was**	**gone**	**the**	**terrible**	**certainty**	**came**	**into**	**my**	**mind**	**-**	**he**	**believed**	**that**	**I**
他	曾是	已消失	这	糟糕的	肯定	来了	进入	我的	头脑	-	他	相信	那	我

[wʌz; wəz] ['gɪlti] ['æftər] [ɔːl] .

was	**guilty**	**after**	**all**	**.**
曾是	有罪的	后	全部	.

他走了，一个可怕的事实涌上心头——他最终还是相信我有罪。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [pæst] ,

The	**night**	**passed**	**,**
这	夜晚	通过了	,

夜幕降临，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [went] [baɪ] - [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] [seɪ] - [wɪð; wɪθ]

and	a	goodly	portion	of	to	-	day	went	by	-	as	the	poets	say	-	with
和	一个	很好	部分	的	到	-	天	去	经过	-	作为	这	诗人	说	-	和

['lægɪŋ] [fiːt] .

lagging	feet	.
滞后	脚	.

今天的大部分时间——正如诗人所说——都过得十分缓慢。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

I	thought	of	London	,	yellow	in	the	sun	.
我	想法	的	伦敦	,	黄色的	在	这	太阳	.

我想起了伦敦，阳光下泛着黄光。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrltən] - [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['strɔːberɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	thought	of	the	Carlton	-	I	suppose	there	are	no	more	strawberries	by	this	time	.
我	想法	的	这	卡尔顿	-	我	认为	那里	是	不	更多的	草莓	经过	这	时间	.

我想到了卡尔顿——我想这个时候应该已经没有草莓了。

[ænd; ənd][maɪ] ['weɪtər] - [ðæt] [stɪf] - [bækt] ['prʌʃən] - [ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['dɔɪtʃˌlɑːnt] [naʊ] ,

And	my	waiter	-	that	stiff	-	backed	Prussian	-	is	home	in	Deutschland	now	,
和	我的	服务员	-	那	僵硬的	-	支持的	普鲁士	-	是	家	在	德国	现在	,

我的服务员——那个一本正经的普鲁士人——现在已经回德国的家了。

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

I	presume	,	marching	with	his	regiment	.
我	怙	,	行军	和	他的	团	.

我猜想，他是在和他的部队一起行军。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	thought	of	you	.
我	想法	的	你	.

我想起了你。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

At	three	o'clock	this	afternoon	they	came	for	me
在	三	点钟	这	下午	他们	来了	为了	我

今天下午三点，他们来抓我了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spektər] [breɪ] .

and	I	was	led	back	to	the	room	belonging	to	Inspector	Bray	.
和	我	曾是	引领	后退	到	这	房间	属于	到	检查员	嘶叫	.

然后我被带回了布雷警督的房间。

[wen] [aɪ] ['entərd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] - ['oʊnli]['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] ,

When	I	entered	,	however	,	the	inspector	was	not	there	-	only	Colonel	Hughes	,
什么时候	我	进入	,	然而	,	这	检查员	曾是	不是	那里	-	仅有的	上校	休斯	,

然而，当我进去时，督察并不在那里——只有休斯上校。

[ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

immaculate	and	self	-	possessed	,	as	usual	,	gazing	out	the	window	into	the
完美无瑕	和	自己	-	拥有	,	作为	通常	,	凝视	出去	这	窗户	进入	这

['tʃɪrləs] [stoʊn] [kɔːrt] .

cheerless	stone	court	.
冷冷清清	石头	法庭	.

她一如既往地衣着整洁、神态自若，凝视着窗外阴冷的石砌庭院。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wen] [aɪ] ['entərd] .

He	turned	when	I	entered	.
他	转向	什么时候	我	进入	.

我进去的时候他转过身来。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['woʊbɪgɔːn] [ə'pɪrəns] ,

I	suppose	I	must	have	had	a	most	woebegone	appearance	,
我	认为	我	必须	有	有	一个	最多	悲惨的	外貌	,

我想我当时一定看起来很狼狈不堪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

for	a	look	of	regret	crossed	his	face	.
为了	一个	看	的	后悔	交叉	他的	脸	.

他脸上掠过一丝懊悔的神色。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [maɪ][moʊst]['hʌmb(ə)l][ə'pɑːlə͵dʒiːz] !

"	My	dear	fellow	,	"	he	cried	,	"	my	most	humble	apologies	!
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	哭	,	"	我的	最多	谦逊的	致歉	!

“我亲爱的朋友，”他喊道，“我深表歉意！”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'liːst] [læst] [naɪt] .

I	intended	to	have	you	released	last	night	.
我	故意的	到	有	你	发布	最后的	夜晚	.

我原本打算昨晚就把你释放。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [͵em 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪtfəli] ['bɪzi] .

But	,	believe	me	,	I	have	been	frightfully	busy	.
但	,	相信	我	,	我	有	到过	可怕地	忙碌的	.

但是，相信我，我一直忙得不可开交。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	I	said	nothing	.
"	我	说	没有什么	.

我什么也没说。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?

What	could	I	say	?
什么	可以	我	说	?

我还能说什么呢?

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [strʌk] [͵em 'iː][æz; əz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sɪli] [ɪk'skjuːs] .

The	fact	that	he	had	been	busy	struck	me	as	an	extremely	silly	excuse	.
这	事实	那	他	有	到过	忙碌的	击	我	作为	一个	极其	愚蠢的	原谅	.

他以忙碌为由的借口，在我看来极其荒谬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt]

But	the	inference	that	my	escape	from	the	toils	of	the	law	was	imminent
但	这	推理	那	我的	逃脱	从	这	辛勤劳作	的	这	法律	曾是	迫在眉睫

[set][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['θʌmpɪŋ] .

set	my	heart	to	thumping	.
放	我的	心	到	怦	.

但是，想到自己即将摆脱法律的制裁，我的心怦怦直跳。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [fər'gɪv] [͵em 'iː][fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][æz; əz][aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ] ,

"	I	fear	you	can	never	forgive	me	for	throwing	you	over	as	I	did	yesterday	,
"	我	害怕	你	能	绝不	原谅	我	为了	投掷	你	超过	作为	我	做过	昨天	,

“恐怕你永远不会原谅我昨天那样抛弃你。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] - [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli]
" 我 能 仅有的 说 那 它 曾是 绝对地 必要的 - 作为 你 将 不久
[ˌʌndər'stænd] .
理解 .

我只能说，这是绝对必要的——你很快就会明白这一点。

" [aɪ] [θɔːd] [ə; eɪ][bɪt] .
" 我 解冻 一个 少量 .

我稍微缓和了一些。

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .
后 全部 , 那里 曾是 一个 毋庸置疑 诚意 在 他的 嗓音 和 方式 .

毕竟，他的声音和举止中都流露出一种不容置疑的真诚。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'spektər] [breɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" 我们 是 等待 为了 检查员 嘶叫 , " 持续 这 上校 .

“我们正在等布雷督察，”上校继续说道。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] ? "
" 我 拿 它 你 希望 到 看 这 事物 通过 ? "

“看来你是想把这件事做完？”

" [tuː; tə][ðə; ði][end] , " [aɪ] ['ænsər] .
" 到 这 结尾 , " 我 回答 .

“直到最后，”我回答道。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" 自然 .

“自然。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
这 检查员 曾是 称为 离开 昨天 立即地 后 我们的 面试 和
[hɪm; ɪm] .
他 .

昨天我们采访完那位督察后，他立即被叫走了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
他 有 商业 在 这 大陆 , 我 理解 .

据我所知，他在欧洲大陆有生意要办。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət]['doʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm]
但 幸运的是 我 管理 到 抵达 他 在 多佛 和 他 有 来
[bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .
后退 到 伦敦 .

但幸运的是，我设法在多佛联系上了他，他已经回到伦敦了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

I	wanted	him	,	you	see	,	because	I	have	found	the	murderer	of	Captain
我	通缉	他	,	你	看	,	因为	我	有	成立	这	凶手	的	队长

['freɪzər] - ['friːə(r)] .

Fraser	-	Freer	.
弗雷泽	-	弗里尔	.

我想要他，是因为我找到了杀害弗雷泽-弗里尔上尉的凶手。

" [aɪ] [θrɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,

"	I	thrilled	to	hear	that	,
"	我	激动不已	到	听到	那	,

听到这个消息我非常激动，

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə]

for	from	my	point	of	view	it	was	certainly	a	consummation	devoutly	to
为了	从	我的	观点	的	看法	它	曾是	当然	一个	圆房	虔诚地	到

[biː; bi] [wɪʃt] .

be	wished	.
是	希望	.

在我看来，这无疑是一件令人虔诚期盼的完美结局。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] .

The	colonel	did	not	speak	again	.
这	上校	做过	不是	说话	再次	.

上校再也没有说话。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [breɪ] [keɪm] [ɪn] .

In	a	few	minutes	the	door	opened	and	Bray	came	in	.
在	一个	很少	分钟	这	门	打开	和	嘶叫	来了	在	.

几分钟后，门开了，布雷走了进来。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər]

His	clothes	looked	as	though	he	had	slept	in	them	;	his	little	eyes	were
他的	衣服	看起来	作为	尽管	他	有	睡着了	在	他们	;	他的	小的	眼睛	是

['blʌdʃɑːt] .

bloodshot	.
充血	.

他的衣服看起来像是穿着睡觉的；他的小眼睛布满了血丝。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

But	in	those	eyes	there	was	a	fire	I	shall	never	forget	.
但	在	那些	眼睛	那里	曾是	一个	火	我	将	绝不	忘记	.

但在那双眼睛里，燃烧着我永远不会忘记的火焰。

[hjuːz] [boʊd] .

Hughes	bowed	.
休斯	鞠躬	.

休斯鞠躬。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn'spektər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	afternoon	,	Inspector	,	"	he	said	.
"	好的	下午	,	检查员	,	"	他	说	.

“下午好，警官，”他说。

" [aɪm] ['riːəli] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] ;

"	I'm	really	sorry	I	had	to	interrupt	you	as	I	did	;
"	我是	真的	对不起	我	有	到	打断	你	作为	我	做过	;

“很抱歉我这样打断你；

[bʌt; bət][aɪ][moʊst] ['ɔːfli] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɑːmbɜːrg][hæt] .

but	I	most	awfully	wanted	you	to	know	that	you	owe	me	a	Homburg	hat	.
但	我	最多	非常	通缉	你	到	知道	那	你	欠	我	一个	霍姆堡	帽子	.

但我最想让你知道的是，你欠我一顶霍姆堡帽。

" [hiː; hi] [went] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	He	went	closer	to	the	detective	.
"	他	去	更近	到	这	侦探	.

他走近了侦探。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ðæt] ['weɪdʒər] .

"	You	see	,	I	have	won	that	wager	.
"	你	看	,	我	有	韩元	那	赌注	.

你看，我赢了那场赌局。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [huː] ['məːdəd] ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)] .

I	have	found	the	man	who	murdered	Captain	Fraser	-	Freer	.
我	有	成立	这	男人	WHO	被谋杀	队长	弗雷泽	-	弗里尔	.

我找到了杀害弗雷泽-弗里尔上尉的凶手。

" ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [breɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Curiously	enough	,	Bray	said	nothing	.
"	奇怪的是	足够的	,	嘶叫	说	没有什么	.

奇怪的是，布雷什么也没说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]['aɪdli] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [meɪl] [ðæt] [leɪ]

He	sat	down	at	his	desk	and	idly	glanced	through	the	pile	of	mail	that	lay
他	卫星	向下	在	他的	桌子	和	闲散地	瞥了一眼	通过	这	桩	的	邮件	那	躺

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

他坐在办公桌前，漫不经心地扫了一眼桌上的那堆邮件。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [toʊn] :

Finally	he	looked	up	and	said	in	a	weary	tone	:
最后	他	看起来	向上	和	说	在	一个	厌倦	语气	:

最后他抬起头，用疲惫的语气说道：

" [jʊə(r)] ['veri] ['klevər] , [aɪm] [ʃʊr] , ['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] . "

"	You're	very	clever	,	I'm	sure	,	Colonel	Hughes	.	"
"	你是	非常	聪明的	,	我是	当然	,	上校	休斯	.	"

“休斯上校，我相信你非常聪明。”

" [oʊ] - [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hjuːz] .

"	Oh	-	I	wouldn't	say	that	,	"	replied	Hughes	.
"	哦	-	我	不会	说	那	,	"	回复	休斯	.

“哦——我不会这么说，”休斯回答道。

" [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

"	Luck	was	with	me	-	from	the	first	.
"	运气	曾是	和	我	-	从	这	第一的	.

“从一开始，我的运气就很好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

I	am	really	very	glad	to	have	been	of	service	in	the	matter	,
我	是	真的	非常	高兴的	到	有	到过	的	服务	在	这	事情	,

我很高兴能在这件事上帮上忙。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

for	I	am	convinced	that	if	I	had	not	taken	part	in	the	search	it	would
为了	我	是	确信	那	如果	我	有	不是	已采取	部分	在	这	搜索	它	会

[hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

have	gone	hard	with	some	innocent	man	.
有	已消失	难的	和	一些	清白的	男人	.

因为我确信，如果我没有参与搜寻，就会有无辜的人因此受害。

" [breɪz] [bɪg] ['pʌdʒi] [hændz] [stɪl] [pleɪd] ['aɪdli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

"	Bray's	big	pudgy	hands	still	played	idly	with	the	mail	on	his	desk	.
"	布雷的	大的	胖乎乎的	双手	仍然	玩	闲散地	和	这	邮件	在	他的	桌子	.

布雷那双胖乎乎的大手仍然漫不经心地摆弄着桌上的邮件。

[hjuːz] [went] [ɑːn] : " [pər'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ] ['klevər] [dɪ'tektɪv] ,

Hughes	went	on	:	"	Perhaps	,	as	a	clever	detective	,
休斯	去	在	:	"	也许	,	作为	一个	聪明的	侦探	,

休斯接着说："或许，作为一名聪明的侦探，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɪn] [ðæt]

you	will	be	interested	in	the	series	of	events	which	enabled	me	to	win	that
你	将要	是	感兴趣的	在	这	系列	的	活动	哪个	已启用	我	到	赢	那

['hɑːmbɜːrg][hæt] ?

Homburg	hat	?
霍姆堡	帽子	?

你会对我赢得那顶霍姆堡帽的一系列事件感兴趣吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [noʊ] [daʊt] ,

You	have	heard	,	no	doubt	,
你	有	听到	,	不	怀疑	,

你肯定已经听说过，

[ðæt] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ɪz][vɑːn]['dɜː][hɑːts,h\\:ts] - [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [best] ['siːkrət] -

that	the	man	I	have	caught	is	Von	der	Herts	-	ten	years	ago	the	best	secret	-
那	这	男人	我	有	捕捉	是	冯	德尔	赫特福德郡	-	十	年	前	这	最好的	秘密	-

['sɜːrvɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['gʌvərnmənt] ,

service	man	in	the	employ	of	the	Berlin	government	,
服务	男人	在	这	采用	的	这	柏林	政府	,

我抓到的这个人是冯·德·赫茨——十年前柏林政府雇佣的最优秀的秘密特工。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] [mɪ'stɪriəsli] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

but	for	the	past	few	years	mysteriously	missing	from	our	line	of	vision	.
但	为了	这	过去的	很少	年	神秘地	丢失的	从	我们的	线	的	想象	.

但在过去的几年里，它却神秘地从我们的视线中消失了。

[wiːv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] - [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .

We've	been	wondering	about	him	-	at	the	War	Office	.
我们已经	到过	好奇	关于	他	-	在	这	战争	办公室	.

我们一直在关注他在战争部的工作情况。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['feɪsɪŋ] [breɪ] .

"	The	colonel	dropped	into	a	chair	,	facing	Bray	.
"	这	上校	掉落	进入	一个	椅子	,	面向	嘶叫	.

上校一屁股坐在椅子上，面对着布雷。

" [juː; jʊ] [noʊ] [vɑːn]['dɜː][hɑːts,h\\:ts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

"	You	know	Von	der	Herts	,	of	course	?
"	你	知道	冯	德尔	赫特福德郡	,	的	课程	?

"你当然认识冯·德·赫茨吧？"

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kæʒuəli] .

"	he	remarked	casually	.
"	他	评论	随意地	.

他漫不经心地说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [breɪ] , [stɪl] [ɪn] [ðæt] [ded] ['taɪərd] [vɔɪs] .

"	Of	course	,	"	said	Bray	,	still	in	that	dead	tired	voice	.
"	的	课程	,	"	说	嘶叫	,	仍然	在	那	死的	疲劳的	嗓音	.

"当然，"布雷说道，声音依然疲惫不堪。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðæt] [kraʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [went] [ɑːn] [hjuːz] .

"	He	is	the	head	of	that	crowd	in	England	,	"	went	on	Hughes	.
"	他	是	这	头	的	那	人群	在	英格兰	,	"	去	在	休斯	.

“他是英国那群人的头目，”休斯继续说道。

" ['ræðər] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][maɪ][kæp][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] - [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [boʊst] .

"	Rather	a	feather	in	my	cap	to	get	him	-	but	I	mustn't	boast	.
"	相当	一个	羽毛	在	我的	帽	到	得到	他	-	但	我	不得	夸	.

“能签下他，对我来说也是一件值得骄傲的事——但我不能自夸。”

[pʊr] ['freɪzər] - ['friːə(r)] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] - ['oʊnli][vɑːn]['dɝːː][hɑːts,h\\ːts][hæd; həd]

Poor	Fraser	-	Freer	would	have	got	him	if	I	hadn't	-	only	Von	der	Herts	had
贫穷的	弗雷泽	-	弗里尔	会	有	得到	他	如果	我	之前没有	-	仅有的	冯	德尔	赫特福德郡	有

[ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɜːrst] .

the	luck	to	get	the	captain	first	.
这	运气	到	得到	这	队长	第一的	.

如果我没出手，可怜的弗雷泽-弗里尔就会抓住他——只有冯·德·赫茨运气好，先抓住了队长。

" [breɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Bray	raised	his	eyes	.
"	嘶叫	提高	他的	眼睛	.

布雷抬起了眼睛。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] - " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	You	said	you	were	going	to	tell	me	-	"	he	began	.
"	你	说	你	是	去	到	告诉	我	-	"	他	开始	.

“你说过你会告诉我——”他开口说道。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [hjuːz] .

"	And	so	I	am	,	"	said	Hughes	.
"	和	所以	我	是	,	"	说	休斯	.

“我也是，”休斯说。

" ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)][gɑːt][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [mes] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [feɪld] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] .

"	Captain	Fraser	-	Freer	got	in	rather	a	mess	in	India	and	failed	of	promotion	.
"	队长	弗雷泽	-	弗里尔	得到	在	相当	一个	混乱	在	印度	和	失败的	的	晋升	.

“弗雷泽-弗里尔上尉在印度遇到了一些麻烦，晋升失败了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['sauəd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

It	was	suspected	that	he	was	discontented	,	soured	on	the	Service	;
它	曾是	怀疑	那	他	曾是	不满	,	变质	在	这	服务	;

人们怀疑他对军队不满，对军队失去了兴趣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['səufi] [diː][grɑːf][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	the	Countess	Sophie	de	Graf	was	set	to	beguile	him	with	her
和	这	伯爵夫人	苏菲	德	格拉夫	曾是	放	到	欺骗	他	和	她

[tʃɑːrmz] ,

charms	,
魅力	,

索菲·德·格拉夫伯爵夫人决心用她的魅力迷惑他。

[tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][wɪn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [kraʊd] .

to	kill	his	loyalty	and	win	him	over	to	her	crowd	.
到	杀	他的	忠诚	和	赢	他	超过	到	她	人群	.

摧毁他的忠诚，让他加入自己的阵营。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] - [ðə; ði] [ˌvɪl.hɛlm'stɹɑ.sə] [θɔːt] [soʊ] -

"	It	was	thought	she	had	succeeded	-	the	Wilhelmstrasse	thought	so	-
"	它	曾是	想法	她	有	成功了	-	这	威廉大街	想法	所以	-

[wiː; wi][æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [θɔːt] [soʊ] ,

we	at	the	War	Office	thought	so	,
我们	在	这	战争	办公室	想法	所以	,

“人们认为她成功了——威廉大街的人们这样认为——我们陆军部也这样认为。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [ɪn]['ɪndiə] .

as	long	as	he	stayed	in	India	.
作为	长的	作为	他	入住	在	印度	.

只要他待在印度。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] ['lʌndən] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd]

"	But	when	the	captain	and	the	woman	came	on	to	London	we	discovered
"	但	什么时候	这	队长	和	这	女士	来了	在	到	伦敦	我们	发现

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .

that	we	had	done	him	a	great	injustice	.
那	我们	有	完毕	他	一个	伟大的	不公正	.

“但是当船长和那位女士来到伦敦后，我们发现我们对他太不公平了。”

[hiː; hi] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] ['ɔːfərd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	let	us	know	,	when	the	first	chance	offered	,	that	he	was	trying	to
他	让	我们	知道	,	什么时候	这	第一的	机会	提供	,	那	他	曾是	尝试	到

[rɪ'diːm] [hɪm'self] ,

redeem	himself	,
赎回	他自己	,

他一有机会就告诉我们，他想弥补自己的过错。

[tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bænd][ʌv; əv] [spaɪz] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

to	round	up	a	dangerous	band	of	spies	by	pretending	to	be	one	of	them
到	圆形的	向上	一个	危险的	乐队	的	间谍	经过	假装	到	是	一	的	他们

.

:

.

通过假扮间谍来抓捕一伙危险的间谍。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [miːt] [vɑːn]['dɜːː][hɑːts,h\\:ts] ,

He	said	that	it	was	his	mission	in	London	to	meet	Von	der	Herts	,
他	说	那	它	曾是	他的	使命	在	伦敦	到	见面	冯	德尔	赫特福德郡	,

他说他此行伦敦的任务是会见冯·德·赫茨。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd] [ðɪs] [mæn] ,

the	greatest	of	them	all	;	and	that	,	once	he	had	located	this	man	,
这	最	的	他们	全部	;	和	那	,	一次	他	有	位于	这	男人	,

其中最伟大的一个；而且，一旦他找到了这个人，

[wiː; wi] [wʊd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

we	would	hear	from	him	again	.
我们	会	听到	从	他	再次	.

我们还会再次收到他的消息。

[ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ;

In	the	weeks	that	followed	I	continued	to	keep	a	watch	on	the	countess	;
在	这	周	那	随后	我	持续	到	保持	一个	手表	在	这	伯爵夫人	;

接下来的几周里，我继续监视着伯爵夫人；

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

and	I	kept	track	of	the	captain	,	too	,	in	a	general	way	,
和	我	保留	追踪	的	这	队长	,	也	,	在	一个	一般的	方式	,

我也大致关注着船长的情况。

[fɔːr; fər][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	I'm	ashamed	to	say	I	was	not	quite	sure	of	him	.
为了	我是	羞愧	到	说	我	曾是	不是	相当	当然	的	他	.

惭愧地说，我当时对他并不太信任。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

"	The	colonel	got	up	and	walked	to	the	window	;	then	turned	and	continued	:
"	这	上校	得到	向上	和	步行	到	这	窗户	;	然后	转向	和	持续	:

上校起身走到窗边，然后转身继续说道：

" ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)][ænd; ənd][vɑːn]['dɝː][hɑːts,h\\:ts][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ]

"	Captain	Fraser	-	Freer	and	Von	der	Herts	were	completely	unknown	to	each
"	队长	弗雷泽	-	弗里尔	和	冯	德尔	赫特福德郡	是	完全地	未知	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“弗雷泽-弗里尔上尉和冯·德·赫茨彼此完全不认识。”

[ðə; ði] [meɪlz] [wɜːr; wər] [bɑːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ;

The	mails	were	barred	as	a	means	of	communication	;
这	邮件	是	禁止	作为	一个	方法	的	沟通	;

邮件被禁止作为一种通讯方式；

[bʌt; bət]['freɪzər] - ['friːə(r)] [nuː] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [riːtʃ]

but	Fraser	-	Freer	knew	that	in	some	way	word	from	the	master	would	reach
但	弗雷泽	-	弗里尔	知道	那	在	一些	方式	单词	从	这	掌握	会	抵达

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但弗雷泽-弗里尔知道，主人的消息总会以某种方式传达给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tɪp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli]

and	he	had	had	a	tip	to	watch	the	personal	column	of	the	Daily
和	他	有	有	一个	提示	到	手表	这	个人的	柱子	的	这	日常的

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

他得到消息称要关注《每日邮报》的个人专栏。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [ɑːd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

Now	we	have	the	explanation	of	those	four	odd	messages	.
现在	我们	有	这	解释	的	那些	四	奇怪的	消息	.

现在我们终于明白了那四条奇怪信息的含义。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑːləm] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ræŋ'guːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]

From	that	column	the	man	from	Rangoon	learned	that	he	was	to	wear	a
从	那	柱子	这	男人	从	仰光	学习	那	他	曾是	到	穿	一个

[waɪt] ['æstər][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,

white	aster	in	his	button	-	hole	,
白色的	紫菀	在	他的	按钮	-	洞	,

从那篇专栏文章中，这位来自仰光的男子得知他应该在纽扣孔里佩戴一朵白色紫菀花。

[ə; eɪ]['skærəb][pɪn][ɪn][hɪz; ɪz][taɪ] , [ə; eɪ]['hɑːmbɜːrg][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

a	scarab	pin	in	his	tie	,	a	Homburg	hat	on	his	head	,
一个	圣甲虫	别针	在	他的	领带	,	一个	霍姆堡	帽子	在	他的	头	,

领带上别着一枚圣甲虫胸针，头上戴着一顶霍姆堡帽。

[ænd; ənd] [miːt] [vɑːn]['dɝː][hɑːts,h\\:ts][æt; ət][jiː; ji][oʊld][gæm'brainəz] ['restrɑːnt] [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] ,

and	meet	Von	der	Herts	at	Ye	Old	Gambrinus	Restaurant	in	Regent	Street	,
和	见面	冯	德尔	赫特福德郡	在	叶	老的	甘布里努斯	餐厅	在	摄政	街道	,

然后与冯·德·赫茨在摄政街的老甘布里努斯餐厅见面。

[læst] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] .

last	Thursday	night	at	ten	o'clock	.
最后的	周四	夜晚	在	十	点钟	.

上周四晚上十点。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [də'rekʃ(ə)nz] .

As	we	know	,	he	made	all	arrangements	to	comply	with	those	directions	.
作为	我们	知道	,	他	制成	全部	安排	到	遵守	和	那些	方向	.

据我们所知，他已做好一切安排以遵守这些指示。

[hiː; hi] [meɪd] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] [wel] .

He	made	other	arrangements	as	well	.
他	制成	其他	安排	作为	出色地	.

他还做了其他安排。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] ,

Since	it	was	out	of	the	question	for	him	to	come	to	Scotland	Yard	,
自从	它	曾是	出去	的	这	问题	为了	他	到	来	到	苏格兰	院子	,

因为他不可能来苏格兰场，

[baɪ] ['skɪlf(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [æt; ət]

by	skillful	maneuvering	he	managed	to	interview	an	inspector	of	police	at
经过	熟练	机动	他	管理	到	面试	一个	检查员	的	警察	在

[ðə; ði][hoʊ'tel]['sesl, 'sisl] .

the	Hotel	Cecil	.
这	酒店	塞西尔	.

他巧妙地周旋，最终在塞西尔酒店采访了一名警督。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [vɑːn]['dɝː][hɑːts,h\\ːts] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər]

It	was	agreed	that	on	Thursday	night	Von	der	Herts	would	be	placed	under
它	曾是	同意	那	在	周四	夜晚	冯	德尔	赫特福德郡	会	是	放置	在下面

[ə'rest] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

arrest	the	moment	he	made	himself	known	to	the	captain	.
逮捕	这	片刻	他	制成	他自己	已知	到	这	队长	.

双方达成一致，周四晚上，冯·德·赫茨一旦向队长表明身份，就立即被逮捕。

" [hjuːz] [pɔːzd] .

"	Hughes	paused	.
"	休斯	暂停	.

休斯停顿了一下。

[breɪ] [stɪl] ['aidld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪl] [ʌv; əv] ['letərz] , [waɪl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] .

Bray	still	idled	with	his	pile	of	letters	,	while	the	colonel	regarded	him	gravely	.
嘶叫	仍然	闲置	和	他的	桩	的	信件	,	尽管	这	上校	认为	他	严重地	.

布雷仍然百无聊赖地看着他面前的那堆信件，上校则严肃地看着他。

" [pʊr] ['freɪzər] - ['friːə(r)] !

"	Poor	Fraser	-	Freer	!
"	贫穷的	弗雷泽	-	弗里尔	!

可怜的弗雷泽-弗里尔！

" [hjuːz] [went] [ɑːn] .

"	Hughes	went	on	.
"	休斯	去	在	.

休斯继续说道。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	Unfortunately	for	him	,
"	很遗憾	为了	他	,

“对他来说不幸的是，

[vɑːn]['dɝː][hɑːts,h\\ːts] [nuː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ðæt] [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz]

Von	der	Herts	knew	almost	as	soon	as	did	the	inspector	that	a	plan	was
冯	德尔	赫特福德郡	知道	几乎	作为	很快	作为	做过	这	检查员	那	一个	计划	曾是

[ə'fʊt] [tuː; tə][træp][hɪm; ɪm] .

afoot	to	trap	him	.
步行	到	陷阱	他	.

冯·德·赫茨几乎和督察一样，立刻意识到有人正在策划陷害他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

There	was	but	one	course	open	to	him	:
那里	曾是	但	一	课程	打开	到	他	:

他只有一条路可走：

[hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['kæptənz] ['lɑːdʒɪŋz] , [went] [ðer; ðər][æt; ət]['sev(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,

He	located	the	captain's	lodgings	,	went	there	at	seven	that	night	,
他	位于	这	船长的	住宿	,	去	那里	在	七	那	夜晚	,

他找到了船长的住处，当晚七点去了那里。

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] ['ɪŋglɪʃmən] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

and	killed	a	loyal	and	brave	Englishman	where	he	stood	.
和	被杀	一个	忠诚	和	勇敢的	英国人	在哪里	他	站立	.

他当场杀死了一名忠诚勇敢的英国人。

" [ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

"	A	tense	silence	filled	the	room	.
"	一个	紧张	沉默	已填	这	房间	.

房间里一片紧张的沉默。

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] ,

I	sat	on	the	edge	of	my	chair	,
我	卫星	在	这	边缘	的	我的	椅子	,

我坐在椅子边缘，

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ɔːl] [ðɪs] [ʌn'waindɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es] .

wondering	just	where	all	this	unwinding	of	the	tangle	was	leading	us	.
好奇	只是	在哪里	全部	这	放松	的	这	纠纷	曾是	领导	我们	.

不禁好奇，解开这团乱麻究竟会把我们引向何方。

" [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] , " [went] [ɑːn] [hjuːz] .

"	I	had	little	,	indeed	,	to	work	on	,	"	went	on	Hughes	.
"	我	有	小的	,	的确	,	到	工作	在	,	"	去	在	休斯	.

“我确实没什么事可做，”休斯继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] : [ðə; ði][spaɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs]

"	But	I	had	this	advantage	:	the	spy	thought	the	police	,	and	the	police
"	但	我	有	这	优势	:	这	间谍	想法	这	警察	,	和	这	警察

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

但我有一个优势：间谍认为只有警察知道这件事，

[wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

were	seeking	the	murderer	.
是	寻求	这	凶手	.

正在寻找凶手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [træk] ,

He	was	at	no	pains	to	throw	me	off	his	track	,
他	曾是	在	不	疼痛	到	扔	我	离开	他的	追踪	,

他丝毫没有试图让我偏离他的计划，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

because	he	did	not	suspect	that	I	was	on	it	.
因为	他	做过	不是	怀疑	那	我	曾是	在	它	.

因为他没有怀疑我参与其中。

[fɔːr; fər] [wiːks] [maɪ] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

For	weeks	my	men	had	been	watching	the	countess	.
为了	周	我的	男人	有	到过	观看	这	伯爵夫人	.

几个星期以来，我的手下一直在监视伯爵夫人。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	had	them	continue	to	do	so	.
我	有	他们	继续	到	做	所以	.

我让他们继续这样做。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][vɑːn]['dɝː][hɑːts,h\\:ts] [wʊd] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	figured	that	sooner	or	later	Von	der	Herts	would	get	in	touch	with	her	.
我	想	那	很快	或者	之后	冯	德尔	赫特福德郡	会	得到	在	触碰	和	她	.

我猜想冯·德·赫茨迟早会联系她。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

I	was	right	.
我	曾是	正确的	.

我猜对了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn] [aɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [mʌst; məst] ,

And	when	at	last	I	saw	with	my	own	eyes	the	man	who	must	,
和	什么时候	在	最后的	我	锯	和	我的	自己的	眼睛	这	男人	WHO	必须	,

当我最终亲眼见到那个必须……的人时，

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , [biː; bi][vɑːn]['dɝː][hɑːts,h\\:ts] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] , [maɪ] [dɪr] [ɪn'spektər] , [aɪ]

beyond	all	question	,	be	Von	der	Herts	,	I	was	astounded	,	my	dear	Inspector	,	I
超过	全部	问题	,	是	冯	德尔	赫特福德郡	,	我	曾是	震惊	,	我的	亲爱的	检查员	,	我

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] . "

was	overwhelmed	.	"
曾是	不堪重负	.	"

毫无疑问，冯·德·赫茨，我真是震惊了，我亲爱的督察，我简直不知所措。

" [jes] ? " [sed] [breɪ] .

"	Yes	?	"	said	Bray	.
"	是的	?	"	说	嘶叫	.

“什么事？”布雷说道。

" [aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðen] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ə'dɛlfi]

"	I	set	to	work	then	in	earnest	to	connect	him	with	that	night	in	Adelphi
"	我	放	到	工作	然后	在	认真	到	连接	他	和	那	夜晚	在	阿德尔菲

['terəs] .

Terrace	.
阳台	.

“于是我立即着手努力，想把他和阿德尔菲露台的那个夜晚联系起来。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [maːrks][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['stʌdi] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [dɪ'strɔɪd] ,

All	the	finger	marks	in	the	captain's	study	were	for	some	reason	destroyed	,
全部	这	手指	标记	在	这	船长的	学习	是	为了	一些	原因	损毁	,

船长书房里所有的指纹不知何故都被抹去了。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn] [ðæt] ['seldəm] - [juːst] [geɪt] [wɪtʃ] [liːdz]

but	I	found	others	outside	,	in	the	dust	on	that	seldom	-	used	gate	which	leads
但	我	成立	其他的	外部	,	在	这	灰尘	在	那	很少	-	用过的	门	哪个	线索

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

from	the	garden	.
从	这	花园	.

但我发现外面还有其他的，就在通往花园的那扇很少使用的门上的灰尘里。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] , [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][aɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Without	his	knowing	,	I	secured	from	the	man	I	suspected	the	imprint	of	his
没有	他的	会心	,	我	安全	从	这	男人	我	怀疑	这	印记	的	他的

[raɪt] [θʌm] .

right	thumb	.
正确的	拇指	.

在对方不知情的情况下，我从我怀疑的那个人那里获得了他右手拇指的印记。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

A	comparison	was	startling	.
一个	比较	曾是	令人震惊	.

对比结果令人震惊。

[nekst][aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [fliːt] [striːt] [ænd; ənd] ['lʌkɪli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Next	I	went	down	into	Fleet	Street	and	luckily	managed	to	get	hold	of	the
下一个	我	去	向下	进入	舰队	街道	和	幸运的是	管理	到	得到	抓住	的	这

['taɪprɪtn] ['kɑːpi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪl] ['berɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

typewritten	copy	sent	to	the	Mail	bearing	those	four	messages	.
打字稿	复制	发送	到	这	邮件	轴承	那些	四	消息	.

接下来，我去了舰队街，幸运地拿到了寄给《每日邮报》的那份打字稿，上面有那四条信息。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'laɪnmənt] .

I	noticed	that	in	these	the	letter	a	was	out	of	alignment	.
我	注意到	那	在	这些	这	信	一个	曾是	出去	的	结盟	.

我注意到这些字母 a 没有对齐。

[aɪ] [mə'nuːvəd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [mæn] .

I	maneuvered	to	get	a	letter	written	on	a	typewriter	belonging	to	my	man	.
我	操纵	到	得到	一个	信	书面	在	一个	打字机	属于	到	我的	男人	.

我设法用我男人的打字机写了一封信。

[ðə; ði] [ə; eɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'laɪnmənt] .

The	a	was	out	of	alignment	.
这	一个	曾是	出去	的	结盟	.

字母 a 错位了。

[ðen] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪnw'raɪt] , [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd] ['weɪstər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz]

Then	Archibald	Enwright	,	a	renegade	and	waster	well	known	to	us	as
然后	阿奇博尔德	恩赖特	,	一个	叛逆者	和	废物	出色地	已知	到	我们	作为

['sɜːrvɪŋ] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

serving	other	countries	,
服务	其他	国家	,

然后是阿奇博尔德·恩赖特，一个我们熟知的叛徒和废物，他曾为其他国家效力。

[keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

came	to	England	.
来了	到	英格兰	.

来到英国。

[maɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [met] - [æt; ət] [jiː; ji] [oʊld] [gæm'brainəz] , [ɪn] ['riːdʒənt] [striːt] .

My	man	and	he	met	-	at	Ye	Old	Gambrinus	,	in	Regent	Street	.
我的	男人	和	他	遇见	-	在	叶	老的	甘布里努斯	,	在	摄政	街道	.

我和我的伴侣在摄政街的老甘布里努斯酒吧相遇。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ]

And	finally	,	on	a	visit	to	the	lodgings	of	this	man	who	,	I	was	now
和	最后	,	在	一个	访问	到	这	住宿	的	这	男人	WHO	,	我	曾是	现在

['sɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

最后，我去拜访了这个人的住处，我现在确信，

[wʌz; wəz] [vɑːn] ['dɜːː] [hɑːts,h\\:ts] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['mætrəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [naɪf] .

was	Von	der	Herts	,	under	the	mattress	of	his	bed	I	found	this	knife	.
曾是	冯	德尔	赫特福德郡	,	在下面	这	床垫	的	他的	床	我	成立	这	刀	.

是冯·德·赫茨，我在他的床褥下发现了这把刀。

" [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] [θruː] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɝz] [desk] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm] ['ɪndiə]

"	And	Colonel	Hughes	threw	down	upon	the	inspector's	desk	the	knife	from	India
"	和	上校	休斯	扔	向下	之上	这	检查员的	桌子	这	刀	从	印度

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [læst] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)] .

that	I	had	last	seen	in	the	study	of	Captain	Fraser	-	Freer	.
那	我	有	最后的	已见	在	这	学习	的	队长	弗雷泽	-	弗里尔	.

“休斯上校把那把我从印度带回来的刀扔到了督察的桌子上，我最后一次见到这把刀是在弗雷泽-弗里尔上尉的书房里。”

" [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ][hændz] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
" All these points of evidence were in my hands yesterday morning in this room ,
" 全部 这些 积分 的 证据 是 在 我的 双手 昨天 早晨 在 这 房间 ,

“昨天早上，所有这些证据都摆在我面前，就在这个房间里。”

" [hjuːz] [went] [ɑːn] .
" Hughes went on .
" 休斯 去 在 .

休斯继续说道。

" [stɪl] , [ðə; ðɪ] ['ænsər] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , [soʊ] [ə'staʊndɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz]
" Still , the answer they gave me was so unbelievable , so astounding , I was
" 仍然 , 这 回答 他们 给予 我 曾是 所以 难以置信 , 所以 惊人 , 我 曾是
[nɑːt]['sætɪsfaɪd] ;
not satisfied ;
不是 使满意 ;

“然而，他们给我的答案如此令人难以置信，如此令人震惊，我并不满意；

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [pruːf] .
I wanted even stronger proof .
我 通缉 甚至 更强 证明 .

我想要更有力的证据。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [də'rektɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ə'merɪkən] [frend] [hɪr] .
That is why I directed suspicion to my American friend here .
那 是 为什么 我 指导 怀疑 到 我的 美国人 朋友 这里 .

这就是我怀疑我这位美国朋友的原因。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
I was waiting .
我 曾是 等待 .

我一直在等。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [læst] [vɑːn]['dɝː][hɑːts,h\\:ts] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
I knew that at last Von der Herts realized the danger he was in .
我 知道 那 在 最后的 冯 德尔 赫特福德郡 已实现 这 危险 他 曾是 在 .

我知道冯·德·赫茨终于意识到自己身处险境。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
I felt that if opportunity were offered he would attempt to escape from
我 毛毡 那 如果 机会 是 提供 他 会 试图 到 逃脱 从
['ɪŋgləɪnd] ;
England ;
英格兰 ;

我觉得如果给他机会，他会设法逃离英国；

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'ænsərəbl] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]
and then our proofs of his guilt would be unanswerable , despite his
和 然后 我们的 证明 的 他的 有罪 会 是 无法回答 , 尽管 他的
['klevərnəs] .
cleverness .
聪明才智 .

即使他很聪明，我们证明他有罪的证据也将无可辩驳。

[truː] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
True enough , in the afternoon he secured the release of the countess ,
真的 足够的 , 在 这 下午 他 安全 这 发布 的 这 伯爵夫人 ,

果不其然，当天下午他就成功解救了伯爵夫人。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
and together they started for the Continent .
和 一起 他们 开始 为了 这 大陆 .

于是他们一起启程前往欧洲大陆。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][æt; ət]['doʊvər] - [ænd; ənd][glæd][tu:; tə][let][ðə; ði]['leɪdi][goʊ]

I	was	lucky	enough	to	get	him	at	Dover	-	and	glad	to	let	the	lady	go
我	曾是	幸运的	足够的	到	得到	他	在	多佛	-	和	高兴的	到	让	这	女士	去

[ɑ:n] .

on	.
在	.

我很幸运能在多佛找到他——也很高兴让那位女士继续前行。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

"	And	now	,	for	the	first	time	,
"	和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

“现在，第一次，

[ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [tru:θ] [strʌk] [ˌem 'i:] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [hju:z] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

the	startling	truth	struck	me	full	in	the	face	as	Hughes	smiled	down	at	his
这	令人震惊	真相	击	我	满的	在	这	脸	作为	休斯	微笑	向下	在	他的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

当休斯低头微笑着看着他的受害者时，一个惊人的真相狠狠地击中了我。

" [ɪn'spektər] [breɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɔ:r][vɑ:n]['dɜ꞉:][hɑ:ts,h\\:ts] , [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] ,

"	Inspector	Bray	,	"	he	said	,	"	or	Von	der	Herts	,	as	you	choose	,
"	检查员	嘶叫	,	"	他	说	,	"	或者	冯	德尔	赫特福德郡	,	作为	你	选择	,

“布雷探长，”他说，“或者冯·德·赫茨，随您选择。”

[aɪ] [ə'rest] [ju:; jʊ][ɑ:n] [tu:] [kaʊnts] : [fɜ:rst] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪl.hɛlm'stɹɑ.sə] [spaɪ] ['sɪstəm]

I	arrest	you	on	two	counts	:	First	,	as	the	head	of	the	Wilhelmstrasse	spy	system
我	逮捕	你	在	二	计数	:	第一的	,	作为	这	头	的	这	威廉大街	间谍	系统

[ɪn] ['ɪŋglənd] ;

in	England	;
在	英格兰	;

我以两项罪名逮捕你：第一，你是英国威廉大街间谍系统的头目；

['sekənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['fri:ə(r)] .

second	,	as	the	murderer	of	Captain	Fraser	-	Freer	.
第二	,	作为	这	凶手	的	队长	弗雷泽	-	弗里尔	.

其次，他被指控谋杀了弗雷泽-弗里尔上尉。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

And	,	if	you	will	allow	me	,	I	wish	to	compliment	you	on	your	efficiency	.
和	,	如果	你	将要	允许	我	,	我	希望	到	赞扬	你	在	你的	效率	.

而且，如果您允许的话，我想赞扬一下您的工作效率。

" [breɪ] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Bray	did	not	reply	for	a	moment	.
"	嘶叫	做过	不是	回复	为了	一个	片刻	.

布雷沉默了一会儿。

[aɪ][sæt] [nʌm] [ɪn][maɪ] [tʃer] .

I	sat	numb	in	my	chair	.
我	卫星	麻木的	在	我的	椅子	.

我呆呆地坐在椅子上。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [lʊkt] [ʌp] .

Finally	the	inspector	looked	up	.
最后	这	检查员	看起来	向上	.

最后，检查员抬起了头。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .

He	actually	tried	to	smile	.
他	实际上	尝试	到	微笑	.

他竟然努力想笑。

" [juː; jʊ] [wɪn] [ðə; ði] [hæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] ['hɑːmbɜːrg] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	win	the	hat	,	"	he	said	,	"	but	you	must	go	to	Homburg	for	it	.
"	你	赢	这	帽子	,	"	他	说	,	"	但	你	必须	去	到	霍姆堡	为了	它	.

“你赢得了帽子，”他说，“但你必须去霍姆堡领取。”

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [peɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] . "

I	will	gladly	pay	all	expenses	.	"
我	将要	乐意	支付	全部	开支	.	"

我愿意承担所有费用。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [hjuːz] .

"	Thank	you	,	"	answered	Hughes	.
"	感谢	你	,	"	回答	休斯	.

“谢谢，”休斯回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [jʊr; jər] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]

"	I	hope	to	visit	your	country	before	long	;	but	I	shall	not	be	occupied	with
"	我	希望	到	访问	你的	国家	前	长的	;	但	我	将	不是	是	占领	和

[hæts] .

hats	.
帽子	.

“我希望不久后能访问贵国；但我不会只关注帽子。”

[ə'gen] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

Again	I	congratulate	you	.
再次	我	祝贺	你	.

再次祝贺你。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɪt] ['kerləs] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðæt] .

You	were	a	bit	careless	,	but	your	position	justified	that	.
你	是	一个	少量	粗心	,	但	你的	位置	合理的	那	.

你当时有点粗心大意，但你的职位允许你这样做。

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər]

As	head	of	the	department	at	Scotland	Yard	given	over	to	the	hunt	for
作为	头	的	这	部门	在	苏格兰	院子	给定	超过	到	这	打猎	为了

[spaɪz] ,

spies	,
间谍	,

作为苏格兰场专门负责追捕间谍的部门负责人，

[prɪ'kɔːʃn] ['daʊtləs] [strʌk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ʌn'nesəseri] .

precaution	doubtless	struck	you	as	unnecessary	.
预防	毫无疑问	击	你	作为	不必要	.

你或许认为采取预防措施没有必要。

[haʊ] [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər] [pʊr] ['freɪzər] - ['friːə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

How	unlucky	for	poor	Fraser	-	Freer	that	it	was	to	you	he	went	to
如何	倒霉	为了	贫穷的	弗雷泽	-	弗里尔	那	它	曾是	到	你	他	去	到

[ə'reɪndʒ] [ɔːr] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'rest] !

arrange	or	your	own	arrest	!
安排	或者	你的	自己的	逮捕	!

可怜的弗雷泽-弗里尔真是太不幸了，他竟然安排人逮捕你！

[aɪ] [gɑːt] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sesl, 'sisl] .

I	got	that	information	from	a	clerk	at	the	Cecil	.
我	得到	那	信息	从	一个	职员	在	这	塞西尔	.

我从塞西尔酒店的一位职员那里得到了这个信息。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] , [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

You	were	quite	right	,	from	your	point	of	view	,	to	kill	him	.
你	是	相当	正确的	,	从	你的	观点	的	看法	,	到	杀	他	.

从你的角度来看，你杀了他完全正确。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['rekləs] .

And	,	as	I	say	,	you	could	afford	to	be	rather	reckless	.
和	,	作为	我	说	,	你	可以	买得起	到	是	相当	鲁莽	.

正如我所说，你可以稍微放肆一些。

[juː; jʊ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] [keɪm] [tuː; tə]['skɑːtlənd][jɑːrd]

You	had	arranged	that	when	the	news	of	his	murder	came	to	Scotland	Yard
你	有	安排	那	什么时候	这	消息	的	他的	谋杀	来了	到	苏格兰	院子

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] .

you	yourself	would	be	on	hand	to	conduct	the	search	for	the	guilty	man	.
你	你自己	会	是	在	手	到	执行	这	搜索	为了	这	有罪的	男人	.

你曾安排，当他被谋杀的消息传到苏格兰场时，你将亲自到场，搜寻凶手。

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

A	happy	situation	,	was	it	not	?	"
一个	快乐的	情况	,	曾是	它	不是	?	"

真是皆大欢喜啊！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [əd'mɪtɪd] [breɪ] ;

"	It	seemed	so	at	the	time	,	"	admitted	Bray	;
"	它	似乎	所以	在	这	时间	,	"	承认	嘶叫	;

“当时看来确实如此，”布雷承认道；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	at	last	I	thought	I	detected	a	note	of	bitterness	in	his	voice	.
和	在	最后的	我	想法	我	检测到	一个	笔记	的	苦味	在	他的	嗓音	.

最后，我似乎听出了他声音中一丝苦涩。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] - ['riːəli] , " [sed] [hjuːz] .

"	I'm	very	sorry	-	really	,	"	said	Hughes	.
"	我是	非常	对不起	-	真的	,	"	说	休斯	.

“我真的很抱歉——真的，”休斯说。

" [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] , ['ɪŋglənd] [wɪl] ['entər] [ðə; ði][wɔːr] .

"	To	-	day	,	or	to	-	morrow	at	the	latest	,	England	will	enter	the	war	.
"	到	-	天	,	或者	到	-	明天	在	这	最新的	,	英格兰	将要	进入	这	战争	.

“最迟今天，英国将参战。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [vɑːn]['dɜː][hɑːts,h\\:ts] .

You	know	what	that	means	,	Von	der	Herts	.
你	知道	什么	那	方法	,	冯	德尔	赫特福德郡	.

你知道这意味着什么，冯·德·赫茨。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] !

The	Tower	of	London	-	and	a	firing	squad	!
这	塔	的	伦敦	-	和	一个	射击	队	!

伦敦塔——还有行刑队！

" [dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

"	Deliberately	he	walked	away	from	the	inspector	,	and	stood	facing	the
"	故意地	他	步行	离开	从	这	检查员	,	和	站立	面向	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他故意转身离开检查员，面向窗户站着。

[vɑːn]['dɜː][hɑːts,h\\:ts][wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] ['aɪdli] [ðæt] ['ɪndiən] [naɪf] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

Von	der	Herts	was	fingering	idly	that	Indian	knife	which	lay	on	his	desk	.
冯	德尔	赫特福德郡	曾是	指法	闲散地	那	印度	刀	哪个	躺	在	他的	桌子	.

冯·德·赫茨漫不经心地把玩着放在桌上的那把印度刀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['hʌntɪd] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ;

With	**a**	**quick**	**hunted**	**look**	**about**	**the**	**room**	**,**	**he**	**raised**	**his**	**hand**	**;**
和	一个	快的	猎杀	看	关于	这	房间	,	他	提高	他的	手	;

他迅速环顾四周，举起了手；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [liːp] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf]

and	**before**	**I**	**could**	**leap**	**forward**	**to**	**stop**	**him**	**he**	**had**	**plunged**	**the**	**knife**
和	前	我	可以	飞跃	向前	到	停止	他	他	有	暴跌	这	刀

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

into	**his**	**heart**	**.**
进入	他的	心	.

还没等我上前阻止他，他已经把刀刺进了自己的心脏。

['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] [tɜːrnd] [raʊnd] [æt; ət][maɪ][kraɪ] ,

Colonel	**Hughes**	**turned**	**round**	**at**	**my**	**cry**	**,**
上校	休斯	转向	圆形的	在	我的	哭	,

听到我的喊声，休斯上校转过身来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [wʌt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] .

but	**even**	**at**	**what**	**met**	**his**	**eyes**	**now**	**that**	**Englishman**	**was**	**imperturbable**	**.**
但	甚至	在	什么	遇见	他的	眼睛	现在	那	英国人	曾是	沉着冷静	.

但即便面对眼前的一切，那位英国人也镇定自若。

" [tuː] [bæd] !

"	**Too**	**bad**	**!**
"	也	坏的	!

“太糟糕了！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" ['riːəli] [tuː] [bæd] !

"	**Really**	**too**	**bad**	**!**
"	真的	也	坏的	!

真是太可惜了！

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , [breɪnz] .

The	**man**	**had**	**courage**	**and**	**,**	**beyond**	**all**	**doubt**	**,**	**brains**	**.**
这	男人	有	勇气	和	,	超过	全部	怀疑	,	大脑	.

这个人很有勇气，而且毫无疑问也很有头脑。

[bʌt; bət] - [ðɪs] [ɪz][moʊst] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	**-**	**this**	**is**	**most**	**considerate**	**of**	**him**	**.**
但	-	这	是	最多	周到	的	他	.

但是——他这样做真是太体贴了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

痛苦专栏(The Agony Column)
第5/5页

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

He	has	saved	me	such	a	lot	of	trouble	.
他	有	已保存	我	这样的	一个	很多	的	麻烦	.

他帮我省去了很多麻烦。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][maɪ] [rɪ'liːs] [æt; ət][wʌns] ;

"	The	colonel	effected	my	release	at	once	;
"	这	上校	受影响	我的	发布	在	一次	;

上校立即办理了我的释放手续;

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] ['waɪthɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ðæt] [siːmd]

and	he	and	I	walked	down	Whitehall	together	in	the	bright	sun	that	seemed
和	他	和	我	步行	向下	白厅	一起	在	这	明亮的	太阳	那	似乎

[soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] [bliːk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

so	good	to	me	after	the	bleak	walls	of	the	Yard	.
所以	好的	到	我	后	这	苍凉	墙壁	的	这	院子	.

我和他一起沿着白厅漫步，沐浴在明媚的阳光下，在经历了伦敦皇家海军院阴冷的墙壁之后，这阳光对我来说是如此美好。

[ə'gen] [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪ] [weɪ] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ;

Again	he	apologized	for	turning	suspicion	my	way	the	previous	day	;
再次	他	道歉	为了	转弯	怀疑	我的	方式	这	以前的	天	;

他再次为前一天让我怀疑自己而道歉;

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][aɪ][held][noʊ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər][ðæt] .

but	I	assured	him	I	held	no	grudge	for	that	.
但	我	保证	他	我	握住	不	怨恨	为了	那	.

但我向他保证，我对此并不记恨。

" [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] [sed] .

"	One	or	two	things	I	do	not	understand	,	"	I	said	.
"	一	或者	二	事物	我	做	不是	理解	,	"	我	说	.

“有一两件事我不明白，”我说。

" [ðæt] ['letər] [aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪntəˌlɑkən] - "

"	That	letter	I	brought	from	Interlaken	-	"
"	那	信	我	带来	从	因特拉肯	-	"

“我从因特拉肯带来的那封信——”

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Simple	enough	,	"	he	replied	.
"	简单的	足够的	,	"	他	回复	.

“很简单，”他回答道。

" [ɪnw'raɪt] - [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

"	Enwright	-	who	,	by	the	way	,	is	now	in	the	Tower	-	wanted	to	communicate	with
"	恩赖特	-	WHO	,	经过	这	方式	,	是	现在	在	这	塔	-	通缉	到	交流	和

['freɪzər] - ['friːə(r)] ,

Fraser	-	Freer	,
弗雷泽	-	弗里尔	,

“恩赖特——顺便说一句，他现在被关在伦敦塔里——想和弗雷泽-弗里尔联系，

[huː] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .

who	he	supposed	was	a	loyal	member	of	the	band	.
WHO	他	据称	曾是	一个	忠诚	成员	的	这	乐队	.

他认为对方是乐队的忠实成员。

['letərz] [sent] [baɪ] [poʊst] [siːmd] ['deɪndʒərəs] .

Letters	sent	by	post	seemed	dangerous	.
信件	发送	经过	邮政	似乎	危险的	.

邮寄的信件似乎很危险。

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [ænd; ənd]

With	your	kind	assistance	he	informed	the	captain	of	his	whereabouts	and
和	你的	种类	协助	他	知情的	这	队长	的	他的	下落	和

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪnənt] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .

the	date	of	his	imminent	arrival	in	London	.
这	日期	的	他的	迫在眉睫	到达	在	伦敦	.

在您的帮助下，他向船长报告了自己的位置和即将抵达伦敦的日期。

['freɪzər] - ['friːə(r)] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plænz] ,

Fraser	-	Freer	,	not	wanting	you	entangled	in	his	plans	,
弗雷泽	-	弗里尔	,	不是	想要	你	纠缠	在	他的	计划	,

弗雷泽-弗里尔不想让你卷入他的计划中，

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] - [ðə; ði] [truːθ] , [ʌv; əv]

eliminated	you	by	denying	the	existence	of	this	cousin	-	the	truth	,	of
已淘汰	你	经过	否认	这	存在	的	这	表哥	-	这	真相	,	的

[kɔːrs] . "

course	.	"
课程	.	"

他们否认这位表亲的存在，从而除掉了你——当然，这才是真相。

" [waɪ] , " [aɪ] [æskt] , " [dɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [kɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [aɪ] ['ɔːltər] [maɪ]

"	Why	,	"	I	asked	,	"	did	the	countess	call	on	me	to	demand	that	I	alter	my
"	为什么	,	"	我	问	,	"	做过	这	伯爵夫人	称呼	在	我	到	要求	那	我	改变	我的

['testɪmoʊni] ? "

testimony	?	"
见证	?	"

“为什么，”我问道，“伯爵夫人要召见我，要求我更改证词？”

" [breɪ] [sent] [hɜːr; hər] .

"	Bray	sent	her	.
"	嘶叫	发送	她	.

“布雷派她来的。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['raɪf(ə)l] ['freɪzər] - ['friːərz] [desk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm] [ɪnw'raɪt] .

He	had	rifled	Fraser	-	Freer's	desk	and	he	held	that	letter	from	Enwright	.
他	有	步枪	弗雷泽	-	弗里尔的	桌子	和	他	握住	那	信	从	恩赖特	.

他翻遍了弗雷泽-弗里尔的办公桌，手里拿着恩赖特的那封信。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [gɪlt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tɛnənts] [hed] .

He	was	most	anxious	to	fix	the	guilt	upon	the	young	lieutenant's	head	.
他	曾是	最多	焦虑的	到	使固定	这	有罪	之上	这	年轻的	中尉的	头	.

他最迫切地想要把罪责归咎于那个年轻的中尉。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['testɪmoʊni] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

You	and	your	testimony	as	to	the	hour	of	the	crime	stood	in	the	way	.
你	和	你的	见证	作为	到	这	小时	的	这	犯罪	站立	在	这	方式	.

你和你关于犯罪时间的证词成了障碍。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [θrets] - "

He	sought	to	intimidate	you	with	threats	-	"
他	寻求	到	威吓	你	和	威胁	-	"

他试图用威胁恐吓你——

" [bʌt; bət] - "

"	But	-	"
"	但	-	"

“但 - ”

" [aɪ] [noʊ] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː][nekst] [deɪ] .

"	I	know	-	you	are	wondering	why	the	countess	confessed	to	me	next	day	.
"	我	知道	-	你	是	好奇	为什么	这	伯爵夫人	坦白	到	我	下一个	天	.

“我知道——你一定很想知道为什么伯爵夫人第二天就向我坦白了。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [fʌŋk] .

I	had	the	woman	in	rather	a	funk	.
我	有	这	女士	在	相当	一个	放克	.

我把那女人弄得心情很低落。

[ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][maɪ]['ræpɪd] - ['faɪər] ['kwestʃənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hoʊpləsli] [ɪn'vɑːlvd] .

In	the	meshes	of	my	rapid	-	fire	questioning	she	became	hopelessly	involved	.
在	这	网格	的	我的	迅速的	-	火	提问	她	成为	绝望地	涉及	.

在我连珠炮般的提问中，她无可救药地卷了进去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['terəfaɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

This	was	because	she	was	suddenly	terrified	she	realized	I	must	have	been
这	曾是	因为	她	曾是	突然	恐惧	她	已实现	我	必须	有	到过

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wiːks] ,

watching	her	for	weeks	,
观看	她	为了	周	,

这是因为她突然意识到我肯定已经监视她好几个星期了，感到非常害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][vɑːn]['dɝː][haːts,h\\ːts][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz]

and	that	perhaps	Von	der	Herts	was	not	so	immune	from	suspicion	as
和	那	也许	冯	德尔	赫特福德郡	曾是	不是	所以	免疫	从	怀疑	作为

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

he	supposed	.
他	据称	.

或许冯·德·赫茨并没有他自己认为的那样不受怀疑。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

At	the	proper	moment	I	suggested	that	I	might	have	to	take	her	to
在	这	恰当的	片刻	我	建议	那	我	可能	有	到	拿	她	到

[ɪn'spektər] [breɪ] .

Inspector	Bray	.
检查员	嘶叫	.

在合适的时机，我建议我可能要带她去见布雷警探。

[ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][aɪ'diːə] .

This	gave	her	an	idea	.
这	给予	她	一个	主意	.

这让她萌生了一个想法。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪk] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][saɪd] ; [wʌns][ðer; ðər] ,

She	made	her	fake	confession	to	reach	his	side	;	once	there	,
她	制成	她	伪造的	忏悔	到	抵达	他的	边	;	一次	那里	,

她假装认罪，是为了接近他；到了他身边后，

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [tə'geðər] .

she	warned	him	of	his	danger	and	they	fled	together	.
她	警告	他	的	他的	危险	和	他们	逃亡	一起	.

她警告他身处险境，然后他们一起逃走了。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .

"	We	walked	along	a	moment	in	silence	.
"	我们	步行	沿着	一个	片刻	在	沉默	.

我们默默地走了一会儿。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈlʊrɪd] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɜːr; wər] [ˈflɔntɪŋ] [ðer; ðər]

All	about	us	the	lurid	special	editions	of	the	afternoon	were	flaunting	their
全部	关于	我们	这	骇人的	特别的	版本	的	这	下午	是	炫耀	他们的

[prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [tuː; tə] [kʌm] .

predictions	of	the	horror	to	come	.
预测	的	这	恐怖	到	来	.

周围的一切都充斥着下午各种耸人听闻的特别版报纸，它们都在炫耀着对即将到来的恐怖事件的预测。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [greɪv] .

The	face	of	the	colonel	was	grave	.
这	脸	的	这	上校	曾是	严重	.

上校脸色凝重。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][vɑːn][ˈdɜː][hɑːts,h\\:ts] [held] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] ?

"	How	long	had	Von	der	Herts	held	his	position	at	the	Yard	?
"	如何	长的	有	冯	德尔	赫特福德郡	握住	他的	位置	在	这	院子	?

冯·德·赫茨在海军工程兵团担任该职位有多久了?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈjɪrz] , " [hjuːz] [ˈænsər] .

"	For	nearly	five	years	,	"	Hughes	answered	.
"	为了	几乎	五	年	,	"	休斯	回答	.

“将近五年，”休斯回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪnˈkredəb(ə)l] , " [aɪ] [ˈmɝːmɝd] .

"	It	seems	incredible	,	"	I	murmured	.
"	它	似乎	极好的	,	"	我	低声说道	.

“这简直难以置信，”我喃喃自语道。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ;

"	So	it	does	,	"	he	answered	;
"	所以	它	做	,	"	他	回答	;

“确实如此，”他回答道;

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈmeni] [ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [wɔːr] [wɪl] [rɪˈviːl] .

"	but	it	is	only	the	first	of	many	incredible	things	that	this	war	will	reveal	.
"	但	它	是	仅有的	这	第一的	的	许多	极好的	事物	那	这	战争	将要	揭示	.

但这只是这场战争将揭示的众多不可思议的事情中的第一件。

[tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [nuː]

Two	months	from	now	we	shall	all	have	forgotten	it	in	the	face	of	new
二	几个月	从	现在	我们	将	全部	有	被遗忘的	它	在	这	脸	的	新的

[ˌreviˈleiʃənz] [fɑːr] [mɔːr] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] .

revelations	far	more	unbelievable	.
启示	远的	更多的	难以置信	.

两个月后，面对更加令人难以置信的新发现，我们都会忘记这件事。

" [hiː; hi] [said] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [ɪf] [ðiːz] [men] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɔːrˈdiːl] [ðæt] [laɪz] [əˈhed] !

"	If	these	men	about	us	realized	the	terrible	ordeal	that	lies	ahead	!
"	如果	这些	男人	关于	我们	已实现	这	糟糕的	考验	那	谎言	前方	!

“如果我们周围的这些人意识到即将面临的可怕考验!

[mɪs'gʌv(ə)n] ; [ˌʌnprɪ'perd] - [aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][wiː; wi]

Misgoverned	**;**	**unprepared**	**-**	**I**	**shudder**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**sacrifices**	**we**
治理不善	;	毫无准备	-	我	不寒而栗	在	这	想法	的	这	牺牲	我们

[mʌst; məst] [meɪk] ,

must	**make**	**,**
必须	制作	,

治理不善，准备不足——想到我们必须做出的牺牲，我就不寒而栗。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .

many	**of**	**them**	**in**	**vain**	**.**
许多	的	他们	在	徒劳	.

其中许多努力都徒劳无功。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mʌd(ə)l] [θruː] .

But	**I**	**suppose**	**that**	**somehow**	**,**	**some**	**day**	**,**	**we**	**shall**	**muddle**	**through**	**.**
但	我	认为	那	不知何故	,	一些	天	,	我们	将	混乱	通过	.

但我想，总有一天，我们会想办法挺过去的。

" [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ][ɪn] [trə'fælgər] [skwer] ,

"	**He**	**bade**	**me**	**good**	**-**	**by**	**in**	**Trafalgar**	**Square**	**,**
"	他	巴德	我	好的	-	经过	在	特拉法加	正方形	,

“他在特拉法加广场向我道别，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [wʌns] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

saying	**that**	**he**	**must**	**at**	**once**	**seek**	**out**	**the**	**father**	**and**	**brother**	**of**	**the**	**late**
说	那	他	必须	在	一次	寻找	出去	这	父亲	和	兄弟	的	这	晚的

['kæptɪn] ,

captain	**,**
队长	,

他说他必须立即找到已故船长的父亲和兄弟。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] - [ðæt] [ðer; ðər] ['kɪnzmən] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**tell**	**them**	**the**	**news**	**-**	**that**	**their**	**kinsman**	**was**	**really**	**loyal**	**to**	**his**
和	告诉	他们	这	消息	-	那	他们的	亲属	曾是	真的	忠诚	到	他的

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

并告诉他们这个消息——他们的亲人确实忠于自己的国家。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [maɪ] [nuːz] ,

"	**It**	**will**	**come**	**to**	**them**	**as**	**a**	**ray**	**of**	**light**	**in**	**the**	**dark**	**-**	**my**	**news**	**,**
"	它	将要	来	到	他们	作为	一个	射线	的	光	在	这	黑暗的	-	我的	消息	,

“我的消息对他们来说就像黑暗中的一束光，

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [wʌns] [ə'gen] .

"	**And**	**now**	**,**	**thank**	**you**	**once**	**again**	**.**
"	和	现在	,	感谢	你	一次	再次	.

“现在，再次感谢大家。”

" [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] .

"	**We**	**parted**	**and**	**I**	**came**	**back**	**here**	**to**	**my**	**lodgings**	**.**
"	我们	分手了	和	我	来了	后退	这里	到	我的	住宿	.

“我们分别后，我回到了我的住处。”

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['faɪnəli] ['sɑːlvd] ,

The	**mystery**	**is**	**finally**	**solved**	**,**
这	神秘	是	最后	已解决	,

谜团终于解开了。

[ðoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

though	in	such	a	way	it	is	difficult	to	believe	that	it	was	anything	but	a
尽管	在	这样的	一个	方式	它	是	难的	到	相信	那	它	曾是	任何事物	但	一个

['naɪtmer] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

nightmare	at	any	time	.
恶梦	在	任何	时间	.

但这样看来，很难相信那段时间不是一场噩梦。

[bʌt; bət] ['sɑːlvd] [nʌn] [ðə; ði] [les] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [piːs] ,

But	solved	none	the	less	;	and	I	should	be	at	peace	,
但	已解决	没有任何	这	较少的	;	和	我	应该	是	在	和平	,

但问题总算是解决了；我终于可以安心了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [greɪt] [blæk] [fækt] [ðæt] [hɔːnts] [ˌem 'iː] , [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][rest] .

except	for	one	great	black	fact	that	haunts	me	,	will	not	let	me	rest	.
除了	为了	一	伟大的	黑色的	事实	那	闹鬼的地方	我	,	将要	不是	让	我	休息	.

但有一个巨大的黑暗事实一直萦绕着我，让我无法安息。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] ['leɪdi] -

I	must	tell	you	,	dear	lady	-
我	必须	告诉	你	,	亲爱的	女士	-

我必须告诉你，亲爱的女士——

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

And	yet	I	fear	it	means	the	end	of	everything	.
和	然而	我	害怕	它	方法	这	结尾	的	一切	.

但我担心这意味着一切的终结。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] !

If	only	I	can	make	you	understand	!
如果	仅有的	我	能	制作	你	理解	!

但愿我能让你明白！

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [maɪ] [flɔːr] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [ɪn] ['pʌzlmənt] , [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

I	have	walked	my	floor	,	deep	in	thought	,	in	puzzlement	,	in	indecision	.
我	有	步行	我的	地面	,	深的	在	想法	,	在	困惑	,	在	优柔寡断	.

我踱来踱去，陷入沉思、困惑和犹豫不决。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

Now	I	have	made	up	my	mind	.
现在	我	有	制成	向上	我的	头脑	.

我已经下定决心了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] - [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

There	is	no	other	way	-	I	must	tell	you	the	truth	.
那里	是	不	其他	方式	-	我	必须	告诉	你	这	真相	.

别无他法——我必须告诉你真相。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [breɪ] [wʌz; wəz][vɑːn]['dɜː][hɑːts,h\\:ts] ;

Despite	the	fact	that	Bray	was	Von	der	Herts	;
尽管	这	事实	那	嘶叫	曾是	冯	德尔	赫特福德郡	;

尽管布雷是冯·德·赫茨家族的成员；

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] - [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

despite	the	fact	that	he	killed	himself	at	the	discovery	-	despite	this	and	that	,
尽管	这	事实	那	他	被杀	他自己	在	这	发现	-	尽管	这	和	那	,

尽管他在发现真相后自杀了——尽管有这样那样的事情，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] - [breɪ] [dɪd][nɑːt] [kɪl] ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)] !

and	everything	-	Bray	did	not	kill	Captain	Fraser	-	Freer	!
和	一切	-	嘶叫	做过	不是	杀	队长	弗雷泽	-	弗里尔	!

一切都是真的——布雷并没有杀死弗雷泽-弗里尔上尉！

[ɑːn] [læst] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [maɪ'self] [klaɪmd] [ðə; ði]

On	last	Thursday	evening	,	at	a	little	after	seven	o'clock	,	I	myself	climbed	the
在	最后的	周四	晚上	,	在	一个	小的	后	七	点钟	,	我	我	攀登	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

上周四晚上七点刚过，我亲自爬上了楼梯。

['entərd] [ðə; ði] ['kæptənz] [ruːmz; rʊmz] , [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [naɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] ,

entered	the	captain's	rooms	,	picked	up	that	knife	from	his	desk	,
进入	这	船长的	房间	,	挑选	向上	那	刀	从	他的	桌子	,

走进船长的房间，从他的桌子上拿起那把刀，

[ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] !

and	stabbed	him	just	above	the	heart	!
和	刺伤	他	只是	多于	这	心	!

然后一刀刺向他的心脏上方!

[wʌt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ,

What	provocation	I	was	under	,
什么	挑衅	我	曾是	在下面	,

我当时究竟受到了怎样的挑衅?

[wʌt] [stɜːrn] [nə'sesəti] [muːvd] [ˌem 'iː] - [ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə]

what	stern	necessity	moved	me	-	all	this	you	must	wait	until	to	-	morrow	to
什么	船尾	必要性	已搬	我	-	全部	这	你	必须	等待	直到	到	-	明天	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

是什么严峻的需要驱使我做出这样的决定——这一切，你们要等到明天才能知道。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spend] [ə'nʌðər] ['æŋkʃəs] [deɪ] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ] [dɪ'fens] ,

I	shall	spend	another	anxious	day	preparing	my	defense	,
我	将	花费	其他	焦虑的	天	准备	我的	防御	,

我又将焦虑地度过一天，准备我的辩护。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [θruː] [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [juː; jʊ] [meɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] - [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

hoping	that	through	some	miracle	of	mercy	you	may	forgive	me	-	understand	that
希望	那	通过	一些	奇迹	的	怜悯	你	可能	原谅	我	-	理解	那

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] .

there	was	nothing	else	I	could	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	我	可以	做	.

希望您能以某种仁慈的奇迹原谅我——请理解我别无选择。

[duː] [nɑːt] [dʒʌdʒ] , [dɪr] ['leɪdi] ,

Do	not	judge	,	dear	lady	,
做	不是	法官	,	亲爱的	女士	,

请不要妄下评判，亲爱的女士。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] - [ʌn'tɪl] [ɔːl] [maɪ] ['evɪdəns] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] ['lʌvli] [hændz] .

until	you	know	everything	-	until	all	my	evidence	is	in	your	lovely	hands	.
直到	你	知道	一切	-	直到	全部	我的	证据	是	在	你的	迷人的	双手	.

直到你了解一切——直到我所有的证据都掌握在你手中。

[jɔːrz] , [ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] .

YOURS	,	IN	ALL	HUMILITY	.
你的	,	在	全部	谦逊	.

谨以此信，谦卑地致上。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['letər] [frʌm; frəm]

The	first	few	paragraphs	of	this	the	sixth	and	next	to	the	last	letter	from
这	第一的	很少	段落	的	这	这	第六	和	下一个	到	这	最后的	信	从

[ðə; ði] ['ægəni] ['kɑːləm] [mæn] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	Agony	Column	man	had	brought	a	smile	of	relief	to	the	face	of	the
这	痛苦	柱子	男人	有	带来	一个	微笑	的	宽慰	到	这	脸	的	这

[gɜːrl] [huː] [riːd] .

girl	who	read	.
女孩	WHO	读	.

这是"痛苦之柱"男子的第六封也是倒数第二封信的前几段，读完后，女孩脸上露出了如释重负的笑容。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [glæd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [noʊ] [lɔːŋgər] ['læŋgwɪʃt] [bæk] [ʌv; əv]

She	was	decidedly	glad	to	learn	that	her	friend	no	longer	languished	back	of
她	曾是	绝对地	高兴的	到	学习	那	她	朋友	不	更长	萎靡不振	后退	的

[ðoʊz] [greɪ] [wɔːlz] [ɑːn] [vɪk'tɔːriə] [ɪm'bæŋkmənt] .

those	gray	walls	on	Victoria	Embankment	.
那些	灰色的	墙壁	在	维多利亚	堤	.

得知她的朋友不再被囚禁在维多利亚堤岸那些灰色的围墙后面，她感到非常高兴。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] ,

With	excitement	that	increased	as	she	went	along	,
和	激动	那	增加	作为	她	去	沿着	,

随着故事的进行，她的兴奋之情也与日俱增。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['kɜːrn(ə)l] [hjuːz] [æz; əz] - [ɪn] [ðə; ði] ['letər] - [hiː; hi] [muːvd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hɪz; ɪz]

she	followed	Colonel	Hughes	as	-	in	the	letter	-	he	moved	nearer	and	nearer	his
她	随后	上校	休斯	作为	-	在	这	信	-	他	已搬	更近	和	更近	他的

[ˌdeɪnuː'mɑːŋ] ,

denouement	,
结局	,

她跟随休斯上校的脚步，正如信中所说，他一步步走向了结局。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'spektər] [breɪ] ['sɪtɪŋ] ['gɪlti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

until	finally	his	finger	pointed	to	Inspector	Bray	sitting	guilty	in	his	chair	.
直到	最后	他的	手指	尖	到	检查员	嘶叫	坐着	有罪的	在	他的	椅子	.

最后，他的手指指向了坐在椅子上、罪责难逃的布雷警督。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [raɪt]

This	was	an	eminently	satisfactory	solution	,	and	it	served	the	inspector	right
这	曾是	一个	非常	令人满意的	解决方案	,	和	它	服务	这	检查员	正确的

[fɔːr; fər] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [frend] .

for	locking	up	her	friend	.
为了	锁定	向上	她	朋友	.

这是一个非常令人满意的解决方案，也算是对那位把她朋友关起来的女督察的报应。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] , [keɪm] , [æt; ət] [ðə; ði]

Then	,	with	the	suddenness	of	a	bomb	from	a	Zeppelin	,	came	,	at	the
然后	,	和	这	突然	的	一个	炸弹	从	一个	齐柏林飞艇	,	来了	,	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

然后，就像齐柏林飞艇上的炸弹一样突然袭来，最后，

[hɜːr; hər] ['strɔːberi] ['mænz] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt] .

her	strawberry	man's	confession	of	guilt	.
她	草莓	男人的	忏悔	的	有罪	.

她草莓男的认罪供述。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] , ['æftər] [ɔːl] !

He	was	the	murderer	,	after	all	!
他	曾是	这	凶手	,	后	全部	!

他毕竟是凶手！

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !

He	admitted	it	!
他	承认	它	!

他承认了！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	could	scarcely	believe	her	eyes	.
她	可以	几乎	相信	她	眼睛	.

她简直不敢相信自己的眼睛。

[jet] [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ɪŋk][æz; əz]['vaɪələt][æz; əz] [ðoʊz] [aɪz] ,

Yet	there	it	was	,	in	ink	as	violet	as	those	eyes	,
然而	那里	它	曾是	,	在	墨水	作为	紫色	作为	那些	眼睛	,

然而，它就在那里，用和那双眼睛一样紫罗兰色的墨水写成。

[ɑːn][ðə; ði] [noʊt] ['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ]

on	the	note	paper	that	had	become	so	familiar	to	her	during	the	thrilling
在	这	笔记	纸	那	有	变得	所以	熟悉的	到	她	期间	这	惊险

[wiːk] [dʒʌst][pæst] .

week	just	past	.
星期	只是	过去的	.

在她刚刚经历的激动人心的一周里，她已经非常熟悉那张便笺纸上。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][θɜːrd] .

She	read	it	a	second	time	,	and	yet	a	third	.
她	读	它	一个	第二	时间	,	和	然而	一个	第三	.

她读了第二遍，又读了第三遍。

[hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] [geɪv] [wei] [tuː; tə]['æŋgər] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [fleɪmd] .

Her	amazement	gave	way	to	anger	;	her	cheeks	flamed	.
她	惊愕	给予	方式	到	愤怒	;	她	脸颊	火焰	.

她的惊讶转为愤怒，双颊绯红。

[stɪl] - [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn] .

Still	-	he	had	asked	her	not	to	judge	until	all	his	evidence	was	in	.
仍然	-	他	有	问	她	不是	到	法官	直到	全部	他的	证据	曾是	在	.

不过，他曾要求她在他所有证据都呈堂之前不要妄下判断。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] ['ʃɜrli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] ['fernəs] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

This	was	a	reasonable	request	surely	,	and	she	could	not	in	fairness	refuse	to
这	曾是	一个	合理的	要求	一定	,	和	她	可以	不是	在	公平	拒绝	到

[grænt][ˌaɪ ˈtiː] .

grant	it	.
授予	它	.

这无疑是一个合理的要求，她不能公平地拒绝。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[soʊ][bɪ'gæn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [deɪ] ,

So	began	an	anxious	day	,
所以	开始	一个	焦虑的	天	,

于是，焦虑的一天开始了。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] ['teksəs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] ['lʌndən] [æz; əz] [wel] .

not	only	for	the	girl	from	Texas	but	for	all	London	as	well	.
不是	仅有的	为了	这	女孩	从	德克萨斯州	但	为了	全部	伦敦	作为	出色地	.

不仅是为了那位来自德克萨斯的女孩，也是为了整个伦敦。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˌdɪplə'mætɪk] ['siːkrɪts] ['riːs(ə)ntli] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm]

Her	father	was	bursting	with	new	diplomatic	secrets	recently	extracted	from
她	父亲	曾是	爆发	和	新的	外交	秘密	最近	提取	从

[hɪz; ɪz] ['buːtˌblæk] [əd'vaɪzər] .

his	bootblack	adviser	.
他的	擦鞋匠	顾问	.

她父亲滔滔不绝地讲述着最近从他的擦鞋顾问那里套取来的新外交秘诀。

['leɪtər] , [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Later	,	in	Washington	,
之后	,	在	华盛顿	,

后来，在华盛顿，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	destined	to	be	a	marked	man	because	of	his	grasp	of	the
他	曾是	注定	到	是	一个	标记	男人	因为	的	他的	抓牢	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] .

situation	abroad	.
情况	国外	.

由于他对国外局势的了解，他注定会成为被盯上的目标。

[noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['buːtˌblæk] , [ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] ;

No	one	suspected	the	bootblack	,	the	power	behind	the	throne	;
不	一	怀疑	这	擦鞋匠	,	这	力量	在后面	这	王座	;

谁也没怀疑擦鞋童，他才是幕后掌权者；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['teksəs] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪb(ə)l]

but	the	gentleman	from	Texas	was	destined	to	think	of	that	able
但	这	绅士	从	德克萨斯州	曾是	注定	到	思考	的	那	有能力的

['dɪpləmæt] ['meni] [taɪmz] ,

diplomat	many	times	,
外交官	许多	时代	,

但这位来自德克萨斯的先生注定会多次想起那位能干的外交官。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] .

and	to	wish	that	he	still	had	him	at	his	feet	to	advise	him	.
和	到	希望	那	他	仍然	有	他	在	他的	脚	到	建议	他	.

他多么希望他还能像以前那样，在他的脚下为自己指点迷津。

" [wɔːr][baɪ] ['mɪdnaɪt] , [ʃʊr] !

"	War	by	midnight	,	sure	!
"	战争	经过	午夜	,	当然	!

“午夜之前开战，没问题！”

" [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪtfl] ['tuːzdeɪ] .

"	he	proclaimed	on	the	morning	of	this	fateful	Tuesday	.
"	他	宣布	在	这	早晨	的	这	命运的	周二	.

“他在那个命运攸关的星期二早上宣布。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['meriən] , [wɪə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] [ɑːn][ðə; ði] - .

"	I	tell	you	,	Marian	,	we're	lucky	to	have	our	tickets	on	the	Saronia	.
"	我	告诉	你	,	玛丽安	,	是	幸运的	到	有	我们的	门票	在	这	-	.

“我告诉你，玛丽安，我们很幸运能有萨罗尼亚号的船票。”

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['wʊdnt] [baɪ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] !

Five	thousand	dollars	wouldn't	buy	them	from	me	to	-	day	!
五	千	美元	不会	买	他们	从	我	到	-	天	!

今天就算给我五千美元，我也不会把它们买走！

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [wen] [wiː; wi][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðæt] ['laɪnər] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	be	a	happy	man	when	we	go	aboard	that	liner	day	after	to	-	morrow	.
患病的	是	一个	快乐的	男人	什么时候	我们	去	船上	那	衬垫	天	后	到	-	明天	.

后天我们登上那艘邮轮的时候，我一定会非常高兴。

" [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
" Day after to - morrow !
" 天 后 到 - 明天 !

“后天!

[ðə; ðiː][gɜːrl] ['wʌndɝd] .
The girl wondered .
这 女孩 想知道 .

女孩心想。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [læst] ['letər] [ðen] - [ðə; ðiː] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'teɪn] [wət'evər]
she would have that last letter then - the letter that was to contain whatever
她 会 有 那 最后的 信 然后 - 这 信 那 曾是 到 包含 任何
[dɪ'fens] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['dæstərdli] [ækt] .
defense her young friend could offer to explain his dastardly act .
防御 她 年轻的 朋友 可以 提供 到 解释 他的 卑鄙的 行为 .

她那时就会收到最后一封信——信中将包含她这位年轻朋友所能提供的任何辩解，以解释他卑鄙的行为。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [ɪ'pɪsl] .
She waited eagerly for that final epistle .
她 等待 急切地 为了 那 最终的 书信 .

她热切地等待着那封最后的信件。

[ðə; ðiː] [deɪ] ['drægd] [ɑːn] , ['brɪŋɪŋ] [æt; ət][ɪts] [kloʊz] ['ɪŋgləndz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ðiː][wɔːr] ;
The day dragged on , bringing at its close England's entrance into the war ;
这 天 拖拽 在 , 带来 在 它是 关闭 英格兰的 入口 进入 这 战争 ;

时间一分一秒地过去，最终英国加入了战争；

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['kɑːrltən] ['buːtˌblæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
and the Carlton bootblack was a prophet not without honor in a certain
和 这 卡尔顿 擦鞋匠 曾是 一个 先知 不是 没有 荣誉 在 一个 肯定
['teksəs] [hɑːrt] .
Texas heart .
德克萨斯州 心 .

而卡尔顿的擦鞋匠在某些德州人的心中是一位颇具威望的先知。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tɔːrn]['oʊpən][baɪ]
And on the following morning there arrived a letter which was torn open by
和 在 这 下列的 早晨 那里 到达的 一个 信 哪个 曾是 撕裂 打开 经过
['iːgər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .
eager trembling fingers .
渴望的 发抖 手指 .

第二天早上，一封信送到了，急切的手指颤抖着撕开了信纸。

[ðə; ðiː] ['letər] [spoʊk] :
The letter spoke :
这 信 辐 :

信中写道:

[dɪr] ['leɪdi] [dʒʌdʒ] :
DEAR LADY JUDGE :
亲爱的 女士 法官 :

尊敬的女法官:

[ðɪs] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['letərz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]

This	is	by	far	the	hardest	to	write	of	all	the	letters	you	have	had
这	是	经过	远的	这	最难	到	写	的	全部	这	信件	你	有	有

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

这是我写给你的所有信中最难写的一封。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

For	twenty	-	four	hours	I	have	been	planning	it	.
为了	二十	-	四	小时	我	有	到过	规划	它	.

我已经计划了24个小时。

[læst] [naɪt] [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['dʒɒgd] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Last	night	I	walked	on	the	Embankment	while	the	hansoms	jogged	by	and	the
最后的	夜晚	我	步行	在	这	堤	尽管	这	汉森	慢跑	经过	和	这

[laɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['træmkɑːr] [dɑːnst] [ɑːn] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['faɪəˌflaɪz] [juːst] [tuː; tə]

lights	of	the	tramcars	danced	on	Westminster	Bridge	just	as	the	fireflies	used	to
灯	的	这	有轨电车	跳舞	在	威斯敏斯特	桥	只是	作为	这	萤火虫	用过的	到

[ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn]['kænzəs] .

in	the	garden	back	of	our	house	in	Kansas	.
在	这	花园	后退	的	我们的	房子	在	堪萨斯州	.

昨晚我沿着堤岸散步，看着双轮马车缓缓驶过，电车的灯光在威斯敏斯特桥上闪烁，就像我们堪萨斯州家后花园里的萤火虫一样。

[waɪl] [aɪ] [wɔːkt] [aɪ] [plænd] .

While	I	walked	I	planned	.
尽管	我	步行	我	计划	.

我边走边计划。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['plænɪŋ] .

To	-	day	,	shut	up	in	my	rooms	,	I	was	also	planning	.
到	-	天	,	关闭	向上	在	我的	房间	,	我	曾是	还	规划	.

今天，我把自己关在房间里，也在做计划。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] , [wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [kən'fjuːzd] ;

And	yet	now	,	when	I	sit	down	to	write	,	I	am	still	confused	;
和	然而	现在	,	什么时候	我	坐	向下	到	写	,	我	是	仍然	使困惑	;

然而现在，当我坐下来写作时，我仍然感到困惑；

[stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌns][aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

still	at	a	loss	where	to	begin	and	what	to	say	,	once	I	have	begun	.
仍然	在	一个	损失	在哪里	到	开始	和	什么	到	说	,	一次	我	有	开始	.

我仍然不知道从何说起，也不知道该说些什么。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][maɪ] [læst] ['letər] [aɪ] [kən'fest] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː]

At	the	close	of	my	last	letter	I	confessed	to	you	that	it	was	I	who
在	这	关闭	的	我的	最后的	信	我	坦白	到	你	那	它	曾是	我	WHO

['məːdəd] ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)] .

murdered	Captain	Fraser	-	Freer	.
被谋杀	队长	弗雷泽	-	弗里尔	.

我在上一封信的结尾向你坦白，是我谋杀了弗雷泽-弗里尔上尉。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] .

That	is	the	truth	.
那	是	这	真相	.

这是事实。

['sɔːfn] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [æz; əz][aɪ] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] .

Soften	the	blow	as	I	may	,	it	all	comes	down	to	that	.
软化	这	吹	作为	我	可能	,	它	全部	来	向下	到	那	.

尽管我尽量缓和语气，但归根结底还是如此。

[ðə; ði] ['bɪtər] [truːθ] !

The	bitter	truth	!
这	苦的	真相	!

残酷的真相!

[nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] - [læst] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [æt; ət]['sev(ə)n] - [aɪ] [klaɪmd] ['aʊər; ɑːr][dɑːrk] [sterz]

Not	a	week	ago	-	last	Thursday	night	at	seven	-	I	climbed	our	dark	stairs
不是	一个	星期	前	-	最后的	周四	夜晚	在	七	-	我	攀登	我们的	黑暗的	楼梯

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'fensləs] ['dʒent(ə)lmən] .

and	plunged	a	knife	into	the	heart	of	that	defenseless	gentleman	.
和	暴跌	一个	刀	进入	这	心	的	那	毫无防备	绅士	.

就在一周前——上周四晚上七点——我爬上我们黑暗的楼梯，将一把刀刺入了那位手无寸铁的绅士的心脏。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ;

If	only	I	could	point	out	to	you	that	he	had	offended	me	in	some	way	;
如果	仅有的	我	可以	观点	出去	到	你	那	他	有	被冒犯了	我	在	一些	方式	;

如果我能够指出他以某种方式冒犯了我，那该多好啊;

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

if	I	could	prove	to	you	that	his	death	was	necessary	to	me	,
如果	我	可以	证明	到	你	那	他的	死亡	曾是	必要的	到	我	,

如果我能向你证明他的死对我来说是必要的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'spektər] [breɪ] - [ðen] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv]

as	it	really	was	to	Inspector	Bray	-	then	there	might	be	some	hope	of
作为	它	真的	曾是	到	检查员	嘶叫	-	然后	那里	可能	是	一些	希望	的

[jʊr; jər] ['ʌltɪmət] ['pɑːrd(ə)n] .

your	ultimate	pardon	.
你的	最终的	赦免	.

如果事情真的像布雷探长所说的那样——那么你最终获得赦免的希望或许还存在。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] - ['kɪndər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə]

he	had	been	most	kind	to	me	-	kinder	than	I	have	allowed	you	to
他	有	到过	最多	种类	到	我	-	幼儿园	比	我	有	允许	你	到

[ges] [frʌm; frəm][maɪ] ['letərz] .

guess	from	my	letters	.
猜测	从	我的	信件	.

他待我非常友善——比我从信中透露出的还要友善。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æktʃuəl] [niːd] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	was	no	actual	need	to	do	away	with	him	.
那里	曾是	不	实际的	需要	到	做	离开	和	他	.

其实根本没必要除掉他。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'fens] ?

Where	shall	I	look	for	a	defense	?
在哪里	将	我	看	为了	一个	防御	?

我该去哪里寻找辩护理由?

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'fens] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] - [ðə; ði] ['kæptɪn]

At	the	moment	the	only	defense	I	can	think	of	is	simply	this	-	the	captain
在	这	片刻	这	仅有的	防御	我	能	思考	的	是	简单地	这	-	这	队长

[noʊz] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

knows	I	killed	him	!
知道	我	被杀	他	!

目前我能想到的唯一辩护理由就是——船长知道是我杀了他!

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] ,

Even	as	I	write	this	,	I	hear	his	footsteps	above	me	,
甚至	作为	我	写	这	,	我	听到	他的	脚步声	多于	我	,

就在我写下这些文字的时候，我仿佛还能听到他头顶上的脚步声。

[æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][sæt] [hɪr] [kəm'poʊzɪŋ] [maɪ][fɜ:rst] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

as	I	heard	them	when	I	sat	here	composing	my	first	letter	to	you	.
作为	我	听到	他们	什么时候	我	卫星	这里	构成	我的	第一的	信	到	你	.

当我坐在这里写给你的第一封信时，我听到了这些话。

[hi:; hi][ɪz] ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

He	is	dressing	for	dinner	.
他	是	敷料	为了	晚餐	.

他正在穿晚礼服。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][daɪn] [tə'geðər] [æt; ət][roʊ'mɑ:ˌnoʊz] .

We	are	to	dine	together	at	Romano's	.
我们	是	到	用餐	一起	在	罗曼诺的	.

我们将在Romano's餐厅一起用餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [maɪ]['leɪdi] ,

And	there	,	my	lady	,
和	那里	,	我的	女士	,

女士，就是这样。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['faɪnəli][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt][hæz; həz] - [aɪ][hoʊp] - ['pʌz(ə)ld][ju:; jʊ] .

you	have	finally	the	answer	to	the	mystery	that	has	-	I	hope	-	puzzled	you	.
你	有	最后	这	回答	到	这	神秘	那	有	-	我	希望	-	困惑	你	.

你终于找到了困扰你已久的谜团的答案——我希望如此。

[aɪ] [kɪld] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][maɪ] ['sekənd] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I	killed	my	friend	the	captain	in	my	second	letter	to	you	,
我	被杀	我的	朋友	这	队长	在	我的	第二	信	到	你	,

我在给你的第二封信里说，我杀了我的朋友，也就是船长。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:d] [di'veləpmənts] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [lɪvd] ['oʊnli][ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][sæt]

and	all	the	odd	developments	that	followed	lived	only	in	my	imagination	as	I	sat
和	全部	这	奇怪的	发展	那	随后	居住地	仅有的	在	我的	想像力	作为	我	卫星

[hɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gri:n] - ['ʃeɪdɪd] [læmp][ɪn][maɪ] ['stʌdi] ,

here	beside	the	green	-	shaded	lamp	in	my	study	,
这里	旁	这	绿色的	-	阴影	灯	在	我的	学习	,

之后发生的一切奇特事件都只存在于我的想象中，当时我正坐在书房里，坐在那盏绿灯罩的台灯旁。

['plɑ:tɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['sev(ə)n] ['letərz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wʊd] , [æz; əz][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l]

plotting	how	I	should	write	seven	letters	to	you	that	would	,	as	the	novel
绘制	如何	我	应该	写	七	信件	到	你	那	会	,	作为	这	小说

['ædvɜˌtaɪzmənts] [seɪ] ,

advertisements	say	,
广告	说	,

我正在计划如何给你写七封信，就像小说广告里说的那样，

[grɪp] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

grip	your	attention	to	the	very	end	.
紧握	你的	注意力	到	这	非常	结尾	.

让你一直集中注意力到最后。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] .

Oh	,	I	am	guilty	-	there	is	no	denying	that	.
哦	,	我	是	有罪的	-	那里	是	不	否认	那	.

哦，我有罪——这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [eɪp] [oʊld]['ædəm][ænd; ənd][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ə; eɪ]

though	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**ape**	**old**	**Adam**	**and**	**imply**	**that**	**I**	**was**	**tempted**	**by**	**a**
尽管	我	做	不是	希望	到	猿	老的	亚当	和	意味着	那	我	曾是	受诱惑	经过	一个

['lʌvli] ['wʊmən] ,

lovely	**woman**	**,**
迷人的	女士	,

虽然我不想效仿亚当，暗示我曾被一位美丽的女子诱惑，

[ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ['fɔːrsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [gɪlt] [ə'pɑːn]

a	**strict**	**regard**	**for**	**the**	**truth**	**forces**	**me**	**to**	**add**	**that**	**there**	**is**	**also**	**guilt**	**upon**
一个	严格的	看待	为了	这	真相	力量	我	到	添加	那	那里	是	还	有罪	之上

[jʊr; jər] [hed] .

your	**head**	**.**
你的	头	.

出于对真相的严格尊重，我不得不补充一点：你也负有罪责。

[haʊ] [soʊ] ? [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [ɪn'səːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] :

How	**so**	**?**	**Go**	**back**	**to**	**that**	**message**	**you**	**inserted**	**in**	**the**	**Daily**	**Mail**	**:**
如何	所以	?	去	后退	到	那	信息	你	插入	在	这	日常的	邮件	:

怎么说？请回到你之前在《每日邮报》上发表的那条信息：

" [ðə; ði] ['greɪpfruːt] ['leɪdiːz] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['roʊmæns] -

"	**The**	**grapefruit**	**lady's**	**great**	**fondness**	**for**	**mystery**	**and**	**romance**	**-**
"	这	柚子	女士的	伟大的	喜爱	为了	神秘	和	浪漫	-

“这位柚子女士对神秘和浪漫情怀情有独钟——

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

"	**You**	**did**	**not**	**know**	**it**	**,**	**of**	**course**	**;**
"	你	做过	不是	知道	它	,	的	课程	;

“你当然不知道；

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [pæst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ;

but	**in**	**those**	**words**	**you**	**passed**	**me**	**a**	**challenge**	**I**	**could**	**not**	**resist**	**;**
但	在	那些	字	你	通过了	我	一个	挑战	我	可以	不是	抵抗	;

但你用这些话向我抛出了一个我无法拒绝的挑战；

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [plɑːts][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] - [mɔːr] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	**making**	**plots**	**is**	**the**	**business**	**of**	**life**	**-**	**more**	**,**	**the**	**breath**	**of**	**life**	**-**	**to**	**me**	**.**
为了	制作	图表	是	这	商业	的	生活	-	更多的	,	这	气息	的	生活	-	到	我	.

对我来说，创作情节是生活的重心——更确切地说，是生命的气息。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] ; [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːn]

I	**have**	**made**	**many**	**;**	**and**	**perhaps**	**you**	**have**	**followed**	**some**	**of**	**them**	**,**	**on**
我	有	制成	许多	;	和	也许	你	有	随后	一些	的	他们	,	在

['brɔːdweɪ] .

Broadway	**.**
百老汇	.

我创作了很多作品；也许你曾在百老汇看过其中一些。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] [prə'dʌkʃn] [ɪn] ['lʌndən]

Perhaps	**you**	**have**	**seen**	**a**	**play**	**of**	**mine**	**announced**	**for**	**early**	**production**	**in**	**London**
也许	你	有	已见	一个	玩	的	矿	宣布	为了	早期的	生产	在	伦敦

.

.
.

或许您已经看到过我的一部剧作宣布将在伦敦提前上演。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['proʊgræm][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

There	was	mention	of	it	in	the	program	at	the	Palace	.
那里	曾是	提到	的	它	在	这	程序	在	这	宫殿	.

皇宫的活动安排中提到了这件事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋglənd] .

That	was	the	business	which	kept	me	in	England	.
那	曾是	这	商业	哪个	保留	我	在	英格兰	.

正是这份工作让我留在了英国。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] .

The	project	has	been	abandoned	now	and	I	am	free	to	go	back	home	.
这	项目	有	到过	弃	现在	和	我	是	自由的	到	去	后退	家	.

项目已经终止，我可以回家了。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['græntɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sev(ə)n] ['letərz] [juː; jʊ] [pleɪd] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

Thus	you	see	that	when	you	granted	me	the	privilege	of	those	seven	letters	you	played	into	my	hands	.
因此	你	看	那	什么时候	你	的确	我	这	特权	的	那些	七	信件	你	玩	进入	我的	双手	.

因此，你可以看出，当你授予我那七封信的特权时，你就正中我的下怀。

[soʊ] , [sed] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['roʊmæns] .

So	,	said	I	,	she	longs	for	mystery	and	romance	.
所以	,	说	我	,	她	长	为了	神秘	和	浪漫	.

“所以，”我说，“她渴望神秘和浪漫。”

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['hæri] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] !

Then	,	by	the	Lord	Harry	,	she	shall	have	them	!
然后	,	经过	这	主	哈里	,	她	将	有	他们	!

看在哈里大人的份上，她一定会得到它们的！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːərz] [buːts] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ðæt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .

And	it	was	the	tramp	of	Captain	Fraser	-	Freer's	boots	above	my	head	that	showed	me	the	way	.
和	它	曾是	这	流浪汉	的	队长	弗雷泽	-	弗里尔的	靴子	多于	我的	头	那	显示	我	这	方式	.

是弗雷泽-弗里尔上尉的靴子在我头顶上方沉重的脚步声为我指明了方向。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['stɔːlwərt] ,

A	fine	,	stalwart	,
一个	美好的	,	坚定的	,

一位优秀、坚韧的，

['kɔːrdʒəl] ['feloʊ] - [ðə; ði] ['kæptɪn] - [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

cordial	fellow	-	the	captain	-	who	has	been	very	kind	to	me	since	I	presented	my	letter	of	introduction	from	his	cousin	,
亲切	同伴	-	这	队长	-	WHO	有	到过	非常	种类	到	我	自从	我	呈现	我的	信	的	介绍	从	他的	表哥	,

这位和蔼可亲的船长自从我递交了他表兄的介绍信后就一直对我非常友善。

['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪnw'raɪt] .

Archibald	Enwright	.
阿奇博尔德	恩赖特	.

阿奇博尔德·恩赖特。

[pʊr] ['ɑːtʃi] !
Poor Archie !
贫穷的 阿奇 !

可怜的阿奇!

[ə; eɪ] [miːk] , [kə'rekt] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ,
A meek , correct little soul ,
一个 温顺 , 正确的 小的 灵魂 ,

一个温顺懂事的小天使

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd]
who would be horrified beyond expression if he knew that of him I had
WHO 会 是 惊恐万分 超过 表达 如果 他 知道 那 的 他 我 有
[meɪd] [ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv] ['laimhajs] !
made a spy and a frequenter of Limehouse !
制成 一个 间谍 和 一个 常客 的 莱姆豪斯 !

如果他知道我让他成了我的间谍，并且让他成了莱姆豪斯的常客，他一定会惊恐万分!

[ðə; ði][dɪm] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][wɜːr; wər][ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [fɜːrst] ['letər] ,
The dim beginnings of the plot were in my mind when I wrote that first letter ,
这 暗淡 开端 的 这 阴谋 是 在 我的 头脑 什么时候 我 写道 那 第一的 信 ,

我写第一封信的时候，脑海中已经有了故事情节的雏形。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['regjələr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃiz] [noʊt] [ʌv; əv]
suggesting that all was not regular in the matter of Archie's note of
建议 那 全部 曾是 不是 常规的 在 这 事情 的 阿奇的 笔记 的
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
introduction .
介绍 .

这暗示着阿奇的介绍信一事并非完全正常。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [roʊt] [maɪ] ['sekənd] , [aɪ] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['freɪzər] - ['friːə(r)]
Before I wrote my second , I knew that nothing but the death of Fraser - Freer
前 我 写道 我的 第二 , 我 知道 那 没有什么 但 这 死亡 的 弗雷泽 - 弗里尔
[wʊd] [duː][ˌem 'iː] .
would do me .
会 做 我 .

在我写第二篇小说之前，我就知道只有弗雷泽-弗里尔的死才能让我释怀。

[aɪ] [ri'kɔːld] [ðæt] ['ɪndiən] [naɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,
I recalled that Indian knife I had seen upon his desk ,
我 召回 那 印度 刀 我 有 已见 之上 他的 桌子 ,

我想起了我曾在他桌上看到的那把印度刀。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] .
and from that moment he was doomed .
和 从 那 片刻 他 曾是 注定失败 .

从那一刻起，他就注定要完蛋了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
At that time I had no idea how I should solve the mystery .
在 那 时间 我 有 不 主意 如何 我 应该 解决 这 神秘 .

当时我完全不知道该如何解开这个谜团。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðoʊz] [fɔːr] [streɪndʒ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
But I had read and wondered at those four strange messages in the
但 我 有 读 和 想知道 在 那些 四 奇怪的 消息 在 这
[meɪl] ,
Mail ,
邮件 ,

但我读过《每日邮报》上的那四条奇怪的信息，并对此感到疑惑。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	I	resolved	that	they	must	figure	in	the	scheme	of	things	.
和	我	已解决	那	他们	必须	数字	在	这	方案	的	事物	.

我决心要将它们纳入到整体规划之中。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['letər] [prɪ'zentɪd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]

The	fourth	letter	presented	difficulties	until	I	returned	from	dinner	that	night	and
这	第四	信	呈现	困难	直到	我	返回	从	晚餐	那	夜晚	和

[sɔː] [ə; eɪ]['tæksi] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] [haʊs] .

saw	a	taxi	waiting	before	our	quiet	house	.
锯	一个	出租车	等待	前	我们的	安静的	房子	.

第四封信写得有些困难，直到那天晚上我吃完晚饭回家，看到一辆出租车停在我们安静的房子前。

[hens] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪlək] [pər'fjuːm] .

Hence	the	visit	of	the	woman	with	the	lilac	perfume	.
因此	这	访问	的	这	女士	和	这	紫丁香	香水	.

于是，那位带着紫丁香香水的女子便出现了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [ˌvɪl.hɛlm'stɹɑ.sə] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][spaɪ] [huː]

I	am	afraid	the	Wilhelmstrasse	would	have	little	use	for	a	lady	spy	who
我	是	害怕的	这	威廉大街	会	有	小的	使用	为了	一个	女士	间谍	WHO

['ædvərtaɪzd] [hɜːr'self][ɪn][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

advertised	herself	in	so	foolish	a	manner	.
广告	她自己	在	所以	愚蠢	一个	方式	.

恐怕威廉大街不会需要一位以如此愚蠢的方式招揽生意的女间谍。

[taɪm] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['letər] [ə'raɪvd] .

Time	for	writing	the	fifth	letter	arrived	.
时间	为了	写作	这	第五	信	到达的	.

到了写第五封信的时候了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] .

I	felt	that	I	should	now	be	placed	under	arrest	.
我	毛毡	那	我	应该	现在	是	放置	在下面	逮捕	.

我觉得我应该被逮捕。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	had	a	faint	little	hope	that	you	would	be	sorry	about	that	.
我	有	一个	头晕的	小的	希望	那	你	会	是	对不起	关于	那	.

我曾抱有一丝渺茫的希望，希望你会为此感到后悔。

[oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [bruːt] , [aɪ] [noʊ] !

Oh	,	I'm	a	brute	,	I	know	!
哦	,	我是	一个	蛮力	,	我	知道	!

哦，我知道我是个粗鲁的人！

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [aɪ][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

Early	in	the	game	I	had	told	the	captain	of	the	cruel	way	in	which	I	had
早期的	在	这	游戏	我	有	讲述	这	队长	的	这	残忍的	方式	在	哪个	我	有

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

disposed	of	him	.
处置	的	他	.

比赛初期，我就告诉过队长我是如何残酷地淘汰他的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ˌæbsə'luːtli] ,

He	was	much	amused	;	but	he	insisted	,	absolutely	,
他	曾是	很多	觉得好笑	;	但	他	坚持	,	绝对地	,

他觉得很有趣；但他坚持说，绝对的

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

that	he	must	be	vindicated	before	the	close	of	the	series	,	and	I	was
那	他	必须	是	证明无罪	前	这	关闭	的	这	系列	,	和	我	曾是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

with	him	there	.
和	他	那里	.

在剧集结束之前，他必须证明自己的清白，而我当时也和他在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bʊli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He	had	been	so	bully	about	it	all	.
他	有	到过	所以	欺负	关于	它	全部	.

他之前一直很霸道。

[ə; eɪ] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

A	chance	remark	of	his	gave	me	my	solution	.
一个	机会	评论	的	他的	给予	我	我的	解决方案	.

他的一句无意之言给了我解决办法。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zɑːrz] ['bjʊroʊ]

He	said	he	had	it	on	good	authority	that	the	chief	of	the	Czar's	bureau
他	说	他	有	它	在	好的	权威	那	这	首席	的	这	沙皇的	局

[fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] [spaɪz] [ɪn] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ][spaɪ] .

for	capturing	spies	in	Russia	was	himself	a	spy	.
为了	捕捉	间谍	在	俄罗斯	曾是	他自己	一个	间谍	.

他说他从可靠渠道得知，沙皇在俄罗斯负责抓捕间谍的局长本人就是一名间谍。

[ænd; ənd][soʊ] - [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ][spaɪ][ɪn] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] ?

And	so	-	why	not	a	spy	in	Scotland	Yard	?
和	所以	-	为什么	不是	一个	间谍	在	苏格兰	院子	?

那么——为什么不让苏格兰场安插一个间谍呢?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [kən'traɪt] [æz; əz][aɪ] [set] [ɔːl] [ðɪs] [daʊn] [hɪr] .

I	assure	you	,	I	am	most	contrite	as	I	set	all	this	down	here	.
我	保证	你	,	我	是	最多	懊悔	作为	我	放	全部	这	向下	这里	.

我向你们保证，我写下这些话时，内心充满了悔意。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [maɪ] ['stɔːri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][wɔːr] .

You	must	remember	that	when	I	began	my	story	there	was	no	idea	of	war	.
你	必须	记住	那	什么时候	我	开始	我的	故事	那里	曾是	不	主意	的	战争	.

你必须记住，当我开始讲述我的故事时，根本没有战争的概念。

[naʊ] [ɔːl] ['jʊrəp] [ɪz] [ə'fleɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] ,

Now	all	Europe	is	aflame	;	and	in	the	face	of	the	great	conflict	,
现在	全部	欧洲	是	燃烧	;	和	在	这	脸	的	这	伟大的	冲突	,

如今整个欧洲战火纷飞；面对这场巨大的冲突，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] - [wel] ,

the	awful	suffering	to	come	,	I	and	my	little	plot	begin	to	look	-	well	,
这	可怕	痛苦	到	来	,	我	和	我的	小的	阴谋	开始	到	看	-	出色地	,

即将到来的可怕苦难，我和我的小地盘开始看起来——嗯，

[aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] .

I	fancy	you	know	just	how	we	look	.
我	想要	你	知道	只是	如何	我们	看	.

我想你应该很清楚我们长什么样。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Forgive	me	.
原谅	我	.

对不起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

I	am	afraid	I	can	never	find	the	words	to	tell	you	how	important	it	seemed
我	是	害怕的	我	能	绝不	寻找	这	字	到	告诉	你	如何	重要的	它	似乎

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['letərz] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ]

to	interest	you	in	my	letters	-	to	make	you	feel	that	I	am	an	entertaining
到	兴趣	你	在	我的	信件	-	到	制作	你	感觉	那	我	是	一个	娱乐

['pɜːrs(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['noʊtɪs] .

person	worthy	of	your	notice	.
人	值得	的	你的	注意	.

恐怕我永远也找不到合适的词语来告诉你，在我的信中引起你的兴趣是多么重要——让你觉得我是一个有趣的人，值得你关注。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn] ['brekfəst] [ruːm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]

That	morning	when	you	entered	the	Canton	breakfast	room	was	really	the
那	早晨	什么时候	你	进入	这	广州	早餐	房间	曾是	真的	这

[bɪgɪst] [ɪn][maɪ][laɪf] .

biggest	in	my	life	.
最大	在	我的	生活	.

那天早上你走进坎顿餐厅的早餐室，那是我一生中最难忘的时刻。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [θruː] [ðæt] ['dɔːrweɪ] - [bʌt; bət][aɪ]

I	felt	as	though	you	had	brought	with	you	through	that	doorway	-	But	I
我	毛毡	作为	尽管	你	有	带来	和	你	通过	那	门口	-	但	我

[hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

have	no	right	to	say	it	.
有	不	正确的	到	说	它	.

我感觉你好像把什么带进了那扇门——但我没有权利这么说。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [naʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	the	right	to	say	nothing	save	that	now	-	it	is	all	left	to	you	.
我	有	这	正确的	到	说	没有什么	节省	那	现在	-	它	是	全部	左边	到	你	.

我有权什么都不说，但现在一切都由你决定了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] .

If	I	have	offended	,	then	I	shall	never	hear	from	you	again	.
如果	我	有	被冒犯了	,	然后	我	将	绝不	听到	从	你	再次	.

如果我冒犯了你，那么我将永远不会再收到你的消息。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	captain	will	be	here	in	a	moment	.
这	队长	将要	是	这里	在	一个	片刻	.

船长马上就到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊər] [set]

It	is	near	the	hour	set
它	是	靠近	这	小时	放

快到整点了

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['nevər] [leɪt] .

and	he	is	never	late	.
和	他	是	绝不	晚的	.

他从不迟到。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

He	is	not	to	return	to	India	,
他	是	不是	到	返回	到	印度	,

他不得返回印度。

[bʌt; bət] [iks'pekts] [tuː; tə] [biː; bi] [drɑːftid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]

but	expects	to	be	drafted	for	the	Expeditionary	Force	that	will	be	sent	to
但	预期	到	是	起草	为了	这	探险家	力量	那	将要	是	发送	到

[ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

the	Continent	.
这	大陆	.

但他预计会被征召入伍，加入派往欧洲大陆的远征军。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] [wɪl] [biː; bi] ['kɪndər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] !

I	hope	the	German	Army	will	be	kinder	to	him	than	I	was	!
我	希望	这	德语	军队	将要	是	幼儿园	到	他	比	我	曾是	!

我希望德国军队会比我更善待他！

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒefri] [west] .

My	name	is	Geoffrey	West	.
我的	姓名	是	杰弗里	西方	.

我叫杰弗里·韦斯特。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [ə'dɛlfi] ['terəs] - [ɪn] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst]

I	live	at	nineteen	Adelphi	Terrace	-	in	rooms	that	look	down	on	the	most
我	居住	在	十九	阿德尔菲	阳台	-	在	房间	那	看	向下	在	这	最多

['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] ['lʌndən] .

wonderful	garden	in	London	.
精彩的	花园	在	伦敦	.

我住在阿德尔菲露台19号——我的房间可以俯瞰伦敦最美丽的花园。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] ['riːəl] .

That	,	at	least	,	is	real	.
那	,	在	至少	,	是	真实的	.

至少，这是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kwaɪət] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] ,

It	is	very	quiet	there	to	-	night	,
它	是	非常	安静的	那里	到	-	夜晚	,

今晚那里很安静。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] [kən'tɪnjuəs] [hʌm] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] ['terər] ['siːmɪŋli] [ə; eɪ] ['mɪljən]

with	the	city	and	its	continuous	hum	of	war	and	terror	seemingly	a	million
和	这	城市	和	它是	连续的	哼	的	战争	和	恐怖	似乎	一个	百万

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

仿佛置身于遥远的异乡，感受着城市及其持续不断的战争与恐怖的喧嚣。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət] [læst] ?

Shall	we	meet	at	last	?
将	我们	见面	在	最后的	?

我们终于要见面了吗?

[ðə; ði] ['ænsər] [rests] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

The	answer	rests	entirely	with	you	.
这	回答	休息	完全	和	你	.

答案完全取决于你。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ;

But	,	believe	me	,	I	shall	be	anxiously	waiting	to	know	;
但	,	相信	我	,	我	将	是	焦虑地	等待	到	知道	;

但请相信我，我会焦急地等待答案；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] - [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [maɪ'self]

and	if	you	decide	to	give	me	a	chance	to	explain	-	to	denounce	myself
和	如果	你	决定	到	给	我	一个	机会	到	解释	-	到	声讨	我

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] - [ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

to	you	in	person	-	then	a	happy	man	will	say	good	-	by	to	this	garden	and
到	你	在	人	-	然后	一个	快乐的	男人	将要	说	好的	-	经过	到	这	花园	和

[ðiːz] [dɪm] ['dʌsti] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] - [aɪ] ,

these	dim	dusty	rooms	and	follow	you	to	the	ends	of	the	earth	-	aye	,
这些	暗淡	尘土飞扬	房间	和	跟随	你	到	这	结束	的	这	地球	-	是的	,

如果你决定给我一个解释的机会——让我当面向你坦白——那么一个幸福的人就会告别这座花园和这些昏暗尘土飞扬的房间，跟随你到天涯海角——是的，

[tuː; tə] ['teksəs] [ɪt'self] !

to	Texas	itself	!
到	德克萨斯州	本身	!

去德克萨斯州！

['kæptɪn] ['freɪzər] - ['friːə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] .

Captain	Fraser	-	Freer	is	coming	down	the	stairs	.
队长	弗雷泽	-	弗里尔	是	未来	向下	这	楼梯	.

弗雷泽-弗里尔上尉正走下楼梯。

[ɪz] [ðɪs] [gʊd] - [baɪ] [fər'evər] , [maɪ]['leɪdi] ?

Is	this	good	-	by	forever	,	my	lady	?
是	这	好的	-	经过	永远	,	我的	女士	?

夫人，这是永别吗?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] .

With	all	my	soul	,	I	hope	not	.
和	全部	我的	灵魂	,	我	希望	不是	.

我发自内心地希望不会如此。

[jʊr; jər] [kən'traɪt] ['strɔːberi] [mæn] .

YOUR	CONTRITE	STRAWBERRY	MAN	.
你的	懊悔	草莓	男人	.

你悔恨的草莓人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[wɜːrdz] [ɑːr; ər]['fjuːt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz]

Words	are	futile	things	with	which	to	attempt	a	description	of	the	feelings
字	是	徒劳	事物	和	哪个	到	试图	一个	描述	的	这	情怀

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl][æt; ət][ðə; ðɪ]['kæntənˌkæntɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðɪs] ,

of	the	girl	at	the	Canton	as	she	read	this	,
的	这	女孩	在	这	广州	作为	她	读	这	,

语言是徒劳的，无法描述广州少女读到这段文字时的感受。

[ðə; ðɪ] [læst] ['letər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪd] ,

the	last	letter	of	seven	written	to	her	through	the	medium	of	her	maid	,
这	最后的	信	的	七	书面	到	她	通过	这	中等的	的	她	女佣	,

['seɪdi] [heɪt] .

Sadie	Haight	.
萨迪	海特	.

这是她通过女仆萨迪·海特转交而来的七封信中的最后一封。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ['kæʒuəli] , [wʌn] [maɪt] [ɪn'lɪst] [ə; eɪ] [fjuː] - [fɔːr; fər]

Turning	the	pages	of	the	dictionary	casually	,	one	might	enlist	a	few	-	for
转弯	这	页面	的	这	字典	随意地	,	一	可能	入伍	一个	很少	-	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

随意翻阅字典，人们可能会列举出一些例子——例如：

[ə'meɪzmənt] , ['æŋgər] , [ˌʌnbɪ'liːf] , ['wʌndər] .

amazement	,	anger	,	unbelief	,	wonder	.
惊愕	,	愤怒	,	不信	,	想知道	.

惊讶、愤怒、难以置信、惊奇。

[pər'hæps] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] , ['iːv(ə)n] [ə'mjuːzmənt] .

Perhaps	,	to	go	back	to	the	letter	a	,	even	amusement	.
也许	,	到	去	后退	到	这	信	一个	,	甚至	娱乐	.

或许，回到字母 a 的话题，甚至还有娱乐。

[wiː; wi] [meɪ] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

We	may	leave	her	with	the	solution	to	the	puzzle	in	her	hand	,
我们	可能	离开	她	和	这	解决方案	到	这	谜	在	她	手	,

我们可以把谜题的答案留给她，让她自己去解开。

[ðə; ði] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ə'weɪ] ,

the	Saronia	a	little	more	than	a	day	away	,
这	-	一个	小的	更多的	比	一个	天	离开	,

萨罗尼亚距离这里还有一天多的路程，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪrdli] [mɪkst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][i'məuʃənz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] .

and	a	weirdly	mixed	company	of	emotions	struggling	in	her	soul	.
和	一个	奇怪的	混合	公司	的	情绪	挣扎	在	她	灵魂	.

她内心深处充满了各种复杂的情绪。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] , [let] [juː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'dɛlfi] ['terəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

And	leaving	her	thus	,	let	us	go	back	to	Adelphi	Terrace	and	a	young
和	离开	她	因此	,	让	我们	去	后退	到	阿德尔菲	阳台	和	一个	年轻的

[mæn] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɜːrid] .

man	exceedingly	worried	.
男人	非常	担心	.

就这样，我们告别她，回到阿德尔菲露台，看看那位忧心忡忡的年轻人。

[wʌns] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,

Once	he	knew	that	his	letter	was	delivered	,
一次	他	知道	那	他的	信	曾是	发表	,

他得知信件已送达后，

['mɪstər] . ['dʒefri] [west] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [moʊst] ['hʌmbli] [ɑːn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [siːt] .

Mr	.	Geoffrey	West	took	his	place	most	humbly	on	the	anxious	seat	.
先生	.	杰弗里	西方	采取	他的	地方	最多	谦卑地	在	这	焦虑的	座位	.

杰弗里·韦斯特先生谦逊地在忐忑不安的座位上坐了下来。

[ðer; ðər][hiː; hi] [raɪðd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

There	he	writhed	through	the	long	hours	of	Wednesday	morning	.
那里	他	扭动	通过	这	长的	小时	的	周三	早晨	.

他在周三上午的漫长时光里痛苦地煎熬着。

[nɑːt][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['pɪktʃər] ,

Not	to	prolong	this	painful	picture	,
不是	到	延长	这	痛苦	图片	,

不愿再让这令人痛苦的画面继续下去，

[let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [ə; eɪ]

let	us	hasten	to	add	that	at	three	o'clock	that	same	afternoon	came	a
让	我们	赶	到	添加	那	在	三	点钟	那	相同的	下午	来了	一个

['telɪgræm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][end] [sə'spens] .

telegram	that	was	to	end	suspense	.
电报	那	曾是	到	结尾	悬念	.

我们不妨赶紧补充一点，当天下午三点，一份电报送达，结束了这场悬念。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [riːd] :

He	tore	it	open	and	read	:
他	撕裂	它	打开	和	读	:

他撕开信封，读道：

['strɔːberi] [mæn] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [fər'gɪv] , [juː; jʊ] .

STRAWBERRY	MAN	:	I	shall	never	,	never	forgive	,	you	.
草莓	男人	:	我	将	绝不	,	绝不	原谅	,	你	.

草莓人：我永远、永远不会原谅你。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [tə'mɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] - .

But	we	are	sailing	tomorrow	on	the	Saronia	.
但	我们	是	帆船	明天	在	这	-	.

但我们明天要乘坐萨罗尼亚号航行。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [suːn] ?

Were	you	thinking	of	going	home	soon	?
是	你	思维	的	去	家	很快	?

你打算近期回家吗?

['meriən] [ə; eɪ] . [lɑːrn] .

MARIAN	A	.	LARNED	.
玛丽安	一个	.	学习	.

玛丽安·A·拉内德。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Thus	it	happened	that	,	a	few	minutes	later	,
因此	它	发生	那	,	一个	很少	分钟	之后	,

于是，几分钟后，事情就发生了：

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['trʌbld] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stiːmʃɪp] ['bʊkɪŋ] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər]

to	the	crowd	of	troubled	Americans	in	a	certain	steamship	booking	office	there
到	这	人群	的	麻烦	美国人	在	一个	肯定	轮船	预订	办公室	那里

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['fɜːrðər] [ʌp'set] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

was	added	a	wild	-	eyed	young	man	who	further	upset	all	who	saw	him	.
曾是	额外	一个	荒野	-	眼睛	年轻的	男人	WHO	更远	沮丧的	全部	WHO	锯	他	.

在某轮船售票处，一群忧心忡忡的美国人中又多了一位眼神狂野的年轻人，这让所有见到他的人更加不安。

[tuː; tə] ['wɪri] [klɑːks] [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn]['faɪəri] [toʊnz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][seɪl][ɑːn][ðə; ði]

To	weary	clerks	he	proclaimed	in	fiery	tones	that	he	must	sail	on	the
到	厌倦	职员	他	宣布	在	火热	音调	那	他	必须	帆	在	这

- .

Saronia	.
-	.

他用激昂的语气向疲惫的职员们宣布，他必须乘坐萨罗尼亚号航行。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'piːz] [hɪm; ɪm] .

There	seemed	to	be	no	way	of	appeasing	him	.
那里	似乎	到	是	不	方式	的	安抚	他	.

似乎没有任何办法能安抚他。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['laɪnər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

The	offer	of	a	private	liner	would	not	have	interested	him	.
这	提供	的	一个	私人的	衬垫	会	不是	有	感兴趣的	他	.

私人邮轮的提议对他来说毫无吸引力。

[hiː; hi] [reɪvd] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] .

He	raved	and	tore	his	hair	.
他	赞不绝口	和	撕裂	他的	头发	.

他狂怒地抓挠着自己的头发。

[hiː; hi] [ræntid] .

He	ranted	.
他	咆哮	.

他咆哮起来。

[ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] [əˈveɪl] .

All	to	no	avail	.
全部	到	不	可用	.

一切都无济于事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɪn] [pleɪn] [əˈmerɪkən] , " [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] !

There	was	,	in	plain	American	,	"	nothing	doing	!
那里	曾是	,	在	清楚的	美国人	,	"	没有什么	正在做	!

用美国俚语来说就是：“什么都没做！”

" [dæmp] [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [hiː; hi] [sɔːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [hæd; həd]

"	Damp	but	determined	,	he	sought	among	the	crowd	for	one	who	had
"	潮湿	但	决定	,	他	寻求	之中	这	人群	为了	一	WHO	有

[ˈbʊkɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] - .

bookings	on	the	Saronia	.
预订	在	这	-	.

“他浑身湿透，但意志坚定，在人群中寻找预订了萨罗尼亚号船票的人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [æt; ət] [fɜːrst] , [noʊ] [wʌn] [soʊ] [ˈlʌki] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ræn] [əˈkrɔːs] [ˈtɑːmi]

He	could	find	,	at	first	,	no	one	so	lucky	;	but	finally	he	ran	across	Tommy
他	可以	寻找	,	在	第一的	,	不	一	所以	幸运的	;	但	最后	他	跑	穿过	汤米

[greɪ] .

Gray	.
灰色的	.

起初，他找不到一个像他这样幸运的人；但最终他遇到了汤米·格雷。

[greɪ] , [æn; ən] [oʊld] [frend] , [ədˈmɪtɪd] [wen] [prest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn] [ðæt]

Gray	,	an	old	friend	,	admitted	when	pressed	that	he	had	a	passage	on	that
灰色的	,	一个	老的	朋友	,	承认	什么时候	按下	那	他	有	一个	通道	在	那

[moʊst] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [boʊt] .

most	desirable	boat	.
最多	理想	船	.

老朋友格雷在被追问下承认，他确实有一张那艘令人梦寐以求的船的船票。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [goʊld] [left] [hɪm; ɪm]

But	the	offer	of	all	the	king's	horses	and	all	the	king's	gold	left	him
但	这	提供	的	全部	这	国王的	马匹	和	全部	这	国王的	金子	左边	他

[ˌʌnˈmuːvd] .

unmoved	.
不动	.

但国王提出用他所有的马匹和所有的黄金来交换，他仍然无动于衷。

[mʌtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [əˈblaɪdʒ] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Much	,	he	said	,	as	he	would	have	liked	to	oblige	,	he	and	his	wife
很多	,	他	说	,	作为	他	会	有	喜欢	到	必须	,	他	和	他的	妻子

[wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] .

were	determined	.
是	决定	.

他说，尽管他很想答应，但他和妻子已经下定决心了。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪl] .
They would sail .
他们 会 帆 .

他们会扬帆起航。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['dʒefri] [west] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
It was then that Geoffrey West made a compact with his friend .
它 曾是 然后 那 杰弗里 西方 制成 一个 袖珍的 和 他的 朋友 .

就在那时，杰弗里·韦斯特与他的朋友达成了一项协议。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəseri] ['stiːmər] ['leibəlz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd]
He secured from him the necessary steamer labels and it was arranged
他 安全 从 他 这 必要的 汽船 标签 和 它 曾是 安排
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [greɪ] .
that his baggage was to go aboard the Saronia as the property of Gray .
那 他的 行李 曾是 到 去 船上 这 - 作为 这 财产 的 灰色的 .

他从他那里获得了必要的轮船标签，并安排他的行李作为格雷的财产登上萨罗尼亚号。

" [bʌt; bət] , " [prəu'testid] [greɪ] , " ['iːv(ə)n] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] [pʊt] [ðɪs] [θruː] ;
" But , " protested Gray , " even suppose you do put this through ;
" 但 , " 抗议 灰色的 , " 甚至 认为 你 做 放 这 通过 ;

“但是，”格雷抗议道，“即使假设你真的通过了这项决议；

[sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][seɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] - [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [sliːp] ?
suppose you do manage to sail without a ticket - where will you sleep ?
认为 你 做 管理 到 帆 没有 一个 票 - 在哪里 将要 你 睡觉 ?

假设你真的设法没有船票就乘船出海了——你晚上睡在哪里?

[ɪn] [tʃeɪnz] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] , [aɪ] ['fænsi] . "
In chains somewhere below , I fancy . "
在 链条 某处 以下 , 我 想要 . "

我猜想，我被锁链束缚在下面的某个地方。

" [noʊ] ['mætər] ! " ['bʌbld] [west] .
" No matter ! " bubbled West .
" 不 事情 ! " 冒泡 西方 .

“没关系！”韦斯特说道。

" [aɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [sə'luːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['laɪfboʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [liː] ['skʌpəz] - [wət'evər] [ðeɪ]
" I'll sleep in the dining saloon , in a lifeboat , on the lee scuppers - whatever they
" 患病的 睡觉 在 这 用餐 酒吧 , 在 一个 救生艇 , 在 这 李 排水孔 - 任何 他们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

“我愿意睡在餐厅里，救生艇里，背风处的排水孔里——不管它们在哪里。”

[aɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [sə'pɔːrt] !
I'll sleep in the air , without any visible support !
患病的 睡觉 在 这 空气 , 没有 任何 可见的 支持 !

我将在空中睡觉，没有任何可见的支撑!

[aɪl] [sliːp] ['eniwer] - ['noʊwer] -
I'll sleep anywhere - nowhere -
患病的 睡觉 任何地方 - 无处 -

我哪儿都睡——无处可睡——

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪl] !
but I'll sail !
但 患病的 帆 !

但我会扬帆起航!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['aɪərnz] - [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] - [ɪm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] .

And	as	for	irons	-	they	don't	make	'	em	strong	enough	to	hold	me	.
和	作为	为了	熨斗	-	他们	不	制作	-	呃	强的	足够的	到	抓住	我	.

至于熨斗——它们不够结实，熨不住我的脖子。

" [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ðɪ] - [slɪpt] ['smuːðli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	At	five	o'clock	on	Thursday	afternoon	the	Saronia	slipped	smoothly	away	from
"	在	五	点钟	在	周四	下午	这	-	滑倒了	顺利	离开	从

[ə; eɪ] ['livəpuːl] [dɑːk] .

a	Liverpool	dock	.
一个	利物浦	码头	.

“星期四下午五点，萨罗尼亚号平稳地驶离了利物浦码头。”

['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ə'mɛrɪkənz] - [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ðə; ðɪ] [boʊt] [kʊd; kəd]

Twenty	-	five	hundred	Americans	-	about	twice	the	number	the	boat	could
二十	-	五	百	美国人	-	关于	两次	这	数字	这	船	可以

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['kæri] - [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [deks] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .

comfortably	carry	-	stood	on	her	decks	and	cheered	.
舒适地	携带	-	站立	在	她	甲板	和	欢呼	.

两千五百名美国人——大约是这艘船舒适载客量的两倍——站在甲板上欢呼。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɜːr; wər] [bʊkt] [fɔːr; fər]

Some	of	those	in	that	crowd	who	had	millions	of	money	were	booked	for
一些	的	那些	在	那	人群	WHO	有	百万	的	钱	是	已预订	为了

[ðə; ðɪ] ['stɪrɪdʒ] .

the	steerage	.
这	统舱	.

人群中有些拥有数百万美元的人却被安排在三等舱。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['krɔːsɪŋ] ['hʌŋgər] , [ə'nɔɪəns]

All	of	them	were	destined	to	experience	during	that	crossing	hunger	,	annoyance
全部	的	他们	是	注定	到	经验	期间	那	过境	饥饿	,	烦恼

, [dɪs'kʌmfərt] .

,	discomfort	.
,	不适	.

他们都注定会在穿越这段路程时经历饥饿、烦躁和不适。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [stept] [ɑːn] , [sæt][ɑːn] , ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]['dʒɔsəld] .

They	were	to	be	stepped	on	,	sat	on	,	crowded	and	jostled	.
他们	是	到	是	步	在	,	卫星	在	,	挤	和	推搡	.

它们将被人踩踏、坐压、拥挤和推搡。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ðɪ] [boʊt] [left] [ðə; ðɪ] [dɑːk] .

They	suspected	as	much	when	the	boat	left	the	dock	.
他们	怀疑	作为	很多	什么时候	这	船	左边	这	码头	.

当船离开码头时，他们就有所怀疑。

[jet] [ðeɪ] [tʃɪrd] !

Yet	they	cheered	!
然而	他们	欢呼	!

然而他们却欢呼起来！

['geɪɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['dʒefri] [west] , [traɪ'ʌmfənt] [ə'mɪd][ðə; ðɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Gayest	among	them	was	Geoffrey	West	,	triumphant	amid	the	confusion	.
同性恋	之中	他们	曾是	杰弗里	西方	,	凯	之中	这	困惑	.

其中最“gay”的是杰弗里·韦斯特，他在混乱中脱颖而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] ; [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] !

He	was	safely	aboard	;	the	boat	was	on	its	way	!
他	曾是	安全	船上	;	这	船	曾是	在	它是	方式	!

他已安全登船；船正在驶往目的地！

['lɪt(ə)l] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [went] [æz; əz][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]

Little	**did**	**it**	**trouble**	**him**	**that**	**he**	**went**	**as**	**a**	**stowaway**	**,**	**since**	**he**	**had**	**no**
小的	做过	它	麻烦	他	那	他	去	作为	一个	偷渡者	,	自从	他	有	不

['tɪkɪt] ;

ticket	**;**
票	;

他一点也不担心自己是偷渡者，因为他没有船票；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] - .

nothing	**but**	**an**	**overwhelming**	**determination**	**to**	**be**	**on**	**the**	**good**	**ship**	**Saronia**	**.**
没有什么	但	一个	压倒	决心	到	是	在	这	好的	船	-	.

除了登上萨罗尼亚号这艘好船的坚定决心之外，别无他念。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] - [stoʊl] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [dek] [laɪts] [aʊt] [ænd; ənd] ['evri] ['pɔ:rthoʊl]

That	**night**	**as**	**the**	**Saronia**	**stole**	**along**	**with**	**all**	**deck**	**lights**	**out**	**and**	**every**	**porthole**
那	夜晚	作为	这	-	偷窃	沿着	和	全部	甲板	灯	出去	和	每一个	舷窗

['kɜ:tənd] ,

curtained	**,**
帘幕	,

那天晚上，萨罗尼亚号悄悄地航行着，甲板上的灯全部熄灭，所有舷窗都拉上了窗帘。

[west] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][dɪm] [dek] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ment] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

West	**saw**	**on**	**the**	**dim**	**deck**	**the**	**slight**	**figure**	**of**	**a**	**girl**	**who**	**meant**	**much**	**to**	**him**
西方	锯	在	这	暗淡	甲板	这	轻微	数字	的	一个	女孩	WHO	意思是	很多	到	他

.

:
:

韦斯特在昏暗的甲板上看到了一个纤细的女孩身影，这个女孩对他意义非凡。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['sterɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tərz] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['waɪldlɪ] ['bi:tɪŋ]

She	**was**	**standing**	**staring**	**out**	**over**	**the**	**black**	**waters**	**;**	**and**	**,**	**with**	**wildly**	**beating**
她	曾是	常设	凝视	出去	超过	这	黑色的	水	;	和	,	和	疯狂地	殴打

[hɑ:rt] ,

heart	**,**
心	,

她站在那里，凝视着漆黑的水面；她的心怦怦直跳，

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][stɑ:rt]

he	**approached**	**her**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**to**	**say**	**,**	**but**	**feeling**	**that**	**a**	**start**
他	接近	她	,	不是	会心	什么	到	说	,	但	感觉	那	一个	开始

[mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ['sʌmhaʊ] .

must	**be**	**made**	**somehow**	**.**
必须	是	制成	不知何故	.

他走近她，不知道该说什么，但觉得无论如何都要迈出第一步。

" [pli:z] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ə'dresɪŋ] [hi:; hi][bɪ'gæn] .

"	**Please**	**pardon**	**me**	**for**	**addressing**	**he**	**began**	**.**
"	请	赦免	我	为了	解决	他	开始	.

“请原谅我打断一下，”他开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] -

"	**But**	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**-**
"	但	我	想	到	告诉	你	-

但我想要告诉你——

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , ['stɑ:rtld] ; [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [æn; ən] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

"	**She**	**turned**	**,**	**startled**	**;**	**and**	**then**	**smiled**	**an**	**odd**	**little**	**smile**	**,**
"	她	转向	,	惊慌	;	和	然后	微笑	一个	奇怪的	小的	微笑	,

她猛地转过身，吓了一跳；然后露出了一个奇特的微笑，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

which	he	could	not	see	in	the	dark	.
哪个	他	可以	不是	看	在	这	黑暗的	.

他在黑暗中看不见。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	she	said	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	她	说	.

“请再说一遍，”她说。

" [aɪ] ['hævnt] [met] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] - "

"	I	haven't	met	you	,	that	I	recall	-	"
"	我	还没有	遇见	你	,	那	我	记起	-	"

“我记得我还没见过你——”

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	know	,	"	he	answered	.
"	我	知道	,	"	他	回答	.

“我知道，”他回答道。

" [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	That's	going	to	be	arranged	to	-	morrow	.
"	那就是	去	到	是	安排	到	-	明天	.

“明天会安排这件事。”

['mɪsɪz] . ['tɑːmi] [greɪ] [sez] [juː; jʊ] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - "

Mrs	.	Tommy	Gray	says	you	crossed	with	them	-	"
太太	.	汤米	灰色的	说道	你	交叉	和	他们	-	"

汤米·格雷夫人说你和他们闹翻了——

" [mɪr] ['stiːmər] [ə'kweɪntəns] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] .

"	Mere	steamer	acquaintances	,	"	the	girl	replied	coldly	.
"	仅仅	汽船	熟人	,	"	这	女孩	回复	冷冷地	.

“只是船上的点头之交，”女孩冷冷地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] - [ʃiːl] [fɪks] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .

But	Mrs	.	Gray	is	a	darling	-	she'll	fix	that	all	right	.
但	太太	.	灰色的	是	一个	亲爱的	-	壳	使固定	那	全部	正确的	.

但格雷太太人很好——她一定会把这件事解决好的。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌmz] - "

I	just	want	to	say	,	before	to	-	morrow	comes	-	"
我	只是	想	到	说	,	前	到	-	明天	来	-	"

我只想在明天到来之前说——

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] ? "

"	Wouldn't	it	be	better	to	wait	?	"
"	不会	它	是	更好的	到	等待	?	"

“难道等待不是更好吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

“我不能！”

[aɪm][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

I'm	on	this	ship	without	a	ticket	.
我是	在	这	船	没有	一个	票	.

我没有船票就上了这艘船。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['pɜːrsər] [ðæt] .

I've	got	to	go	down	in	a	minute	and	tell	the	purser	that	.
我已经	得到	到	去	向下	在	一个	分钟	和	告诉	这	乘务长	那	.

我得马上下去告诉乘务长这件事。

['meɪbi] ['hiːl] [θroʊ] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] ; ['meɪbi] ['hiːl] [lɑːk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

Maybe	he'll	throw	me	overboard	;	maybe	he'll	lock	me	up	.
或许	地狱	扔	我	落水	;	或许	地狱	锁	我	向上	.

也许他会把我扔下船；也许他会把我关起来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] .

I	don't	know	what	they	do	with	people	like	me	.
我	不	知道	什么	他们	做	和	人们	喜欢	我	.

我不知道他们会如何对待像我这样的人。

['meɪbi] [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['stoʊkər][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Maybe	they'll	make	a	stoker	of	me	.
或许	他们会	制作	一个	司炉	的	我	.

也许他们会让我当司炉工。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [stoʊk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

And	then	I	shall	have	to	stoke	,	with	no	chance	of	seeing	you	again	.
和	然后	我	将	有	到	中风	,	和	不	机会	的	看到	你	再次	.

然后我就只能离开，再也没有机会见到你了。

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] - [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

So	that's	why	I	want	to	say	now	-	I'm	sorry	I	have	such	a	keen	imagination	.
所以	那就是	为什么	我	想	到	说	现在	-	我是	对不起	我	有	这样的	一个	敏锐的	想像力	.

所以，我现在想说——很抱歉，我的想象力太丰富了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] - ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !

It	carried	me	away	-	really	it	did	!
它	携带	我	离开	-	真的	它	做过	!

它真的让我着迷了！

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['letərz] ; [bʌt; bət] , [wʌns][aɪ][gɑːt]['stɑːrtɪd] - [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	didn't	mean	to	deceive	you	with	those	letters	;	but	,	once	I	got	started	-	You	know	,
我	没有	意思是	到	欺骗	你	和	那些	信件	;	但	,	一次	我	得到	开始	-	你	知道	,

我并非有意用那些信件欺骗你；但是，一旦我开始——你知道，

[dəunt][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ?

don't	you	,	that	I	love	you	with	all	my	heart	?
不	你	,	那	我	爱	你	和	全部	我的	心	?

难道你不知道我全心全意地爱你吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæntənˌkæntɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] - "

From	the	moment	you	came	into	the	Canton	that	morning	I	-	"
从	这	片刻	你	来了	进入	这	广州	那	早晨	我	-	"

从你那天早上进入广州的那一刻起，我就——"

" ['riːəli] - ['mɪstər] . - ['mɪstər] . - "

"	Really	-	Mr	.	-	Mr	.	-	"
"	真的	-	先生	.	-	先生	.	-	"

“真的吗——先生——先生——”

" [west] - ['dʒefri] [west] .

"	West	-	Geoffrey	West	.
"	西方	-	杰弗里	西方	.

“韦斯特——杰弗里·韦斯特。

[aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] !
I adore you !
我 崇拜 你 !

我崇拜你!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
What can I do to prove it ?
什么 能 我 做 到 证明 它 ?

我该如何证明这一点?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] - [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ʃɪp] [dɑːks] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] .
I'm going to prove it - before this ship docks in the North River .
我是 去 到 证明 它 - 前 这 船 码头 在 这 北 河 .

我将在船停靠北河之前证明这一点。

[pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
Perhaps I'd better talk to your father ,
也许 ID 更好的 讲话 到 你的 父亲 ,

或许我最好跟你父亲谈谈。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ægəni] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sev(ə)n] ['letərz] - "
and tell him about the Agony Column and those seven letters - "
和 告诉 他 关于 这 痛苦 柱子 和 那些 七 信件 - "

然后告诉他关于痛苦之柱和那七封信的事——

" [juːd] ['betər] [nɑːt] !
" You'd better not !
" 你会 更好的 不是 !

你最好别这么做!

['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['terəbli] [bæd]['hjuːmər] .
He's in a terribly bad humor .
他是 在 一个 可怕 坏的 幽默 .

他心情非常糟糕。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ,
The dinner was awful ,
这 晚餐 曾是 可怕 ,

晚餐糟透了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [sed] [wiːd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
and the steward said we'd be looking back to it and calling it a
和 这 管家 说 我们会 是 寻找 后退 到 它 和 呼叫 它 一个
['bæŋkwɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['ɛndz] .
banquet before the voyage ends .
宴会 前 这 航程 结束 .

乘务员说，在航程结束前，我们会回头把它称为一场盛宴。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[pʊr] [dæd] [sez] [hiː; hi] ['sɪmpli] [kæn; kən][nɑːt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] -
poor dad says he simply can not sleep in the stateroom they've given him -
贫穷的 爸爸 说道 他 简单地 能 不是 睡觉 在 这 客舱 他们有 给定 他 -
"
"
"

可怜的爸爸说他根本没法在他们分配给他的船舱里睡觉——

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] !
" All the better !
" 全部 这 更好的 !

那就更好了!

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
I'll see him at once .
患病的 看 他 在 一次 .

我会马上去看他。

[ɪf] [hiː; hi][stændz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] ['hiːl] [stænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['eni] [taɪm] !
If he stands for me now he'll stand for me any time !
如果 他 站立 为了 我 现在 地狱 站立 为了 我 任何 时间 !

如果他现在支持我，他任何时候都会支持我!

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪrd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrsər][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,
And , before I go down and beard a harsh - looking purser in his den ,
和 , 前 我 去 向下 和 胡须 一个 残酷的 - 寻找 乘务长 在 他的 丹 ,

而且，在我下去和那个面目狰狞的事务长在他的办公室里理论之前，

[wəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][seɪ][aɪm] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] - "
won't you believe me when I say I'm deeply in love - "
惯于 你 相信 我 什么时候 我 说 我是 深 在 爱 - "

你难道不相信我吗？我说我深深地爱着你——

" [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['roʊmæns] ! [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊɚz]
" In love with mystery and romance ! In love with your own remarkable powers
" 在 爱 和 神秘 和 浪漫 ! 在 爱 和 你的 自己的 卓越 权力
[ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] !
of invention !
的 发明 !

“热爱神秘和浪漫！热爱你自身非凡的创造力！”

['riːəli] , [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] - "
Really , I can't take you seriously - "
真的 , 我 不能 拿 你 严重地 - "

真的，我没法认真对待你——

" [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['endɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] .
" Before this voyage is ended you'll have to .
" 前 这 航程 是 结束 你会 有 到 .

“在这段旅程结束之前，你必须……”

[aɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] .
I'll prove to you that I care .
患病的 证明 到 你 那 我 关心 .

我会证明我关心你。

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːrsər] [lets] [ˌem 'iː][goʊ] [friː] - "
If the purser lets me go free - "
如果 这 乘务长 让我们 我 去 自由的 - "

如果乘务长放我走——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pruːv] , " [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] .
" You have much to prove , " the girl smiled .
" 你 有 很多 到 证明 , " 这 女孩 微笑 .

“你还有很多需要证明的地方，”女孩笑着说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [wen] ['mɪsɪz] . ['tɑːmi] [greɪ] [ˌintrə'djuːsis][juː 'es] - [aɪ] [meɪ] [ək'sept] [juː; jʊ] - [æz; əz]

"	To	-	morrow	-	when	Mrs	.	Tommy	Gray	introduces	us	-	I	may	accept	you	-	as
"	到	-	明天	-	什么时候	太太	.	汤米	灰色的	介绍	我们	-	我	可能	接受	你	-	作为

[ə; eɪ] ['bɪldər] [ʌv; əv][plɑːts] .

a	builder	of	plots	.
一个	建筑商	的	图表	.

“明天——当汤米·格雷夫人介绍我们认识的时候——我或许会接受你——作为地块建造者。”

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] .

I	happen	to	know	you	are	good	.
我	发生	到	知道	你	是	好的	.

我碰巧知道你很优秀。

[bʌt; bət] - [æz; əz] - [its] [tuː] ['sɪli] !

But	-	as	-	It's	too	silly	!
但	-	作为	-	它是	也	愚蠢的	!

但是——因为这太荒谬了!

['betər] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrsər] .

Better	go	and	have	it	out	with	that	purser	.
更好的	去	和	有	它	出去	和	那	乘务长	.

最好去找那个乘务长好好谈谈。

" [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [went] .

"	Reluctantly	he	went	.
"	勉强	他	去	.

他很不情愿地去了。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] .

In	five	minutes	he	was	back	.
在	五	分钟	他	曾是	后退	.

五分钟后他就回来了。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [reɪl] .

The	girl	was	still	standing	by	the	rail	.
这	女孩	曾是	仍然	常设	经过	这	轨	.

女孩仍然站在栏杆旁。

" [its] [ɔːl] [raɪt] !

"	It's	all	right	!
"	它是	全部	正确的	!

“没关系!

" [west] [sed] .

"	West	said	.
"	西方	说	.

韦斯特说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪ'lev(ə)n] ['ʌðər]

"	I	thought	I	was	doing	something	original	,	but	there	were	eleven	other
"	我	想法	我	曾是	正在做	某物	原来的	,	但	那里	是	十一	其他

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] .

people	in	the	same	fix	.
人们	在	这	相同的	使固定	.

“我以为我做的是原创的事情，但其实还有其他 11 个人也遇到了同样的问题。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [ˌbɪljə'ner] [frʌm; frəm] [wɔːl] [striːt] .

One	of	them	is	a	billionaire	from	Wall	Street	.
一	的	他们	是	一个	亿万富翁	从	墙	街道	.

其中一位是来自华尔街的亿万富翁。

[ðə; ði]['pɜːrsər] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]

The	purser	collected	some	money	from	us	and	told	us	to	sleep	on	the
这	乘务长	集	一些	钱	从	我们	和	讲述	我们	到	睡觉	在	这

[dek] - [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] . "

deck	-	if	we	could	find	room	.	"
甲板	-	如果	我们	可以	寻找	房间	.	"

事务长收了我们一些钱，告诉我们如果甲板上有地方的话，就睡在甲板上。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I'm	sorry	,	"	said	the	girl	.
"	我是	对不起	,	"	说	这	女孩	.

“对不起，”女孩说。

" [aɪ] ['ræðər] ['fænsɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv]['stoʊkər] .

"	I	rather	fancied	you	in	the	role	of	stoker	.
"	我	相当	幻想	你	在	这	角色	的	司炉	.

“我倒挺喜欢你当司炉工的样子。”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][dɪm] [dek] .

"	She	glanced	about	her	at	the	dim	deck	.
"	她	瞥了一眼	关于	她	在	这	暗淡	甲板	.

她环顾四周昏暗的甲板。

" ['iznt] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ?

"	Isn't	this	exciting	?
"	不是	这	激动人心	?

“这难道不令人兴奋吗？”

[aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['roʊmæns] . "

I'm	sure	this	voyage	is	going	to	be	filled	with	mystery	and	romance	.	"
我是	当然	这	航程	是	去	到	是	已填	和	神秘	和	浪漫	.	"

我相信这次航行一定会充满神秘和浪漫。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊmæns] , " [west] ['ænsər] .

"	I	know	it	will	be	full	of	romance	,	"	West	answered	.
"	我	知道	它	将要	是	满的	的	浪漫	,	"	西方	回答	.

“我知道那一定会充满浪漫气息，”韦斯特回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪl] [biː; bi] - [kæn; kən][aɪ] [kən'vɪns] [juː; jʊ] - "

"	And	the	mystery	will	be	-	can	I	convince	you	-	"
"	和	这	神秘	将要	是	-	能	我	说服	你	-	"

“而谜团在于——我能说服你吗——”

" [hʌʃ] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Hush	!	"	broke	in	the	girl	.
"	嘘	!	"	打破	在	这	女孩	.

“嘘！”女孩打断道。

" [hɪr] [kʌmz] ['fɑːðər] !

"	Here	comes	father	!
"	这里	来	父亲	!

“父亲来了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	shall	be	very	happy	to	meet	you	-	to	-	morrow	.
我	将	是	非常	快乐的	到	见面	你	-	到	-	明天	.

我非常高兴明天能见到你。

[pʊr] [dæd] !

Poor	dad	!
贫穷的	爸爸	!

可怜的爸爸！

['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

he's	looking	for	a	place	to	sleep	.
他是	寻找	为了	一个	地方	到	睡觉	.

他正在寻找睡觉的地方。

" [faɪv] [deɪz] ['leɪtər] [pʊr] [dæd] ,

"	Five	days	later	poor	dad	,
"	五	天	之后	贫穷的	爸爸	,

五天后，可怜的爸爸

['hævɪŋ] [slept] [iːtʃ] [naɪt] [ɑːn] [dek] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [plau] [θruː] [ə; eɪ][koʊld]

having	slept	each	night	on	deck	in	his	clothes	while	the	ship	plowed	through	a	cold
拥有	睡着了	每个	夜晚	在	甲板	在	他的	衣服	尽管	这	船	犁过的	通过	一个	寒冷的

['drɪz(ə)l] ,

drizzle	,
细雨	,

他每晚都穿着衣服睡在甲板上，任由船只在寒冷的细雨中艰难前行。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stɑːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sædli] [dɪ'pliːtɪd] ['daɪnɪŋ] [sə'luːn] ,

and	having	starved	in	a	sadly	depleted	dining	saloon	,
和	拥有	饥饿	在	一个	令人遗憾的是	耗尽	用餐	酒吧	,

在一家破败不堪的餐厅里饿得前胸贴后背之后，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənt] .

was	a	sight	to	move	the	heart	of	a	political	opponent	.
曾是	一个	视线	到	移动	这	心	的	一个	政治的	对手	.

这景象足以打动政治对手的心。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] [hæd; həd] ['skersli] ['sætɪsfaɪd][ə; eɪ] ['helθi] ['teksəs] ['æpɪtaɪt]

Immediately	after	a	dinner	that	had	scarcely	satisfied	a	healthy	Texas	appetite
立即地	后	一个	晚餐	那	有	几乎	使满意	一个	健康	德克萨斯州	食欲

[hiː; hi] [laʊndʒd] ['gluːmɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] [dek] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

he	lounged	gloomily	in	the	deck	chair	which	was	now	his	stateroom	.
他	休闲	阴郁地	在	这	甲板	椅子	哪个	曾是	现在	他的	客舱	.

晚餐后，他几乎没能满足一个德州人健康的胃口，便闷闷不乐地躺在甲板椅上，那里现在成了他的船舱。

['dʒɔːntɪli] ['dʒefri] [west] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

Jauntily	Geoffrey	West	came	and	sat	at	his	side	.
轻快地	杰弗里	西方	来了	和	卫星	在	他的	边	.

杰弗里·韦斯特轻快地走过来，坐在他旁边。

" ['mɪstər] . [lɑːrn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Mr	.	Larned	,	"	he	said	,	"	I've	got	something	for	you	.
"	先生	.	拉尼德	,	"	他	说	,	"	我已经	得到	某物	为了	你	.

“拉尼德先生，”他说，“我这里有东西要给你。”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] , [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd]['oʊvər]

"	And	,	with	a	kindly	smile	,	he	took	from	his	pocket	and	handed	over
"	和	,	和	一个	亲切地	微笑	,	他	采取	从	他的	口袋	和	递交	超过

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

“然后，他面带和蔼的微笑，从口袋里掏出一个大钞递了过来，

[wɔːrm] [beɪkt] [pə'teɪtoʊ] .

warm	baked	potato	.
温暖的	烘焙	土豆	.

热乎乎的烤土豆。

[ðə; ðɪ]['teksən] ['iːgərli] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][gɪft] .

The	Texan	eagerly	accepted	the	gift	.
这	德克萨斯人	急切地	公认	这	礼物	.

这位德州人欣然接受了这份礼物。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Where'd** **you** **get** **it** **?**
" 在哪里? 你 得到 它 ?

你从哪儿弄来的?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['breɪkɪŋ] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .
" **he** **demanded** **,** **breaking** **open** **his** **treasure** **.**
" 他 要求 , 打破 打开 他的 宝藏 .

他一边说着，一边打开了他的宝藏。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [west] ['ænsər] .
" **That's** **a** **secret** **,** **"** **West** **answered** **.**
" 那就是 一个 秘密 , " 西方 回答 .

“这是个秘密，”韦斯特回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [get] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] .
" **But** **I** **can** **get** **as** **many** **as** **I** **want** **.**
" 但 我 能 得到 作为 许多 作为 我 想 .

但我可以得到我想要的任意数量。

['mɪstər] . [lɑːrn] , [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] - [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] ['hʌŋgri] ['eni] [lɔːŋgər] .
Mr **.** **Larned** **,** **I** **can** **say** **this** **-** **you** **will** **not** **go** **hungry** **any** **longer** **.**
先生 . 拉尼德 , 我 能 说 这 - 你 将要 不是 去 饥饿的 任何 更长 .

拉尼德先生，我可以向您保证——您以后不会再挨饿了。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
And **there's** **something** **else** **I** **ought** **to** **speak** **of** **.**
和 有 某物 别的 我 应该 到 说话 的 .

还有一件事我应该说说。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .
I **am** **sort** **of** **aiming** **to** **marry** **your** **daughter** **.**
我 是 种类 的 瞄准 到 结婚 你的 女儿 .

我其实是想娶你女儿。

" [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'teɪtoʊ] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [spoʊk] :
" **Deep** **in** **his** **potato** **the** **Congressman** **spoke** **:**
" 深的 在 他的 土豆 这 众议员 辐 :

“这位国会议员一边埋头吃着土豆，一边说道：

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **does** **she** **say** **about** **it** **?** **"**
" 什么 做 她 说 关于 它 ? "

她对此有何说法?

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" **Oh** **,** **she** **says** **there** **isn't** **a** **chance** **.**
" 哦 , 她 说道 那里 不是 一个 机会 .

“哦，她说没机会了。”

[bʌt; bət] - "
But **-** **"**
但 - "

但 - ”

" [ðen] [lʊk] [aʊt] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **Then** **look** **out** **,** **my** **boy** **!**
" 然后 看 出去 , 我的 男生 !

“那你可要小心了，孩子！”

[ʃiːz] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] . "
She's **made** **up** **her** **mind** **to** **have** **you** **.** **"**
她是 制成 向上 她 头脑 到 有 你 . "

她已经下定决心要得到你。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
" I'm glad to hear you say that .
" 我是 高兴的 到 听到 你 说 那 .

“很高兴听到你这么说。”

[aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ɐɪ 'em] .
I really ought to tell you who I am .
我 真的 应该 到 告诉 你 WHO 我 是 .

我真的应该告诉你我是谁。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] [met] ,
Also , I want you to know that , before your daughter and I met ,
还 , 我 想 你 到 知道 那 , 前 你的 女儿 和 我 遇见 ,

另外，我想让你知道，在我和你女儿认识之前，

[aɪ] [roʊt] [hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['letərz] - "
I wrote her seven letters - "
我 写道 她 七 信件 - "

我给她写了七封信——

" [wʌn] ['mɪnɪt] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['teksən] .
" One minute , " broke in the Texan .
" 一 分钟 , " 打破 在 这 德克萨斯人 .

“还有一分钟，”德州人插话道。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ɔːl] [ðæt] ,
" Before you go into all that ,
" 前 你 去 进入 全部 那 ,

“在你深入探讨所有这些之前，

[wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] [pə'teɪtoʊ] ?
won't you be a good fellow and tell me where you got this potato ?
惯于 你 是 一个 好的 同伴 和 告诉 我 在哪里 你 得到 这 土豆 ?

你能不能好心告诉我，这土豆你是从哪儿弄来的?

" [west] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" West nodded .
" 西方 点头 .

韦斯特点了点头。

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he said ; and , leaning over , he whispered .
" 他 说 ; 和 , 倾斜 超过 , 他 低声说道 .

“他说；然后，他俯下身，低声说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [deɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .
For the first time in days a smile appeared on the face of the older man .
为了 这 第一的 时间 在 天 一个 微笑 出现 在 这 脸 的 这 老 男人 .

几天来，老人的脸上第一次露出了笑容。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [fiːl] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] .
" My boy , " he said , " I feel I'm going to like you .
" 我的 男生 , " 他 说 , " 我 感觉 我是 去 到 喜欢 你 .

“孩子，”他说，“我觉得我会喜欢你的。”

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [rest] .
Never mind the rest .
绝不 头脑 这 休息 .

其余的不用在意。

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [frend] [greɪ] ;
I **heard** **all** **about** **you** **from** **your** **friend** **Gray** **;**
我 听到 全部 关于 你 从 你的 朋友 灰色的 ;

我从你的朋友格雷那里听说了你的一切;

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈletərz] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt]
and **as** **for** **those** **letters** **-** **they** **were** **the** **only** **thing** **that** **made** **the** **first** **part**
和 作为 为了 那些 信件 - 他们 是 这 仅有的 事物 那 制成 这 第一的 部分
[ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] [ˈberəbl] .
of **this** **trip** **bearable** **.**
的 这 旅行 可以忍受 .

至于那些信件——它们是让这段旅程的前半段变得可以忍受的唯一东西。

[ˈmeriən] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .
Marian **gave** **them** **to** **me** **to** **read** **the** **night** **we** **came** **on** **board** **.**
玛丽安 给予 他们 到 我 到 读 这 夜晚 我们 来了 在 木板 .

玛丽安在我们登船当晚把它们给了我阅读。

" [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [muːn] [əˈpɪrd] ,
" **Suddenly** **from** **out** **of** **the** **clouds** **a** **long** **-** **lost** **moon** **appeared** **,**
" 突然 从 出去 的 这 云 一个 长的 - 丢失的 月亮 出现 ,

“突然，一轮失落已久的明月从云层中出现了，

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðæt] [ˈoʊvər] - [ˈkraʊdɪd] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈlaɪnər] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
and **bathed** **that** **over** **-** **crowded** **ocean** **liner** **in** **a** **flood** **of** **silver** **.**
和 洗澡 那 超过 - 挤 海洋 衬垫 在 一个 洪水 的 银 .

银色的光芒笼罩着那艘拥挤不堪的远洋客轮。

[west] [left] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəˈteɪtoʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] .
West **left** **the** **old** **man** **to** **his** **potato** **and** **went** **to** **find** **the** **daughter** **.**
西方 左边 这 老的 男人 到 他的 土豆 和 去 到 寻找 这 女儿 .

韦斯特把老人留在土豆旁，去找女儿了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [dek] ,
She **was** **standing** **in** **the** **moonlight** **by** **the** **rail** **of** **the** **forward** **deck** **,**
她 曾是 常设 在 这 月光 经过 这 轨 的 这 向前 甲板 ,

她站在前甲板的栏杆旁，沐浴着月光。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ˈdriːmɪli] [əˈhed] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkʌntri] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər]
her **eyes** **staring** **dreamily** **ahead** **toward** **the** **great** **country** **that** **had** **sent** **her**
她 眼睛 凝视 梦幻般地 前方 朝向 这 伟大的 国家 那 有 发送 她
[fɔːrθ] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdli] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] .
forth **light** **-** **heartedly** **for** **to** **adventure** **and** **to** **see** **.**
前进 光 - 衷心地 为了 到 冒险 和 到 看 .

她的目光梦幻般地凝视着前方，凝视着那片让她满怀憧憬地踏上冒险和探索之旅的伟大土地。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz] [west] [keɪm] [ʌp] .
She **turned** **as** **West** **came** **up** **.**
她 转向 作为 西方 来了 向上 .

韦斯特走过来时，她转过身去。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **have** **just** **been** **talking** **with** **your** **father** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 有 只是 到过 说 和 你的 父亲 , " 他 说 .

“我刚才和你父亲谈过了，”他说。

" [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [ˈæftər] [ɔːl] .
" **He** **tells** **me** **he** **thinks** **you** **mean** **to** **take** **me** **,** **after** **all** **.**
" 他 讲述 我 他 思考 你 意思是 到 拿 我 , 后 全部 .

“他告诉我，他认为你最终还是打算带走我。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [læst] [ɑːn] [bɔːrd] .
" To - morrow night , " she answered , " will be our last on board .
" 到 - 明天 夜晚 , " 她 回答 , " 将要 是 我们的 最后的 在 木板 .

“明天晚上，”她回答说，“将是我们最后一次登船。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðen] . "
I shall give you my final decision then . "
我 将 给 你 我的 最终的 决定 然后 . "

届时我将告诉你我的最终决定。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə'weɪ] !
" But that is twenty - four hours away !
" 但 那 是 二十 - 四 小时 离开 !

“但那还要等二十四小时呢！”

[mʌst; məst][aɪ] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "
Must I wait so long as that ? "
必须 我 等待 所以 长的 作为 那 ? "

我必须等那么久吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spens] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .
" A little suspense won't hurt you .
" 一个 小的 悬念 惯于 伤害 你 .

“一点点悬念对你没有坏处。”

[aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [ðoʊz] [lɔːŋ] [deɪz] [wen] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letərz] - "
I can't forget those long days when I waited for your letters - "
我 不能 忘记 那些 长的 天 什么时候 我 等待 为了 你的 信件 - "

我永远不会忘记那些漫长的等待你来信的日子——

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道!

[bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] - [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪnt] - [hɪr] - [tuː; tə] - [naɪt] ? "
But can't you give me - just a little hint - here - to - night ? "
但 不能 你 给 我 - 只是 一个 小的 暗示 - 这里 - 到 - 夜晚 ? "

但你今晚就不能给我一点提示吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] - [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] !
" I am without mercy - absolutely without mercy !
" 我 是 没有 怜悯 - 绝对地 没有 怜悯 !

“我毫不留情——绝对毫不留情！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['wɛsts] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɔːftli] :
" And then , as West's fingers closed over her hand , she added softly :
" 和 然后 , 作为 西部的 手指 关闭 超过 她 手 , 她 额外 轻轻 :

“然后，当韦斯特的手指合拢到她的手上时，她轻声补充道:”

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪnt] ,
" Not even the suspicion of a hint ,
" 不是 甚至 这 怀疑 的 一个 暗示 ,

“连一丝一毫的暗示都没有，

[maɪ] [dɪr] - [ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [maɪ] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] - [jes] .
my dear - except to tell you that - my answer will be - yes .
我的 亲爱的 - 除了 到 告诉 你 那 - 我的 回答 将要 是 - 是的 .

亲爱的——除了告诉你——我的回答是——是的。

" [end]
" **End**
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神